叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000001

2. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000002

3. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000003

4. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000004

5. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000005

6. 博伊维尔法庭(the Court Of Boyville) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)
第1/6页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['wɪljəm] ['ælən] [waɪt] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Court	of	Boyville	,	by	William	Allen	White	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	法庭	的	-	,	经过	威廉	艾伦	白色的	,

古腾堡计划电子书，《博伊维尔的法庭》，作者：威廉·艾伦·怀特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔːsən] ['loʊəl] [ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] ['vɝːbiːk]

Illustrated	by	Orson	Lowell	and	Gustav	Verbeek
插图	经过	奥森	洛厄尔	和	古斯塔夫	维比克

由奥森·洛厄尔和古斯塔夫·弗贝克绘制插图

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['kristiːn] ['gɛrɪŋ] , [tɪm] ['koʊlɝ] ,

E	-	text	prepared	by	Christine	Gehring	,	Tim	Koeller	,
E	-	文本	准备	经过	克里斯汀	格林	,	蒂姆	科勒	,

电子文本由 Christine Gehring 和 Tim Koeller 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] -

THE	COURT	OF	BOYVILLE
这	法庭	的	-

博伊维尔法庭

[baɪ]

By
经过

经过

['wɪljəm] ['ælən] [waɪt]

William	Allen	White
威廉	艾伦	白色的

威廉·艾伦·怀特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Author	Of	The	Real	Issue	,	etc	.	1898
作者	的	这	真实的	问题	,	ETC	.	-

《真正的问题》等书的作者，1898年

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] " ['miːli] " [dʒəʊnz]

THE	MARTYRDOM	OF	"	MEALY	"	JONES
这	殉道	的	"	粉状	"	琼斯

“米利”琼斯的殉难

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [kən'fedərət] ['vɪktəri]
A **RECENT** **CONFEDERATE** **VICTORY**
一个 最近的 南方邦联 胜利

南方邦联最近的一次胜利

" [waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] [nɑːt]
" **WHILE** **THE** **EVIL** **DAYS** **COME** **NOT**
" 尽管 这 邪恶的 天 来 不是

“虽然邪恶的日子还没有到来”

" [dʒeɪmz] [sɪrz] :
" **JAMES** **SEARS** **:**
" 詹姆斯 西尔斯 :

詹姆斯·西尔斯:

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['pɜːrs(ə)n]
A **NAUGHTY** **PERSON**
一个 淘气 人

淘气的人

[mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz]
MUCH **POMP** **AND** **SEVERAL** **CIRCUMSTANCES**
很多 盛大场面 和 一些 情况

盛大的仪式和诸多情况

" [ðə; ði] [ɜːrb] [kɔːld] ['hɑːrts] - [iːz]
" **THE** **HERB** **CALLED** **HEARTS** **-** **EASE**
" 这 草本植物 称为 心 - 舒适

“名为七叶树的草药”

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where** **is** **Boyville** **?**
" 在哪里 是 - ?

“博伊维尔在哪里？”

[baɪ] [wʌt] [træk]
By **what** **track**
经过 什么 追踪

什么轨道

[meɪ] [wiː; wi] [treɪs] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bæk] ;
May **we** **trace** **our** **journey** **back** **;**
可能 我们 痕迹 我们的 旅行 后退 ;

愿我们能追溯我们的旅程;

[ʌp] [wʌt] ['maʊntnz] , [θruː] - [wʌt] ['siːz]
Up **what** **mountains** **,** **thro** **'** **what** **seas**
向上 什么 山脉 , 喉咙 - 什么 海域

翻越哪些山峰，穿越哪些海洋?

[baɪ] [wʌt] ['medoʊ] - [lændz][ænd; ənd] [liːz] ,
By **what** **meadow** **-** **lands** **and** **leas** **,**
经过 什么 草地 - 土地 和 采摘 ,

哪些草地和牧场，

[mʌst; məst][wiː; wi]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [buən]
Must **we** **travel** **to** **the** **bourne**
必须 我们 旅行 到 这 伯恩

我们必须前往伯恩吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn]
Of **the** **shady** **rows** **of** **corn**
的 这 阴凉 行 的 玉米

在阴凉的玉米地里

[ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz]

That	lead	down	to	the	Willows
那	带领	向下	到	这	柳树

那条路通往柳树林。

[wer] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːrn] ?

Where	the	day	is	always	morn	?
在哪里	这	天	是	总是	早晨	?

永远都是早晨的地方?

[kɔːrt] [ʌv; əv] -

COURT	OF	BOYVILLE
法庭	的	-

博伊维尔法院

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔːsən] ['loʊəl] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ,

Illustrated	by	ORSON	LOWELL	(	with	the	exception	of	the	first	story	,
插图	经过	奥森	洛厄尔	(	和	这	例外	的	这	第一的	故事	,

由奥森·洛厄尔绘制插图（除第一个故事外），

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] ['vɝːbiːk]) .

the	illustrations	for	which	are	by	GUSTAV	VERBEEK	)	.
这	插图	为了	哪个	是	经过	古斯塔夫	维比克	)	.

插图由古斯塔夫·弗贝克绘制)。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [seɪ] , [bɔɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ɪts]['bɑːt(ə)l] ?

"	Say	,	boys	,	where's	its	bottle	?
"	说	,	男孩们	,	在哪里?	它是	瓶子	?

“喂，孩子们，瓶子在哪儿？”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skʌflɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp]

"	The	three	boys	were	scuffling	for	the	possession	of	a	piece	of	rope
"	这	三	男孩们	是	扭打	为了	这	拥有	的	一个	片	的	绳索

三个男孩为了争夺一根绳子而扭打起来。

[hiː; hi] [sɔː] [eib] [kætʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər]

He	saw	Abe	catch	Jimmy	and	hold	his	head	under	water
他	锯	安倍	抓住	吉米	和	抓住	他的	头	在下面	水

他看到亚伯抓住吉米，把他的头按在水下。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['ʃæmblɪŋ]

He	felt	his	father's	finger	under	his	collar	and	his	own	feet	shambling
他	毛毡	他的	父亲的	手指	在下面	他的	衣领	和	他的	自己的	脚	蹒跚

他感觉到父亲的手指伸进了他的衣领，自己的双脚也蹒跚而行。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ][æn; ən][ɑːrm]

Mrs	.	Jones	stooped	to	the	floor	and	took	her	child	by	an	arm
太太	.	琼斯	弯腰	到	这	地面	和	采取	她	孩子	经过	一个	手臂

琼斯太太弯下腰，抓住孩子的一只胳膊。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['kɔːfɪn]

His	feet	hanging	out	of	the	back	of	the	wagon	that	had	held	the	coffin
他的	脚	绞刑	出去	的	这	后退	的	这	车皮	那	有	握住	这	棺材

他的双脚从运送棺材的马车后部伸出来。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][bæd]

His	luck	was	bad
他的	运气	曾是	坏的

他运气不好。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][sæt][əˈloʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrn]

He	withdrew	from	the	game	and	sat	alone	against	the	barn
他	退出	从	这	游戏	和	卫星	独自的	反对	这	谷仓

他退出了游戏，独自一人靠着谷仓坐着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɜːrki] - ['slaɪsɪŋ]

As	she	turned	to	her	turkey	-	slicing
作为	她	转向	到	她	火鸡	-	切片

她转身去切火鸡

[ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd]

The	new	preacher	,	for	whom	the	party	was	made
这	新的	牧师	,	为了	谁	这	派对	曾是	制成

这位新牧师，党派就是为他而成立的。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [dres]

The	first	long	dress
这	第一的	长的	裙子

第一件长裙

" ['dɪki] , ['dɪki] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] "

"	Dickey	,	Dickey	,	for	gracious	sake	,	keep	still	"
"	迪基	,	迪基	,	为了	亲切	清酒	,	保持	仍然	"

“迪基，迪基，看在老天的份上，别动！”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

"	Did	you	know	my	dad	was	a	soldier	?
"	做过	你	知道	我的	爸爸	曾是	一个	士兵	?

你知道我爸爸是名军人吗?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri]

"	During	the	next	two	hours	the	boy	wandered	on	the	prairie
"	期间	这	下一个	二	小时	这	男生	漫步	在	这	草原

接下来的两个小时里，男孩在草原上漫无目的地游荡。

" ['meri] ['pɛnɪŋtən] , [eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] , [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ten] [deɪz]

"	Mary	Pennington	,	aged	two	years	,	three	months	,	and	ten	days
"	玛丽	彭宁顿	,	老年人	二	年	,	三	几个月	,	和	十	天

玛丽·彭宁顿，两岁三个月零十天

" ['pɪgi] [went] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hæt]

"	Piggy	went	to	get	his	flying	hat
"	小猪	去	到	得到	他的	飞行	帽子

小猪去拿他的飞行帽

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	stroked	his	hand	and	snuggled	closer	to	him
她	抚摸	他的	手	和	依偎着	更近	到	他

她抚摸着他的手，依偎在他身边。

[mɪs] ['mɔːrgən] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz]

Miss	Morgan	smiled	happily	at	the	clouds
错过	摩根	微笑	快乐地	在	这	云

摩根小姐对着云朵露出了幸福的笑容。

[tʃeɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

Chased	the	little	girls	around	the	yard	with	it
追逐	这	小的	女孩们	大约	这	院子	和	它

它拿着它在院子里追着小女孩们跑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['hærəld][dʒəʊnz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]

She	would	not	have	invited	Harold	Jones	to	sit	and	sing	with	her	during
她	会	不是	有	受邀	哈罗德	琼斯	到	坐	和	唱歌	和	她	期间

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər]

the	opening	hour
这	开幕	小时

她不会邀请哈罗德·琼斯在开幕式上和她一起坐着唱歌。

['hærəld][dʒəʊnz]

Harold	Jones
哈罗德	琼斯

哈罗德·琼斯

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [teɪsts] . . .

To	study	his	tastes	.	.	.
到	学习	他的	口味	.	.	.

研究他的喜好……

[ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] . . . [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

The	comradeship	.	.	.	was	beautiful	to	see
这	同志情谊	.	.	.	曾是	美丽的	到	看

这种战友情谊……真令人感动。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [præt] [gɜːrl]

The	red	-	headed	Pratt	girl
这	红色的	-	标题	普拉特	女孩

红头发的普拉特女孩

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][snæp] [tʃɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [wei] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

He	could	only	snap	chalk	in	a	preoccupied	way	and	listen	to	his	Heart's
他	可以	仅有的	折断	粉笔	在	一个	心事重重	方式	和	听	到	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər]

Desire
欲望

他只能心不在焉地弹着粉笔，聆听着内心的渴望。

['pɪgi] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['praɪmeri] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn] ['wɪglɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] [paɪlz]

Piggy	was	piling	up	the	primary	urchins	in	wiggling	,	squealing	piles
小猪	曾是	桩	向上	这	基本的	海胆	在	扭动	,	尖叫	堆

小猪把那些扭来扭去、吱吱叫的小海胆堆成了一堆堆。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['fɪŋgər] [krʊk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

He	watched	the	teacher's	finger	crook	a	signal	for	the	note	to	be	brought
他	观看	这	老师的	手指	骗子	一个	信号	为了	这	笔记	到	是	带来

['fɔːrwərd]

forward
向前

他看到老师的手指勾了勾，示意把纸条递过来。

. . . [fɔːt] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [θriː] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . . . [wɪpt] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz]

.	.	.	fought	boys	who	were	three	classes	above	him	.	.	.	whipped	groups	of	boys
.	.	.	战斗	男孩们	WHO	是	三	课程	多于	他	.	.	.	鞭打	团体	的	男孩们

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz]

of	assorted	sizes
的	各种各样的	尺寸

……与比他高三个年级的男孩打架……鞭打各种体型的男孩群体。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] ['pɪgi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ['gɪg(ə)l]

Over	his	mother's	shoulders	Piggy	saw	the	hired	girl	giggle
超过	他的	母亲的	肩膀	小猪	锯	这	雇用	女孩	傻笑

小猪从他母亲的肩膀上方看到那个雇工咯咯地笑。

[hɜːr; hər] [sʌn] [eɪt] ['ræpɪdli] [ɪn] ['saɪləns]

Her	son	ate	rapidly	in	silence
她	儿子	吃	快速	在	沉默

她的儿子默默地狼吞虎咽起来。

[hɪz; ɪz] ['klenlinəs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz]

His	cleanliness	pleased	his	mother	and	she	boasted	of	it	to	the	mothers
他的	清洁	高兴	他的	母亲	和	她	吹嘘	的	它	到	这	母亲们

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz]

of	other	boys
的	其他	男孩们

他爱干净，这让他的母亲很满意，她还向其他男孩的母亲们炫耀这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃek]

A	little	maid	in	a	black	-	and	-	red	check
一个	小的	女佣	在	一个	黑色的	-	和	-	红色的	查看

一位身穿黑红格子衬衫的小女仆

['pɪgi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer]

Piggy	sat	on	the	front	porch	,	and	reviewed	the	entire	affair
小猪	卫星	在	这	正面	门廊	,	和	已审核	这	全部的	事务

小猪坐在前廊上，回想了整件事。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] ['flʌtəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm]

It	began	when	his	Heart's	Desire	had	fluttered	into	his	autograph	album
它	开始	什么时候	他的	心脏的	欲望	有	飘动	进入	他的	签名	专辑

一切始于他那本《心愿之书》飘进了他的签名簿。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː]

At	this	important	bit	of	repartee
在	这	重要的	少量	的	妙语连珠

在这一重要的对话中

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

His	heart	was	full	of	bitterness
他的	心	曾是	满的	的	苦味

他心中充满了苦涩。

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ]

Throwing	sticks	in	the	water	to	scare	the	fish
投掷	棍子	在	这	水	到	吓	这	鱼

往水里扔棍子吓唬鱼

[ə; eɪ] ['krɔːlər] , [ə; eɪ] ['kriːpər] , [ə; eɪ] ['tɑːdlər] , [ə; eɪ] ['stʌmblə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniːkər]

A	crawler	,	a	creeper	,	a	toddler	,	a	stumbler	,	and	a	sneaker
一个	爬行器	,	一个	苦力怕	,	一个	学步的儿童	,	一个	踉跄者	,	和	一个	运动鞋

爬行者、蹒跚学步者、蹒跚学步的孩子、跌跌撞撞的人和穿着运动鞋的人

[dʒeɪmz]

James
詹姆斯

詹姆斯

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər]

Mrs	.	Jones	came	out	to	take	care	of	the	butter
太太	.	琼斯	来了	出去	到	拿	关心	的	这	黄油

琼斯太太出来照看黄油

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [ʌn'seks] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi]

The	sort	of	boy	who	would	unsex	himself	by	looking	at	a	baby
这	种类	的	男生	WHO	会	无性别	他自己	经过	寻找	在	一个	婴儿

那种会通过看婴儿来消除自身性别特征的男孩。

['dʒɪmi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æni] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

Jimmy	**heard**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**tell**	**his**	**little**	**sister**	**Annie**	**that**	**morning**	**that**	**she**	**was**	**no**
吉米	听到	太太	.	琼斯	告诉	他的	小的	姐姐	安妮	那	早晨	那	她	曾是	不

[lɔ:ŋgər] [ðə; ði]['beɪbi]

longer	**the**	**baby**
更长	这	婴儿

那天早上，吉米听到琼斯太太告诉他妹妹安妮，她不再是小宝宝了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] . . . ['brægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ]

His	**father**	**strutting**	**around**	**town**	**.**	**.**	**.**	**bragging**	**of**	**the**	**occurrence**	**that**	**filled**	**the**	**boy**
他的	父亲	昂首阔步	大约	镇	.	.	.	吹嘘	的	这	发生	那	已填	这	男生

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

with	**shame**
和	耻辱

他父亲趾高气扬地在镇上招摇过市……吹嘘着那件令男孩羞愧难当的事。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

He	**jumped**	**for**	**the**	**slanting**	**boards**	**with**	**his**	**bare**	**feet**	**,**	**and**	**his**	**heart**
他	跳了起来	为了	这	斜	板	和	他的	裸	脚	,	和	他的	心

[wʌz; wəz][glæd]

was	**glad**
曾是	高兴的

他赤着脚跳向倾斜的木板，心里无比高兴。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	**sat**	**on**	**a**	**log**	**and**	**slowly**	**lifted**	**up**	**his**	**foot**	**,**
他	卫星	在	一个	日志	和	缓慢地	抬起	向上	他的	脚	,

他坐在圆木上，慢慢抬起脚。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][æn; ən]['ægənaɪzd] [nɑ:t]

twisting	**his**	**face**	**into**	**an**	**agonized**	**knot**
扭曲	他的	脸	进入	一个	痛苦的	结

他痛苦地扭曲着脸，脸上的表情纠结成一个大结。

" [spɪt] , [spɪt] , [spaɪ] , [tel] [ˌem 'i:][hwɜ:r][maɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] , [ɜ:r; ər] [aɪl] [hɪt][ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [aɪ] "

"	**Spit**	**,**	**spit**	**,**	**spy**	**,**	**tell**	**me**	**whur**	**my**	**chicken**	**is**	**,**	**er**	**I'll**	**hit**	**ye**	**in**	**the**	**eye**	**"**
"	吐	,	吐	,	间谍	,	告诉	我	何时	我的	鸡	是	,	呃	患病的	打	是的	在	这	眼睛	"

“吐口水，吐口水，间谍，告诉我我的鸡在哪儿，不然我就打瞎你眼睛！”

" [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [seɪ] .

"	**I'll**	**pay**	**for**	**your**	**chicken**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	患病的	支付	为了	你的	鸡	,	我	说	.

“我来付你鸡肉的钱，”我说。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

Now	**you**	**keep**	**away**	**from**	**me**
现在	你	保持	离开	从	我

现在你离我远点

" [æn; ən] [ɪ'regjələr] [sər'kʌmfərəns] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**An**	**irregular**	**circumference**	**that**	**touched**	**his**	**ears**	**and**	**his**	**chin**	**and**	**his**
"	一个	不规律的	圆周	那	感动	他的	耳朵	和	他的	下巴	和	他的

[her]

hair
头发

“一个形状不规则的肿块，触及他的耳朵、下巴和头发。”

" [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [hɪr] [fɪt][tu:; tə] [i:t] ? "

"	**Got**	**anything**	**here**	**fit**	**to**	**eat**	**?**	**"**
"	得到	任何事物	这里	合身	到	吃	?	"

这里有什么能吃的东西吗?

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['æˌniːz] [dɑːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?

"	What'd	you	want	to	take	Annie's	doll	away	from	her	for	?
"	什么	你	想	到	拿	安妮的	玩具娃娃	离开	从	她	为了	?

你为什么要把安妮的娃娃从她身边拿走?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [waɪl] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps]

"	She	drew	him	down	and	kissed	his	cheek	while	he	pecked	at	her	lips
"	她	画	他	向下	和	亲吻	他的	脸颊	尽管	他	啄食	在	她	嘴唇

她把他拉下来，亲吻他的脸颊，而他则在她唇边轻啄。

['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] . . . ['gæləpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fæt] [dɪ'lɪvəri] [hɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli]

Piggy	Pennington	.	.	.	galloped	his	father's	fat	delivery	horse	up	and	down	the	alley
小猪	彭宁顿	.	.	.	疾驰	他的	父亲的	胖的	送货	马	向上	和	向下	这	胡同

小猪彭宁顿.....骑着他父亲那匹肥硕的送货马在巷子里来回奔跑。

['mæməθ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] ([left])

Mammoth	Consolidated	Shows	(	left	)
长毛象	合并	演出	(	左边	)

猛犸象联合展览公司（左）

['mæməθ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] ([raɪt])

Mammoth	Consolidated	Shows	(	right	)
长毛象	合并	演出	(	正确的	)

猛犸象联合展览公司（右）

[ɔɪl] [meɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][fraɪ]

Oil	made	by	hanging	a	bottle	of	angle	-	worms	in	the	sun	to	fry
油	制成	经过	绞刑	一个	瓶子	的	角度	-	蠕虫	在	这	太阳	到	炒

将装有蚯蚓的瓶子挂在阳光下晒干，制成油。

[haʊ] ['meni] [bægz][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][rægz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rægˌmæn]

How	many	bags	of	carpet	rags	went	to	the	ragman
如何	许多	包	的	地毯	破布	去	到	这	破烂人

有多少袋地毯碎布被送到了拾荒者那里?

['brʌðər] ['beɪkər] — [ə; eɪ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['neməsɪs]

Brother	Baker	—	a	tiptoeing	Nemesis
兄弟	贝克	—	一个	踮着脚尖	复仇女神

贝克兄弟——蹑手蹑脚的复仇女神

[drest] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] , ['hʌriŋ] [ðer; ðər] ['sinjər]

Dressed	-	up	children	were	flitting	along	the	side	streets	,	hurrying	their	seniors
穿着	-	向上	孩子们	是	飞掠	沿着	这	边	街道	,	匆忙	他们的	老年人

盛装打扮的孩子们在小街上奔跑，催促着他们的长辈们。

[ðə; ði] [bə'luːn] - ['vendər] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kraʊd] ,

The	Balloon	-	Vender	wormed	his	way	through	the	buzzing	crowd	,
这	气球	-	供应商	驱虫	他的	方式	通过	这	嗡嗡声	人群	,

卖气球的人挤过熙熙攘攘的人群，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

leaving	his	wares	in	a	red	and	blue	trail	behind	him
离开	他的	商品	在	一个	红色的	和	蓝色的	踪迹	在后面	他

他身后留下了一串红蓝相间的货物。

[ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɝːlz] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪn][hɜːr; hər] ['boʊz] [hæt]

The	Blue	Sash	about	the	country	girl's	waist	and	the	flag	in	her	Beau's	hat
这	蓝色的	窗扇	关于	这	国家	女孩们	腰部	和	这	旗帜	在	她	男友的	帽子

乡村姑娘腰间系着蓝色腰带，她爱人的帽子上插着一面旗帜。

" [wʌnz] [ə; eɪ] [trɪk] ['elɪfənt] .

"	One's	a	trick	elephant	.
"	一个人的	一个	诡计	大象	.

“一头是骗子大象。”

[juːd] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] "

You'd	die	a	-	laughing	if	you	saw	him	"
你会	死	一个	-	笑	如果	你	锯	他	"

你要是见到他，肯定会笑死。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [wʌn] .

"	It's	an	awful	good	one	.
"	它是	一个	可怕	好的	一	.

“这真是太棒了。”

[kɑːnt] [hiː; hi][goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?

Can't	he	go	just	this	once	?
不能	他	去	只是	这	一次	?

他难道就不能去一次吗?

" [eɪt] ['fʌni] [klaʊnz] — [kaʊnt] [ðem; ðəm][eɪt] ([left])

"	8	Funny	Clowns	—	count	them	8	(	left	)
"	8	有趣的	小丑	—	数数	他们	8	(	左边	)

“8 个滑稽的小丑——数数看，有 8 个（左图）”

[eɪt] ['fʌni] [klaʊnz] — [kaʊnt] [ðem; ðəm][eɪt] ([raɪt])

8	Funny	Clowns	—	count	them	8	(	right	)
8	有趣的	小丑	—	数数	他们	8	(	正确的	)

8 个滑稽小丑——数一数，有 8 个（右图）

" [wel] , [sʌn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

"	Well	,	son	,	you're	a	daisy	.
"	出色地	,	儿子	,	你是	一个	雏菊	.

“孩子，你真是个好姑娘。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][drɑːp][ðə; ði][fɜːrst] [kɪk]

They	generally	drop	the	first	kick
他们	一般来说	降低	这	第一的	踢

他们通常会先失手。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræŋgləz] . . . [drɑːpt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hevi] [rɪ'per]

"	The	other	wranglers	.	.	.	dropped	out	for	heavy	repairs
"	这	其他	牧马人	.	.	.	掉落	出去	为了	重的	维修

其他牧马人……因维修工作繁忙而退出了。

[wen] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [bʌd] ,

When	Mr	.	Pennington's	eyes	fell	on	Bud	,
什么时候	先生	.	彭宁顿的	眼睛	跌倒	在	芽	,

当彭宁顿先生的目光落在巴德身上时，

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər]

he	leaned	on	a	show	-	case	and	laughed	till	he	shook	all	over
他	倾斜	在	一个	展示	-	案件	和	笑了	直到	他	摇晃	全部	超过

他靠在展示柜上，笑得浑身颤抖。

" [mɪs] ['mɔːrgən] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] "

"	Miss	Morgan	,	I	just	want	you	to	look	at	my	boy	"
"	错过	摩根	,	我	只是	想	你	到	看	在	我的	男生	"

“摩根小姐，我只想请您看看我的孩子。”

" [naʊ] , ['henri] , [dəunt]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [træʃ] [ə'gen] "

"	Now	,	Henry	,	don't	ever	have	anything	to	do	with	that	kind	of	trash	again	"
"	现在	,	亨利	,	不	曾经	有	任何事物	到	做	和	那	种类	的	垃圾	再次	"

“亨利，以后千万别再跟那种垃圾扯上关系了。”

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər]['raɪdɪn] - [ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] . . .

"	Here's	a	dollar	I	got	for	ridin	'	the	trick	mule	.	.	.
"	这里是	一个	美元	我	得到	为了	骑行	-	这	诡计	骡子	.	.	.

“这是我骑着那匹特技骡子挣的一美元……”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] "

I	thought	it	would	be	nice	for	the	missionary	society	"
我	想法	它	会	是	好的	为了	这	传教士	社会	"

我觉得这对传教士团体来说是件好事。

" [dʒiː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪ] , [eint] [wiː; wi]

"	Gee	,	we're	going	to	have	pie	,	ain't	we
"	吉	,	是	去	到	有	馅饼	,	不是	我们

“哎呀，我们要吃馅饼了，对吧？”

" ['proʊlɔːg]

"	PROLOGUE
"	序幕

“序幕

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] " [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] " [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

We	who	are	passing	"	through	the	wilderness	of	this	world	"	find	it	difficult	to
我们	WHO	是	通过	"	通过	这	荒野	的	这	世界	"	寻找	它	难的	到

['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

realize	what	an	impenetrable	wall	there	is	around	the	town	of	Boyville	.
意识到	什么	一个	坚不可摧	墙	那里	是	大约	这	镇	的	-	.

我们这些“穿越这世间荒野”的人，很难意识到博伊维尔镇周围有一道多么坚不可摧的墙。

[stɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪmjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [bɑːm'bɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː]

Storm	it	as	we	may	with	the	simulation	of	light	-	heartedness	,	bombard	it
风暴	它	作为	我们	可能	和	这	模拟	的	光	-	真心	,	轰击	它

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz] ,

with	our	heavy	guns	,
和	我们的	重的	枪支	,

无论我们如何伪装轻松愉快，都用重炮轰击它，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] [ænd; ənd] [gɑːlf] - [stɪks] , [ænd; ənd] [skeɪts] [ænd; ənd] [beɪs] - [bɔːlz] ,

loaded	with	fishing	-	hooks	and	golf	-	sticks	,	and	skates	and	base	-	balls	,
已加载	和	钓鱼	-	钩子	和	高尔夫球	-	棍子	,	和	冰鞋	和	根据	-	球	,

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] - [nets] , [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] .

and	butterfly	-	nets	,	the	walls	remain	.
和	蝴蝶	-	网	,	这	墙壁	保持	.

墙上挂满了鱼钩、高尔夫球杆、溜冰鞋、棒球和捕蝶网，至今依然屹立。

[ɪf] [wʌns] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʌt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [juːθ] , [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt]

If	once	the	clanging	gates	of	the	town	shut	upon	a	youth	,	he	is	banished
如果	一次	这	叮当声	大门	的	这	镇	关闭	之上	一个	青年	,	他	是	被放逐

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

一旦城镇的大门在年轻人面前砰然关闭，他就将被永远驱逐。

[frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [hiː; hi] [meɪ] [pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] [ˌɪn'saɪd] ,

From	afar	he	may	peer	over	the	walls	at	the	games	inside	,
从	远方	他	可能	同伴	超过	这	墙壁	在	这	游戏	里面	,

他可以从远处越过墙壁窥视里面的游戏，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	he	may	not	be	of	them	.
但	他	可能	不是	是	的	他们	.

但他可能不属于他们。

[let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

Let	him	try	to	join	them	,	and	lo	,	the	games	become	a	mockery	,
让	他	尝试	到	加入	他们	,	和	洛	,	这	游戏	变得	一个	嘲讽	,

让他试着加入他们，瞧，游戏就变成了一场闹剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'vɔːtɪŋ] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	he	finds	that	he	is	cavorting	still	outside	the	walls	,
和	他	发现	那	他	是	嬉戏	仍然	外部	这	墙壁	,

他发现自己仍然在城墙外游荡。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [slaɪ][spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

while	the	good	citizens	inside	are	making	sly	sport	of	him	.
尽管	这	好的	公民	里面	是	制作	狡猾	运动	的	他	.

而里面的好市民们却在暗中取笑他。

[huː] , ['biːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] - , [hæz; həz][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

Who	,	being	recently	banished	from	Boyville	,	has	not	sought	to	return	?
WHO	,	存在	最近	被放逐	从	-	,	有	不是	寻求	到	返回	?

最近被逐出博伊维尔后，谁没有试图返回?

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [elvz] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

In	vain	does	he	haunt	the	swimming	hole	;	the	water	elves	will	have	none	of
在	徒劳	做	他	出没	这	游泳	洞	;	这	水	精灵	将要	有	没有任何	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他徒劳地徘徊在水潭边；水精灵们根本不理会他。

[hiː; hi] [hʌʃiz] [ðer; ðər] ['læftər] , ['mʌfəlz] [ðer; ðər] [kɔːlz] , [teɪks] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fʌn]

He	hushes	their	laughter	,	muffles	their	calls	,	takes	the	essence	from	their	fun
他	安静	他们的	笑声	,	消音器	他们的	呼叫	,	需要	这	本质	从	他们的	乐趣

,

,

,

他制止了他们的笑声，压制了他们的呼喊，夺走了他们乐趣的精髓。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

and	leaves	it	dust	upon	their	lips	.
和	树叶	它	灰尘	之上	他们的	嘴唇	.

嘴唇上只留下了一层尘埃。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrˌblaɪnd] ['piːp(ə)l] .

But	we	of	the	race	of	grown	-	ups	are	a	purblind	people	.
但	我们	的	这	种族	的	生长	-	UPS	是	一个	盲人	人们	.

但我们这些成年人却是一个盲人。

['ʌðərwaɪz] , [wen] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ðɪs] - [ɪz] ,

Otherwise	,	when	we	acknowledge	what	a	stronghold	this	Boyville	is	,
否则	,	什么时候	我们	承认	什么	一个	据点	这	-	是	,

否则，当我们意识到这个男孩镇是多么坚固的堡垒时，

[wiː; wi][ðə; ði] ['bænɪʃt] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meri] ['taunzmən] ,

we	the	banished	would	not	seek	to	steal	away	the	merry	townsmen	,
我们	这	被放逐	会	不是	寻找	到	偷	离开	这	欢乐	镇民	,

我们这些被放逐的人不会试图掳走快乐的镇民。

[ænd; ənd] [bruːz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðerz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hoʊpləs] [tæsk] .

and	bruise	our	hearts	and	theirs	at	our	hopeless	task	.
和	挫伤	我们的	心	和	他们的	在	我们的	绝望	任务	.

我们这项毫无希望的任务，让我们自己和他们都心碎。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

We	have	learned	many	things	in	our	schools	,
我们	有	学习	许多	事物	在	我们的	学校	,

我们在学校学到了很多东西，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][end] ;

and	of	the	making	of	books	there	has	been	no	end	;
和	的	这	制作	的	图书	那里	有	到过	不	结尾	;

书籍的制作从未停止过;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

so	it	is	odd	that	we	have	not	learned	to	let	a	boy	be	a	boy	.
所以	它	是	奇怪的	那	我们	有	不是	学习	到	让	一个	男生	是	一个	男生	.

所以，我们至今还没有学会让男孩做男孩，这真是奇怪。

[waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [græs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Why	not	let	him	feel	the	thrill	from	the	fresh	spring	grass	under	his	feet	,
为什么	不是	让	他	感觉	这	刺激	从	这	新鲜的	春天	草	在下面	他的	脚	,

何不让他感受一下脚踩在新鲜春草上的那种感觉呢?

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] , ['iːv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

as	his	father	felt	it	before	him	,	and	his	father's	father	,	even	back	to
作为	他的	父亲	毛毡	它	前	他	,	和	他的	父亲的	父亲	,	甚至	后退	到

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

正如他父亲在他之前感受到的那样，他的祖父，甚至追溯到亚当，也感受到了这一点。

[huː] [wɔːkt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !

who	walked	thus	with	God	!
WHO	步行	因此	和	上帝	!

他曾如此与神同行!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [siːps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊzoʊn][ʌv; əv]

There	is	a	tincture	of	iron	that	seeps	into	a	boys	blood	with	the	ozone	of
那里	是	一个	酊剂	的	铁	那	渗漏	进入	一个	男孩们	血	和	这	臭氧	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

地球臭氧层中含有少量铁，会渗入男孩的血液中。

[ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

that	can	come	to	him	by	no	other	way	.
那	能	来	到	他	经过	不	其他	方式	.

他只能通过这种方式获得这一切。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ;

Let	him	run	if	he	will	;
让	他	跑步	如果	他	将要	;

让他跑吧，如果他想跑的话;

['hevəns] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'lɪksər][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [kæn; kən][mɪks] .

Heavens	air	is	a	better	elixir	than	any	that	the	alchemist	can	mix	.
天	空气	是	一个	更好的	灵药	比	任何	那	这	炼金术士	能	混合	.

天上的空气比炼金术士所能调配的任何灵药都更胜一筹。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [rəumz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

What	if	he	roams	the	woods	and	lives	for	hours	in	the	water	?
什么	如果	他	漫游	这	树林	和	生活	为了	小时	在	这	水	?

如果他游荡在树林里，一连几个小时都生活在水中呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ?

What	if	he	prefers	the	barn	to	the	parlor	?
什么	如果	他	偏好	这	谷仓	到	这	客厅	?

如果他更喜欢谷仓而不是客厅呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] ?

What	if	he	fights	?
什么	如果	他	战斗	?

如果他反抗呢?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːzɪz] ?

Does	he	not	take	the	risk	of	the	scratched	face	and	the	bruises	?
做	他	不是	拿	这	风险	的	这	刮痕	脸	和	这	瘀伤	?

他难道不想承担脸上被划伤和淤青的风险吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Should	he	not	be	in	some	measure	the	judge	of	the	situation	before	him
应该	他	不是	是	在	一些	措施	这	法官	的	这	情况	前	他

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ?

when	the	trouble	begins	?
什么时候	这	麻烦	开始	?

当麻烦开始时，他难道不应该在某种程度上对眼前的局势做出判断吗?

[bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [huː] [dis'kʌvəz] ['sʌd(ə)nli] ,

Boys	have	an	ugly	name	for	one	of	their	kind	who	discovers	suddenly	,
男孩们	有	一个	丑陋的	姓名	为了	一	的	他们的	种类	WHO	发现	突然	,

男孩们给那些突然发现自己与众不同的同类起了个难听的外号。

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] .

in	a	crisis	of	his	own	making	,	that	he	is	not	allowed	to	fight	.
在	一个	危机	的	他的	自己的	制作	,	那	他	是	不是	允许	到	斗争	.

他陷入了自己一手造成的危机，却不被允许反抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɔː] - [maːrks] [daʊn] [hɪz; ɪz]

And	it	were	better	to	see	a	boy	with	a	dozen	claw	-	marks	down	his
和	它	是	更好的	到	看	一个	男生	和	一个	打	爪	-	标记	向下	他的

[feɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [piːs] .

face	than	to	see	him	eat	that	name	in	peace	.
脸	比	到	看	他	吃	那	姓名	在	和平	.

与其看到一个男孩平静地吞下那个名字，不如看到他脸上布满十几道爪痕。

[naʊ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [siːm] [bɑːr'bærɪk][tuː; tə][['eldəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [nuː]

Now	this	conclusion	may	seem	barbaric	to	elders	who	have	to	pay	for	new
现在	这	结论	可能	似乎	野蛮	到	长者	WHO	有	到	支付	为了	新的

[kloʊðz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][tɔːrn] [wʌnz] ,

clothes	to	replace	the	torn	ones	,
衣服	到	代替	这	撕裂	一个	,

对于那些不得不花钱买新衣服来替换破损衣物的老人来说，这个结论可能显得很残酷。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪt] [pər'hæps][ðə; ði][['eldəz] [siː] ['klɪrli] .

And	according	to	their	light	perhaps	the	elders	see	clearly	.
和	根据	到	他们的	光	也许	这	长者	看	清楚地	.

或许，根据他们所看到的光芒，长者们能看得更清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɪm'perd] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n]

But	the	grown	-	up	people	forget	that	their	wisdom	has	impaired	their	vision
但	这	生长	-	向上	人们	忘记	那	他们的	智慧	有	受损	他们的	想象

[tuː; tə] [siː] [æz; əz] [bɔɪz] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [θɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] .

to	see	as	boys	see	and	to	pass	judgment	upon	things	in	another	sphere	.
到	看	作为	男孩们	看	和	到	经过	判断	之上	事物	在	其他	领域	.

但成年人忘记了，他们的智慧损害了他们的视野，使他们无法像男孩一样看待事物，也无法对其他领域的事物做出判断。

[fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [friː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

For	Boyville	is	a	Free	Town	in	the	monarchy	of	the	world	.
为了	-	是	一个	自由的	镇	在	这	君主制	的	这	世界	.

博伊维尔是世界君主制中的一个自由城镇。

[ɪts] ['sɪtəznz] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] [weɪst] [tuː; tə]

Its	citizens	mind	their	own	business	,	and	they	desire	travellers	in	this	waste	to
它是	公民	头脑	他们的	自己的	商业	,	和	他们	欲望	旅行者	在	这	浪费	到

[duː] ['laɪkwaɪz] .

do	likewise	.
做	同样地	.

这里的居民安分守己，他们也希望在这片荒芜之地旅行的人同样如此。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['spektəkld] ['dʒentri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['noʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz]

The	notion	that	spectacled	gentry	should	come	nosing	through	the	streets	and	alleys
这	概念	那	戴眼镜的	绅	应该	来	嗅探	通过	这	街道	和	小巷

[ʌv; əv] - ,

of	Boyville	,
的	-	,

认为戴眼镜的绅士应该在博伊维尔的大街小巷里闲逛，这种想法

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

studying	the	sanitation	,	which	is	not	of	the	best	,	and	objecting	to	the
学习	这	卫生	,	哪个	是	不是	的	这	最好的	,	和	反对	到	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] [lɔːz] ,

constitution	and	by	laws	,
宪法	和	经过	法律	,

研究卫生条件（并不理想），并反对宪法和地方法规，

— [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [paɪld] [ʌp] ,

—	which	were	made	when	the	rivers	were	dug	and	the	hills	piled	up	,
—	哪个	是	制成	什么时候	这	河流	是	挖	和	这	丘陵	堆积	向上	,

——这些都是在开凿河流和堆积山丘时形成的，

— [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːt]

—	the	notion	of	an	outsider	interfering	with	the	Divine	right	of	boys	to	eat
—	这	概念	的	一个	局外人	干扰	和	这	神圣的	正确的	的	男孩们	到	吃

[wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,

what	they	please	,
什么	他们	请	,

——外人干涉男孩们想吃什么就吃什么的"神圣权利"的想法，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	believe	what	they	please	,	and	,	under	loyalty	to	the	monarchy	of	the
到	相信	什么	他们	请	,	和	,	在下面	忠诚	到	这	君主制	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们可以相信任何他们想相信的，并且效忠于世界君主制，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [friː] ['piːp(ə)l] .

to	do	what	they	please	,	is	repugnant	to	this	free	people	.
到	做	什么	他们	请	,	是	令人厌恶的	到	这	自由的	人们	.

为所欲为，这对于自由的人民来说是令人厌恶的。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['mætərz] [wen] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spektəklz] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [tuː; tə] [iːt]

Nor	does	it	better	matters	when	the	man	behind	the	spectacles	explains	that	to	eat
也不	做	它	更好的	事情	什么时候	这	男人	在后面	这	眼镜	解释	那	到	吃

[ʃiːp] - ['sɔːrəl] [ɪz] [ˌdelə'tɪriəs] ;

sheep	-	sorrel	is	deleterious	;
羊	-	酢浆草	是	有害的	;

即使戴眼镜的人解释说吃羊蹄草有害，也无济于事；

[tuː; tə] [fiːd] ['jʌŋkə] ['ɪndiən] ['tɜːrnɪp][ɪz]['kruːəl] ;

to	feed	younkers	Indian	turnip	is	cruel	;
到	喂养	年轻人	印度	芜菁	是	残忍的	;

用印度萝卜喂小孩是残忍的；

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪpvaɪn] [ɪn] [sprɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mə'leriə] ; [tuː; tə]

to	suck	the	sap	of	the	young	grapevine	in	spring	produces	malaria	;	to
到	吸	这	树液	的	这	年轻的	葡萄藤	在	春天	产	疟疾	;	到

[smoʊk] [ræ'tæn,'rætæn][ɪz] [dɪ'preɪvɪŋ] ,

smoke	rattan	is	depraving	,
抽烟	藤	是	堕落	,

春天吸食幼葡萄藤的汁液会引发疟疾；吸食藤条是堕落的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf] [wʌnz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [pɔː] - [pɔːz] [ænd; ənd][waɪld] - [greɪps] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn]

and	to	stuff	one's	stomach	with	paw	-	paws	and	wild	-	grapes	is	dangerous	in
和	到	东西	一个人的	胃	和	爪子	-	爪子	和	荒野	-	葡萄	是	危险的	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] .

the	extreme	.
这	极端	.

大量食用木瓜和野葡萄是非常危险的。

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [taʊn] [ɪk'spresli] [steɪt] ,

For	does	not	the	first	article	of	the	law	of	this	Free	Town	expressly	state	,
为了	做	不是	这	第一的	文章	的	这	法律	的	这	自由的	镇	明确地	状态	,

本自由镇法律第一条不是明确规定了吗?

[ðæt] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] [əu'beiŋ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]

that	boys	shall	be	absolved	from	obeying	any	and	all	laws	regulating	the	human
那	男孩们	将	是	赦免	从	服从	任何	和	全部	法律	调节	这	人类

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

男孩可以免于遵守所有与人类胃部相关的法律法规。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃiŋ] ?

and	be	free	of	the	penalties	thereto	attaching	?
和	是	自由的	的	这	处罚	到	连接	?

并免受由此产生的处罚?

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] ['wɪzdəm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

And	again	when	Wisdom	says	that	the	boy	shall	give	up	his	superstitions	,
和	再次	什么时候	智慧	说道	那	这	男生	将	给	向上	他的	迷信	,

智慧再次告诫这男孩要放弃迷信，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hɔːri] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

the	boy	points	to	hoary	tradition	,
这	男生	积分	到	苍老	传统	,

男孩指着古老的传统，

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [teɪl] [dʌz] [nɑːt][ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [daɪ] [tɪl] ['sʌndaʊn] ;

which	says	that	the	snakes	tail	does	not	in	fact	and	in	truth	die	till	sundown	;
哪个	说道	那	这	蛇	尾巴	做	不是	在	事实	和	在	真相	死	直到	日落	;

这表明，蛇的尾巴实际上要到日落才会真正死亡；

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɪlz] [ə; eɪ] ['lʌki] [bʌg] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ;

that	if	a	boy	kills	a	lucky	bug	he	shall	find	a	nickel	;
那	如果	一个	男生	杀戮	一个	幸运的	漏洞	他	将	寻找	一个	镍	;

如果一个男孩杀死一只幸运虫，他就会找到一枚五分镍币；

[ðæt] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪ] , [brɪŋz] [ɑːn] [swɪft] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

that	to	cross	one's	heart	and	lie	,	brings	on	swift	and	horrible	retribution	;
那	到	叉	一个人的	心	和	说谎	,	带来	在	迅速	和	可怕	报应	;

违背真心说谎会招致迅速而可怕的报复；

[ðæt] ['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæt][daɪ] ['kɔːzɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

that	letting	the	old	cat	die	causes	death	in	the	family	;
那	出租	这	老的	猫	死	原因	死亡	在	这	家庭	;

让老猫死去会导致家庭破裂；

[ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [toʊd] [meɪks] [ðə; ði] [kaʊ] [gɪv] ['blʌdi] [mɪlk] ;

that	to	kill	a	toad	makes	the	cow	give	bloody	milk	;
那	到	杀	一个	蟾蜍	制作	这	奶牛	给	血腥	牛奶	;

杀死蟾蜍会导致母牛产血奶;

[ðæt] ['hɔːrsher] [ɪn] ['wɔːtər] [tɜːrn] [tuː; tə] [sneɪks] [ɪn] [naɪn] [deɪz] ;

that	horsehairs	in	water	turn	to	snakes	in	nine	days	;
那	马鬃	在	水	转动	到	蛇	在	九	天	;

马鬃在水中九天会变成蛇;

[ðæt] ['spɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪt] [pliːziz] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

that	spitting	on	the	bait	pleases	the	fish	,
那	吐痰	在	这	饵	请	这	鱼	,

往鱼饵上吐口水会让鱼高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [tʃɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

and	that	to	draw	a	circle	in	the	dust	around	a	marble	charms	it	against
和	那	到	画	一个	圆圈	在	这	灰尘	大约	一个	大理石	魅力	它	反对

['biːɪŋ] [hɪt] .

being	hit	.
存在	打	.

在弹珠周围的灰尘中画一个圆圈，可以保护弹珠免受撞击。

[wʌt] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] - , [di'klɛəz] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː]

What	tradition	,	ancient	and	honorable	in	Boyville	,	declares	is	true	,	that	is	the	Law
什么	传统	,	古老的	和	光荣的	在	-	,	声明	是	真的	,	那	是	这	法律

[ˌevər'læstɪŋ] ,

everlasting	,
永恒	,

博伊维尔古老而光荣的传统所宣称的真理，就是永恒的法则。

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪz] [mænz] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌn] [dʒɑːt] [nɔːr] [wʌn] ['tɪtl] .

and	no	wise	mans	word	shall	change	the	law	one	jot	nor	one	tittle	.
和	不	明智的	男人	单词	将	改变	这	法律	一	点	也不	一	标题	.

即使智者之言，也无法改变法律的丝毫或一丝一毫。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ,

For	in	the	beginning	it	was	written	,	to	get	in	the	night	wood	,
为了	在	这	开始	它	曾是	书面	,	到	得到	在	这	夜晚	木头	,

因为起初就写着，要进入夜间的树林，

[tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [æt; ət] ['teɪbl] , [tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [seɪ] " [sɜːr] " [tuː; tə]

to	eat	with	a	fork	at	table	,	to	wear	shoes	on	Sunday	,	to	say	"	sir	"	to
到	吃	和	一个	叉	在	桌子	,	到	穿	鞋	在	星期日	,	到	说	"	先生	"	到

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在餐桌上用叉子吃饭，星期天穿鞋，称呼客人为"先生"，

[ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

and	"	thank	you	"	to	the	lady	,
和	"	感谢	你	"	到	这	女士	,

并向这位女士表示"谢谢"。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [laɪk] ['greɪvi] ,

to	go	to	bed	at	nine	to	remember	that	there	are	others	who	like	gravy	,
到	去	到	床	在	九	到	记住	那	那里	是	其他的	WHO	喜欢	肉汁	,

晚上九点就上床睡觉，是为了记住还有其他人也喜欢肉汁。

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [dɔːg] [deɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm]

to	stay	out	of	the	water	in	dog	days	,	to	come	right	straight	home	from
到	停留	出去	的	这	水	在	狗	天	,	到	来	正确的	直的	家	从

[skuːl] ,

school	,
学校	,

盛夏时节不要下水，放学后直接回家，

[tuː; tə] ['ʃɪni] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [ðoʊz] [fiːt] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

to	shinny	on	your	own	side	,	and	to	clean	those	feet	for	Heaven's	sake	,
到	闪亮	在	你的	自己的	边	,	和	到	干净的	那些	脚	为了	天	清酒	,

先把自己那边擦干净，看在上帝的份上，也把脚擦干净。

— [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

—	that	is	the	whole	duty	of	boys	.
—	那	是	这	所有的	责任	的	男孩们	.

这就是男孩们的全部职责。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['evər] ['æftər] .

As	it	was	in	the	beginning	,	so	it	shall	be	ever	after	.
作为	它	曾是	在	这	开始	,	所以	它	将	是	曾经	后	.

起初如何，将来也必如何。

[naʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [groʊn] - [ʌps] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	most	of	us	grown	-	ups	do	not	admit	these	things	,
现在	最多	的	我们	生长	-	UPS	做	不是	承认	这些	事物	,

现在我们大多数成年人都不会承认这些事。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [raɪts] [wiː; wi]

and	not	being	able	to	speak	the	language	of	the	people	whose	rights	we
和	不是	存在	有能力的	到	说话	这	语言	的	这	人们	谁	权利	我们

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

are	seeking	to	destroy	,
是	寻求	到	破坏	,

而且我们甚至无法用我们正在试图剥夺其权利的人民的语言与他们交流。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [kən'spirəsiz] .

we	will	never	know	how	utterly	futile	are	our	conspiracies	.
我们	将要	绝不	知道	如何	完全地	徒劳	是	我们的	阴谋论	.

我们永远不会知道我们的阴谋有多么徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .

But	that	is	immaterial	.
但	那	是	无关紧要	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðɪs] :

The	main	point	that	the	gentle	reader	should	bear	in	mind	is	this	:
这	主要的	观点	那	这	温和的	读者	应该	熊	在	头脑	是	这	:

读者需要牢记的要点是：

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ; ['gʌvənd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ,

The	town	of	Boyville	is	free	and	independent	;	governed	only	by	the	ancient	laws	,
这	镇	的	-	是	自由的	和	独立的	;	受统治	仅有的	经过	这	古老的	法律	,

博伊维尔镇是一个自由独立的城镇，只受古老的法律管辖。

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [deɪz] — [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [faʊnd] ['bɑːtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz]

made	by	the	boys	of	the	elder	days	—	by	the	boys	who	found	bottom	in	the	rivers
制成	经过	这	男孩们	的	这	长老	天	—	经过	这	男孩们	WHO	成立	底部	在	这	河流

[ðæt] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdn] ;

that	flowed	out	of	Eden	;
那	流动	出去	的	伊甸园	;

由古代的男孩们制作——由那些在从伊甸园流出的河流中找到底部的男孩们制作；

[baɪ]['lɪt(ə)l] [seɪt] , ['lɪt(ə)l] ['i:nɑ:k] , ['lɪt(ə)l] [mə'θjʊzələr] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['noʊə] ;

by	little	Seth	,	little	Enoch	,	little	Methuselah	,	and	little	Noah	;
经过	小的	塞思	,	小的	以诺	,	小的	玛土撒拉	,	和	小的	诺亚	;

由小塞特、小以诺、小玛土撒拉和小诺亚所作；

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [θru:] [mʌd] [bɔ:lz] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [wɪð] ['broʊkən][frʌm; frəm] [tri:z] [wer'ɑ:n]

by	the	boys	who	threw	mud	balls	from	willow	withes	broken	from	trees	whereon
经过	这	男孩们	WHO	扔	泥	球	从	柳	威斯	破碎的	从	树木	其中

['deɪvɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] .

David	hung	his	harp	a	thousand	years	thereafter	.
大卫	悬挂	他的	竖琴	一个	千	年	此后	.

一千年后，大卫将竖琴挂在柳树上，而那些男孩们用折断的柳条扔泥球，以此来对抗他们。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][oʊld] [wen] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [poʊst] .

For	Boyville	was	old	when	Nineveh	was	a	frontier	post	.
为了	-	曾是	老的	什么时候	尼尼微	曾是	一个	边境	邮政	.

当尼尼微还是个边境哨所时，博伊维尔就已经很古老了。

- ['hi:rz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

Boyville	hears	from	afar	the	buzz	about	principalities	and	powers	,
-	听到	从	远方	这	嗡嗡声	关于	公国	和	权力	,

博伊维尔从远处听到了关于诸侯国和权贵的传闻，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

the	clatter	of	javelins	and	the	clash	of	arms	,
这	哒	的	标枪	和	这	冲突	的	武器	,

标枪的碰撞声和兵器的交锋声，

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] " [praɪd] [ænd; ənd][pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [wɔ:r] .

the	hubbub	of	the	"	Pride	and	pomp	and	circumstance	of	glorious	war	.
这	尘嚣	的	这	"	自豪	和	盛大场面	和	环境	的	辉煌	战争	.

“光荣战争的骄傲、盛大和仪式”的喧嚣。

" [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv] - [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [kleɪm] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

"	The	courtiers	of	Boyville	cheer	for	each	new	hero	,	and	claim	fellowship	with
"	这	朝臣	的	-	欢呼	为了	每个	新的	英雄	,	和	宣称	奖学金	和

[ɔ:l] " [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ˌʌnə'freɪd] .

all	"	like	gentlemen	unafraid	.
全部	"	喜欢	先生们	无所畏惧	.

“博伊维尔的廷臣们为每一位新英雄欢呼，并声称与所有人结盟，就像无所畏惧的绅士一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['sɑ:vrɪn] , [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['aɪdəlz] .

"	But	the	Free	Town	has	its	own	sovereign	,	makes	its	own	idols	.
"	但	这	自由的	镇	有	它是自己的		主权	,	制作	它是自己的		偶像	.

“但是自由城有自己的君主，制造自己的偶像。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	clatter	and	clash	and	hubbub	that	attend	the	triumphs	of	the
和	这	哒	和	冲突	和	尘嚣	那	出席	这	胜利	的	这

['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [pæs] [baɪ] [ʌn'kɔŋkəd] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]

kingdoms	of	the	earth	pass	by	unconquered	Boyville	as	the	shadow	of	a	dream
王国	的	这	地球	经过	经过	未被征服的	-	作为	这	阴影	的	一个	梦

.

:

而地球上各个王国胜利时所伴随的喧嚣、冲突和骚动，在未被征服的博伊维尔城上空，却如同梦境的影子般飘过。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] " ['mi:li] " [dʒəʊnz]

THE	MARTYRDOM	OF	"	MEALY	"	JONES
这	殉道	的	"	粉状	"	琼斯

“米利”琼斯的殉难

[ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [biː] ['maɪnər]
A WAIL IN B MINOR
一个 哀号 在 B 次要的

B小调哀号

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəri] [bɔɪ] ,
Oh , what has become of the ornery boy ,
哦 , 什么 有 变得 的 这 脾气暴躁 男生 ,

唉，那个桀骜不驯的小男孩怎么变成现在这样了?

[huː] [juːst] [tuː; tə] [tʃuː] - [elm] , " - " [ænd; ənd] [wiːt] :
Who used to chew slip'ry elm , " rosum " and wheat :
WHO 用过的 到 嚼 - 榆树 , " - " 和 小麦 :

以前谁会嚼榆树皮、“rosum”(一种豆科植物）和小麦呢?

[ænd; ənd] [seɪ] " [dʒest][ə; eɪ] - - " [ænd; ənd] " [wʌt] [-] [sɔɪ] ;
And say " jest a coddin' " and " what d'ye soy ;
和 说 " 笑话 一个 - - " 和 " 什么 染料 大豆 ;

然后说“jest a coddin'”和“what d'ye soy;

" [ænd; ənd] [wer] [roʊld] - [ʌp] ['traʊzərz] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] ?
" And wear rolled - up trousers all out at the seat ?
" 和 穿 滚动 - 向上 裤子 全部 出去 在 这 座位 ?

“把裤腿卷起来，露出座位吗？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
And where is the boy who had shows in the barn ,
和 在哪里 是 这 男生 WHO 有 演出 在 这 谷仓 ,

那个曾在谷仓里表演的男孩去哪儿了?

[ænd; ənd] " [skɪnd] [ə; eɪ][kæt] - " [ænd; ənd] [tɜːrnd] " ;
And " skinned a cat backards " and turned " summersets ;
和 " 去皮 一个 猫 - " 和 转向 " 夏日落 ;

并“剥了猫的皮”和“夏日落日”;

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - ['fiːdər] [jɑːrn] ,
" The boy who had faith in a snake - feeder yarn ,
" 这 男生 WHO 有 信仰 在 一个 蛇 - 喂料器 纱 ,

“那个相信喂蛇人故事的男孩，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [smoʊkt] [greɪp] [vaɪn] [ænd; ənd][kɔːrn] [sɪgə'rets] ?
And always smoked grape vine and corn cigarettes ?
和 总是 熏制 葡萄 藤 和 玉米 香烟 ?

而且一直都抽葡萄藤和玉米做的香烟?

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [spæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪt] ,
Where now is the small boy who spat on his bait ,
在哪里 现在 是 这 小的 男生 WHO 争吵 在 他的 饵 ,

那个朝鱼饵吐口水的小男孩现在在哪里?

[ænd; ənd] ['praʊdli] [stʊd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
And proudly stood down near the foot of the class ,
和 自豪地 站立 向下 靠近 这 脚 的 这 班级 ,

然后骄傲地站在教室脚下。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] " ['ber'fʊtɪd] " ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
And always went " barefooted " early and late ,
和 总是 去 " 赤足 " 早期的 和 晚的 ,

而且总是早晚都光着脚。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ?
And washed his feet nights on the dew of the grass ?
和 洗过 他的 脚 夜晚 在 这 露 的 这 草 ?

他夜间用草地上的露水洗脚吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Where	is	the	boy	who	could	swim	on	his	back	,
在哪里	是	这	男生	WHO	可以	游泳	在	他的	后退	,

那个能仰泳的男孩在哪里?

[ænd; ənd][daɪv][ænd; ənd] [tred] ['wɔːtər][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [her] , [tuː] ;

And	dive	and	tread	water	and	lay	his	hair	,	too	;
和	潜水	和	踏	水	和	躺	他的	头发	,	也	;

还要潜水、踩水，还要整理头发;

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ['kɝː] - [wæk] ,

The	boy	who	would	jump	off	the	spring	-	board	ker	-	whack	,
这	男生	WHO	会	跳	离开	这	春天	-	木板	ker	-	猛击	,

那个会从跳板上跳下来的男孩，砰的一声，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ?

And	light	on	his	stomach	as	I	used	to	do	?
和	光	在	他的	胃	作为	我	用过的	到	做	?

像我以前那样轻轻地放在他肚子上?

[oʊ] [wer] [ænd; ənd][oʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪ] ?

Oh	where	and	oh	where	is	the	old	-	fashioned	boy	?
哦	在哪里	和	哦	在哪里	是	这	老的	-	造型	男生	?

哦，那个老派的男孩在哪里?

[hæz; həz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] ,

Has	the	old	-	fashioned	boy	with	his	old	-	fashioned	ways	,
有	这	老的	-	造型	男生	和	他的	老的	-	造型	方式	,

这个老派男孩依然保持着老派的行事方式。

[bɪn] ['kraʊdɪd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , —

Been	crowded	aside	by	the	Lord	Fauntleroy	,	—
到过	挤	旁边	经过	这	主	方特勒罗伊	,	—

被方特勒罗伊勋爵挤到了一边，——

[ðə; ði] [tʃiːp] ['tɪns(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ælɔɪ]

The	cheap	tinselled	make	-	believe	,	full	of	alloy
这	便宜的	带亮片的	制作	-	相信	,	满的	的	合金

廉价的、闪闪发光的、虚假的东西，充满了合金

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [dʒɔɪ]

Without	the	pure	gold	of	the	rollicking	joy
没有	这	纯的	金子	的	这	欢快的	喜悦

没有了那份纯粹的快乐，就没有了真正的快乐。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [deɪz] ?

Of	the	old	-	fashioned	boy	in	the	old	-	fashioned	days	?
的	这	老的	-	造型	男生	在	这	老的	-	造型	天	?

是老派年代里那种老派男孩的形象吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['hærəld] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

His	mother	named	him	Harold	,	and	named	him	better	than	she	knew	.
他的	母亲	命名	他	哈罗德	,	和	命名	他	更好的	比	她	知道	.

他的母亲给他取名为哈罗德，这个名字比她想象的还要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [neɪm]

He	was	just	such	a	boy	as	one	would	expect	to	see	bearing	a	heroic	name
他	曾是	只是	这样的	一个	男生	作为	一	会	预计	到	看	轴承	一个	英勇	姓名

.

:

.

他就像人们想象中会拥有英雄名字的那种男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] , ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['nʌbɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] , [waɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪrz] ,

He	had	big	,	faded	blue	eyes	,	a	nubbin	of	a	chin	,	wide	,	wondering	ears	,
他	有	大的	,	褪色	蓝色的	眼睛	,	一个	纽宾	的	一个	下巴	,	宽的	,	好奇	耳朵	,

他有一双大大的、颜色暗淡的蓝眼睛，下巴很短，耳朵宽大，总是好奇地四处张望。

[ænd; ənd] ['freklz] — [sʌtʃ] [braʊn] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]

and	freckles	—	such	brown	blotches	of	freckles	on	his	face	and	neck	and
和	雀斑	—	这样的	棕色的	斑点	的	雀斑	在	他的	脸	和	脖子	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

还有雀斑——他脸上、脖子上和手上都有棕色的雀斑斑块。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz] ,

such	a	milky	way	of	them	across	the	bridge	of	his	snub	nose	,
这样的	一个	乳白色	方式	的	他们	穿过	这	桥	的	他的	冷落	鼻子	,

在他那略微上翘的鼻梁上，仿佛横亘着一片银河，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['miːli] .

that	the	boys	called	him	"	Mealy	.
那	这	男孩们	称为	他	"	粉状	.

男孩们叫他“米利”。

" [ænd; ənd] ['miːli] [dʒəʊnz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	And	Mealy	Jones	it	was	to	the	end	.
"	和	粉状	琼斯	它	曾是	到	这	结尾	.

“而米利·琼斯一直坚持到了最后。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hærəld] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] [bɔɪ]

When	his	parents	called	him	Harold	in	the	hearing	of	his	playmates	,	the	boy
什么时候	他的	父母	称为	他	哈罗德	在	这	听力	的	他的	玩伴	,	这	男生

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

was	ashamed	,
曾是	羞愧	,

当父母当着玩伴的面叫他哈罗德时，男孩感到很羞愧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['iːkwəl] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

for	he	felt	that	a	nickname	gave	him	equal	standing	among	his	fellows	.
为了	他	毛毡	那	一个	昵称	给予	他	平等的	常设	之中	他的	伙伴们	.

因为他觉得绰号能让他在同伴中拥有平等的地位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

There	were	times	in	his	life	—	when	he	was	alone	,
那里	是	时代	在	他的	生活	—	什么时候	他	曾是	独自的	,

在他的人生中，总有一些时候——当他独自一人时，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælərəs] [diːdz] — [ðæt] ['miːli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt]

recounting	his	valorous	deeds	—	that	Mealy	more	than	half	persuaded	himself	that
重新计算	他的	英勇的	契约	—	那	粉状	更多的	比	一半	被说服	他自己	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

he	was	a	real	boy	.
他	曾是	一个	真实的	男生	.

讲述他的英勇事迹——米利几乎完全说服了自己，他是一个真正的男孩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['winfiːld] ['pɛnɪŋtən] , ['sɜːrneɪmd] " ['pɪgi] " [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

But	when	he	was	with	Winfield	Pennington	,	surnamed	"	Piggy	"	in	the	court
但	什么时候	他	曾是	和	温菲尔德	彭宁顿	,	姓氏	"	小猪	"	在	这	法庭

[ʌv; əv] - ,

of	Boyville	,
的	-	,

但当他和温菲尔德·彭宁顿（绰号“小猪”）在博伊维尔法庭在一起时，

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['kɑːrpəntər] , ['sɪmələrli] [naɪt] " [oʊld] [eib] , " ['miːli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

and	Abraham	Lincoln	Carpenter	,	similarly	knighted	"	Old	Abe	,	"	Mealy	saw	that	he
和	亚伯拉罕	林肯	木匠	,	相似地	受封骑士	"	老的	安倍	,	"	粉状	锯	那	他

[wʌz; wəz]['oʊnli]['hærəld] ,

was	only	Harold	,
曾是	仅有的	哈罗德	,

还有亚伯拉罕·林肯·卡彭特，同样被封为“老亚伯”，米利认为他只不过是哈罗德而已。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

a	weak	and	unsatisfactory	imitation	.
一个	虚弱的	和	不令人满意	模仿	.

拙劣且令人不满意的模仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]

He	was	handicapped	in	his	struggle	to	be	a	natural	boy	by	a	mother	who
他	曾是	残疾人	在	他的	斗争	到	是	一个	自然的	男生	经过	一个	母亲	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] " [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ]

had	been	a	"	perfect	little	lady	"	in	her	girlhood	and	who	was	moulding
有	到过	一个	"	完美的	小的	女士	"	在	她	少女时代	和	WHO	曾是	成型

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] ['fæʃnd] [hɜːr; hər] .

her	son	in	the	forms	that	fashioned	her	.
她	儿子	在	这	表格	那	造型	她	.

他努力想成为一个自然男孩，却因为母亲而受阻。母亲少女时代是一位“完美的小淑女”，她按照塑造自己的方式塑造儿子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

If	it	were	the	purpose	of	this	tale	to	deal	in	philosophy	,
如果	它	是	这	目的	的	这	故事	到	交易	在	哲学	,

如果这个故事的目的是探讨哲学，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [daɪ'gres] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] ['miːli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]

it	would	be	easy	to	digress	and	show	that	Mealy	Jones	was	a	study	in
它	会	是	简单的	到	离题	和	展示	那	粉状	琼斯	曾是	一个	学习	在

[hə'redəti] ;

heredity	;
遗传	;

很容易就能引申出米利·琼斯是遗传学研究的一个典型例子；

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [waɪd] , [waɪt] , [stɑːrtʃt]

that	from	his	mother's	side	of	the	house	he	inherited	wide	,	white	,	starched
那	从	他的	母亲的	边	的	这	房子	他	遗传	宽的	,	白色的	,	淀粉

['kɑːlərz] ,

collars	,
项圈	,

他从母亲那边继承了宽大的白色浆洗领子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [saɪd] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][spɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	from	his	father's	side	,	a	burning	desire	to	spit	through	his	teeth	.
和	从	他的	父亲的	边	,	一个	燃烧	欲望	到	吐	通过	他的	牙齿	.

而从他父亲那边，他则怀着一种想要从牙齿间吐出唾沫的强烈欲望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['prɑːbləm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	is	only	a	simple	tale	,	with	no	great	problem	in	it	,
但	这	是	仅有的	一个	简单的	故事	,	和	不	伟大的	问题	在	它	,

但这只是一个简单的故事，并没有什么大问题。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lʌst] [fɔːr; fər]

save	that	of	a	boy	working	out	his	salvation	between	a	fiendish	lust	for
节省	那	的	一个	男生	在职的	出去	他的	救恩	之间	一个	邪恶的	欲望	为了

[sə'spendərz] [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːm] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn] ['rʌfld] [weists] [wɪð; wɪθ]

suspenders	with	trousers	and	a	long	-	termed	incarceration	in	ruffled	waists	with
吊带	和	裤子	和	一个	长的	-	称为	监禁	在	褶皱的	腰部	和

[dɪ'spaɪzd] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['bʌtnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [bænd] .

despised	white	china	buttons	around	his	waist	-	band	.
被鄙视的	白色的	中国	按钮	大约	他的	腰部	-	乐队	.

除了一个男孩在对吊带裤的邪恶欲望和长期被束缚在带有褶边腰带、腰间系着令人厌恶的白色瓷纽扣的裤子之间寻求救赎之外。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pɪgi] ['evər] [nuː] [haʊ] ['miːli] [dʒəʊnz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] ;

No	one	but	Piggy	ever	knew	how	Mealy	Jones	learned	to	swim	;
不	一	但	小猪	曾经	知道	如何	粉状	琼斯	学习	到	游泳	;

除了猪仔之外，没有人知道米利·琼斯是怎么学会游泳的；

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] ['mʌðər] ['dʌznt] [kən'sɪdər] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] ['eni] [wʌn] ,

and	Harold's	mother	doesn't	consider	Piggy	Pennington	any	one	,
和	哈罗德的	母亲	不	考虑	小猪	彭宁顿	任何	一	,

哈罗德的母亲根本不把佩吉·彭宁顿当回事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɛnɪŋtənz] [ɑːr; ər] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒoʊnzɪz][ɑːr; ər]['bæptɪsts] , [ænd; ənd]

for	the	Penningtons	are	Methodists	and	the	Joneses	are	Baptists	,	and
为了	这	彭宁顿	是	卫理公会	和	这	琼斯	是	浸信会	,	和

['veri] [hɑːrd] - [ʃeld] [wʌnz] , [tuː] .

Very	hard	-	shelled	ones	,	too	.
非常	难的	-	带壳	一个	,	也	.

彭宁顿一家是卫理公会教徒，琼斯一家是浸信会教徒，而且他们都是意志非常坚定的人。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['miːli] [dʒəʊnz][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] " [dɔːg] - ['fæʃ(ə)n] " ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Mealy	Jones	did	learn	to	swim	"	dog	-	fashion	"	years	and	years	after	the	others
粉状	琼斯	做过	学习	到	游泳	"	狗	-	时尚	"	年	和	年	后	这	其他的

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [poʊst] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ə'kwɑːtɪk] [lɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] " [tred] ['wɔːtər] , "

had	become	post	-	graduates	in	aquatic	lore	and	could	"	tread	water	,	"
有	变得	邮政	-	毕业生	在	水	知识	和	可以	"	踏	水	,	"

米利·琼斯学会游泳的方式是"狗式"，而其他人早在多年前就已经精通了水上运动，能够"踩水"了。

" [swɪm] ['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [leɪ] " [ðer; ðər] [her] .

"	swim	sailor	-	fashion	,	"	and	"	lay	"	their	hair	.
"	游泳	水手	-	时尚	,	"	和	"	躺	"	他们的	头发	.

"像水手一样游泳"，并"梳理"头发。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Mrs	.	Jones	permitted	her	son	to	go	swimming	occasionally	,
太太	.	琼斯	允许	她	儿子	到	去	游泳	偶尔	,

琼斯太太允许她儿子偶尔去游泳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

but	she	always	exacted	from	him	a	solemn	promise	not	to	go	into	the
但	她	总是	索取	从	他	一个	庄严	承诺	不是	到	去	进入	这

[diːp] ['wɔːtər] .

deep	water	.
深的	水	.

但她总是要求他郑重承诺，绝不进入深水区。

[ænd; ənd]['hærəld] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	Harold	,	who	was	a	good	little	boy	,
和	哈罗德	,	WHO	曾是	一个	好的	小的	男生	,

还有哈罗德，他是个乖孩子。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][tu:; tə] " [let] [daʊn] " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] " [step] - [ɔ:f] .

made	it	a	point	not	to	"	let	down	"	when	he	was	beyond	the	"	step	-	off	.
制成	它	一个	观点	不是	到	"	让	向下	"	什么时候	他	曾是	超过	这	"	步	-	离开	.

他特意没有在“起跑线”之后“掉队”。

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

"	So	of	course	he	could	not	know	how	deep	it	was	;
"	所以	的	课程	他	可以	不是	知道	如何	深的	它	曾是	;

所以他当然不可能知道它有多深；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] " [brɔ:t] [ʌp] ['bɑ:təm] " [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

although	the	bad	little	boys	who	"	brought	up	bottom	"	had	told	him	that	it
虽然	这	坏的	小的	男孩们	WHO	"	带来	向上	底部	"	有	讲述	他	那	它

[wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [di:p] .

was	twelve	feet	deep	.
曾是	十二	脚	深的	.

虽然那些“把人带到谷底”的坏小男孩告诉他，水深十二英尺。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['skʌflɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] .

The	three	boys	were	scuffling	for	the	possession	of	a	piece	of	rope	.
这	三	男孩们	是	扭打	为了	这	拥有	的	一个	片	的	绳索	.

三个男孩为了争夺一根绳子而扭打起来。

[wʌn] [hɑ:t][dʒu:n] [ˌæftər'nu:n] ['mi:li] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊ] ,

One	hot	June	afternoon	Mealy	stood	looking	at	a	druggist's	display	window	,
一	热的	六月	下午	粉状	站立	寻找	在	一个	药剂师的	展示	窗户	,

[geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [pɪlz] ,

gazing	idly	at	the	pills	,
凝视	闲散地	在	这	药片	,

六月一个炎热的下午，米利站在药店橱窗前，百无聊赖地盯着药片。

['æbsəntli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

absently	picking	out	the	various	kinds	which	he	had	taken	.
心不在焉地	挑选	出去	这	各种各样的	种类	哪个	他	有	已采取	.

他心不在焉地挑出自己拿走的各种零食。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑ:t][tu:; tə]

He	had	just	come	from	his	mother	with	the	expressed	injunction	not	to
他	有	只是	来	从	他的	母亲	和	这	表达	禁令	不是	到

[goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

go	near	the	river	.
去	靠近	这	河	.

他刚从母亲那里回来，母亲明确叮嘱他不要靠近河边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəumd] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn] - ['kɪlər] , [ænd; ənd] ; ['tɜ:rnɪŋ]

His	eyes	roamed	listlessly	from	the	pills	to	the	pain	-	killer	,	and	;	turning
他的	眼睛	漫游	百无聊赖地	从	这	药片	到	这	疼痛	-	杀手	,	和	;	转弯

['wɪrəli] [ə'weɪ] ,

wearily	away	,
疲劳	离开	,

他的目光无精打采地在药片和止痛药之间游移，然后疲惫地转过头去。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pɪgi] [ænd; ənd][oʊld] [eib] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɪrz] .

he	saw	Piggy	and	Old	Abe	and	Jimmy	Sears	.
他	锯	小猪	和	老的	安倍	和	吉米	西尔斯	.

他看到了小猪、老亚伯和吉米·西尔斯。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skʌflɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .

The	three	boys	were	scuffling	for	,	the	possession	of	a	piece	of	rope	.
这	三	男孩们	是	扭打	为了	,	这	拥有	的	一个	片	的	绳索	.

三个男孩为了争夺一根绳子而扭打起来。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] , [ðeɪ] ['bekənd] [fɔːr; fər] ['miːli] .

Pausing	a	moment	in	front	of	the	grocery	store	,	they	beckoned	for	Mealy	.
暂停	一个	片刻	在	正面	的	这	杂货店	店铺	,	他们	招手	为了	粉状	.

他们在杂货店前停顿了一会儿，向米利招手。

[ðə; ði] [læd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

The	lad	joined	the	group	.
这	小伙子	加入	这	团体	.

这名少年加入了队伍。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] , —

Some	one	said	,	—
一些	一	说	,	—

有人说——

" [kʌm] [ɑːn] , ['miːli] , [ænd; ənd][goʊ] ['swɪmɪn] - . "

"	Come	on	,	Mealy	,	and	go	swimmin	'	.	"
"	来	在	,	粉状	,	和	去	游泳	-	.	"

“来吧，米利，去游泳吧。”

" [ɔː] , ['miːli] [kɑːnt][goʊ] , " [pʊt][ɪn] ['dʒɪmi] ; " [hɪz; ɪz][mɑː][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] . "

"	Aw	,	Mealy	can't	go	,	"	put	in	Jimmy	;	"	his	ma	won't	let	him	.	"
"	啊	,	粉状	不能	去	,	"	放	在	吉米	;	"	他的	玛	惯于	让	他	.	"

“哎呀，米利去不了，”吉米插嘴道，“他妈妈不让他去。”

" [jes] , [aɪ][kɪn] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['miːli] , ['staʊtli] — [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ['gɪltɪli] .

"	Yes	,	I	kin	,	too	,	if	I	want	to	,	"	replied	Mealy	,	stoutly	—	but	,	alas	!	guiltily	.
"	是的	,	我	亲属	,	也	,	如果	我	想	到	,	"	回复	粉状	,	坚定地	—	但	,	唉	!	内疚地	.

“是的，如果我想的话，我也可以，”米利坚定地回答道——但唉！他感到内疚。

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] .

"	Then	come	on	,	"	said	Piggy	Pennington	.
"	然后	来	在	,	"	说	小猪	彭宁顿	.

“那就来吧，”小猪彭宁顿说道。

" [juː; jʊ][dəunt][dæst] .

"	You	don't	dast	.
"	你	不	达斯特	.

你没有dast。

[maɪ][mɑː][dəunt] [ker] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][ɪn] — ['oʊnli][ɪn][dɔːg] [deɪz] .

My	ma	don't	care	how	often	I	go	in	—	only	in	dog	days	.
我的	玛	不	关心	如何	经常	我	去	在	—	仅有的	在	狗	天	.

我妈不在乎我多久去一次——只有在天气最热的时候才去。

" ['æftər][sʌm; səm] ['desəltɔːri] [dɪ'beɪt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] — ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːf]

"	After	some	desultory	debate	they	started	—	the	four	boys	—	pushing	one	another	off
"	后	一些	漫无目的的	辩论	他们	开始	—	这	四	男孩们	—	推动	一	其他	离开

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , " ['ruːstər] - ['faɪtɪŋ] , " ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	sidewalk	,	"	rooster	-	fighting	,	"	shouting	,
这	人行道	,	"	公鸡	-	斗争	,	"	喊叫	,

“经过一番零星的争论后，这四个男孩开始互相推搡，从人行道上摔了下来，就像‘斗鸡’一样，大声叫喊着，

['læfɪŋ] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

laughing	,	racing	through	the	streets	.
笑	,	赛车	通过	这	街道	.

笑着，在街上奔跑。

['miːli] [dʒəʊnz] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [bɪ'heɪvjər] .

Mealy	Jones	longed	to	have	the	other	boys	observe	his	savage	behavior	.
粉状	琼斯	渴望	到	有	这	其他	男孩们	观察	他的	野蛮的	行为	.

米利·琼斯渴望其他男孩看到他野蛮的行为。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]

He	knew	,	however	,	that	he	was	not	of	them	,	that	he	was	a	sad
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	不是	的	他们	,	那	他	曾是	一个	伤心

[meɪk] - [bɪ'liːv] .

make	-	believe	.
制作	-	相信	.

但他知道，他并不属于他们，他只是一个可悲的虚构人物。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

The	guilt	of	the	deed	he	was	doing	,	oppressed	him	.
这	有罪	的	这	契据	他	曾是	正在做	,	受压迫者	他	.

他因自己所做的事情而感到内疚，这种内疚感令他备受煎熬。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] [kraɪm] [soʊ] ['stɑːlɪdli] .

He	wondered	how	he	could	go	into	crime	so	stolidly	.
他	想知道	如何	他	可以	去	进入	犯罪	所以	沉稳地	.

他纳闷自己怎么能如此平静地走上犯罪道路。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [kweɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː]

Inwardly	he	quaked	as	he	recalled	the	stories	he	had	read	of	boys	who
内心	他	震动	作为	他	召回	这	故事	他	有	读	的	男孩们	WHO

[hæd; həd] [draʊnd] [waɪl] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .

had	drowned	while	disobeying	their	parents	.
有	溺水	尽管	违抗命令	他们的	父母	.

想起自己读过的那些男孩因为不听父母的话而溺水身亡的故事，他内心不禁颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [sens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp]

His	uneasiness	was	increased	by	the	ever	-	present	sense	that	he	could	not	cope
他的	不安	曾是	增加	经过	这	曾经	-	展示	感觉	那	他	可以	不是	应付

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər][spɔːrts] .

with	the	other	boys	at	their	sports	.
和	这	其他	男孩们	在	他们的	运动的	.

他始终觉得自己无法跟上其他男孩的运动步伐，这种感觉加剧了他的不安。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm]['dʒɑːs(ə)l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [rʌn] ,

He	let	them	jostle	him	,	and	often	would	run	,
他	让	他们	推搡	他	,	和	经常	会	跑步	,

他任由他们推搡他，自己则常常逃跑。

['æftər][hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [goʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l] [bæk] .

after	his	self	-	respect	would	goad	him	to	jostle	back	.
后	他的	自己	-	尊重	会	刺激	他	到	推搡	后退	.

之后，他的自尊心会驱使他奋力反击。

['miːli] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Mealy	was	glad	when	the	group	came	to	the	deep	shade	of	the	woods	and
粉状	曾是	高兴的	什么时候	这	团体	来了	到	这	深的	阴影	的	这	树林	和

[wɔːkt] ['sloʊli] .

walked	slowly	.
步行	缓慢地	.

当一行人来到树林深处的阴凉处，缓缓前行时，米利很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .

It	was	three	o'clock	when	the	boys	reached	the	swimming	-	hole	.
它	曾是	三	点钟	什么时候	这	男孩们	达到	这	游泳	-	洞	.

男孩们到达游泳池时已经是下午三点了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lædər] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [ruːts] , [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

There	the	great	elm	-	tree	,	with	its	ladder	of	exposed	roots	,	stretched	over	the
那里	这	伟大的	榆树	-	树	,	和	它是	梯子	的	裸露	根	,	拉伸	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

那里有一棵巨大的榆树，它裸露的根系层层叠叠，像梯子一样伸展在水面上。

['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ræn]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ,

Piggy	Pennington	,	stripped	to	the	skin	,	ran	whooping	down	the	sloping	bank	,
小猪	彭宁顿	,	脱衣舞	到	这	皮肤	,	跑	欢呼	向下	这	倾斜的	银行	,

皮吉·彭宁顿被剥得精光，沿着倾斜的河岸欢呼雀跃地跑了下去。

[splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst]

splashed	over	the	gravel	at	the	water's	edge	,	and	plunged	into	the	deepest
溅起	超过	这	碎石	在	这	水的	边缘	,	和	暴跌	进入	这	最深处

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水花溅落在水边的砾石上，然后一头扎进了最深的水中。

[oʊld] [eib] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'fɔːr] [saʊsɪŋ] [ɔːl]

Old	Abe	followed	cautiously	,	bathing	his	temples	and	his	wrists	before	sousing	all
老的	安倍	随后	谨慎地	,	洗澡	他的	寺庙	和	他的	手腕	前	浸泡	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

老亚伯小心翼翼地跟在后面，先洗了洗太阳穴和手腕，然后才全身浸泡。

['dʒɪmi] [sɪrz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]

Jimmy	Sears	threw	his	shirt	high	up	on	the	bank	as	he	stood	ankle	-	deep	in	the
吉米	西尔斯	扔	他的	衬衫	高的	向上	在	这	银行	作为	他	站立	踝	-	深的	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

吉米·西尔斯站在齐踝深的溪水中，把衬衫高高地扔到岸边。

['pɪgiz] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Piggy's	exhilaration	having	worn	off	by	this	time	,
小猪的	兴奋	拥有	磨损	离开	经过	这	时间	,

此时，小猪的兴奋劲儿已经消退了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃel] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dʒɪmiːz] [fiːt] .

he	picked	up	a	mussel	-	shell	and	threw	it	at	Jimmy's	feet	.
他	挑选	向上	一个	蚌	-	壳	和	扔	它	在	吉米的	脚	.

他捡起一个贻贝壳，扔到吉米的脚边。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dæʃt] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['miːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	water	dashed	wide	of	its	mark	and	sprinkled	Mealy	,	who	was	sitting	on	a
这	水	虚线	宽的	的	它是	标记	和	撒上	粉状	,	WHO	曾是	坐着	在	一个

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

水流偏离预定路线，溅到了坐在圆木上的米利身上。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

taking	off	his	shoes	.
采取	离开	他的	鞋	.

他脱掉了鞋子。

" [hɪr] , ['pɪgi] , [juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] , " [sed] ['miːli] .

" Here , Piggy , you quit that , " said Mealy .

" 这里 , 小猪 , 你 辞职 那 , " 说 粉状 .

“喂，小猪，别再那样做了。”米利说道。

['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jimmy said nothing .

吉米 说 没有什么 .

吉米什么也没说。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [hed] ['fɔːrmoʊst] [tɔːrd] ['pɪgi] , [huː] [daɪvd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

He sprang into the air head foremost toward Piggy , who dived from sight .

他 弹簧 进入 这 空气 头 首先 朝向 小猪 , WHO 潜水 从 视线 .

他纵身跃起，头朝前扑向猪仔，猪仔随即一头扎进了水里，消失不见了。

[hɪz; ɪz][pər'suːər] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɪgi] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

His pursuer saw the direction Piggy took and followed him .

他的 追击者 锯 这 方向 小猪 采取 和 随后 他 .

追赶他的人看到了小猪逃跑的方向，便跟了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] [wen] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The boys were a few feet apart when Jimmy came to the surface ,

这 男孩们 是 一个 很少 脚 除 什么时候 吉米 来了 到 这 表面 ,

吉米浮出水面时，两个男孩相距几英尺远。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

puffing and spouting and shaking the water from his eyes and hair .

抽气 和 喷水 和 摇晃 这 水 从 他的 眼睛 和 头发 .

他一边喘着粗气，一边甩掉眼睛和头发上的水。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] .

He hesitated in his pursuit .

他 犹豫了一下 在 他的 追逐 .

他犹豫了一下，没有继续追赶。

['pɪgi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Piggy observed the hesitation ,

小猪 观察到 这 犹豫 ,

小猪注意到了这种犹豫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['oʊvərhænd] ['muːvmənt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and with a quick overhand movement shot a stinging stream of water

和 和 一个 快的 上手 移动 射击 一个 刺痛 溪流 的 水

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [feɪs] .

from the ball of his hand into his antagonist's face .

从 这 球 的 他的 手 进入 他的 反派的 脸 .

他迅速地用手掌向上挥动，一股灼热的水流射向对手的脸。

[ðen] ['pɪgi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Then Piggy turned on his side and swam swiftly to shallow water ,

然后 小猪 转向 在 他的 边 和 游泳 迅速地 到 浅的 水 ,

然后，小猪侧身迅速游向浅水区。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr]

where he stood and splashed his victim , who was lumbering toward shore

在哪里 他 站立 和 溅起 他的 受害者 , WHO 曾是 伐木 朝向 支撑

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

with his eyes shut ,

和 他的 眼睛 关闭 ,

他站在那里，向他的受害者泼水，受害者闭着眼睛，蹒跚地走向岸边。

['pæntɪŋ] ['laʊdli] .
panting **loudly** **.**
喘息 高声 .

喘息声很大。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [splæʃ] ['pɪgi] [sed] , " ['haʊz] [ðæt] , ['dʒɪm] ? " [ɔːr] " [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - [ðɪs] ,
With **every** **splash** **Piggy** **said** **,** **"** **How's** **that** **,** **Jim** **?** **"** **or** **"** **Take** **a** **bite** **o** **'** **this** **,**
和 每一个 溅 小猪 说 , " 怎么样 那 , 吉姆 ? " 或者 " 拿 一个 咬 o - 这 ,

每溅起一滴水，猪仔就会说："怎么样，吉姆？"或者"尝一口这个"，

" [ɔːr] " [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **or** **"** **Want** **a** **drink** **?**
" 或者 " 想 一个 喝 ?

或者"想喝点什么吗？"

" [wen] ['dʒɪmi] [gɑːt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] ,
" **When** **Jimmy** **got** **where** **he** **could** **walk** **on** **the** **creek** **bottom** **,**
" 什么时候 吉米 得到 在哪里 他 可以 走 在 这 溪 底部 ,

"当吉米能够走到溪底行走的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ,
he **made** **a** **feint** **of** **fighting** **back** **,** **but** **he** **soon** **ceased** **,** **and** **stood** **by** **,**
他 制成 一个 佯攻 的 斗争 后退 , 但 他 很快 停止 , 和 站立 经过 ,
['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
gasping **for** **breath** **,**
喘息 为了 气息 ,

他佯装反抗，但很快就停止了，站在一旁，气喘吁吁。

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] , " [lets] [kwɪt] .
before **saying** **,** **"** **Let's** **quit** **.**
前 说 , " 我们来吧 辞职 .

在说"我们辞职吧"之前。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['dʌkɪŋ] ,
" **Then** **followed** **the** **fun** **of** **ducking** **,**
" 然后 随后 这 乐趣 的 躲避 ,

接下来便是躲避的乐趣，

[ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keipəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['ænɪmlz] [æt; ət] [pleɪ] — [æt; ət] [pleɪ]
the **scuffling** **and** **the** **capers** **of** **the** **young** **human** **animals** **at** **play** **—** **at** **play**
这 扭打 和 这 刺山柑 的 这 年轻的 人类 动物 在 玩 — 在 玩
['iːv(ə)n] [æz; əz] [gɔdz] [ɪn] [ðə; ði] ['eldər] [deɪz] .
even **as** **gods** **in** **the** **elder** **days** **.**
甚至 作为 神 在 这 长老 天 .

年轻的人类动物们嬉戏打闹，如同古代的神灵一般玩耍。

['miːli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] ['enviəs] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,
Mealy **saw** **it** **all** **through** **envious** **eyes** **and** **with** **a** **pricking** **conscience** **,**
粉状 锯 它 全部 通过 羡慕 眼睛 和 和 一个 刺 良心 ,

米利带着羡慕的目光和良心的谴责，目睹了这一切。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dɔːgɪdli] ['fʌmbld] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɑːsənd]
as **he** **doggedly** **fumbled** **the** **myriad** **buttons** **which** **his** **mother** **had** **fastened**
作为 他 顽强地 笨手笨脚 这 无数 按钮 哪个 他的 母亲 有 系紧
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kloʊðz] .
upon **his** **pretty** **clothes** **.**
之上 他的 漂亮的 衣服 .

他笨拙地解着母亲在他漂亮衣服上系上的无数颗纽扣。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['pɪgi] [der] [eib] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [kæf] ,

He	heard	Piggy	dare	Abe	across	the	creek	,	and	call	him	a	cowardly	calf	,
他	听到	小猪	敢	安倍	穿过	这	溪	,	和	称呼	他	一个	胆小	小牛	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

他听到猪仔怂恿亚伯过小溪，骂他是胆小的牛犊，还说：

" ['eni] - - [ʊl] [teɪk] [ə; eɪ] - [stiːl] [ʃiːp] .

"	Any	one't	'	ull	take	a	dare'll	steal	sheep	.
"	任何	-	-	满	拿	一个	-	偷	羊	.

“任何不敢接受挑战的人都会去偷羊。”

" ['miːli] [sɔː] ['dʒɪmi] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [krækt] ['rɑːks] ['ʌndər] ['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

"	Mealy	saw	Jimmy	grin	as	he	cracked	rocks	under	water	while	the	other	boys
"	粉状	锯	吉米	咧嘴笑	作为	他	裂纹	岩石	在下面	水	尽管	这	其他	男孩们

[wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] ,

were	diving	,
是	潜水	,

“米利看到吉米在其他男孩潜水时，在水下敲碎石头，脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [oʊld] [eib] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	watched	Old	Abe	,	as	he	made	the	waves	rise	under	his	chin	,
和	观看	老的	安倍	,	作为	他	制成	这	波浪	上升	在下面	他的	下巴	,

他看着老亚伯，任由波浪在他下巴下涌起，

['swɪmɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kʌlprɪt] .

swimming	after	the	fleeing	culprit	.
游泳	后	这	逃离	罪魁祸首	.

游向逃跑的罪犯。

[hiː; hi] [sɔː] [eib] [kætʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [miːliːz] [smaɪl] ['feɪdɪd]

He	saw	Abe	catch	Jimmy	and	hold	his	head	under	water	until	Mealy's	smile	faded
他	锯	安倍	抓住	吉米	和	抓住	他的	头	在下面	水	直到	米利	微笑	褪色

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [grɪn] .

to	a	horrified	grin	.
到	一个	惊恐万分	咧嘴笑	.

他看到亚伯抓住吉米，把他的头按在水下，直到米利的笑容消失，取而代之的是惊恐的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktər] [kʌm] ['merəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

Then	he	saw	the	victim	and	the	victor	come	merrily	to	the	shallows	,
然后	他	锯	这	受害者	和	这	胜利者	来	兴高采烈地	到	这	浅滩	,

然后他看到受害者和胜利者兴高采烈地来到浅水区。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

laughing	as	though	nothing	unusual	had	occurred	.
笑	作为	尽管	没有什么	异常	有	发生	.

他们笑着，仿佛什么异常的事情都没发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] ['revl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	was	high	revel	in	Boyville	,	and	the	satyrs	were	in	the	midst	of	their
它	曾是	高的	陶醉	在	-	,	和	这	萨提尔	是	在	这	中间	的	他们的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

博伊维尔一片欢腾，萨提尔们也沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi] [sɔː] [eib] [kætʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

He	saw	Abe	catch	Jimmy	and	hold	his	head	under	water	.
他	锯	安倍	抓住	吉米	和	抓住	他的	头	在下面	水	.

他看到亚伯抓住吉米，把他的头按在水下。

[ðen] ['miːli] [hɜːrd] ['pɪgi] [seɪ] , " [ɔː] , [kʌm] [ɪn] , ['miːli] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . "

Then	Mealy	heard	Piggy	say	,	"	Aw	,	come	in	,	Mealy	;	it	won't	hurt	you	.	"
然后	粉状	听到	小猪	说	,	"	啊	,	来	在	,	粉状	;	它	惯于	伤害	你	.	"

这时，米利听到猪仔说："哎呀，进来吧，米利；这不会伤害你的。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? " [æskt] ['miːli] .

"	Is	it	cold	?	"	asked	Mealy	.
"	是	它	寒冷的	?	"	问	粉状	.

"冷吗？"米利问道。

" [nɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪgi] .

"	Naw	,	"	replied	Piggy	.
"	不	,	"	回复	小猪	.

"不，"猪仔回答道。

" [nɔː] , [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .

"	Naw	,	course	it	ain't	,	"	returned	Jimmy	.
"	不	,	课程	它	不是	,	"	返回	吉米	.

"不，当然不是，"吉米回答道。

" [wɔːrm] [æz; əz] [dɪʃ] - ['wɔːtər] , " [kraɪd] [eib] .

"	Warm	as	dish	-	water	,	"	cried	Abe	.
"	温暖的	作为	盘子	-	水	,	"	哭	安倍	.

"像洗碗水一样温热，"安倍喊道。

[miːliːz] [rɪbz] [ʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Mealy's	ribs	shone	through	his	skin	.
米利	肋骨	闪耀	通过	他的	皮肤	.

米利的肋骨透过皮肤清晰可见。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['mɪlki] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ʌn'kæni] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

His	big	milky	eyes	made	him	seem	uncanny	,	standing	there	shivering	in	the	shade	.
他的	大的	乳白色	眼睛	制成	他	似乎	不可思议	,	常设	那里	瑟瑟发抖	在	这	阴影	.

他那双水汪汪的大眼睛让他显得有些诡异，他站在那里，在阴凉处瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['pebli] [bæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [fiːt] ,

He	hobbled	down	the	pebbly	bank	on	his	tender	feet	,
他	跛行	向下	这	卵石状	银行	在	他的	投标	脚	,

他蹒跚地用稚嫩的双脚走下布满鹅卵石的河岸。

[hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [grɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

his	bashful	grin	breaking	into	a	dozen	contortions	of	pain	as	he	went	.
他的	害羞的	咧嘴笑	打破	进入	一个	打	扭曲	的	疼痛	作为	他	去	.

他腼腆的笑容渐渐消失，取而代之的是痛苦的十几次扭曲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['taɪgɚz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] .

The	boys	stood	watching	him	like	tigers	awaiting	a	Christian	martyr	.
这	男孩们	站立	观看	他	喜欢	老虎	等待中	一个	基督教	烈士	.

男孩们站在那里注视着他，就像老虎等待基督教殉道者一样。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

He	paused	at	the	water's	edge	,
他	暂停	在	这	水的	边缘	,

他停在水边，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][koʊld] .

put	in	a	toe	and	jerked	it	out	with	a	spasm	of	cold	.
放	在	一个	脚趾	和	猛地一抖	它	出去	和	一个	痉挛	的	寒冷的	.

伸进一根脚趾，然后猛地抽了出来，一阵冰冷袭来。

" [ɔː] , [ðæt] [eint] [koʊld] , " [sed] ['pɪgi] .

"	Aw	,	that	ain't	cold	,	"	said	Piggy	.
"	啊	,	那	不是	寒冷的	,	"	说	小猪	.

"哎呀，那可不冷啊，"猪仔说。

" [nɔ:] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [eib] .

"	Naw	,	when	you	get	in	you	won't	mind	it	,	"	insisted	Abe	.
"	不	,	什么时候	你	得到	在	你	惯于	头脑	它	,	"	坚持	安倍	.

“不，等你进去之后就不会介意了，”安倍坚持道。

['mi:li] [rɪ'plaɪd] , " ['əu'əu] , ['əu'əu] !

Mealy	replied	,	"	Oo	,	oo	!
粉状	回复	,	"	oo	,	oo	!

米利回答说：“哦，哦！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɪti] [koʊld] . "

I	think	that's	pretty	cold	.	"
我	思考	那就是	漂亮的	寒冷的	.	"

我觉得这挺冷的。

" [wet] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [kræmp] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] [sɪrz] .

"	Wet	your	legs	and	you	won't	get	the	cramp	,	"	advised	Jimmy	Sears	.
"	湿的	你的	腿	和	你	惯于	得到	这	抽筋	,	"	建议	吉米	西尔斯	.

“把腿弄湿，就不会抽筋了，”吉米·西尔斯建议道。

['mi:li] [stu:pt] ['oʊvər] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Mealy	stooped	over	to	scoop	up	some	water	in	his	hands	.
粉状	弯腰	超过	到	舀	向上	一些	水	在	他的	双手	.

米利弯下腰，用手捧了些水。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [felt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n]

He	heard	the	boys	laugh	,	and	the	next	instant	felt	a	shower	of	water	on
他	听到	这	男孩们	笑	,	和	这	下一个	立即的	毛毡	一个	淋浴	的	水	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他听到男孩们的笑声，下一刻就感到背上被水浇了个透。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] .

It	made	the	tears	come	.
它	制成	这	眼泪	来	.

它让我泪流满面。

" [ʌm] - [em] - [em] — [noʊ] [fer] ['splæʃɪn] - , " [hi:; hi] [hwaɪnd] .

"	Uhm	-	m	-	m	—	no	fair	splashin	'	,	"	he	whined	.
"	嗯	-	米	-	米	—	不	公平的	溅起水花	-	,	"	他	抱怨	.

“嗯——不公平泼水，”他抱怨道。

['mi:li] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['kwɪkli] , ['gæspɪŋ] , " ['əu'əu] !

Mealy	put	one	foot	in	the	water	and	drew	it	out	quickly	,	gasping	,	"	Oo	!
粉状	放	一	脚	在	这	水	和	画	它	出去	迅速地	,	喘息	,	"	oo	!

米利把一只脚伸进水里，然后迅速抽了出来，喘着气说：“哦！”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ɪn] .

I	ain't	goin	'	in	.
我	不是	去	-	在	.

我不进去。

[its] [tu:] [koʊld] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

It's	too	cold	for	me	.
它是	也	寒冷的	为了	我	.

对我来说太冷了。

['itl] [brɪŋ] [maɪ] ['mi:z(ə)lz] [aʊt] .

It'll	bring	my	measles	out	.
它将	带来	我的	麻疹	出去	.

它会把我的麻疹传染出来。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] — ['tremblɪŋ] — [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

"	He	started	—	trembling	—	up	the	bank	;	then	he	heard	a	splashing	behind	him
"	他	开始	—	发抖	—	向上	这	银行	;	然后	他	听到	一个	溅起水花	在后面	他

.

:

.

他开始颤抖着爬上河岸；然后他听到身后传来水花声。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " [kraɪd] ['pɪgi] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] ;

"	Come	back	here	,	"	cried	Piggy	,	whose	hands	were	uplifted	;
"	来	后退	这里	,	"	哭	小猪	,	谁	双手	是	提升	;

“回来！”猪仔喊道，同时举起了双手；

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][gɪt][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][ɔːr] [aɪl] ['mʌdi] [juː; jʊ] .

"	come	back	here	and	git	in	this	water	or	I'll	muddy	you	.
"	来	后退	这里	和	git	在	这	水	或者	患病的	浑	你	.

“回来，到水里来，不然我就把你弄脏。”

" ['pɪgiz] [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] .

"	Piggy's	hands	were	full	of	mud	.
"	小猪的	双手	是	满的	的	泥	.

“猪仔的手上沾满了泥巴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][dʒəʊnz] [bɔɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]

He	was	about	to	throw	it	when	the	Jones	boy	pretended	to	laugh	and
他	曾是	关于	到	扔	它	什么时候	这	琼斯	男生	假装	到	笑	和

['gɪgld] ,

giggled	,
咯咯地笑	,

他正要扔出去的时候，琼斯家的男孩假装大笑，咯咯地笑了起来。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - .

"	Oh	,	I	was	just	a	-	foolin	'	.
"	哦	,	我	曾是	只是	一个	-	愚弄	-	.

“哦，我只是开玩笑。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] ['pɪgi] ,

"	But	he	paused	again	at	the	water's	edge	,	and	Piggy	,
"	但	他	暂停	再次	在	这	水的	边缘	,	和	小猪	,

但他再次在水边停了下来，猪仔，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪkəti] [læd] ,

who	had	come	up	close	enough	to	touch	the	rickety	lad	,
WHO	有	来	向上	关闭	足够的	到	触碰	这	摇摇晃晃的	小伙子	,

谁走近到可以触摸那个步履蹒跚的男孩，

[riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌdi] [hænd][ænd; ənd] [dæbd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['bɔɪz] [brest] .

reached	out	a	muddy	hand	and	dabbed	the	quaking	boy's	breast	.
达到	出去	一个	浑	手	和	轻拍	这	震动	男孩们	胸部	.

她伸出沾满泥巴的手，轻轻擦拭着男孩颤抖的胸膛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

The	other	boys	roared	with	glee	.
这	其他	男孩们	咆哮	和	高兴	.

其他男孩都高兴地大笑起来。

['miːli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pɪgiz] [wet] , ['glɪsnɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd]

Mealy	extended	a	deprecatory	hand	,	and	took	Piggy's	wet	,	glistening	arm	and
粉状	扩展	一个	贬义的	手	,	和	采取	小猪的	湿的	,	闪闪发光	手臂	和

['stʌmbld] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

stumbled	nervously	into	the	stream	,
踉跄	紧张地	进入	这	溪流	,

米利伸出一只表示歉意的手，抓住猪仔湿漉漉、闪闪发光的胳膊，紧张地跌跌撞撞地走进了溪流里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['əu'əu] - ['əu'əu] !

with	an	"	Oo	-	oo	!
和	一个	"	oo	-	oo	!

发出“呜呜！”

" [æt; ət] ['evri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] .

"	at	every	uncertain	step	.
"	在	每一个	不确定	步	.

“在每一个不确定的步伐中。”

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [miːliːz] [weɪst] [eib] [kraɪd] ,

When	the	water	came	to	Mealy's	waist	Abe	cried	,
什么时候	这	水	来了	到	米利	腰部	安倍	哭	,

当水淹到米利的腰部时，亚伯哭了。

" [dʌk] ! [dʌk] , [ɔːr] [aɪl] [splæʃ] [juː; jʊ] !

"	Duck	!	duck	,	or	I'll	splash	you	!
"	鸭子	!	鸭子	,	或者患病的		溅	你	!

“快躲开！快躲开，不然我就泼你水！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['əu'əu] !

"	The	boy	sank	down	,	with	his	teeth	biting	his	tongue	as	he	said	,	"	Oo	!
"	这	男生	沉没	向下	,	和	他的	牙齿	咬	他的	舌头	作为	他	说	,	"	oo	!

男孩瘫倒在地，牙齿咬着舌头，说道：“哦！”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

I	wouldn't	do	you	that	way	.
我	不会	做	你	那	方式	.

我不会那样对你。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tepɪd]['wɔːtər][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [miːliːz] [grɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	the	shock	of	the	tepid	water	had	spent	itself	,	Mealy's	grin	returned	,
"	什么时候	这	震惊	的	这	温热	水	有	花费	本身	,	米利	咧嘴笑	返回	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] ['hæpɪli] ,

and	he	shivered	happily	,
和	他	瑟瑟发抖	快乐地	,

“当温水带来的不适感消退后，米利的笑容又回来了，他高兴地打了个寒颤。”

" ['əu'əu] — [its] [gʊd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oo	—	it's	good	,	ain't	it	?
"	oo	—	它是	好的	,	不是	它	?

“哦——真不错，不是吗？”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] ['ɪntuː]

"	Ten	minutes	later	the	boys	were	diving	from	the	roots	of	the	elm	-	tree	into
"	十	分钟	之后	这	男孩们	是	潜水	从	这	根	的	这	榆树	-	树	进入

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	deep	water	on	the	other	side	of	the	creek	.
这	深的	水	在	这	其他	边	的	这	溪	.

十分钟后，男孩们从榆树根部跳入小溪对岸的深水中。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [tə'bɑːgən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Ten	minutes	after	that	they	were	sliding	down	a	muddy	toboggan	which	they	had
十	分钟	后	那	他们	是	滑动	向下	一个	浑	雪橇	哪个	他们	有

[ri'vaivd][baɪ] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz]

revived	by	splashing	water	upon	the	incline	made	and	provided	by	the	town	boys
复活	经过	溅起水花	水	之上	这	倾斜	制成	和	假如	经过	这	镇	男孩们

[fɔːr; fər] ['skʌdɪŋ] .

for	scudding	.
为了	疾驰	.

十分钟后，他们滑下了一个泥泞的雪橇，这个雪橇是他们用水泼洒在镇上的男孩们建造并提供给他们滑行的斜坡上而重新焕发活力的。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ʌv; əv] [mʌd] ,

Ten	minutes	afterward	they	were	covering	themselves	with	coats	of	mud	,
十	分钟	之后	他们	是	覆盖	他们自己	和	外套	的	泥	,

十分钟后，他们身上就沾满了泥浆。

[ə'dɔrnd] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

adorned	—	one	with	stripes	made	with	the	point	of	a	stick	,	another	with
装饰	—	一	和	条纹	制成	和	这	观点	的	一个	戳	,	其他	和

['poʊlkə] - ['dɑːts] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [tʃeks] ,

polka	-	dots	,	another	with	checks	,
波尔卡舞	-	点	,	其他	和	检查	,

装饰各异——一块饰以用木棍尖戳出的条纹，一块饰以波点，一块饰以格子图案。

[ænd; ənd] ['miːli] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [laɪk] , ['kəːviŋ] [straɪps] .

and	Mealy	with	snake	-	like	,	curving	stripes	.
和	粉状	和	蛇	-	喜欢	,	弯曲	条纹	.

而粉状的则带有蛇形弯曲条纹。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

Then	the	whole	crew	dashed	down	the	path	to	the	railroad	bridge	to	greet	the
然后	这	所有的	全体人员	虚线	向下	这	小路	到	这	铁路	桥	到	迎接	这

[ˌæftər'nuːn] ['pæsɪndʒər] [treɪn] .

afternoon	passenger	train	.
下午	乘客	火车	.

然后全体工作人员沿着小路冲到铁路桥上，迎接下午的客运列车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [straɪpt] [ænd; ənd]

When	it	came	they	jumped	up	and	down	and	waved	their	striped	and
什么时候	它	来了	他们	跳了起来	向上	和	向下	和	挥手	他们的	有条纹的	和

['spɑːtɪd] [ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɒrɪrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

spotted	arms	like	the	barbarian	warriors	which	they	fancied	they	were	.
斑	武器	喜欢	这	野蛮人	战士	哪个	他们	幻想	他们	是	.

当它到来时，他们像他们自认为的野蛮战士一样，上蹿下跳，挥舞着条纹斑驳的手臂。

[ðeɪ] [swæm] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] ,

They	swam	up	the	stream	leisurely	,	and	,
他们	游泳	向上	这	溪流	悠闲	,	和	,

他们悠闲地逆流而上，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [brɔːt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [vjuː] ,

as	they	rounded	the	bend	that	brought	their	landing	-	place	into	view	,
作为	他们	圆润	这	弯曲	那	带来	他们的	降落	-	地方	进入	看法	,

当他们绕过弯道，看到着陆点时，

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	quick	eye	of	Piggy	Pennington	saw	that	some	one	had	been	meddling	with
这	快的	眼睛	的	小猪	彭宁顿	锯	那	一些	一	有	到过	干预	和

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

小猪彭宁顿眼尖，发现有人动过他们的衣服。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

He	gave	the	alarm	.
他	给予	这	警报	.

他发出了警报。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [stroʊks] .

The	boys	quickened	their	strokes	.
这	男孩们	加速	他们的	笔画	.

男孩们加快了划桨的速度。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]

When	they	came	to	the	shallows	of	the	ford	they	saw	the	blue	-	and	-	white
什么时候	他们	来了	到	这	浅滩	的	这	福特	他们	锯	这	蓝色的	-	和	-	白色的

[stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['miːli] [dʒəʊnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [taɪd]['ɪntuː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nɑːts] ,

starched	shirt	of	Mealy	Jones	lying	in	a	pool	tied	into	half	a	dozen	knots	,
淀粉	衬衫	的	粉状	琼斯	说谎	在	一个	水池	系	进入	一半	一个	打	绳结	,

当他们来到浅滩时，看到米利·琼斯的蓝白相间的浆洗衬衫躺在水洼里，打了六个结。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

with	the	water	soaking	them	tighter	and	tighter	.
和	这	水	浸泡	他们	更紧	和	更紧	.

水浸透了它们，使它们越缠越紧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

The	other	boys	'	clothes	were	not	disturbed	.
这	其他	男孩们	-	衣服	是	不是	不安	.

其他男孩的衣服没有被动过。

" [miːliːz] [gɑːt][tuː; tə] [tʃɔː] [biːf] , " [kraɪd] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] .

"	Mealy's	got	to	chaw	beef	,	"	cried	Piggy	Pennington	.
"	米利	得到	到	咀嚼	牛肉	,	"	哭	小猪	彭宁顿	.

“米利得嚼牛肉了，”皮吉·彭宁顿喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ekəud] ['pɪgiz] ['merimənt] .

The	other	boys	echoed	Piggy's	merriment	.
这	其他	男孩们	回声	小猪的	欢乐	.

其他男孩也跟着猪仔一起欢笑。

[greɪt] ['sɔrəuz] [kʌm] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

Great	sorrows	come	to	grown	-	up	people	,
伟大的	悲伤	来	到	生长	-	向上	人们	,

成年人也会遭遇巨大的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['æftər] - [laɪf] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæn; ðən] ,

but	there	is	never	a	moment	in	after	-	life	more	poignant	with	grief	than	,
但	那里	是	绝不	一个	片刻	在	后	-	生活	更多的	令人心酸的	和	悲伤	比	,

但死后的世界里，没有哪个时刻比这更令人悲痛欲绝：

[ðæt] [wɪtʃ] [stæbz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

that	which	stabs	a	boy	when	he	learns	that	he	must	wrestle	with	a	series
那	哪个	刺伤	一个	男生	什么时候	他	学习	那	他	必须	搏斗	和	一个	系列

[ʌv; əv]['wɔːtər] - [soʊkt] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

of	water	-	soaked	knots	in	a	shirt	.
的	水	-	浸泡过	绳结	在	一个	衬衫	.

当一个男孩得知自己必须解开衬衫上一系列被水浸透的结时，那种感觉就像刺痛了他一样。

[æz; əz] ['miːli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

As	Mealy	sat	in	the	broiling	sun	,	gripping	the	knots	with	his	teeth	and
作为	粉状	卫星	在	这	烤制	太阳	,	扣人心弦	这	绳结	和	他的	牙齿	和

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

米利坐在烈日下，用牙齿和手指紧紧咬着绳结。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ʃɜːrt] [tuː; tə]

he	asked	himself	again	and	again	how	he	could	explain	his	soiled	shirt	to
他	问	他自己	再次	和	再次	如何	他	可以	解释	他的	脏的	衬衫	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他反复问自己，该如何向母亲解释他那件脏衬衫。

[lʌmp] ['æftər] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [terz] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Lump	after	lump	rose	in	his	throat	,	and	dissolved	into	tears	that	trickled	down	his
块	后	块	玫瑰	在	他的	喉	,	和	溶解	进入	眼泪	那	涓涓细流	向下	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

哽咽声一阵阵地涌上他的喉咙，最终化作泪水顺着鼻孔流了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] .

The	other	boys	did	not	heed	him	.
这	其他	男孩们	做过	不是	注意	他	.

其他男孩没有听他的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɪgiz] [der] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

They	were	following	Piggy's	dare	,	dropping	into	the	water	from	the	overhanging
他们	是	下列的	小猪的	敢	,	下降	进入	这	水	从	这	悬垂

[lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] - [tri:] .

limb	of	the	elm	-	tree	.
肢	的	这	榆树	-	树	.

他们听从了猪仔的挑战，从榆树伸出的树枝上跳入水中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [ʃɜ:rt] , [blu:] ['oʊvərɔ:lz] ,

They	did	not	see	the	figure	of	another	boy	,	in	a	gingham	shirt	,	blue	overalls	,
他们	做过	不是	看	这	数字	的	其他	男生	,	在	一个	格子布	衬衫	,	蓝色的	连体工作服	,

他们没有看到另一个男孩的身影，他穿着格子衬衫和蓝色背带裤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:rn] [strɔ:] [hæt] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [bæk] [ʌv; əv] ['mi:li] , ['smaɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .

and	a	torn	straw	hat	,	sitting	on	a	stone	back	of	Mealy	,	smiling	complacently	.
和	一个	撕裂	稻草	帽子	,	坐着	在	一个	石头	后退	的	粉状	,	微笑	自满地	.

一顶破旧的草帽，坐在米利的石背上，一脸满足地笑着。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wer] ['mi:li] [sæt] [dɪd] [ðə; ði]

Not	until	the	stranger	walked	down	to	the	water's	edge	where	Mealy	sat	did	the
不是	直到	这	陌生人	步行	向下	到	这	水的	边缘	在哪里	粉状	卫星	做过	这

['ʌðər] [bɔɪz] [spaɪ] [hɪm; ɪm] .

other	boys	spy	him	.
其他	男孩们	间谍	他	.

直到陌生人走到米利坐着的水边，其他男孩才发现他。

" [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [eib] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Abe	.
"	WHO	是	它	?	"	问	安倍	.

“是谁？”安倍问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [sɪrz] .

"	I	never	saw	him	before	,	"	replied	Jimmy	Sears	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	"	回复	吉米	西尔斯	.

“我以前从没见过他，”吉米·西尔斯回答说。

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [eib] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['oʊvər] .

"	Oh	,	I'll	tell	you	who	it	is	,	"	returned	Abe	,	after	looking	the	stranger	over	.
"	哦	,	患病的	告诉	你	WHO	它	是	,	"	返回	安倍	,	后	寻找	这	陌生人	超过	.

“哦，我会告诉你他是谁的，”阿贝打量了陌生人一番后回答道。

" [its] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] .

"	It's	the	new	boy	.
"	它是	这	新的	男生	.

“是新来的那个男孩。”

[hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊld] [mæn] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ['jestərdeɪ] .

Him	an	-	his	old	man	come	to	town	yesterday	.
他	一个	-	他的	老的	男人	来	到	镇	昨天	.

他和他的父亲昨天进城了。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
They say he's a fighter .
他们 说 他是 一个 战斗机 .

他们说他是个斗士。

[hiː; hi] [lɪkt] ['evrɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [d'ʒʌmpəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
He licked every boy in the Mountain Jumpers this mornin ' .
他 舔过 每一个 男生 在 这 山 跳线 这 早晨 - .

今天早上他把山地跳跃者队的每个男孩都舔了个遍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ['miːli] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] -
" By this time the new boy was standing over Mealy , saying , " How you gittin '
" 经过 这 时间 这 新的 男生 曾是 常设 超过 粉状 , 说 , " 如何 你 吉廷 -
[ə'lɔːŋ] ?
along ?
沿着 ?

这时，新来的男孩站在米利旁边，问道："你过得怎么样？"

" ['miːli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [hʌʃ]
" Mealy looked up , and said with the petulance of a spoiled child , " Hush
" 粉状 看起来 向上 , 和 说 和 这 性急 的 一个 被宠坏了 孩子 , " 嘘
[jʊr; jər] [maʊθ] ,
your mouth ,
你的 嘴 ,

米利抬起头，像个被宠坏的孩子一样任性地说："闭嘴！"

[juː; jʊ] [oʊld] ['smɑːrti] !
you old smartie !
你 老的 聪明人 !

你这个老聪明人!

[wʌt] [gʊd] - [duː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [taɪ] [maɪ] ?
What good d't do you to go an ' tie my clo'es ?
什么 好的 - 做 你 到 去 一个 - 领带 我的 衣橱 ?

你去帮我系衣服有什么用?

" ['pɪgi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [eib] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" Piggy and Jimmy and Abe came hurrying to the landing .
" 小猪 和 吉米 和 安倍 来了 匆忙 到 这 降落 .

"小猪、吉米和亚伯匆匆赶到码头。"

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [rɪ'tɔːrt] , " [huː] [sed] [aɪ] [taɪd] [jʊr; jər] ?
They heard the new boy retort , " Who said I tied your clo'es ?
他们 听到 这 新的 男生 反驳 , " WHO 说 我 系 你的 衣橱 ?

他们听到新来的男孩反驳道："谁说我帮你系衣服了？"

" ['miːli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Mealy made no reply .
" 粉状 制成 不 回复 .

米利没有回应。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwɪri] .
The new boy repeated the query .
这 新的 男生 重复 这 询问 .

新来的男孩重复了一遍这个问题。

['miːli] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] ;
Mealy saw the boys in the water looking on , and his courage rose ;
粉状 锯 这 男孩们 在 这 水 寻找 在 , 和 他的 勇气 玫瑰 ;

米利看到水里的男孩们在看着他，他的勇气就增强了;

[fɔːr; fər] ['miːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	Mealy	was	in	the	primary	department	of	life	,
为了	粉状	曾是	在	这	基本的	部门	的	生活	,

因为米利当时身处生活的第一部门，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [faɪt] [ə'loʊn] .

and	had	not	yet	learned	that	one	must	fight	alone	.
和	有	不是	然而	学习	那	一	必须	斗争	独自的	.

而且他当时还不明白，战斗必须孤军奋战。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [aɪ] ,

He	answered	,	"	I	did	,	"	with	an	emphasis	on	the	"	I	,
他	回答	,	"	我	做过	,	"	和	一个	强调	在	这	"	我	,

他回答说："我做了，"特别强调了"我"这个字。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [nɑːt] .

"	as	he	tugged	at	the	last	knot	.
"	作为	他	拉扯	在	这	最后的	结	.

"他一边说着，一边拉开了最后一个结。"

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['miːli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , " [jʊə(r)]

The	new	boy	had	been	looking	Mealy	over	,	and	he	replied	quickly	,	"	You're
这	新的	男生	有	到过	寻找	粉状	超过	,	和	他	回复	迅速地	,	"	你是

[ə; eɪ]['laɪər] !

a	liar	!
一个	说谎者	!

新来的男孩打量了米利一番，然后迅速回答说："你是个骗子！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['miːli] [lʊkt] ['helpləsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

"	There	was	a	pause	,	during	which	Mealy	looked	helplessly	for	some	one	to
"	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	粉状	看起来	无助地	为了	一些	一	到

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

defend	him	.
保卫	他	.

"一阵沉默之后，米利无助地四处张望，希望能有人为他辩护。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

He	was	sure	that	his	companions	would	not	stand	there	and	see	him
他	曾是	当然	那	他的	同伴	会	不是	站立	那里	和	看	他

[wɪpt] .

whipped	.
鞭打	.

他确信他的同伴们不会站在那里看着他被鞭打。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [sed] [ˌdɪplə'mætɪkli] , " [ɔː] , ['miːli] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt]

One	of	the	boys	in	the	water	said	diplomatically	,	"	Aw	,	Mealy	,	I	wouldn't	take	that
一	的	这	男孩们	在	这	水	说	外交上	,	"	啊	,	粉状	,	我	不会	拿	那

! "

!	"
!	"

水里的一个男孩委婉地说："哎呀，米利，我可不会接受那种事！"

" [jʊə(r)] [ə'nʌðər] , " ['fɔːltəd] ['miːli] , [huː] [lʊkt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	You're	another	,	"	faltered	Mealy	,	who	looked	supplication	and	surprise	at	his
"	你是	其他	,	"	犹豫不决	粉状	,	WHO	看起来	恳求	和	惊喜	在	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"你也是，"米利结结巴巴地说，他带着恳求和惊讶的眼神看着他的朋友们。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

and	wondered	if	they	were	really	going	to	desert	him	.
和	想知道	如果	他们	是	真的	去	到	沙漠	他	.

他不禁怀疑他们是否真的要抛弃他。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [weidid] [ə'raʊnd] ['miːli] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	new	boy	waded	around	Mealy	,	and	leaned	over	him	,	and	said	,
这	新的	男生	涉水	大约	粉状	,	和	倾斜	超过	他	,	和	说	,

新来的男孩绕着米利走了一圈，俯身靠近他，说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['frekld] [feɪs] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

shaking	his	fist	in	the	freckled	face	,	"	You're	a	coward	,
摇晃	他的	拳头	在	这	雀斑	脸	,	"	你是	一个	懦夫	,

他挥舞着拳头对着那张满是雀斑的脸说："你是个懦夫。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [dæst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	you	don't	dast	take	it	up	and	fight	it	out	.
和	你	不	达斯特	拿	它	向上	和	斗争	它	出去	.

你不用非得接下它，然后跟它打一架。

" [miːliːz] [tʃiːks] [flʌʃt] .

"	Mealy's	cheeks	flushed	.
"	米利	脸颊	酡	.

米利的脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [felt] ['æŋgər] ['mæntl] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

He	felt	anger	mantling	his	frame	.
他	毛毡	愤怒	披风	他的	框架	.

他感到怒火在他体内熊熊燃烧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['pɪtiəbl] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [huːz] ['æŋgər] [brɪŋz] [terz] [wɪð; wɪθ]

He	was	one	of	those	most	pitiable	of	mortals	whose	anger	brings	tears	with
他	曾是	一	的	那些	最多	可怜的	的	凡人	谁	愤怒	带来	眼泪	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他是那种最可怜的凡人之一，他的愤怒会让人落泪。

[ðə; ði] [læst] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['kɔŋkəd] ,

The	last	knot	in	the	shirt	was	all	but	conquered	,
这	最后的	结	在	这	衬衫	曾是	全部	但	征服	,

衬衫上的最后一个结也几乎解开了。

[wen] ['miːli] [bɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['sɒbz] , —

when	Mealy	bawled	in	a	scream	of	passionate	sobs	,	—
什么时候	粉状	嚎啕大哭	在	一个	尖叫	的	热情的	啜泣	,	—

当米利发出撕心裂肺的哭喊时，——

" [wen] [aɪ] [gɪt] [ðɪs] [ʃɜːrt] [fɪkst] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

"	When	I	git	this	shirt	fixed	I'll	show	you	who's	a	coward	.	"
"	什么时候	我	git	这	衬衫	固定的	患病的	展示	你	谁是	一个	懦夫	.	"

"等我把这件衬衫修好，我非得让你知道谁才是懦夫。"

" [seɪ] , [bɔɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ɪts] ['bɑːt(ə)l] ?

"	Say	,	boys	,	where's	its	bottle	?
"	说	,	男孩们	,	在哪里?	它是	瓶子	?

"喂，孩子们，瓶子在哪儿？"

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [sniəd] ,

"	The	new	boy	sought	a	level	place	on	the	bank	for	a	fight	,	and	sneered	,
"	这	新的	男生	寻求	一个	等级	地方	在	这	银行	为了	一个	斗争	,	和	冷笑	,

"新来的男孩在河岸上找了个平坦的地方准备打架，然后冷笑着说：

" [oʊ] , [kraɪ]['beɪbi] !
" Oh , cry baby !
" 哦 , 哭 婴儿 !

“哦，爱哭鬼！”

[kraɪ]['beɪbi] !
cry baby !
哭 婴儿 !

爱哭鬼!

[seɪ] , [bɔɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ɪts]['bɑːt(ə)l] ?
Say , boys , where's its bottle ?
说 , 男孩们 , 在哪里? 它是 瓶子 ?

喂，孩子们，瓶子在哪儿?

" ['miːli] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] , ['traɪɪŋ] ,
" Mealy rose with a stone in each hand , and hobbled over the pebbles , trying ,
" 粉状 玫瑰 和 一个 石头 在 每个 手 , 和 跛行 超过 这 鹅卵石 , 尝试 ,
" [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" Touch me now !
" 触碰 我 现在 !

米利两只手里各拿着一块石头站了起来，一瘸一拐地走过鹅卵石，试探着说：“现在就摸我！”

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! "
Touch me if you dare ! "
触碰 我 如果 你 敢 ! "

有胆就摸我!

" [ɔː] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] !
" Aw , you coward !
" 啊 , 你 懦夫 !

“啊，你这个懦夫！”

[drɑːp][ðem; ðəm] ['rɑːks] , " [snaːrld] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
drop them rocks , " snarled the new boy .
降低 他们 岩石 , " 纠缠 这 新的 男生 .

“把石头扔过去！”新来的男孩咆哮道。

['miːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [im'plɔːrɪŋli] .
Mealy looked at his friends imploringly .
粉状 看起来 在 他的 朋友们 恳求地 .

米利恳求地看着他的朋友们。

[hiː; hi] [felt] ['loʊnli] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs'triːtid] ,
He felt lonely , deserted , and mistreated ,
他 毛毡 孤独 , 荒凉的 , 和 虐待 ,

他感到孤独、被遗弃和被虐待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
but he saw in the faces of his comrades the reflection of the injunction
但 他 锯 在 这 面孔 的 他的 同志们 这 反射 的 这 禁令
[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
to put down the stones .
到 放 向下 这 石头 .

但他从同伴们的脸上看到了放下石头的命令的回响。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] .
He did so , and his anger began to cool .
他 做过 所以 , 和 他的 愤怒 开始 到 凉爽的 .

他照做了，怒气也开始消退。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [ə'gen] , " [wel] [naʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

But	he	whimpered	again	,	"	Well	now	,	touch	me	if	you	dare	!
但	他	呜咽	再次	,	"	出色地	现在	,	触碰	我	如果	你	敢	!

但他又呜咽起来，“好啊，有胆就摸我吧！”

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə][slæp][ðə; ði] ['neɪkɪd] [læd] ,

"	The	new	boy	came	over	briskly	,	and	made	a	feint	to	slap	the	naked	lad	,
"	这	新的	男生	来了	超过	轻快地	,	和	制成	一个	佯攻	到	拍击	这	裸	小伙子	,

“新来的男孩动作麻利地走过来，佯装要打那个赤身裸体的男孩，

[huː] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] , ['snɪfəlɪŋ] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

who	warded	off	the	blow	,	sniffling	,	"	You	just	leave	me	alone	.
WHO	监护	离开	这	吹	,	抽泣	,	"	你	只是	离开	我	独自的	.

他挡开了攻击，抽泣着说：“你别烦我。”

[aɪ] [eɪnt] ['hɜːrtɪn] - [juː; jʊ] .

I	ain't	hurtin	'	you	.
我	不是	受伤	-	你	.

我没有伤害你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [læft] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['miːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [læf] .

"	The	boys	in	the	water	laughed	—	it	seemed	to	Mealy	such	a	cruel	laugh	.
"	这	男孩们	在	这	水	笑了	—	它	似乎	到	粉状	这样的	一个	残忍的	笑	.

“水里的男孩们笑了——在米利看来，那是一种残酷的笑声。”

['æŋgər] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [hænd]

Anger	enveloped	him	again	,	and	he	struck	out	blindly	through	his	tears	,	hand
愤怒	被包裹	他	再次	,	和	他	击	出去	盲目地	通过	他的	眼泪	,	手

['oʊvər][hænd] ,

over	hand	,
超过	手	,

愤怒再次攫住了他，他泪流满面，胡乱地挥舞着手臂。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,

striking	the	new	boy	in	the	mouth	and	making	it	bleed	,
引人注目	这	新的	男生	在	这	嘴	和	制作	它	流血	,

打了新来的男孩一巴掌，打得他嘴里流血了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

before	he	realized	that	the	fight	had	begun	.
前	他	已实现	那	这	斗争	有	开始	.

在他意识到战斗已经开始之前。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] ['miːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	new	boy	tried	to	clinch	Mealy	,	but	the	naked	body	slipped	away	from
这	新的	男生	尝试	到	成交	粉状	,	但	这	裸	身体	滑倒了	离开	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

新来的男孩试图抓住米利，但米利赤裸的身体却从他手中滑落；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [sɔː] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [grɪn] [friːz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	then	the	combatants	saw	the	satisfied	grin	freeze	on	the	faces	of	the
和	只是	然后	这	战斗人员	锯	这	使满意	咧嘴笑	冻结	在	这	面孔	的	这

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

boys	in	the	water	.
男孩们	在	这	水	.

就在这时，战斗人员看到水中男孩们脸上满意的笑容凝固了。

[ə; eɪ] [step] [krʌntʃt] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

A	step	crunched	the	gravel	near	them	,
一个	步	嘎吱作响	这	碎石	靠近	他们	,

一声脚步声踩在他们附近的碎石上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [flæʃt] ['vɪvɪdlɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	in	a	moment	that	flashed	vividly	with	rejoicing	that	the	fight	was	ended	,
和	在	一个	片刻	那	闪光灯	生动地	和	欢欣鼓舞	那	这	斗争	曾是	结束	,

[ðen] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ,

then	with	abject	,
然后	和	卑贱	,

在那一瞬间，他先是因战斗结束而欣喜若狂，随后又陷入了极度的悲痛之中。

['tʃætərɪŋ] ['terər] , ['miːli] [dʒəʊnz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

chattering	terror	,	Mealy	Jones	saw	his	father	approaching	.
喋喋不休	恐怖	,	粉状	琼斯	锯	他的	父亲	接近	.

米利·琼斯惊恐地惊叫着，看到他的父亲正朝他走来。

['miːli] [dɪd][nɑːt][rʌn] .

Mealy	did	not	run	.
粉状	做过	不是	跑步	.

米利没有参加比赛。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [pər'spaɪr] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [læd]

The	uplifted	cane	and	the	red	,	perspiring	face	of	his	father	transfixed	the	lad
这	提升	甘蔗	和	这	红色的	,	出汗	脸	的	他的	父亲	呆若木鸡	这	小伙子

,

,
,

父亲高举的拐杖和通红、汗涔涔的脸庞，深深地吸引了少年的目光。

[jet] [hiː; hi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

yet	he	felt	called	upon	to	say	something	.
然而	他	毛毡	称为	之上	到	说	某物	.

但他觉得自己应该说些什么。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [æn; ən][ɪdi'ɑːtɪk][grɪn]

His	voice	came	from	a	dry	throat	,	and	he	spoke	through	an	idiotic	grin
他的	嗓音	来了	从	一个	干燥	喉	,	和	他	辐	通过	一个	愚蠢的	咧嘴笑

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

他嗓子干涩，说话时脸上带着傻笑：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [pɑː] .

"	I	didn't	know	you	wanted	me	,	pa	.
"	我	没有	知道	你	通缉	我	,	帕	.

“我不知道你想要我，爸。”

" ['æftər][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][ten] ['ɔːf(ə)l] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [pæst] [fɔːr; fər]

"	After	the	burst	of	his	father's	anger	ten	awful	minutes	of	shame	passed	for
"	后	这	爆裂	的	他的	父亲的	愤怒	十	可怕	分钟	的	耻辱	通过了	为了

['miːli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] .

Mealy	while	he	was	putting	on	his	wet	clothes	.
粉状	尽管	他	曾是	推杆	在	他的	湿的	衣服	.

“父亲的怒火爆发后，米利在穿上湿衣服的十分钟里，感到无比羞愧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][swæm] ['nɔɪzləsli] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] ,

The	boys	in	the	water	swam	noiselessly	upstream	to	the	roots	of	the	elm	-	tree	,
这	男孩们	在	这	水	游泳	无声	上游	到	这	根	的	这	榆树	-	树	,

男孩们在水中无声地逆流而上，游向榆树的根部。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

where	he	saw	them	looking	at	his	disgrace	.
在哪里	他	锯	他们	寻找	在	他的	耻辱	.

他看到他们都在看着他出丑。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] ['miːli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['diːpənɪŋ] ['saɪləns] [pɔː'tendid]

During	those	ten	minutes	Mealy	realized	that	his	father's	deepening	silence	portended
期间	那些	十	分钟	粉状	已实现	那	他的	父亲的	加深	沉默	预示

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

在那十分钟里，米利意识到父亲越来越沉默，预示着不祥之兆；

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs]

so	he	tried	to	draw	his	father	into	a	discussion	of	the	merits	of	the	case
所以	他	尝试	到	画	他的	父亲	进入	一个	讨论	的	这	优点	的	这	案件

[baɪ] ['wɪmpərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

by	whimpering	from	time	to	time	,
经过	呜咽	从	时间	到	时间	,

于是他时不时地呜咽几声，试图引导父亲参与到案件的讨论中来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , " [ɔːr] " ['pɪgi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ,

"	Well	,	I	guess	they	ast	me	to	come	,	"	or	"	Piggy	said	it	wouldn't	hurt	,
"	出色地	,	我	猜测	他们	最	我	到	来	,	"	或者	"	小猪	说	它	不会	伤害	,

“好吧，我想他们是叫我来的，”或者“猪仔说这不会有什么坏处，”

- [kɔːz] - [tiː] [eɪnt] [ɪn][dɔːg] [deɪz] , " [ɔːr] " [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] .

'	cause	'	t	ain't	in	dog	days	,	"	or	"	I	wasn't	in	where	it	was	deep	.
-	原因	-	t	不是	在	狗	天	,	"	或者	"	我	不是	在	在哪里	它	曾是	深的	.

因为现在不是狗日子，或者“我不在最深的地方”。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - [weɪdɪn] - .

I	was	only	a	-	wadin	'	.
我	曾是	仅有的	一个	-	瓦丁	-	.

我只是在散步。

" [ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	The	new	boy	,	who	was	seated	upon	a	log	near	by	with	a	stone	in	his	hand
"	这	新的	男生	,	WHO	曾是	坐着	之上	一个	日志	靠近	经过	和	一个	石头	在	他的	手

,

,
,

“那个新来的男孩坐在附近的一根圆木上，手里拿着一块石头，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [fiərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eldər] [dʒəʊnz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [freɪ] , [snɪft]

which	he	had	picked	up	fearing	the	elder	Jones	would	join	the	fray	,	sniffed
哪个	他	有	挑选	向上	害怕	这	长老	琼斯	会	加入	这	磨损	,	嗅了嗅

['ɔːdəbli] .

audibly	.
可听见的	.

他捡起那东西时，担心老琼斯会加入争斗，不禁吸了吸鼻子。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪ'raɪsɪvli] , " [seɪ] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ðɪ]['beɪbiːz]

He	called	to	the	other	boys	derisively	,	"	Say	,	any	of	you	boys	got	the	baby's
他	称为	到	这	其他	男孩们	嘲讽地	,	"	说	,	任何	的	你	男孩们	得到	这	婴儿的

[blɑːks] ?

blocks	?
积木	?

他嘲讽地对其他男孩喊道：“喂，你们谁有婴儿积木？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][lɪft][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] ['kʌvərd] ['miːli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	It	did	not	lift	the	mantle	of	humiliation	that	covered	Mealy	to	hear	his	father
"	它	做过	不是	举起	这	地幔	的	屈辱	那	涵盖	粉状	到	听到	他的	父亲

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] ,

reply	to	the	new	boy	,
回复	到	这	新的	男生	,

“听到父亲对新来的男孩的回答，并没有减轻米利身上的屈辱感。”

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	That	will	do	for	you	,	sir	.
"	那	将要	做	为了	你	,	先生	.

“先生，这样就可以了。”

" [waɪl] ['miːli] [wept] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]

"	While	Mealy	wept	he	wiped	away	his	tears	first	with	one	hand	and	then
"	尽管	粉状	哭泣	他	擦拭	离开	他的	眼泪	第一的	和	一	手	和	然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

“米利一边哭泣，一边先用一只手擦眼泪，然后又用另一只手擦眼泪。”

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [friː] [hænd][ɪn] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tə'geðər] .

employing	the	free	hand	in	fastening	his	clothes	together	.
雇用	这	自由的	手	在	紧固	他的	衣服	一起	.

他用空着的那只手把衣服扣好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	did	not	fear	the	punishment	that	might	be	in	store	for	him	.
他	做过	不是	害怕	这	惩罚	那	可能	是	在	店铺	为了	他	.

他并不畏惧可能降临到他身上的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] .

He	was	thinking	of	the	agony	of	his	next	meeting	with	Piggy	Pennington	.
他	曾是	思维	的	这	痛苦	的	他的	下一个	会议	和	小猪	彭宁顿	.

他想到下次与皮吉·彭宁顿见面时的痛苦心情。

['miːli] ['fænsɪd] [ðæt] [eib] ['kɑːrpəntər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bɔɪ] , [wʊd] [nɑːt]

Mealy	fancied	that	Abe	Carpenter	,	who	was	a	quiet	,	philosophical	boy	,	would	not
粉状	幻想	那	安倍	木匠	,	WHO	曾是	一个	安静的	,	哲学	男生	,	会	不是

[tiːz] [hɪm; ɪm] ,

tease	him	,
逗	他	,

米利心想，性格安静、富有哲思的亚伯·卡彭特不会取笑他。

[bʌt; bət] ['hɔːrər] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪgi] .

but	horror	seized	him	when	he	thought	of	Piggy	.
但	恐怖	查获	他	什么时候	他	想法	的	小猪	.

但一想到猪仔，他就感到一阵恐惧。

[æz; əz] ['miːli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [læst] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

As	Mealy	fastened	his	last	button	,	he	felt	his	father's	finger	under	his	collar	,
作为	粉状	系紧	他的	最后的	按钮	,	他	毛毡	他的	父亲的	手指	在下面	他的	衣领	,

米利扣上最后一个纽扣时，感觉父亲的手指伸进了他的衣领里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['ʃæmblɪŋ] ['blaɪndli]['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] , [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	his	own	feet	shambling	blindly	over	the	pebbles	,	up	the	path	,	into	the
和	他的	自己的	脚	蹒跚	盲目地	超过	这	鹅卵石	,	向上	这	小路	,	进入	这

[bʊʃɪz] ;

bushes	;
灌木丛	;

他自己的双脚盲目地蹒跚着，越过鹅卵石，沿着小路，走进灌木丛；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — ['stɔːriz]

he	heard	the	boys	in	the	water	laugh	with	the	new	boy	,	and	then	—	stories
他	听到	这	男孩们	在	这	水	笑	和	这	新的	男生	,	和	然后	—	故事

['dɪfər] .

differ	.
不同	.

他听到水里的男孩们和新来的男孩一起笑，然后——说法不一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hauld] ['lʌstɪli] , " [oʊ] , [pɑː] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

The	boys	say	that	he	howled	lustily	,	"	Oh	,	pa	,	I	won't	do	it	any	more	,
这	男孩们	说	那	他	嚎叫	热情地	,	"	哦	,	帕	,	我	惯于	做	它	任何	更多的	,

男孩们说他放声大哭："哦，爸爸，我再也不这样做了。"

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	over	and	over	again	.
"	超过	和	超过	再次	.

一遍又一遍。

['miːli] [dʒəʊnz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Mealy	Jones	says	that	it	didn't	hurt	a	bit	.
粉状	琼斯	说道	那	它	没有	伤害	一个	少量	.

米利·琼斯说一点也不疼。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['ʃæmblɪŋ]

He	felt	his	father's	finger	under	his	collar	and	his	own	feet	shambling
他	毛毡	他的	父亲的	手指	在下面	他的	衣领	和	他的	自己的	脚	蹒跚

他感觉到父亲的手指伸进了他的衣领，自己的双脚也蹒跚而行。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] :

This	much	is	certain	:
这	很多	是	肯定	:

可以肯定的是：

[ðæt] ['mæstər] ['hærəld] [dʒəʊnz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

that	Master	Harold	Jones	walked	through	the	town	that	day	a	few	feet	ahead	of
那	掌握	哈罗德	琼斯	步行	通过	这	镇	那	天	一个	很少	脚	前方	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [huː] [tæpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] [keɪn] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [steps]

his	fathers	who	tapped	the	boy's	legs	with	a	hooked	cane	whenever	his	steps
他的	父亲们	WHO	轻敲	这	男孩们	腿	和	一个	钩子	甘蔗	每当	他的	步骤

[lægd] .

lagged	.
滞后	.

那天，哈罗德·琼斯少爷走在镇上，走在他父亲前面几英尺的地方。每当他脚步拖沓时，他的父亲就会用拐杖轻轻敲打他的腿。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊnz] [hoʊm] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l]

At	the	door	of	the	Jones	home	Mrs	.	Jones	stood	to	welcome	the	martial
在	这	门	的	这	琼斯	家	太太	.	琼斯	站立	到	欢迎	这	武术

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

琼斯太太站在琼斯家门口迎接仪仗队。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

which	she	saw	,	and	then	heard	,	approaching	some	time	before	it	arrived	.
哪个	她	锯	,	和	然后	听到	,	接近	一些	时间	前	它	到达的	.

她先是看到了它，然后听到了它靠近的声音，之后过了一段时间它才到达。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [feɪs] ['pɪktʃəd] ['æŋkʃəs] [griːf] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] ,

To	his	wife	,	whose	face	pictured	anxious	grief	,	Mr	.	Jones	said	,
到	他的	妻子	,	谁	脸	如图所示	焦虑的	悲伤	,	先生	.	琼斯	说	,

琼斯先生对脸上满是焦虑悲伤的妻子说：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : " [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

as	he	turned	the	captive	over	to	her	:	"	I	found	this	young	gentleman	in
作为	他	转向	这	俘虏	超过	到	她	:	"	我	成立	这	年轻的	绅士	在

['swɪmɪŋ] — ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

swimming	—	swimming	and	fighting	.
游泳	—	游泳	和	斗争	.

当他把俘虏交给她时，他说："我是在游泳时发现这位年轻先生的——他当时正在游泳和打架。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	have	attended	to	his	immediate	wants	,	I	believe	.
我	有	参加	到	他的	即时	想要	,	我	相信	.

我认为我已经满足了他的燃眉之急。

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	him	to	you	.
我	离开	他	到	你	.

我把他留给你了。

" ['hærəld][dʒəʊnz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][læd] — [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Harold	Jones	was	but	a	lad	—	a	good	lad	whose	knowledge	of	the
"	哈罗德	琼斯	曾是	但	一个	小伙子	—	一个	好的	小伙子	谁	知识	的	这

['goʊldən][tekst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃɚz] [praɪd] .

golden	text	was	his	Sunday	-	school	teacher's	pride	.
金的	文本	曾是	他的	星期日	-	学校	老师的	自豪	.

“哈罗德·琼斯当时只是个孩子——一个好孩子，他对圣经的了解让他的主日学校老师引以为豪。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌðər] [skræps][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɚːniːd]

Yet	he	had	collected	other	scraps	of	useful	information	as	he	journeyed
然而	他	有	集	其他	碎屑	的	有用	信息	作为	他	旅程

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

然而，在他的人生旅途中，他也收集到了其他一些有用的零碎信息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪk(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊd][mæp]

One	of	these	was	a	perfectly	practical	familiarity	with	the	official	road	map
一	的	这些	曾是	一个	完美	实际的	熟悉	和	这	官方的	路	地图

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

to	his	mother's	heart	.
到	他的	母亲的	心	.

其中之一就是他对如何赢得母亲芳心有着非常实际的了解。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz] [hoʊm] ['hærəld] [bɪ'gæn][æt; ət]

Therefore	,	when	he	crossed	the	threshold	of	the	Jones	home	Harold	began	at
所以	,	什么时候	他	交叉	这	临界点	的	这	琼斯	家	哈罗德	开始	在

[wʌns][tuː; tə] [wiːp] ['doʊlfəli] .

once	to	weep	dolefully	.
一次	到	哭泣	悲伤地	.

因此，当哈罗德踏进琼斯家的门槛时，他立刻开始悲伤地哭泣起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)

" ['hærəld][dʒəʊnz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Harold Jones , what do you mean by such conduct ? " asked his mother .
" 哈罗德 琼斯 , 什么 做 你 意思是 经过 这样的 执行 ? " 问 他的 母亲 .

“哈罗德·琼斯，你这种行为是什么意思？”他母亲问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd]
The boy stood by the window long enough to see that his father had turned
这 男生 站立 经过 这 窗户 长的 足够的 到 看 那 他的 父亲 有 转向
[ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
the corner toward the town .
这 角落 朝向 这 镇 .

男孩站在窗边，久久地看着父亲转过街角，朝着镇子的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,
Then he fell on the floor , and began to bewail his lot ,
然后 他 跌倒 在 这 地面 , 和 开始 到 哀叹 他的 很多 ,

然后他跌倒在地，开始哀叹自己的命运。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ,
refusing to answer the first question his mother asked ,
拒绝 到 回答 这 第一的 问题 他的 母亲 问 ,

他拒绝回答母亲提出的第一个问题。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [ɪn'sted] [haʊ] " [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən][goʊ] ['swɪmɪn] - [wen]
but telling instead how " all the other boys in this town can go swimmin ' when
但 讲述 反而 如何 " 全部 这 其他 男孩们 在 这 镇 能 去 游泳 - 什么时候
[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,
they want to ,
他们 想 到 ,

但却转而讲述“镇上其他所有男孩想游泳的时候都可以去游泳”，

" ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] , [ɪf] ['pɑːpə][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
" hinting that he wouldn't care , if papa had only just come and brought him
" 暗示 那 他 不会 关心 , 如果 爸爸 有 仅有的 只是 来 和 带来 他
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

暗示他不会在意，如果爸爸只是过来把他带回家的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːpə] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['voʊk(ə)l]['kætərækt][ʌv; əv] [woʊ] [ðæt]
but that papa — and this was followed by a vocal cataract of woe that
但 那 爸爸 — 和 这 曾是 随后 经过 一个 声乐 白内障 的 悲哀 那
[meɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pænz] [rɪŋ] .
made the dish - pans ring .
制成 这 盘子 - 平底锅 戒指 .

但是那位爸爸——随后是一阵悲恸的嚎啕大哭，连洗碗盆都跟着响了起来。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ;
He noted that his mother bent over him and said , " My poor boy ;
他 著名的 那 他的 母亲 弯曲 超过 他 和 说 , " 我的 贫穷的 男生 ;

他注意到他的母亲弯下腰对他说：“我可怜的孩子；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [saɪn] ['lɪt(ə)l] ['hærəld] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['lɛviːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ə'gen] ,
" at which sign little Harold punctured the levees of his grief again ,
" 在 哪个 符号 小的 哈罗德 刺破 这 堤坝 的 他的 悲伤 再次 ,

“看到这一幕，小哈罗德再次冲破了悲伤的堤坝。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] " ['nevər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə'gen] "
and **said** **he** **"** **never** **was** **goin** **'** **to** **face** **any** **of** **the** **boys** **in** **this** **town** **again** **"**
和 说 他 " 绝不 曾是 去 - 到 脸 任何 的 这 男孩们 在 这 镇 再次 "
— [hiː; hi] " [dʒʌst] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
— **he** **"** **just** **couldn't** **bear** **it** **.**
— 他 " 只是 不能 熊 它 .

他说他“再也不想和镇上的任何一个男孩见面了”——他“实在无法忍受”。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] , [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **Mrs** **.** **Jones** **paused** **in** **her** **work** **at** **this** **,** **put** **down** **a** **potato** **that** **she** **was**
" 太太 . 琼斯 暂停 在 她 工作 在 这 , 放 向下 一个 土豆 那 她 曾是
['piːlɪŋ] ,
peeling **,**
剥落 ,

琼斯太太听了这话，停下了手中的活，放下正在削皮的土豆。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['stɪfli] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [toʊn] , " ['hærəld] [dʒəʊnz] ,
and **stood** **up** **stiffly** **,** **saying** **in** **a** **freezing** **tone** **,** **"** **Harold** **Jones** **,**
和 站立 向上 僵硬地 , 说 在 一个 冷冻 语气 , " 哈罗德 琼斯 ,

他僵硬地站起身，用冰冷的语气说道：“哈罗德·琼斯，

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər]
you **don't** **mean** **to** **tell** **me** **that** **your** **father** **punished** **you** **in** **front** **of** **those** **other**
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你的 父亲 受到惩罚 你 在 正面 的 那些 其他
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
little **boys** **?**
小的 男孩们 ?

你不会是想告诉我，你爸爸当着其他小男孩的面惩罚了你吧?

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] .
" **Mrs** **.** **Jones** **stooped** **to** **the** **floor** **and** **took** **her** **child** **by** **an** **arm** **.**
" 太太 . 琼斯 弯腰 到 这 地面 和 采取 她 孩子 经过 一个 手臂 .

琼斯太太弯下腰，抓住孩子的一只胳膊。

[hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊnli] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ,
Her **son** **only** **sobbed** **and** **nodded** **an** **affirmative** **,**
她 儿子 仅有的 啜泣 和 点头 一个 肯定 ,

她的儿子只是抽泣着点了点头，表示肯定。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lʌsti] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪrfl] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
and **gave** **lusty** **voice** **to** **the** **tearful** **wish** **that** **he** **was** **dead** **.**
和 给予 好色的 嗓音 到 这 内牛满面 希望 那 他 曾是 死的 .

并发出了充满渴望的声音，表达了他含泪希望他死去的愿望。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] ,
Mrs **.** **Jones** **stooped** **to** **the** **floor** **and** **took** **her** **child** **by** **an** **arm** **,**
太太 . 琼斯 弯腰 到 这 地面 和 采取 她 孩子 经过 一个 手臂 ,

琼斯太太弯下腰，抓住孩子的一只胳膊，

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
lifting **him** **to** **his** **feet** **.**
举重 他 到 他的 脚 .

把他扶起来。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði]
She **smoothed** **his** **hair** **and** **took** **him** **with** **her** **to** **the** **big** **chair** **in** **the**
她 平滑 他的 头发 和 采取 他 和 她 到 这 大的 椅子 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

她抚平了他的头发，然后带着他走到餐厅里的大椅子旁。

[wer] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

where	she	raised	his	seventy	pounds	to	her	lap	,	saying	as	she	did	so	,
在哪里	她	提高	他的	七十	磅	到	她	膝	,	说	作为	她	做过	所以	,

她把他的七十磅重物抱到腿上，一边抱一边说：

" ['mɑːməz] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][hoʊld] .

"	Mama's	boy	will	soon	be	too	big	to	hold	.
"	妈妈的	男生	将要	很快	是	也	大的	到	抓住	.

“妈妈的宝贝儿子很快就要长得太大，抱不动了。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['oʊnli] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

"	At	that	the	spoiled	child	only	renewed	his	weeping	and	clutched	her	tightly	.
"	在	那	这	被宠坏了	孩子	仅有的	更新	他的	哭泣	和	紧握	她	紧紧	.

“这时，那个被宠坏的孩子哭得更厉害了，紧紧地抱着她。”

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

There	,	little	by	little	,	he	forgot	the	mishaps	of	the	day	.
那里	,	小的	经过	小的	,	他	忘了	这	事故	的	这	天	.

在那里，他渐渐地忘记了白天的不愉快。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , "

There	the	anguish	lifted	from	his	heart	,	and	when	his	mother	asked	,	"
那里	这	痛苦	抬起	从	他的	心	,	和	什么时候	他的	母亲	问	,	"

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

那一刻，他心中的痛苦消散了，当他母亲问：“哈罗德，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ?

why	did	you	go	into	the	water	when	we	told	you	not	to	?
为什么	做过	你	去	进入	这	水	什么时候	我们	讲述	你	不是	到	?

为什么我们不让你下水，你还是下水了？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ænsər]

"	the	child	only	shook	his	head	,	and	,	after	repeated	questioning	,	his	answer
"	这	孩子	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	,	后	重复	提问	,	他的	回答

[keɪm] , —

came	,	—
来了	,	—

孩子只是摇了摇头，在反复追问之后，他才回答说：

" [wel] , [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , [mɑːm] . "

"	Well	,	they	asked	me	,	mom	.	"
"	出色地	,	他们	问	我	,	妈妈	.	"

“嗯，他们问我了，妈妈。”

" [huː] [æskt] [juː; jʊ] ? " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

"	Who	asked	you	?	"	persisted	Mrs	.	Jones	.
"	WHO	问	你	?	"	持续	太太	.	琼斯	.

“谁问你了？”琼斯太太追问道。

" ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɪrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [læd] .

"	Piggy	Pennington	and	Jimmy	Sears	,	"	returned	the	lad	.
"	小猪	彭宁顿	和	吉米	西尔斯	,	"	返回	这	小伙子	.

“是皮吉·彭宁顿和吉米·西尔斯，”小伙子回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] , " [wel] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ,

To	the	query	,	"	Well	,	do	you	have	to	do	everything	they	ask	you	to	,
到	这	询问	,	"	出色地	,	做	你	有	到	做	一切	他们	问	你	到	,

['hærəld] ?

Harold	?
哈罗德	?

对于“哈罗德，你必须做他们要求你做的所有事情吗？”这个问题，

" [ðə; ði] [lædz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒbz] .

"	the	lad's	answer	was	a	renewal	of	the	heart	-	breaking	sobs	.
"	这	小伙子的	回答	曾是	一个	续期	的	这	心	-	打破	啜泣	.

“男孩的回答是再次发出令人心碎的啜泣声。”

[ðiːz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

These	softened	the	mother's	heart	,
这些	软化	这	母亲的	心	,

这些话软化了母亲的心。

[æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

as	many	and	many	a	woman's	heart	has	been	melted	through	all	the	ages	.
作为	许多	和	许多	一个	女性的	心	有	到过	融化	通过	全部	这	年龄	.

自古以来，无数女人的心都被他融化了。

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði]['truːənt][tʃaɪld][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	soothed	the	truant	child	and	petted	him	,
她	舒缓	这	逃学	孩子	和	被宠爱	他	,

她安抚了那个逃学的孩子，并抚摸着他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪ'lækst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

until	the	cramping	in	his	throat	relaxed	sufficiently	to	admit	of	the	passage	of
直到	这	抽筋	在	他的	喉	轻松	足够	到	承认	的	这	通道	的

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

an	astonishingly	large	slice	of	bread	and	butter	and	sugar	.
一个	令人震惊地	大的	片	的	面包	和	黄油	和	糖	.

直到他喉咙的痉挛放松下来，才让他吞下了一大片涂了黄油和糖的面包。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

After	it	was	disposed	of	,
后	它	曾是	处置	的	,

处理掉之后，

['hærəld] ['bizid] [hɪm'self] [baɪ] [ə'sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['aɪərn][skræps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

Harold	busied	himself	by	assorting	his	old	iron	scraps	on	the	back	porch	,
哈罗德	忙碌	他自己	经过	分类	他的	老的	铁	碎屑	在	这	后退	门廊	,

哈罗德忙着在后廊上整理他那些旧铁屑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]

and	his	mother	smiled	as	she	fancied	she	heard	the	boy	trying	to	whistle	a
和	他的	母亲	微笑	作为	她	幻想	她	听到	这	男生	尝试	到	哨	一个

[tuːn] .

tune	.
调	.

他的母亲笑了，因为她觉得她听到了男孩在吹口哨。

['hærəld][hæd; həd][left] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər]

Harold	had	left	the	porch	before	his	father	came	home	with	the	beefsteak	for
哈罗德	有	左边	这	门廊	前	他的	父亲	来了	家	和	这	牛排	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

哈罗德在父亲带着晚餐的牛排回家之前就离开了门廊。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] : " [pɑː] [dʒəʊnz] ,

and	Mrs	.	Jones	met	her	husband	with	:	"	Pa	Jones	,
和	太太	.	琼斯	遇见	她	丈夫	和	:	"	宾夕法尼亚州	琼斯	,

琼斯太太与她丈夫见面时，对方说：“琼斯爸爸，

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

what	could	you	be	thinking	of	—	punishing	that	boy	before	the	other	children	?
什么	可以	你	是	思维	的	—	惩罚	那	男生	前	这	其他	孩子们	?

你到底在想什么——难道要先惩罚那个男孩，再去惩罚其他孩子吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz] ?

Do	you	want	to	break	what	little	spirit	he	has	?
做	你	想	到	休息	什么	小的	精神	他	有	?

你想彻底摧毁他仅存的一点斗志吗?

[waɪ] , [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər][juː; jʊ][left] !

Why	,	that	child	was	nearly	in	hysterics	for	an	hour	after	you	left	!
为什么	,	那	孩子	曾是	几乎	在	癔症	为了	一个	小时	后	你	左边	!

你走后，那孩子几乎歇斯底里地哭了整整一个小时!

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [keɪn] , [pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] ,

"	Mr	.	Jones	hung	up	his	crooked	cane	,	put	a	stick	of	wood	in	the	stove	,
"	先生	.	琼斯	悬挂	向上	他的	歪	甘蔗	,	放	一个	戳	的	木头	在	这	火炉	,

琼斯先生挂起他那根弯拐杖，往炉子里放了一根木柴，

[skreɪpt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [stem] .

scraped	his	pipe	with	his	knife	,	and	blew	through	the	stem	.
刮擦	他的	管道	和	他的	刀	,	和	吹	通过	这	干	.

他用刀刮了刮烟斗，然后对着烟嘴吹气。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	I	guess	he	wasn't	hurt	much	,	"	replied	the	father	.
"	我	猜测	他	不是	伤害	很多	,	"	回复	这	父亲	.

“我想他应该没受什么重伤，”父亲回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][ɪn][ðə; ði][paɪp] :

Then	he	added	,	as	he	put	a	live	coal	in	the	pipe	:
然后	他	额外	,	作为	他	放	一个	居住	煤炭	在	这	管道	:

然后，他一边往烟斗里放了一块燃烧的煤炭，一边补充道:

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [went] [æn; ən] - ['beɪbid] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	I	s'pose	you	went	an	'	babied	him	an	'	spoiled	it	all	.
"	我	假设	你	去	一个	-	娇惯	他	一个	-	被宠坏了	它	全部	.

“我猜你把他宠坏了，把他的一切都毁了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [pɔːz] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['ædɪd] , " [ɪf] [juːd] [let][hɪm; ɪm]

"	There	was	a	puffing	pause	,	after	which	Mr	.	Jones	added	,	"	If	you'd	let	him
"	那里	曾是	一个	抽气	暂停	,	后	哪个	先生	.	琼斯	额外	,	"	如果	你会	让	他

[goʊ] [mɔːr] ,

go	more	,
去	更多的	,

“他喘着粗气，停顿了一下，然后琼斯先生补充道：‘如果你让他再走一段路，

[æn; ən] - ['dɪdnt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['hiːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

an	'	didn't	worry	your	head	off	when	he	was	out	of	sight	,	he'd	amount	to
一个	-	没有	担心	你的	头	离开	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,	他会	数量	到

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

当他不在视线范围内时，你也不必为此过度担心，他会有更大的成就。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θriː] [muːvz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Mrs	.	Jones	always	gave	her	husband	three	moves	before	she	spoke	.
"	太太	.	琼斯	总是	给予	她	丈夫	三	移动	前	她	辐	.

“琼斯太太总是在开口说话前给丈夫三个动作的机会。”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[juːd] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['raʊdi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

you'd	make	that	boy	a	regular	little	rowdy	if	you	had	your	way	,	William	Jones	.
你会	制作	那	男生	一个	常规的	小的	喧闹的	如果	你	有	你的	方式	,	威廉	琼斯	.

威廉·琼斯，如果你能如愿，你会把那孩子变成一个十足的小捣蛋鬼。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hærəld][dʒəʊnz][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

"	In	the	mean	time	Harold	Jones	had	heard	a	long	,	shrill	whistle	in	the	alley	,
"	在	这	意思是	时间	哈罗德	琼斯	有	听到	一个	长的	,	尖锐	哨	在	这	胡同	,

与此同时，哈罗德·琼斯听到巷子里传来一声悠长而尖锐的哨声。

[ænd; ənd] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ræn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [legz] [wʊd] ['kæri]

and	,	answering	it	,	he	ran	as	rapidly	as	his	spindling	legs	would	carry
和	,	回答	它	,	他	跑	作为	快速	作为	他的	纺锤	腿	会	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他回答道，然后用他那双瘦弱的腿拼命地跑了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	knew	it	was	the	boys	.
他	知道	它	曾是	这	男孩们	.

他知道是那几个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	grinning	broadly	when	he	came	to	them	.
他们	是	咧嘴笑	总体而言	什么时候	他	来了	到	他们	.

他走近他们时，他们都咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] , " [oʊ] , [pɑː] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

It	was	Piggy	Pennington	who	first	spoke	,	"	Oh	,	pa	,	I	won't	do	it	any	more	,
它	曾是	小猪	彭宁顿	WHO	第一的	辐	,	"	哦	,	帕	,	我	惯于	做	它	任何	更多的	,

首先开口的是小猪佩宁顿："哦，爸爸，我再也不做了。"

" [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ['ɪmpɪʃli]

"	repeating	the	phrase	several	times	in	a	suppressed	voice	,	and	leering	impishly
"	重复	这	短语	一些	时代	在	一个	被抑制	嗓音	,	和	色眯眯的	顽皮地

[æt; ət] ['miːli] .

at	Mealy	.
在	粉状	.

"他压低声音重复了好几遍这句话，还顽皮地冲着米利咧嘴一笑。

" [ɔː] , [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ðæt] [ʌp] , " ['ænsər] ['miːli] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Aw	,	you're	makin	'	that	up	,	"	answered	Mealy	in	embarrassment	.
"	啊	,	你是	制造	-	那	向上	,	"	回答	粉状	在	尴尬	.

"哎呀，你在编故事呢，"米利尴尬地回答道。

[bʌt; bət] ['pɪgi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [eib] ['kɑːrpəntər] [sed] : " [seɪ] , ['miːli] ,

But	Piggy	continued	his	teasing	until	Abe	Carpenter	said	:	"	Say	,	Mealy	,
但	小猪	持续	他的	戏弄	直到	安倍	木匠	说	:	"	说	,	粉状	,

但猪仔继续戏弄他，直到艾布·卡彭特说："喂，米利，

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] ?

we	want	you	to	go	to	the	cave	with	us	to	-	morrow	;	can	you	?
我们	想	你	到	去	到	这	洞穴	和	我们	到	-	明天	;	能	你	?

我们想让你明天和我们一起去山洞；你能去吗？

" [ðə; ði] " [kæn; kən][juː; jʊ] " [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ðæt] ['miːli]

"	The	"	can	you	"	was	an	imputation	on	his	personal	liberty	that	Mealy
"	这	"	能	你	"	曾是	一个	估算	在	他的	个人的	自由	那	粉状

[ri'zentid] .

resented	.
怨恨	.

"'你能吗？'这句话是对他个人自由的侵犯，这让米利非常不满。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [ʌ; ɜː] - [hʌ] !

He	replied	"	Uh	-	huh	!
他	回复	"	呃	-	嗯	!

他回答说："嗯哼！"

[juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [aɪ] [kæn; kən] .

you	just	bet	your	bottom	dollar	I	can	.
你	只是	赌注	你的	底部	美元	我	能	.

你绝对可以肯定我能做到。

" ['pɪgi] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [eib] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

"	Piggy	began	teasing	again	,	but	Abe	silenced	him	,
"	小猪	开始	戏弄	再次	,	但	安倍	沉默	他	,

"小猪又开始戏弄人，但阿部制止了他。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] , ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,

and	the	boys	sat	in	the	dirt	behind	the	barn	,	chattering	about	the	new	boy	,
和	这	男孩们	卫星	在	这	污垢	在后面	这	谷仓	,	喋喋不休	关于	这	新的	男生	,

男孩们坐在谷仓后面的泥地上，叽叽喳喳地谈论着新来的男孩。

[huːz] [neɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] " [bʌd] " ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

whose	name	,	according	to	the	others	,	was	"	Bud	"	Perkins	.
谁	姓名	,	根据	到	这	其他的	,	曾是	"	芽	"	珀金斯	.

据其他人说，他的名字叫"巴德"珀金斯。

['miːli] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mæskjəlɪn] [pɑːmp] — [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn] [fækt] ;

Mealy	entered	the	conversation	with	much	masculine	pomp	—	too	much	,	in	fact	;
粉状	进入	这	对话	和	很多	男性	盛大场面	—	也	很多	,	在	事实	;

米利带着浓重的男性气概加入了谈话——事实上，他的气概过头了；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [veɪn] - ['glɔːriəs] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]

for	when	he	became	particularly	vain	-	glorious	some	one	in	the	group	was
为了	什么时候	他	成为	特别	徒劳	-	辉煌	一些	一	在	这	团体	曾是

['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn] [dʒuːn] [ɪn] - [ɑːr; ər] [ɪn'sɪgniə]

certain	to	glance	at	his	shoes	—	and	shoes	in	June	in	Boyville	are	insignia
肯定	到	瞥一眼	在	他的	鞋	—	和	鞋	在	六月	在	-	是	徽章

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wikər] [seks] ,

of	the	weaker	sex	,
的	这	较弱	性别	,

因为每当他变得特别自负的时候，人群中总会有人瞥一眼他的鞋子——而在博伊维尔六月的夏天，鞋子是女性弱势群体的标志。

[ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

the	badges	of	shame	.
这	徽章	的	耻辱	.

耻辱的徽章。

[bʌt; bət] ['miːli] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

But	Mealy	did	not	feel	his	disgrace	.
但	粉状	做过	不是	感觉	他的	耻辱	.

但米利并没有感到耻辱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [æʃ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

He	walked	up	the	ash	path	to	the	kitchen	with	an	excellent	imitation	of
他	步行	向上	这	灰	小路	到	这	厨房	和	一个	出色的	模仿	的

['mænli] [preɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

manly	pride	in	his	gait	.
男子气概	自豪	在	他的	步态	.

他迈着昂首阔步的步伐，带着一种男子汉的骄傲，沿着灰烬铺成的小路走向厨房。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['breɪvli] ,

He	kicked	at	a	passing	cat	,	and	shook	his	head	bravely	,
他	踢	在	一个	通过	猫	,	和	摇晃	他的	头	勇敢地	,

他踢了踢一只路过的猫，然后勇敢地摇了摇头。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz]

talking	to	himself	about	the	way	he	would	have	whipped	the	new	boy	if	his
说	到	他自己	关于	这	方式	他	会	有	鞭打	这	新的	男生	如果	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [faɪt] .

father	had	not	interrupted	the	fight	.
父亲	有	不是	中断	这	斗争	.

他自言自语道，如果不是父亲打断了这场打斗，他会如何狠狠地鞭打那个新来的男孩。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

As	Mrs	.	Jones	heard	the	boy's	step	on	the	porch	,	she	said	to	his	father	,
作为	太太	.	琼斯	听到	这	男孩们	步	在	这	门廊	,	她	说	到	他的	父亲	,

琼斯太太听到男孩在门廊上的脚步声，便对男孩的父亲说：

" [naʊ] , [pɑː] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Now	,	pa	,	that	boy	has	been	punished	enough	to	-	day	.
"	现在	,	帕	,	那	男生	有	到过	受到惩罚	足够的	到	-	天	.

“爸，那孩子今天已经受够惩罚了。”

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	you	say	a	word	to	him	.
不	你	说	一个	单词	到	他	.

你一个字都不要跟他说。

" ['hærəld] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] .

"	Harold	walked	by	his	father	with	averted	face	.
"	哈罗德	步行	经过	他的	父亲	和	避免了	脸	.

哈罗德避开父亲的目光，径直走过。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]

At	supper	the	boy	did	not	look	at	his	father	,	and	when	the	dishes	were
在	晚餐	这	男生	做过	不是	看	在	他的	父亲	,	和	什么时候	这	菜肴	是

[pʊt] [ə'weɪ] ,

put	away	,
放	离开	,

晚饭时，男孩没有看他的父亲，当碗筷收拾干净后，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smoʊkɪŋ] ,

Mr	.	Jones	,	who	sat	in	the	kitchen	smoking	,
先生	.	琼斯	,	WHO	卫星	在	这	厨房	吸烟	,

琼斯先生坐在厨房里抽烟，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , ['tʃætɪŋ] ['tʃɪrəli] .

heard	his	wife	and	the	child	in	a	front	room	,	chatting	cheerily	.
听到	他的	妻子	和	这	孩子	在	一个	正面	房间	,	聊天	兴高采烈地	.

听到妻子和孩子在前厅里愉快地聊天。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['fɑːðər] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

The	lonesome	father	smoked	his	pipe	and	recalled	his	youth	.
这	寂寞	父亲	熏制	他的	管道	和	召回	他的	青年	.

孤独的父亲抽着烟斗，回忆起自己的青春岁月。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃrɪl] ['trebl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .

The	boy's	voice	brought	back	his	own	shrill	treble	,	and	he	coughed	nervously	.
这	男孩们	嗓音	带来	后退	他的	自己的	尖锐	高音	,	和	他	咳嗽	紧张地	.

男孩的声音让他自己也变得尖锐起来，他紧张地咳嗽了一声。

['æftər]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][læd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

After	Mrs	.	Jones	had	put	the	lad	to	bed	,	and	was	in	the	pantry
后	太太	.	琼斯	有	放	这	小伙子	到	床	,	和	曾是	在	这	食品储藏室

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

arranging	for	breakfast	,
安排	为了	早餐	,

琼斯太太哄孩子睡下后，正在食品储藏室准备早餐。

[ðə; ði]['fɑːðər] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['braɪər]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] , ['hʌmɪŋ]

the	father	knocked	the	ashes	from	his	briar	into	the	stove	,	and	,	humming
这	父亲	敲门	这	灰烬	从	他的	荆棘	进入	这	火炉	,	和	,	哼唱

[æn; ən][oʊld] [tuːn] ,

an	old	tune	,
一个	老的	调	,

父亲把荆棘丛中的灰烬扫进炉子里，哼着一首古老的曲调，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

went	to	the	boy's	bedroom	door	.
去	到	这	男孩们	卧室	门	.

走到男孩的卧室门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	paused	awkwardly	on	the	threshold	.
他	暂停	尴尬地	在	这	临界点	.

他尴尬地停在了门槛上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	boy	turned	his	face	toward	the	wall	.
这	男生	转向	他的	脸	朝向	这	墙	.

男孩把脸转向墙壁。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kʌt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

The	action	cut	the	father	to	the	quick	.
这	行动	切	这	父亲	到	这	快的	.

这一举动深深刺痛了父亲。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bent]['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

He	walked	to	the	bed	and	bent	over	the	child	,
他	步行	到	这	床	和	弯曲	超过	这	孩子	,

他走到床边，弯下腰看着孩子。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [rʌf] - ['bɪrdɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] .

touching	a	father's	rough	-	bearded	face	to	the	soft	cheek	.
接触	一个	父亲的	粗糙的	-	留着胡子的	脸	到	这	柔软的	脸颊	.

将父亲粗糙的胡须脸贴在柔软的脸颊上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sɔːft][hænd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ][hænd] — ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

He	found	the	soft	hand	—	with	a	father's	large	hand	—	under	the	sheet	,
他	成立	这	柔软的	手	—	和	一个	父亲的	大的	手	—	在下面	这	床单	,

他在床单下发现了一只柔软的手——一只父亲般宽大的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][sed] :

and	he	held	the	little	hand	tightly	as	he	said	:
和	他	握住	这	小的	手	紧紧	作为	他	说	:

他紧紧握着那只小手，说道：

" [wel] , ['hærəld] " — [ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Well	,	Harold	"	—	there	he	paused	for	a	second	.
"	出色地	,	哈罗德	"	—	那里	他	暂停	为了	一个	第二	.

“嗯，哈罗德”——他停顿了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ə; eɪ] - [lɪkt] [ðæt] [bɔɪ] — [ɪf] — [ɪf] — [aɪ]['hædnt]

But	he	continued	,	"	Do	you	think	you'd	a	-	licked	that	boy	—	if	—	if	—	I	hadn't
但	他	持续	,	"	做	你	思考	你会	一个	-	舔过	那	男生	—	如果	—	如果	—	我	之前没有

[ə; eɪ] - [kʌm] ?

a	-	come	?
一个	-	来	?

但他接着说："你认为如果我没来，你就能打败那个男孩吗？"

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [læft] ,

"	Then	the	two	laughed	,
"	然后	这	二	笑了	,

然后两人都笑了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [peɪn] ['tiŋgld] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] — [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [bɔɪz]

and	a	little	throb	of	joyous	pain	tingled	in	their	throats	—	such	as	only	boys
和	一个	小的	搏动	的	欢乐	疼痛	刺痛	在	他们的	喉咙	—	这样的	作为	仅有的	男孩们

[meɪ] [fiːl] .

may	feel	.
可能	感觉	.

喉咙里传来一阵喜悦的刺痛感——这种感觉只有男孩才会有。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [kən'fedərət] ['vɪktəri]

A	RECENT	CONFEDERATE	VICTORY
一个	最近的	南方邦联	胜利

南方邦联最近的一次胜利

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ]

A	LITTLE	DREAM	-	BOY
一个	小的	梦	-	男生

一个小小的梦中情人

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ,

Little	Boy	Blue	,	come	blow	your	horn	,
小的	男生	蓝色的	,	来	吹	你的	喇叭	,

小男孩布鲁，快来吹响你的号角！

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['laɪɪŋ] [fər'lɔːrn] ,

And	wake	up	a	little	man	lying	forlorn	,
和	唤醒	向上	一个	小的	男人	说谎	绝望	,

醒来时，你只是一个孤零零躺在床上的小矮人。

[ə'sliːp] [wer] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['wɔndəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Asleep	where	his	life	wanders	out	of	the	morn	.
睡着了	在哪里	他的	生活	漫游	出去	的	这	早晨	.

他沉睡着，生命在清晨的流逝中徘徊。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [bloʊ] [ə; eɪ] ['meri] , [swiːt] [noʊt] ,

Little	Boy	Blue	,	blow	a	merry	,	sweet	note	,
小的	男生	蓝色的	,	吹	一个	欢乐	,	甜的	笔记	,

小男孩布鲁，吹奏一曲欢快甜美的乐章吧！

['oʊvər][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [floʊt] , —

Over	the	pool	where	the	white	lilies	float	,	—
超过	这	水池	在哪里	这	白色的	百合花	漂浮	,	—

在漂浮着白色睡莲的水池上方，——

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [boʊt] .

Fill	out	the	sails	of	a	little	toy	boat	.
充满	出去	这	帆	的	一个	小的	玩具	船	.

给小玩具船的帆涂上颜料。

[bloʊ] [ɑːn][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər] , —

Blow	on	my	dream	of	a	little	boy	there	,	—
吹	在	我的	梦	的	一个	小的	男生	那里	,	—

吹灭我梦中那个小男孩的梦想吧，——

[bloʊ] [θruː] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːrk] - ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sner]

Blow	thro	'	his	little	bark	-	whistle	,	and	snare
吹	喉咙	-	他的	小的	吠	-	哨	,	和	圈套

吹响他的小哨子，然后.....

[jʊr; jər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrli] [braʊn] [her] .

Your	breath	in	a	tangle	of	curly	brown	hair	.
你的	气息	在	一个	纠纷	的	卷曲	棕色的	头发	.

你的呼吸弥漫在一头棕色卷发中。

[bloʊ] [ænd; ənd][oʊ] [bloʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feri] [lænd][fɑːr] ,

Blow	and	O	blow	from	your	fairy	land	far	,
吹	和	哦	吹	从	你的	仙女	土地	远的	,

吹吧，哦，从你遥远的仙境吹吧，

[bloʊ] [waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [werz] [ə; eɪ][tɪn][stɑːr] ,

Blow	while	my	little	boy	wears	a	tin	star	,
吹	尽管	我的	小的	男生	穿着	一个	锡	星星	,

吹气，我的小男孩戴着一颗锡星星，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [stɪk] - [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [wɔːr] .

And	rides	a	stick	-	horse	to	a	little	boy's	war	.
和	骑行	一个	戳	-	马	到	一个	小的	男孩们	战争	.

他骑着木马去参加一个小男孩的战争。

[bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [mæn][maɪ] [driːm] - [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Blow	for	the	brave	man	my	dream	-	boy	would	be	,
吹	为了	这	勇敢的	男人	我的	梦	-	男生	会	是	,

向我梦中情人应有的勇敢精神致敬！

[bloʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][tuː; tə] [siː]

Blow	back	his	tears	when	he	wakes	up	to	see
吹	后退	他的	眼泪	什么时候	他	醒来	向上	到	看

当他醒来看到这一切时，请你帮他擦干眼泪。

[hɪz; ɪz] [naɪt] ['erənt] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'sted] — ['oʊnli][ˌem 'iː] .

His	knight	errant	gone	and	instead	—	only	me	.
他的	骑士	错误的	已消失	和	反而	—	仅有的	我	.

他的游侠骑士已逝，取而代之的是——只有我。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ,

Little	Boy	Blue	,	come	blow	your	horn	,
小的	男生	蓝色的	,	来	吹	你的	喇叭	,

小男孩布鲁，快来吹响你的号角！

[bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [fər'lɔːrn] ,

Blow	for	a	little	boy	lying	forlorn	,
吹	为了	一个	小的	男生	说谎	绝望	,

为孤苦伶仃地躺着的小男孩吹一口气，

[ə'sliːp] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf] ['wɔndəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Asleep	where	his	life	wanders	out	of	the	morn	.
睡着了	在哪里	他的	生活	漫游	出去	的	这	早晨	.

他沉睡着，生命在清晨的流逝中徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

In	a	small	town	,
在	一个	小的	镇	,

在一个小镇上，

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli]

every	man	who	has	been	in	the	community	long	enough	to	become	thoroughly
每一个	男人	WHO	有	到过	在	这	社区	长的	足够的	到	变得	彻底

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taunzmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][moʊ'zeɪɪk] ;

known	to	the	townsmen	has	a	place	in	the	human	mosaic	;
已知	到	这	镇民	有	一个	地方	在	这	人类	马赛克	;

在社区里生活足够长时间，被镇上居民熟知的每一个人，都在人类社会中占有一席之地；

[ðæt] [pleɪs] ['seldəm] ['tʃeɪndʒɪz] .

that	place	seldom	changes	.
那	地方	很少	变化	.

那个地方很少变化。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Occasionally	a	man	is	a	year	in	finding	his	place	.
偶尔	一个	男人	是	一个	年	在	寻找	他的	地方	.

有时，一个人需要一年的时间才能找到自己的位置。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kriːk] ['loʊkeɪtɪd] [kæl'huːn] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪn] [tuː] [deɪz] .

The	town	of	Willow	Creek	located	Calhoun	Perkins	in	two	days	.
这	镇	的	柳	溪	位于	卡尔霍恩	珀金斯	在	二	天	.

柳溪镇两天内就找到了卡尔霍恩·珀金斯。

['wenzdeɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [bʌd] ;

Wednesday	he	arrived	in	town	with	his	son	,	whom	he	called	"	Bud	;
周三	他	到达的	在	镇	和	他的	儿子	,	谁	他	称为	"	芽	;

星期三，他带着儿子来到镇上，他给儿子取名为“巴德”；

" ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	Thursday	night	it	was	reported	that	he	had	been	fishing	the	second	time	.
"	周四	夜晚	它	曾是	据报道	那	他	有	到过	钓鱼	这	第二	时间	.

据报道，周四晚上他第二次去钓鱼了。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	that	the	boasting	of	Perkins	about	his	family	in	Tennessee	and	his
后	那	这	吹嘘	的	珀金斯	关于	他的	家庭	在	田纳西州	和	他的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [men] [læf] [wen]

assertion	that	he	expected	to	go	into	business	only	made	the	men	laugh	when
断言	那	他	预期的	到	去	进入	商业	仅有的	制成	这	男人	笑	什么时候

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [left] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Perkins	left	a	group	of	them	.
珀金斯	左边	一个	团体	的	他们	.

之后，珀金斯吹嘘他在田纳西州的家人，并声称他打算经商，这番话只会让珀金斯离开时，男人们都哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ;

They	were	not	interested	in	Perkins	by	the	following	Saturday	;
他们	是	不是	感兴趣的	在	珀金斯	经过	这	下列的	周六	;

到了下周六，他们对珀金斯就失去了兴趣；

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	Monday	every	man	in	the	town	felt	that	his	judgment	of	a	man	who
和	周一	每一个	男人	在	这	镇	毛毡	那	他的	判断	的	一个	男人	WHO

[wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəmli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,

would	go	fishing	every	day	had	been	handsomely	vindicated	,
会	去	钓鱼	每一个	天	有	到过	英俊地	证明无罪	,

星期一，镇上的每个男人都觉得，他们对那个每天都去钓鱼的人的判断得到了充分的证实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

when	it	was	learned	that	Perkins	had	served	in	the	Confederate	army	.
什么时候	它	曾是	学习	那	珀金斯	有	服务	在	这	南方邦联	军队	.

当人们得知珀金斯曾在南方邦联军队服役时。

[wen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [θriː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] ['ɪləstreitɪŋ]

When	Perkins	had	been	in	the	town	three	years	,	the	anecdotes	illustrating
什么时候	珀金斯	有	到过	在	这	镇	三	年	,	这	轶事	图示

[hɪz; ɪz] ['ʃɪftlɛsnɛs] ['mʌltɪplaɪd] ,

his	shiftlessness	multiplied	,
他的	懒散	乘以	,

珀金斯在镇上待了三年后，关于他游手好闲的轶事越来越多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	his	name	was	a	synonym	for	that	trait	of	character	known	in	the
和	他的	姓名	曾是	一个	代名词	为了	那	特征	的	特点	已知	在	这

[vər'nækjələr] [æz; əz] " [noʊ] - - [kaʊnt] .

vernacular	as	"	no	-	-	count	.
白话	作为	"	不	-	-	数数	.

他的名字成了俗语中"无足轻重"这一性格特征的代名词。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [sprɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪntɝz] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][daɪd] .

"	In	the	third	spring	,	after	a	winter's	tussle	with	rheumatism	,	Perkins	died	.
"	在	这	第三	春天	,	后	一个	冬天的	争执	和	风湿病	,	珀金斯	死亡	.

"第三个春天，在与风湿病抗争了一个冬天之后，珀金斯去世了。"

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpjələnt][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn]

His	funeral	was	of	so	little	importance	that	none	of	the	corpulent	old	ladies	in
他的	葬礼	曾是	的	所以	小的	重要性	那	没有任何	的	这	肥胖的	老的	女士们	在

[blæk] [æl'pækə] ,

black	alpaca	,
黑色的	羊驼	,

他的葬礼如此微不足道，以至于那些穿着黑色羊驼毛的肥胖老太太们都没有出席。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [keɪm] ['pæntɪŋ] [ə'krɔːs]

holding	their	handkerchiefs	carefully	folded	in	their	hands	,	came	panting	across
保持	他们的	手帕	小心	折叠	在	他们的	双手	,	来了	喘息	穿过

[ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

the	town	to	attend	it	.
这	镇	到	出席	它	.

他们手里小心翼翼地攥着手帕，气喘吁吁地穿过城镇来参加。

[noʊ] ['wɪmɪn] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

No	women	came	at	all	.
不	女性	来了	在	全部	.

一个女人都没来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ] ['stɑːlɪdli] [waɪl] [ðə; ði][draɪ] [klɔdz] [wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋ]

And	the	Perkins	boy	stood	by	stolidly	while	the	dry	clods	were	rumbling
和	这	珀金斯	男生	站立	经过	沉稳地	尽管	这	干燥	土块	是	隆隆声

[ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

upon	the	pine	box	in	the	grave	.
之上	这	松树	盒子	在	这	严重	.

珀金斯家的男孩呆立在一旁，看着干涸的土块隆隆地砸在坟墓里的松木棺材上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	boy	wished	to	be	alone	,	and	he	would	not	sit	on	the	seat	with	the
这	男生	希望	到	是	独自的	,	和	他	会	不是	坐	在	这	座位	和	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

男孩想一个人待着，他不愿意坐在司机旁边的座位上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wiped	a	little	moisture	from	his	eyes	,
他	擦拭	一个	小的	水分	从	他的	眼睛	,

他擦了擦眼角的泪水，

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən]

and	rode	to	town	with	his	feet	hanging	out	of	the	back	of	the	wagon
和	骑	到	镇	和	他的	脚	绞刑	出去	的	这	后退	的	这	车皮

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] .

that	had	held	the	coffin	.
那	有	握住	这	棺材	.

他双脚悬在装着棺材的马车后部，骑马进城。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] .

His	feet	hanging	out	of	the	back	of	the	wagon	that	had	held	the	coffin	.
他的	脚	绞刑	出去	的	这	后退	的	这	车皮	那	有	握住	这	棺材	.

他的双脚从运送棺材的马车后部伸出来。

[wen] [ðə; ðɪ]['wægən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['kwaɪətli] [slɪd]

When	the	wagon	came	to	the	thick	of	the	town	,	Bud	Perkins	quietly	slid
什么时候	这	车皮	来了	到	这	厚的	的	这	镇	,	芽	珀金斯	悄悄	滑行

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

马车驶入镇中心时，巴德·珀金斯悄无声息地滑倒在地。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ['aɪdləz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ]

and	joined	a	group	of	afternoon	idlers	who	were	playing	marbles	on	the	south
和	加入	一个	团体	的	下午	惰轮	WHO	是	玩耍	弹珠	在	这	南

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəri] [bɑːrn] .

side	of	a	livery	barn	.
边	的	一个	涂装	谷仓	.

于是，他加入了一群在马厩南侧玩弹珠的午后闲散人群。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] : " , [bʌd] ,

Here	and	there	in	the	group	a	boy	said	:	"	H'lo	,	Bud	,
这里	和	那里	在	这	团体	一个	男生	说	:	"	你好	,	芽	,

人群中不时有男孩说："你好，伙计，

" [wen] [ðə; ðɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['koʊtəri] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] ,

"	when	the	Perkins	boy	joined	the	coterie	,	but	many	of	the	youngsters	,
"	什么时候	这	珀金斯	男生	加入	这	小圈子	,	但	许多	的	这	年轻人	,

"当珀金斯家的男孩加入这个小团体时，但许多年轻人……"

['biːɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] .

being	unfamiliar	with	the	etiquette	of	mourning	,	were	silent	,	and	played	on	at	their	game	.
存在	陌生	和	这	礼仪	的	丧	,	是	沉默的	,	和	玩	在	在	他们的	游戏	.

由于不熟悉哀悼的礼仪，他们保持沉默，继续玩游戏。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ðə; ðɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

When	the	opportunity	came	the	Perkins	boy	put	a	marble	in	the	ring	without	saying	a	word	.
什么时候	这	机会	来了	这	珀金斯	男生	放	一个	大理石	在	这	戒指	没有	说	一个	单词	.

机会来临时，珀金斯家的男孩一言不发地将一颗弹珠放进了弹珠圈里。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] " [tɔːz] , " [ænd; ənd] " [lægd] [fɔːr; fər] [goʊz] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	went	back	to	"	taws	,	"	and	"	lagged	for	goes	,	"	with	the	others	.
他	去	后退	到	"	塔瓦斯	,	"	和	"	滞后	为了	去	,	"	和	这	其他的	.

他回到了“taws”，和其他人一起“拖延了一段时间”。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .

He	spoke	only	when	he	was	addressed	.
他	辐	仅有的	什么时候	他	曾是	已解决	.

他只在别人跟他说话时才会开口。

[ə; eɪ] [blæk] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈloʊɝd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,

A	black	sense	of	desolation	lowered	over	him	,
一个	黑色的	感觉	的	荒凉	降低	超过	他	,

一种漆黑的荒凉感笼罩着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz]

and	he	could	not	join	in	the	ejaculations	and	responses
和	他	可以	不是	加入	在	这	射精	和	回应

[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

他无法参与到游戏中的射精和反应中。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈæftər] [ˈmɑːrb(ə)l] .

His	luck	was	bad	,	and	he	lost	marble	after	marble	.
他的	运气	曾是	坏的	,	和	他	丢失的	大理石	后	大理石	.

他运气很差，一颗接一颗地输掉了弹珠。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

In	an	hour	,	when	the	sun	was	still	in	the	south	,
在	一个	小时	,	什么时候	这	太阳	曾是	仍然	在	这	南	,

一个小时后，当太阳还在南方的时候，

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [sæt] [əˈloʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

he	withdrew	from	the	game	and	sat	alone	against	the	barn	,
他	退出	从	这	游戏	和	卫星	独自的	反对	这	谷仓	,

他退出了游戏，独自一人靠在谷仓上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [huːp] - [ˈaɪərn] .

drawing	figures	on	the	earth	with	a	broken	piece	of	hoop	-	iron	.
绘画	数据	在	这	地球	和	一个	破碎的	片	的	箍	-	铁	.

用断裂的铁箍在地上画图案。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [hoʊm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

The	boy	could	not	fight	off	the	thought	of	the	empty	home	waiting	for	him
这	男生	可以	不是	斗争	离开	这	想法	的	这	空的	家	等待	为了	他

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

down	by	the	river	.
向下	经过	这	河	.

男孩无法摆脱对河边那座空荡荡的房子的思念。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

He	saw	,	as	he	sat	there	,	all	the	furniture	,
他	锯	,	作为	他	卫星	那里	,	全部	这	家具	,

他坐在那里，看到了所有的家具。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [kloʊðz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] ;

his	father's	clothes	hanging	at	the	foot	of	the	bed	,	the	stove	in	disorder	;
他的	父亲的	衣服	绞刑	在	这	脚	的	这	床	,	这	火炉	在	紊乱	;

他父亲的衣服挂在床脚，炉子凌乱不堪；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [nɑːt][wʌn][hænd][wʌz; wəz][held] [aʊt] [tuː; tə]

and	then	he	realized	that	in	the	whole	town	not	one	hand	was	held	out	to
和	然后	他	已实现	那	在	这	所有的	镇	不是	一	手	曾是	握住	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他意识到，全镇没有一个人向他伸出援手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [jet] [ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

He	was	a	child	,	yet	the	heartlessness	of	it	all	cut	him	to	the	quick	.
他	曾是	一个	孩子	,	然而	这	冷酷无情	的	它	全部	切	他	到	这	快的	.

他当时还是个孩子，但这一切的冷酷无情深深刺痛了他。

[ðɪs] [θɔːt] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ]

This	thought	overwhelmed	him	,	again	and	again	,	each	time	with	more	agonizing
这	想法	不堪重负	他	,	再次	和	再次	,	每个	时间	和	更多的	痛苦的

[fɔːrs] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪv] ,

force	,	like	an	increasing	wave	,
力量	,	喜欢	一个	增加	海浪	,

这种想法一次又一次地将他淹没，每一次都像一股越来越大的痛苦浪潮。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [flʌd] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	as	one	flood	washed	over	him	with	fiercer	passion	than	the	others	,
和	作为	一	洪水	洗过	超过	他	和	更凶猛	热情	比	这	其他的	,

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] ['hɜːrɪdli] ,

the	boy	rose	hurriedly	,
这	男生	玫瑰	匆匆	,

当一股比其他洪水更加猛烈地涌向他时，男孩急忙起身。

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .

ran	around	the	barn	,	and	flung	himself	upon	a	pile	of	hay	.
跑	大约	这	谷仓	,	和	扔	他自己	之上	一个	桩	的	干草	.

他绕着谷仓跑了一圈，然后扑倒在一堆干草上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['sɒbz] .

There	he	gave	way	to	a	storm	of	sobs	.
那里	他	给予	方式	到	一个	风暴	的	啜泣	.

他随即放声痛哭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

One	of	the	group	,	who	had	been	watching	him	more	closely	than	the	others
一	的	这	团体	,	WHO	有	到过	观看	他	更多的	密切	比	这	其他的

,

,

,

其中一人比其他人更密切地注视着他，

[suːn] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

soon	withdrew	from	the	game	,	and	going	in	the	opposite	direction	from
很快	退出	从	这	游戏	,	和	去	在	这	对面的	方向	从

[ðæt] ['teɪkən][baɪ] [bʌd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

that	taken	by	Bud	Perkins	,
那	已采取	经过	芽	珀金斯	,

不久便退出了比赛，并朝着与巴德·珀金斯截然相反的方向发展。

[keɪm] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['heɪstæk] .

came	tiptoeing	around	the	haystack	.
来了	踮着脚尖	大约	这	草垛	.

他蹑手蹑脚地绕着干草堆走了过来。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][bæd] .

His	luck	was	bad	.
他的	运气	曾是	坏的	.

他运气很差。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][sæt][əˈloʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrn] .

He	withdrew	from	the	game	and	sat	alone	against	the	barn	.
他	退出	从	这	游戏	和	卫星	独自的	反对	这	谷仓	.

他退出了游戏，独自一人靠在谷仓上坐着。

[ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈsɒbz][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [æz; əz]

The	paroxysm	of	sobs	had	ceased	,	and	Bud	was	lying	face	downward	as
这	发作	的	啜泣	有	停止	,	和	芽	曾是	说谎	脸	向下	作为

[ɪf] [əˈsliːp] .

if	asleep	.
如果	睡着了	.

抽泣声渐渐停止，巴德脸朝下躺着，仿佛睡着了一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] , [bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	heard	the	step	,	but	pretended	not	to	hear	it	.
他	听到	这	步	,	但	假装	不是	到	听到	它	.

他听到了脚步声，但假装没听见。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	felt	some	one	pressing	the	hay	beside	him	.
他	毛毡	一些	一	紧迫	这	干草	旁	他	.

他感觉有人在按压他身旁的干草。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

He	knew	who	it	was	,	and	the	two	boys	lay	upon	the	hay	without	speaking	.
他	知道	WHO	它	曾是	,	和	这	二	男孩们	躺	之上	这	干草	没有	请讲	.

他知道是谁，两个男孩一言不发地躺在干草上。

[ðə; ði][ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] ; [bʌt; bət][traɪ]

The	Perkins	boy	turned	his	head	away	from	the	new	-	comer	;	but	try
这	珀金斯	男生	转向	他的	头	离开	从	这	新的	-	角	;	但	尝试

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

as	he	would	,
作为	他	会	,

珀金斯家的男孩把头扭向一边，不去看那个新来的人；但他无论如何努力，

[bʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsnɪfəlɪŋ] .

Bud	could	not	keep	from	sniffling	.
芽	可以	不是	保持	从	抽泣	.

巴德忍不住抽泣起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði][ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [bɔɪ] [ˈoʊvər] .

In	a	few	moments	the	other	boy	tried	to	roll	the	Perkins	boy	over	.
在	一个	很少	时刻	这	其他	男生	尝试	到	卷	这	珀金斯	男生	超过	.

过了一会儿，另一个男孩试图把珀金斯家的男孩翻过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] .

It	was	a	vain	attempt	.
它	曾是	一个	徒劳	试图	.

这是一次徒劳的尝试。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [bɪˈgæn] [əˈnuː] .

Then	the	sobbing	began	anew	.
然后	这	啜泣	开始	重新	.

然后，她又开始啜泣起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [sed] : " [buː]

But	it	was	a	short	attack	,	and	,	at	length	,	the	other	boy	said	:	"	Bu
但	它	曾是	一个	短的	攻击	,	和	,	在	长度	,	这	其他	男生	说	:	"	布

- [ʌd] ?

-	ud	?
-	ud	?

但这是一场短暂的袭击，最后，另一个男孩说道："布-乌德？"

" [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [buː] - [ʌd] ?

"	Again	he	said	,	"	Bu	-	ud	?
"	再次	他	说	,	"	布	-	ud	?

他又说："布-乌德？"

" [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	came	no	response	.
"	那里	来了	不	回复	.

没有回应。

" [oʊ] , [bʌd] — [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

"	O	,	Bud	—	I	got	somethin	'	to	tell	you	!
"	哦	,	芽	—	我	得到	某物	-	到	告诉	你	!

"哦，巴德——我有件事要告诉你！"

" [ðə; ði] ['snɪfəlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] ['pliːdɪŋ] .

"	The	sniffling	continued	,	and	the	other	boy	kept	on	pleading	.
"	这	抽泣	持续	,	和	这	其他	男生	保留	在	恳求	.

"抽泣声持续不断，另一个男孩不停地哀求。"

" [ɑː] , [bʌd] , [kʌm] [ɑːn] ; [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - ['riːəl] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	Bud	,	come	on	;	I	got	somethin	'	real	good	,	"	he	said	.
"	啊	,	芽	,	来	在	;	我	得到	某物	-	真实的	好的	,	"	他	说	.

"啊，巴德，快点儿；我这儿有好东西，"他说。

['saɪləns] ['ænsər] .

Silence	answered	.
沉默	回答	.

沉默回答了这个问题。

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [went] [ɑːn] : " [seɪ] , [bʌd] , [aɪ] [wʌn] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər] ['mɑːrblz] .

The	teasing	went	on	:	"	Say	,	Bud	,	I	won	back	all	your	marbles	.
这	戏弄	去	在	:	"	说	,	芽	,	我	韩元	后退	全部	你的	弹珠	.

玩笑继续："嘿，巴德，我把你所有的弹珠都赢回来了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

"	That	was	repeated	twice	.
"	那	曾是	重复	两次	.

"这句话重复了两遍。"

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [went] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

Then	a	hand	went	over	toward	the	other	boy	.
然后	一个	手	去	超过	朝向	这	其他	男生	.

然后一只手伸向了另一个男孩。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] .

He	filled	it	with	marbles	,	and	it	went	back	.
他	已填	它	和	弹珠	,	和	它	去	后退	.

他往里面装满了弹珠，然后它就放回去了。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] [tɜːrnd]

Another	**silence**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**rustle**	**of**	**hay**	**,**	**and**	**a**	**dirty**	**face**	**turned**
其他	沉默	曾是	随后	经过	一个	沙沙	的	干草	,	和	一个	肮脏的	脸	转向

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

又是一阵沉默之后，传来干草沙沙作响的声音，一张脏兮兮的脸翻了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [θruː] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] , [ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] : " [ðɪs] [oʊld] [nɪkt] ['glæsi]

and	**a**	**voice**	**said**	**through**	**a**	**pathetic**	**,**	**apologetic**	**smile**	**:**	**"**	**This**	**old**	**nicked**	**glassey**
和	一个	嗓音	说	通过	一个	可怜的	,	道歉的	微笑	:	"	这	老的	偷窃	格拉西

[eɪnt] [maɪn] .

ain't	**mine**	**.**
不是	矿	.

一个声音带着可怜兮兮的歉意微笑说道："这只破旧的玻璃杯不是我的。"

" [ðə; ði] [tuː] ['hedz] ['nesəld] [tə'geðər] ,

"	**The**	**two**	**heads**	**nestled**	**together**	**,**
"	这	二	头部	依偎	一起	,

两颗头挨在一起，

[ænd; ənd] [fɔːr] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**four**	**eyes**	**gazed**	**at**	**the**	**blue**	**sky**	**and**	**the**	**white**	**clouds**	**for**	**a**	**long**
和	四	眼睛	凝视	在	这	蓝色的	天空	和	这	白色的	云	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

四只眼睛凝视着蓝天白云，久久不愿离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] : " [seɪ] , ['pɪgi] , [aɪ][bet] [juːd] [kraɪ] , [tuː] ,

It	**was**	**the**	**Perkins**	**boy**	**who**	**spoke**	**:**	**"**	**Say**	**,**	**Piggy**	**,**	**I**	**bet**	**you'd**	**cry**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	这	珀金斯	男生	WHO	辐	:	"	说	,	小猪	,	我	赌注	你会	哭	,	也	,

是珀金斯家的男孩开口说道："我说，小猪，我敢打赌你也会哭的。"

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

if	**you**	**was**	**me**	**.**
如果	你	曾是	我	.

如果你是我。

" ['pɪgi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['bɔɪz] [nek] , [æz; əz]

"	**Piggy**	**wormed**	**his**	**arm**	**under**	**the**	**hay**	**around**	**the**	**Perkins**	**boy's**	**neck**	**,**	**as**
"	小猪	驱虫	他的	手臂	在下面	这	干草	大约	这	珀金斯	男孩们	脖子	,	作为

[hiː; hi] [æskt] ,

he	**asked**	**,**
他	问	,

"猪仔一边问，一边把胳膊伸到珀金斯家男孩脖子上的干草堆下。"

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌd] ? "

"	**What**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Bud**	**?**	**"**
"	什么	你	去	-	到	做	到	-	夜晚	,	芽	?	"

"你今晚打算干什么，巴德？"

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	**I**	**dunno**	**.**
"	我	不知道	.

我不知道。

[waɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [bʌd] .

Why	**?**	**"**	**replied**	**Bud**	**.**
为什么	?	"	回复	芽	.

"为什么？"巴德回答道。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

"	Well	,	I'm	comin	'	out	to	stay	all	night	.
"	出色地	,	我是	即将到来	-	出去	到	停留	全部	夜晚	.

“好吧，我今晚要出来待一整晚。”

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɑː] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] .

They're	goin	'	to	have	a	party	at	our	house	,	and	ma	said	I	could	.
它们是	去	-	到	有	一个	派对	在	我们的	房子	,	和	玛	说	我	可以	.

他们要来我们家开派对，妈妈说我可以去。

" [bʌd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] ; [ðen] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	Bud	drew	himself	up	slowly	;	then	threw	himself	with	a	quick	spring	on	top	of
"	芽	画	他自己	向上	缓慢地	;	然后	扔	他自己	和	一个	快的	春天	在	顶部	的

['pɪgi] ,

Piggy	,
小猪	,

“巴德慢慢地站了起来；然后猛地一跃，扑到了猪仔身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [laɪk] ['kɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

and	the	two	began	to	wrestle	like	kittens	in	the	hay	.
和	这	二	开始	到	搏斗	喜欢	小猫	在	这	干草	.

于是，两人像小猫在干草堆里一样扭打起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tɜːrki] - ['slaɪsɪŋ] .

As	she	turned	to	her	turkey	-	slicing	.
作为	她	转向	到	她	火鸡	-	切片	.

她转过身去切火鸡。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [bʌd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn] [ðə; ði]

Even	while	Piggy	Pennington	and	Bud	Perkins	were	sitting	at	dusk	on	the
甚至	尽管	小猪	彭宁顿	和	芽	珀金斯	是	坐着	在	黄昏	在	这

[bæk] - [pɔːrtʃ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛnɪŋtən] [haʊs] ,

back	-	porch	steps	of	the	Pennington	house	,
后退	-	门廊	步骤	的	这	彭宁顿	房子	,

即使当皮吉·彭宁顿和巴德·珀金斯在黄昏时分坐在彭宁顿家后门廊的台阶上时，

['iːtɪŋ] ['tɜːrki] - [wɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

eating	turkey	-	wings	which	Mrs	.	Pennington	had	given	to	them	,
吃	火鸡	-	翅膀	哪个	太太	.	彭宁顿	有	给定	到	他们	,

他们吃着彭宁顿太太送给他们的火鸡翅，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['pɪgi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg]

and	devouring	ham	sandwiches	which	Piggy	had	taken	from	the	big
和	吞噬	火腿	三明治	哪个	小猪	有	已采取	从	这	大的

['plætərˌfʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,

platterful	in	the	pantry	,
一盘	在	这	食品储藏室	,

然后狼吞虎咽地吃掉了猪仔从食品柜里那一大盘火腿三明治中拿出来的那些。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ['boʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

looking	the	hired	girl	boldly	in	the	face	as	he	did	it	,
寻找	这	雇用	女孩	大胆地	在	这	脸	作为	他	做过	它	,

他一边做这件事，一边大胆地直视着雇来的女孩的眼睛。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɛnɪŋtən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ]

even	then	the	preparations	for	the	Pennington	entertainment	were	progressing
甚至	然后	这	准备工作	为了	这	彭宁顿	娱乐	是	进展

[ˌɪn'dɔːrz] .

indoors	.
室内	.

即便如此，彭宁顿娱乐活动的准备工作仍在室内进行。

[ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	parlor	,	the	sitting	-	room	,	and	the	dining	-	room	,
这	客厅	,	这	坐着	-	房间	,	和	这	用餐	-	房间	,

客厅、起居室和餐厅

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] [pɑːmz][ænd; ənd]

which	had	been	decorated	during	the	warm	afternoon	with	borrowed	palms	and
哪个	有	到过	装饰	期间	这	温暖的	下午	和	借来的	棕榈树	和

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbɚz] [vaɪnz] ,

with	roses	from	the	neighbor's	vines	,
和	玫瑰	从	这	邻居	藤蔓	,

在一个温暖的午后，这里用借来的棕榈树和邻居家藤蔓上的玫瑰装饰一新。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ventɪleɪtɪd] .

were	being	ventilated	.
是	存在	通风	.

正在进行通风。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] .

Windows	were	rising	,	and	doors	opening	.
视窗	是	上升	,	和	门	开幕	.

窗户升起，门打开。

[ðə; ði] ['velvəti] [er] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['evriwer] .

The	velvety	air	of	May	was	fluttering	everywhere	.
这	天鹅绒般的	空气	的	可能	曾是	飘动	到处	.

五月的空气如丝绒般柔软，到处飘动着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	was	so	much	life	in	it	,
和	那里	曾是	所以	很多	生活	在	它	,

它充满了生机，

[ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [geɪt] ,

that	when	Mrs	.	Pennington	saw	the	two	boys	pass	out	of	the	alley	gate	,
那	什么时候	太太	.	彭宁顿	锯	这	二	男孩们	经过	出去	的	这	胡同	门	,

当彭宁顿太太看到两个男孩走出巷子门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [bɔɪ] [græb][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hæt][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ,

she	saw	the	Perkins	boy	grab	her	son's	hat	and	run	away	whooping	,
她	锯	这	珀金斯	男生	抓住	她	儿子的	帽子	和	跑步	离开	欢呼	,

[waɪl] ['pɪgi] ['fɑːloʊd] ,

while	Piggy	followed	,
尽管	小猪	随后	,

她看到珀金斯家的男孩抓起她儿子的帽子，一边欢呼一边跑开了，而小猪也跟了上去。

['θroʊɪŋ] [klɔdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [legz][ænd; ənd] [fiːt] .

throwing	clods	at	his	companion's	legs	and	feet	.
投掷	土块	在	他的	同伴的	腿	和	脚	.

他朝同伴的腿和脚扔土块。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɜːrki] - ['slaɪsɪŋ] ,

She	thought	,	as	she	turned	to	her	turkey	-	slicing	,
她	想法	,	作为	她	转向	到	她	火鸡	-	切片	,

她一边想着，一边转身去切火鸡。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] " ['veri] [hɑːrd] .

that	the	Perkins	child	was	not	taking	his	father's	death	"	very	hard	.
那	这	珀金斯	孩子	曾是	不是	采取	他的	父亲的	死亡	"	非常	难的	.

珀金斯家的孩子并没有因为父亲的去世而“非常难过”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [wuːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd]

"	But	she	did	not	know	that	the	boyish	whoop	was	the	only	thing	that	saved
"	但	她	做过	不是	知道	那	这	男孩气	哇哦	曾是	这	仅有的	事物	那	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] ,

him	from	sobbing	,
他	从	啜泣	,

但她并不知道，那声男孩般的欢呼是让他不至于哭出来的唯一原因。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	he	left	the	home	where	he	saw	such	a	contrast	to	his	own	.
作为	他	左边	这	家	在哪里	他	锯	这样的	一个	对比	到	他的	自己的	.

当他离开那个与自己家形成鲜明对比的家时。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	could	a	woman	carrying	the	responsibilities	of	the	social	honor	of	the
如何	可以	一个	女士	携带	这	职责	的	这	社会的	荣誉	的	这

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɪloʊ] [kriːk] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['sekənd] [saɪt] ?

Methodist	church	in	Willow	Creek	have	time	to	use	her	second	sight	?
卫理公会	教会	在	柳	溪	有	时间	到	使用	她	第二	视线	?

一个肩负着柳溪卫理公会教堂社会荣誉重任的女人，怎么会有时间使用她的第二视力呢?

[ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] .

The	new	preacher	,	for	whom	the	party	was	made	.
这	新的	牧师	,	为了	谁	这	派对	曾是	制成	.

这个新牧师，这个党就是为他而成立的。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛnɪŋtən] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn]

The	guests	at	the	Pennington	house	that	evening	divided	the	honors	equally	between
这	客人	在	这	彭宁顿	房子	那	晚上	分割	这	荣誉	同样地	之间

[ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] ,

the	new	preacher	,
这	新的	牧师	,

当晚在彭宁顿家做客的宾客们将荣誉平均分配给了新任牧师，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrgən] ,

for	whom	the	party	was	made	,	and	Miss	Morgan	,
为了	谁	这	派对	曾是	制成	,	和	错过	摩根	,

这场聚会是为谁举办的，以及摩根小姐，

[huːz] [læst] [niːs] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

whose	last	niece	had	married	and	left	her	but	two	days	before	.
谁	最后的	侄女	有	已婚	和	左边	她	但	二	天	前	.

她的最后一个侄女两天前结婚离开了她。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] ;

Most	of	the	guests	had	met	the	new	preacher	;
最多	的	这	客人	有	遇见	这	新的	牧师	;

大多数宾客都见过这位新牧师;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [seɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] — [kʊd; kəd]

but	none	of	them	—	save	one	or	two	of	her	intimate	friends	—	could
但	没有任何	的	他们	—	节省	一	或者	二	的	她	亲密的	朋友们	—	可以

[noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wens] [wʌn][baɪ][wʌn]

know	how	the	lonely	little	old	woman	was	faring	in	the	cottage	whence	one	by	one
知道	如何	这	孤独	小的	老的	女士	曾是	航道	在	这	小屋	何处	一	经过	一

[hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] .

her	adopted	birds	had	flown	.
她	已采用	鸟类	有	飞行	.

但除了她的一两个亲密朋友之外，没有人知道这位孤独的小老太太在她收养的鸟儿一只接一只飞走的农舍里过得怎么样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɔːrgən] " [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

They	called	her	"	little	Miss	Morgan	"	in	the	town	,
他们	称为	她	"	小的	错过	摩根	"	在	这	镇	,

镇上的人都叫她“小摩根小姐”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] -

and	the	story	of	her	life	of	devotion	to	her	brothers	'	and	sisters	'
和	这	故事	的	她	生活	的	虔诚	到	她	兄弟	-	和	姐妹	-

['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

children	was	familiar	to	every	one	about	her	.
孩子们	曾是	熟悉的	到	每一个	一	关于	她	.

她一生致力于照顾兄弟姐妹的孩子们的故事，在她身边的人中广为人知。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['wɪloʊ] [kriːk] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - ['ɔrfən] .

For	ten	years	she	had	lived	in	Willow	Creek	caring	for	her	brothers	'	orphans	.
为了	十	年	她	有	居住地	在	柳	溪	关怀	为了	她	兄弟	-	孤儿	.

十年来，她一直住在柳溪镇，照顾她兄弟的孤儿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] —

She	came	to	the	community	from	the	East	,	and	found	what	she	brought	—
她	来了	到	这	社区	从	这	东方	,	和	成立	什么	她	带来	—

['kʌltʃər] , [frendz] ,

culture	,	friends	,
文化	,	朋友们	,

她从东部来到这个社区，发现她带来了什么——文化、朋友。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	kindness	at	every	turn	.
和	仁慈	在	每一个	转动	.

处处都充满善意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['taʊnz]

The	children	whom	she	had	cared	for	had	grown	up	,	filed	through	the	town's
这	孩子们	谁	她	有	关心	为了	有	生长	向上	,	已提交	通过	这	镇上的

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kɑːlɪdʒ] ,

real	estate	college	,
真实的	财产	大学	,

她照顾过的孩子们都长大了，从镇上的房地产学院毕业了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪtɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnstər] [ə'loʊn] .

and	then	mating	had	left	the	little	spinster	alone	.
和	然后	交配	有	左边	这	小的	单身女子	独自的	.

交配之后，就只剩下这位单身老处女了。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

At	the	Penningtons	'	that	evening	she	was	cheerful	enough	—	so	cheerful	,	indeed	,
在	这	彭宁顿	-	那	晚上	她	曾是	快乐	足够的	—	所以	快乐	,	的确	,

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [laɪk] [weɪ] ,

in	her	little	bird	-	like	way	,
在	她	小的	鸟	-	喜欢	方式	,

那天晚上在彭宁顿家，她心情很好——真的非常好，像只小鸟一样。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi]

that	many	of	those	who	talked	with	her	fancied	that	the	resourceful	little	body
那	许多	的	那些	WHO	谈话	和	她	幻想	那	这	足智多谋	小的	身体

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['petɪ] [griːf] .

was	beyond	the	reach	of	petty	grief	.
曾是	超过	这	抵达	的	小气	悲伤	.

许多与她交谈过的人都认为，这个足智多谋的小姑娘不会为琐碎的悲伤而伤心。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ,

The	modest	,
这	谦虚的	,

谦逊的，

['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] [smaɪl] [biːmd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['ɔːtəm] [æz; əz] ['braɪtli] [ðæt]

almost	girlish	smile	beamed	through	the	wrinkles	of	fifty	autumns	as	brightly	that
几乎	少女	微笑	光束	通过	这	皱纹	的	五十	秋天	作为	明亮地	那

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

evening	at	the	Penningtons	'	as	the	town	had	ever	seen	it	.
晚上	在	这	彭宁顿	-	作为	这	镇	有	曾经	已见	它	.

那晚，彭宁顿家的脸上绽放出近乎少女般的笑容，透过五十岁秋日的皱纹，灿烂得如同全镇人从未见过的模样。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [mɪs] ['mɔːrgən] , [ɪn][hɜːr; hər]

From	her	place	in	a	high	-	backed	chair	in	the	corner	,	Miss	Morgan	,	in	her
从	她	地方	在	一个	高的	-	支持的	椅子	在	这	角落	,	错过	摩根	,	在	她

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

摩根小姐腼腆地坐在角落里的高背椅上，

[self] - ['deprɪkətɔːri] [weɪ] , [ʃed] [hɜːr; hər] [feɪnt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

self	-	deprecatory	way	,	shed	her	faint	benediction	about	her	as	she	had	done
自己	-	贬义的	方式	,	棚	她	头晕的	祝福	关于	她	作为	她	有	完毕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

for	a	decade	.
为了	一个	十年	.

她用一种自嘲的方式，像过去十年那样，轻轻地祝福着自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn] [mɪs] ['mɔrgənz] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [men] ['gælənt]

There	was	a	sweetness	in	Miss	Morgan's	manner	that	made	the	old	men	gallant
那里	曾是	一个	甜味	在	错过	摩根的	方式	那	制成	这	老的	男人	英勇

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] ;

to	her	in	a	boyish	way	;
到	她	在	一个	男孩气	方式	;

摩根小姐举止间透着一股甜美，让老人们像孩子一样对她彬彬有礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['ʃɪvəlri] .

and	the	wives	,	who	loved	her	,	were	proud	of	their	husbands	'	chivalry	.
和	这	妻子们	,	WHO	喜爱	她	,	是	自豪的	的	他们的	丈夫们	-	骑士精神	.

妻子们都爱她，并为丈夫们的骑士精神感到自豪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [faʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

During	the	evening	at	the	Penningtons	'	the	conversation	found	much	of	its
期间	这	晚上	在	这	彭宁顿	-	这	对话	成立	很多	的	它是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

inspiration	in	the	Memorial	Day	services	on	the	morrow	and	in	anecdotes	about	the
灵感	在	这	纪念馆	天	服务	在	这	明天	和	在	轶事	关于	这

['θrɪftlɪsnɪs] [ʌv; əv] [kæl'huːn] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

thriftlessness	of	Calhoun	Perkins	.
节俭	的	卡尔霍恩	珀金斯	.

在彭宁顿家的那个晚上，谈话的灵感大多来源于第二天的阵亡将士纪念日仪式以及卡尔霍恩·珀金斯节俭的轶事。

[mə'mɔːriəl] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɔːrgən] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Memorial	Day	was	one	of	the	holidays	which	Miss	Morgan	kept	in	her	heart	.
纪念馆	天	曾是	一	的	这	假期	哪个	错过	摩根	保留	在	她	心	.

阵亡将士纪念日是摩根小姐心中珍藏的节日之一。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dekəreɪtɪd] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [greɪv] — [ə; eɪ] [greɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

Then	she	decorated	each	year	a	lover's	grave	—	a	grave	she	had	never	seen	.
然后	她	装饰	每个	年	一个	恋人的	严重	—	一个	严重	她	有	绝不	已见	.

然后，她每年都会装饰一座她从未见过的恋人的坟墓。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪkrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] ,

The	day	had	been	sacred	in	her	heart	to	the	memory	of	a	spring	night	,
这	天	有	到过	神圣	在	她	心	到	这	记忆	的	一个	春天	夜晚	,

那一天在她心中是神圣的，因为它承载着对一个春夜的美好回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

and	the	moon	and	the	lilacs	and	the	blue	uniform	of	a	soldier
和	这	月亮	和	这	丁香	和	这	蓝色的	制服	的	一个	士兵

.

:

.

还有月亮、紫丁香和士兵的蓝色制服。

[ə'pɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðɪs] ['meməri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

Upon	other	days	she	waved	this	memory	away	with	a	gay	little	sigh	,
之上	其他	天	她	挥手	这	记忆	离开	和	一个	同性恋	小的	叹	,

其他时候，她会带着一丝愉悦的叹息，将这段记忆抛诸脑后。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	none	of	it	.
和	会	有	没有任何	的	它	.

但他坚决不肯接受。

[bʌt; bət] [ɑːn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [baɪd] [ə; eɪ]

But	on	Memorial	Day	she	bade	the	vision	come	into	her	heart	and	bide	a
但	在	纪念馆	天	她	巴德	这	想象	来	进入	她	心	和	比德	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

但在阵亡将士纪念日那天，她让这个景象进入她的内心，并稍作停留。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

But	she	did	not	open	the	door	there	at	the	party	.
但	她	做过	不是	打开	这	门	那里	在	这	派对	.

但她在派对上并没有打开那扇门。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] : " [wel] ,

They	said	to	one	another	,	going	home	that	night	:	"	Well	,
他们	说	到	一	其他	,	去	家	那	夜晚	:	"	出色地	,

那天晚上回家时，他们彼此说道："好吧，

[aɪ] [dəunt] [siːz] [ʃiː; ʃi] [maɪndz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	don't	see's	she	minds	it	a	bit	.
我	不	看到的	她	思想	它	一个	少量	.

我看不出她一点也不介意。

['iznt] [ðæt] [plʌk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [nɑːt] ['loʊnsəm] ,

Isn't	that	pluck	for	you	—	not	lonesome	,
不是	那	采摘	为了	你	—	不是	寂寞	,

你这难道不是一种勇气吗——不孤单，

[nɑːt] ['grʌmpi] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

not	grumpy	—	just	the	same	little	body	she	was	when	we	first	saw	her	.
不是	脾气暴躁	—	只是	这	相同的	小的	身体	她	曾是	什么时候	我们	第一的	锯	她	.

她并不脾气暴躁——还是我们第一次见到她时那个娇小的身躯。

[wel] — [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	—	I	know	one	thing	—	I	couldn't	do	it	.
出色地	—	我	知道	一	事物	—	我	不能	做	它	.

嗯——我知道一件事——我做不到。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['mɔːrgən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

"	As	for	Miss	Morgan	,	while	she	was	walking	home	that	night	,
"	作为	为了	错过	摩根	,	尽管	她	曾是	步行	家	那	夜晚	,

至于摩根小姐，那天晚上她步行回家时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] ;

she	was	thinking	of	the	women	of	her	age	whom	she	had	just	left	;
她	曾是	思维	的	这	女性	的	她	年龄	谁	她	有	只是	左边	;

她想起了她刚刚离开的那些和她同龄的女性；

[ðə; ði]['roʊmæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

the	romance	seemed	to	be	gone	completely	from	their	lives	,
这	浪漫	似乎	到	是	已消失	完全地	从	他们的	生活	,

他们的生活似乎彻底失去了浪漫。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

their	faces	seemed	a	trifle	hard	to	her	,
他们的	面孔	似乎	一个	琐事	难的	到	她	,

她觉得他们的表情有点冷漠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər]

and	she	was	wondering	if	life	would	have	gone	so	with	her	if	there
和	她	曾是	好奇	如果	生活	会	有	已消失	所以	和	她	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʃaɪloʊ] .

had	been	no	Shiloh	.
有	到过	不	示罗	.

她不禁想，如果没有希洛，她的人生是否还会如此顺利。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [təulɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ,

The	town	clock	in	the	schoolhouse	was	tolling	eleven	,
这	镇	钟	在	这	校舍	曾是	收费	十一	,

学校里的镇钟敲响了十一下。

[æz; əz] [mɪs] ['mɔːrgən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

as	Miss	Morgan	turned	the	key	in	the	front	door	.
作为	错过	摩根	转向	这	钥匙	在	这	正面	门	.

摩根小姐转动钥匙打开了前门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːri] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [haʊs] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	night	was	starry	and	inviting	,	and	as	her	house	stood	among	the
这	夜晚	曾是	繁星	和	邀请	,	和	作为	她	房子	站立	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

夜色繁星点点，十分迷人，她的房子就坐落在树林之中。

['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [mɪs] ['mɔːrgən][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ]

somewhat	back	from	the	street	,	Miss	Morgan	did	not	feel	afraid	to	sit	in	a	porch
有些	后退	从	这	街道	,	错过	摩根	做过	不是	感觉	害怕的	到	坐	在	一个	门廊

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

离街道稍远一些，摩根小姐并不害怕坐在门廊的椅子上。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr'self] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

refreshing	herself	,	before	going	indoors	.
令人耳目一新	她自己	,	前	去	室内	.

她先梳洗一番，然后才进屋。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

The	wind	brought	the	odor	of	the	lilacs	from	the	bush	at	the	house
这	风	带来	这	气味	的	这	丁香	从	这	衬套	在	这	房子

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

风把屋角灌木丛中丁香的香气吹了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] .

and	the	woman	sat	drinking	in	the	fragrance	.
和	这	女士	卫星	喝	在	这	香味	.

女人坐在那里，沉浸在香气之中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ['strəulɪŋ] [baɪ] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

She	saw	a	pair	of	lovers	strolling	by	,	who	did	not	observe	her	.
她	锯	一个	一对	的	恋人	漫步	经过	,	WHO	做过	不是	观察	她	.

她看到一对情侣散步经过，但他们并没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər]

She	could	hear	the	murmur	of	their	voices	;	she	did	not	try	to	catch	their
她	可以	听到	这	低语	的	他们的	声音	;	她	做过	不是	尝试	到	抓住	他们的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她能听到他们低声交谈的声音；她没有试图听清他们在说什么。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪləntli] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

She	sat	silently	dreaming	and	wondering	.
她	卫星	默默	做梦	和	好奇	.

她静静地坐着，陷入沉思和遐想。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd]

Again	and	again	her	eyes	went	to	the	stars	in	a	vain	questioning	,	and
再次	和	再次	她	眼睛	去	到	这	明星	在	一个	徒劳	提问	,	和

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] .

her	lips	moved	.
她	嘴唇	已搬	.

她的目光一次又一次地投向星空，徒劳地探寻着什么，她的嘴唇翕动着。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] " [wer] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] " [waɪ] .

Maybe	she	was	asking	"	where	,	"	maybe	she	was	asking	"	why	.
或许	她	曾是	问	"	在哪里	,	"	或许	她	曾是	问	"	为什么	.

也许她是在问“在哪里”，也许她是在问“为什么”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [slɪpt] [baɪ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	As	the	moments	slipped	by	,	the	years	fell	away	from	her	.
"	作为	这	时刻	滑倒了	经过	,	这	年	跌倒	离开	从	她	.

“时光飞逝，岁月在她身边悄然流逝。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [ri'æləti] .

She	had	carried	her	little	romance	in	her	heart	unsullied	by	reality	.
她	有	携带	她	小的	浪漫	在	她	心	纯洁无瑕的	经过	现实	.

她心中一直怀揣着一段纯洁无瑕的浪漫情怀，未被现实所玷污。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] ,

To	-	night	the	talk	of	Memorial	Day	had	brought	it	all	back	,
到	-	夜晚	这	讲话	的	纪念馆	天	有	带来	它	全部	后退	,

今晚，关于阵亡将士纪念日的话题又勾起了我所有的回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

and	the	thrill	of	other	days	returned	with	the	odor	of	the	lilacs	.
和	这	刺激	的	其他	天	返回	和	这	气味	的	这	丁香	.

昔日的兴奋之情随着丁香花的香气再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] , ['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ,

She	yielded	to	a	vague	,	crazy	notion	,	and	in	an	impulsive	,
她	产生	到	一个	模糊的	,	疯狂的	概念	,	和	在	一个	冲动	,

她屈服于一个模糊而疯狂的想法，一时冲动之下，

['gɜːrlɪʃ] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [sprɪg] [frʌm; frəm]

girlish	run	she	went	to	the	corner	of	the	porch	and	broke	a	sprig	from
少女	跑步	她	去	到	这	角落	的	这	门廊	和	打破	一个	枝	从

[ðə; ði]['laɪlək] - [triː] .

the	lilac	-	tree	.
这	紫丁香	-	树	.

她像个少女一样跑到门廊的角落，折下一根紫丁香树枝。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪ] , [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	with	a	short	sigh	,	that	had	just	the	hint	of	a	smile	in	it	,
然后	和	一个	短的	叹	,	那	有	只是	这	暗示	的	一个	微笑	在	它	,

然后他轻轻叹了口气，那叹息中带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['laɪlək][sprɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

she	took	the	lilac	sprig	into	the	house	.
她	采取	这	紫丁香	枝	进入	这	房子	.

她把那枝丁香花带进了屋里。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .

Perhaps	she	fancied	that	no	one	would	see	the	flowers	but	she	.
也许	她	幻想	那	不	一	会	看	这	花朵	但	她	.

或许她以为除了她自己，没有人会看到这些花。

['meɪbi] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ['bəːdnd] [hɜːr; hər] .

Maybe	the	oppressive	stillness	of	the	empty	house	burdened	her	.
或许	这	压迫性的	寂静	的	这	空的	房子	负担	她	.

或许是空荡荡的房子里令人窒息的寂静让她感到压抑。

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Certainly	something	was	heavy	upon	her	,
当然	某物	曾是	重的	之上	她	,

她肯定压着什么东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [keɪm] ['diːpli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

for	there	was	no	smile	in	the	sigh	that	came	deeply	from	her	heart	,
为了	那里	曾是	不	微笑	在	这	叹	那	来了	深	从	她	心	,

因为她内心深处发出的叹息中，没有一丝笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	locked	the	door	.
作为	她	已锁定	这	门	.

她锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɔːrgən] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

It	must	have	seemed	lonely	for	Miss	Morgan	,	coming	from	the	crowded
它	必须	有	似乎	孤独	为了	错过	摩根	,	未来	从	这	挤

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

对于摩根小姐来说，从拥挤的客厅出来，一定感到很孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plænz] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

and	the	questions	that	her	friends	asked	about	her	plans	may	have	followed
和	这	问题	那	她	朋友们	问	关于	她	计划	可能	有	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

朋友们对她未来计划的询问，或许一直萦绕在她心头。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**answer**	**to**	**these**	**questions**	**that**	**kept**	**her**	**awake**	**.**
也许	它	曾是	这	回答	到	这些	问题	那	保留	她	醒	.

或许正是这些问题的答案让她彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt]

She	**sat**	**by**	**her**	**window**	**and**	**went**	**over**	**and**	**over**	**again**	**the**	**question**	**,**	**what**
她	卫星	经过	她	窗户	和	去	超过	和	超过	再次	这	问题	,	什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] .

should	**she**	**do**	**.**
应该	她	做	.

她坐在窗边，一遍又一遍地想着这个问题：她该怎么办？

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] ['laɪvənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**wedding**	**that**	**had**	**so**	**recently**	**livened**	**the**	**cottage**	**kept**	**coming**	**to**	**the**	**little**
这	婚礼	那	有	所以	最近	活跃	这	小屋	保留	未来	到	这	小的

[oʊld] ['wʊmənz] [maɪnd] ,

old	**woman's**	**mind**	**,**
老的	女性的	头脑	,

那场不久前让小屋热闹起来的婚礼，不断萦绕在老太太的脑海中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [braɪd] .

and	**with**	**it**	**came**	**the**	**bride**	**.**
和	和	它	来了	这	新娘	.

新娘也随之而来。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [mɪs] ['mɔːrgən] [let] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	**the**	**other**	**children**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**Miss**	**Morgan**	**let**	**them**	**go**	**with**	**her**
什么时候	这	其他	孩子们	有	已消失	离开	,	错过	摩根	让	他们	去	和	她

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

其他孩子离开后，摩根小姐祝福他们离去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːtʃənz] .

and	**was**	**glad**	**of**	**their**	**good**	**fortunes**	**.**
和	曾是	高兴的	的	他们的	好的	财富	.

并为他们的好运感到高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['mɔrgənz] [pet] .

But	**this**	**last**	**child**	**to**	**go**	**had**	**been**	**Miss**	**Morgan's**	**pet**	**.**
但	这	最后的	孩子	到	去	有	到过	错过	摩根的	宠物	.

但最后一个离开的孩子是摩根小姐的宝贝。

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊnli] ['spɪnstər] [sæt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] [baɪ]

As	**the**	**lonely**	**spinster**	**sat**	**there**	**she**	**recalled**	**how**	**the**	**child**	**had**	**been**	**moulded**	**by**
作为	这	孤独	单身女子	卫星	那里	她	召回	如何	这	孩子	有	到过	模制	经过

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

孤独的老处女坐在那里，回忆起自己是如何塑造这个孩子的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , ['tʃeriʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'diːlz] ,

how	**she**	**had**	**fancied**	**the**	**child's**	**heart**	**was**	**hers**	**,**	**cherishing**	**in**	**it**	**the**	**ideals**	**,**
如何	她	有	幻想	这	孩子的	心	曾是	她的	,	珍惜	在	它	这	理想	,

[ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

the	**sentiment**	**,**
这	情绪	,

她曾幻想这孩子的心是属于她的，心中珍藏着那些理想和情感。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [hɑːrt] [hæd; həd] [held] ['seɪkrɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

the	tendernesses	that	the	older	heart	had	held	sacred	for	a	lifetime	.
这	温柔	那	这	老	心	有	握住	神圣	为了	一个	寿命	.

那些年长的心珍藏了一生的温柔。

[mɪs] ['mɔːrgən] [riˈkɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] ['oʊvər] [ðə; ði]

Miss	Morgan	recalled	how	she	and	the	girl	had	mingled	their	tears	over	the
错过	摩根	召回	如何	她	和	这	女孩	有	混合	他们的	眼泪	超过	这

[fɜːrst] [lɔːŋ] [dres] [ðæt] [ðer; ðər] [hændz] [meɪd] ,

first	long	dress	that	their	hands	made	,
第一的	长的	裙子	那	他们的	双手	制成	,

摩根小姐回忆起她和那个女孩是如何一起为她们亲手制作的第一件长裙而热泪盈眶的。

['noʊɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

knowing	,	each	of	them	,	that	it	meant	the	coming	of	the	parting	.
会心	,	每个	的	他们	,	那	它	意思是	这	未来	的	这	离别	.

他们每个人都知道，这意味着离别即将到来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

As	she	looked	into	the	awful	vistas	of	the	stars	,
作为	她	看起来	进入	这	可怕	景色	的	这	明星	,

当她凝视着可怕的星空景象时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ,

the	woman	knew	that	she	was	one	of	God's	creatures	,
这	女士	知道	那	她	曾是	一	的	神的	生物	,

这个女人知道自己是上帝的造物之一。

[ɔːl] [əˈloʊn] — [wɪˈðaʊt] [wʌn] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['sɪgnəl] [tuː; tə] .

all	alone	—	without	one	soul	that	she	might	even	signal	to	.
全部	独自的	—	没有	一	灵魂	那	她	可能	甚至	信号	到	.

她孤身一人——甚至没有一个可以向她发出信号的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːŋ] [dres] .

The	first	long	dress	.
这	第一的	长的	裙子	.

第一件长裙。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [əˈloʊn] " [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər]

The	word	"	alone	"	came	to	her	so	strangely	that	she	repeated	it	in	a	whisper
这	单词	"	独自的	"	来了	到	她	所以	奇怪的	那	她	重复	它	在	一个	耳语

.

:

.

“孤独”这个词突然出现在她脑海里，让她感到十分奇怪，于是她低声重复了一遍。

[ɪts] [saʊnd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [strɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Its	sound	touched	some	string	within	her	bosom	,
它是	声音	感动	一些	细绳	之内	她	怀	,

它的声音触动了她胸口的一根弦，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [wept] ,

and	she	put	her	head	upon	the	open	window	sill	and	wept	,
和	她	放	她	头	之上	这	打开	窗户	窗台	和	哭泣	,

她把头放在敞开的窗台上哭了起来。

['sɔbiŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [əˈloʊn] " [ʌnˈtɪl] [sliːp] [suːðd] [hɜːr; hər] .

sobbing	the	word	"	alone	"	until	sleep	soothed	her	.
啜泣	这	单词	"	独自的	"	直到	睡觉	舒缓	她	.

她一边抽泣一边念叨着“孤独”这个词，直到睡意袭来才平静下来。

" ['dɪki] , ['dɪki] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] .
" Dickey , Dickey , for gracious sake , keep still .
" 迪基 , 迪基 , 为了 亲切 清酒 , 保持 仍然 .

“迪基，迪基，看在上帝的份上，别动。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [helpt] [mɪs] ['mɔːrgən] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
" The morning sunlight helped Miss Morgan to put aside the problems of the night
" 这 早晨 阳光 帮助 错过 摩根 到 放 旁边 这 问题 的 这 夜晚
;
;
;

清晨的阳光帮助摩根小姐暂时忘却了夜晚的烦恼；

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [æn; ən] [oʊld] [wɔːr] [tuːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
she hummed an old war tune as she went about her work ,
她 哼唱 一个 老的 战争 调 作为 她 去 关于 她 工作 ,

她一边干活一边哼着一首古老的战歌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
but it did not lift the silence from the house .
但 它 做过 不是 举起 这 沉默 从 这 房子 .

但这并没有打破屋内的寂静。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
The rooms that a few days before had been vocal with life ,
这 房间 那 一个 很少 天 前 有 到过 声乐 和 生活 ,

几天前还充满生机的房间，

[wɜːr; wər] [soʊ] [ded] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
were so dead that the clock ticking in the parlor might be heard in the kitchen .
是 所以 死的 那 这 钟 滴答 在 这 客厅 可能 是 听到 在 这 厨房 .

他们死气沉沉，以至于客厅里的钟表滴答声在厨房都能听见。

[ðə; ði] [kə'nɛriz] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ['ekəud] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪs] .
The canary's cheerful song echoed shrilly through the silent place .
这 金丝雀的 快乐 歌曲 回声 尖锐地 通过 这 沉默的 地方 .

金丝雀欢快的鸣叫声在寂静的地方尖锐地回荡。

[mɪs] ['mɔːrgən] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['dɪki] , ['dɪki] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] — [juːl]
Miss Morgan said to him , " Dickey , Dickey , for gracious sake , keep still — you'll
错过 摩根 说 到 他 , " 迪基 , 迪基 , 为了 亲切 清酒 , 保持 仍然 — 你会
[draɪv] [ˌem 'iː] [waɪld] .
drive me wild .
驾驶 我 荒野 .

摩根小姐对他说：“迪基，迪基，看在上帝的份上，别动——你快把我逼疯了。”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɝːdz] ['viːəməns] ,
" But her voice only increased the bird's vehemence ,
" 但 她 嗓音 仅有的 增加 这 鸟类 激烈 ,

但她的声音反而加剧了鸟儿的攻击性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and the throbbing in her ears brought on a headache .
和 这 悸动 在 她 耳朵 带来 在 一个 头痛 .

耳朵里的阵阵疼痛让她头痛不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ðə; ði] [klɑːk] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .
When she put a paper over the cage , the clock annoyed her .
什么时候 她 放 一个 纸 超过 这 笼 , 这 钟 恼怒 她 .

当她把纸盖在笼子上时，钟声让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] " [wɪð; wɪθ]

She	was	irritated	by	a	passing	boy	whistling	"	The	Girl	I	Left	Behind	Me	"	with
她	曾是	受刺激	经过	一个	通过	男生	吹口哨	"	这	女孩	我	左边	在后面	我	"	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

all	his	might	,
全部	他的	可能	,

一个路过的男孩使劲吹着口哨，吹着《我留下的女孩》，这让她很恼火。

[bʌt; bət] ['sædli] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] .

but	sadly	off	the	key	.
但	令人遗憾的是	离开	这	钥匙	.

但可惜的是，跑调了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

She	went	to	the	window	and	saw	Bud	Perkins	.
她	去	到	这	窗户	和	锯	芽	珀金斯	.

她走到窗边，看到了巴德·珀金斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][dʒʌst] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət]

She	did	not	know	that	the	child	had	just	arisen	from	a	cheering	breakfast	at
她	做过	不是	知道	那	这	孩子	有	只是	出现	从	一个	欢呼	早餐	在

[ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [tʃɪrz] [ʌp] ['eni] [bɔɪ]

the	Penningtons	'	—	even	if	she	knew	how	much	a	hearty	breakfast	cheers	up	any	boy
这	彭宁顿	-	—	甚至	如果	她	知道	如何	很多	一个	爽朗	早餐	干杯	向上	任何	男生

.

:
.

她并不知道这个孩子刚刚在彭宁顿家享用了一顿丰盛的早餐——即使她知道一顿丰盛的早餐会让任何男孩都心情愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld][soʊ] ['breɪvli] [muːvd] [mɪs] ['mɔːrgən] .

But	the	spectacle	of	the	orphan	facing	the	world	so	bravely	moved	Miss	Morgan	.
但	这	奇观	的	这	孤儿	面向	这	世界	所以	勇敢地	已搬	错过	摩根	.

但孤儿勇敢面对世界的景象深深打动了摩根小姐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

She	felt	a	sudden	wave	of	pity	,
她	毛毡	一个	突然	海浪	的	遗憾	,

她突然感到一阵怜悯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [gɪlt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [waɪl]

and	with	it	came	the	conviction	of	guilt	—	that	she	had	been	selfish	while
和	和	它	来了	这	定罪	的	有罪	—	那	她	有	到过	自私	尽管

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

the	boy	was	suffering	.
这	男生	曾是	痛苦	.

随之而来的是深深的愧疚——当男孩受苦时，她却很自私。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

She	had	heard	at	the	Penningtons	'	that	the	county	would	probably	take	charge
她	有	听到	在	这	彭宁顿	-	那	这	县	会	大概	拿	收费

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

她在彭宁顿家听说，县里可能会接管他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['oʊnli] [wen]

but	she	recalled	what	she	had	heard	in	its	full	meaning	to	the	child	only	when
但	她	召回	什么	她	有	听到	在	它是	满的	意义	到	这	孩子	仅有的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

she	saw	him	turn	the	corner	,
她	锯	他	转动	这	角落	,

但直到看到孩子转过街角，她才完全明白自己刚才听到的话是什么意思。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

going	toward	the	centre	of	the	town	.
去	朝向	这	中心	的	这	镇	.

朝着镇中心方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	feeling	of	keen	joy	in	her	heart	as	she	realized	that	she
那里	曾是	一个	感觉	的	敏锐的	喜悦	在	她	心	作为	她	已实现	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

was	not	useless	in	the	world	,
曾是	不是	无用	在	这	世界	,

她意识到自己并非一无是处，心中涌起一股强烈的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl] ['wɪloʊ]

and	she	went	about	her	morning's	work	with	the	lightest	heart	in	all	Willow
和	她	去	关于	她	早晨	工作	和	这	最轻	心	在	全部	柳

[kriːk] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

Creek	beating	in	her	breast	.
溪	殴打	在	她	胸部	.

她心情无比轻松，开始了早晨的工作，柳溪在她胸中跳动。

[bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [tuː] [mə'mɔːriəl] [deɪz] [ɪn]['kænzəs] — [ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ]

Bud	Perkins	had	seen	but	two	Memorial	Days	in	Kansas	—	and	upon	each
芽	珀金斯	有	已见	但	二	纪念馆	天	在	堪萨斯州	—	和	之上	每个

[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] .

of	these	days	he	and	his	father	had	gone	fishing	.
的	这些	天	他	和	他的	父亲	有	已消失	钓鱼	.

巴德·珀金斯在堪萨斯州只经历过两次阵亡将士纪念日——而在这两次纪念日里，他都和父亲一起去钓鱼了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - ['hɑːlədeɪ] ,

The	boy	knew	it	was	a	soldiers	'	holiday	,
这	男生	知道	它	曾是	一个	士兵	-	假期	,

男孩知道这是士兵的节日。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [bʌd] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	from	Piggy	Pennington	Bud	had	found	out	what	were	the
和	从	小猪	彭宁顿	芽	有	成立	出去	什么	是	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

purposes	of	the	day	.
目的	的	这	天	.

巴德从皮吉·彭宁顿那里得知了这一天的目的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

He	knew	that	his	father	had	been	a	soldier	—	a	soldier	on	the	wrong	side	.
他	知道	那	他的	父亲	有	到过	一个	士兵	—	一个	士兵	在	这	错误的	边	.

他知道他的父亲曾是一名士兵——一个站在错误一方的士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd]

But	he	did	not	know	that	graves	of	Confederate	soldiers	were	not	included
但	他	做过	不是	知道	那	坟墓	的	南方邦联	士兵	是	不是	包括

[ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['sækrəmənt] .

in	the	day's	sacrament	.
在	这	天	圣餐	.

但他并不知道，南方邦联士兵的坟墓并不包含在当天的圣餐仪式中。

" ['mɔːrnɪn] - , ['kæptɪn] , " [sed] [bʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] , [greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn] ,

"	Mornin	'	,	Captain	,	"	said	Bud	to	a	slight	,	gray	-	haired	old	man	,
"	早晨	-	,	队长	,	"	说	芽	到	一个	轻微	,	灰色的	-	头发	老的	男人	,

“早上好，船长，”巴德对一位身材瘦削、头发花白的老人说道。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːr] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

stooping	**over**	**a**	**basket**	**of**	**flowers**	**in**	**a**	**vacant**	**store**	**-**	**room**	**in**	**the**	**main**	**street**	**of**
弯腰	超过	一个	篮子	的	花朵	在	一个	空缺	店铺	-	房间	在	这	主要的	街道	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

她弯腰在镇上主街一间空置的储藏室里，照料着一篮鲜花。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] :

When	**the**	**man**	**replied**	**kindly**	**the**	**boy**	**took**	**heart**	**to**	**say**	**:**
什么时候	这	男人	回复	亲切地	这	男生	采取	心	到	说	:

当那人和蔼地回答后，男孩鼓起勇气说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][oʊ] - ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ] [ges] . "

"	**You**	**must**	**be**	**kind**	**o**	**'**	**runnin**	**'**	**things**	**here**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	你	必须	是	种类	o	-	跑步	-	事物	这里	,	我	猜测	.	"

“看来你在这里确实很能干啊。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? "

"	**Did**	**you**	**know**	**my**	**dad**	**was**	**a**	**soldier**	**?**	**"**
"	做过	你	知道	我的	爸爸	曾是	一个	士兵	?	"

你知道我爸爸是军人吗?

" [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['maɪɚz]

"	**I'm**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**Bud**	**,**	**just**	**for**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Meyers**
"	我是	在	收费	的	这	花朵	,	芽	,	只是	为了	到	-	天	,	"	回复	队长	迈耶斯

,

,

,

“巴德，今天这些花就由我负责，”迈耶斯船长回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [veɪn] - ['glɔːriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	**did**	**not**	**wish**	**to**	**seem**	**as**	**vain**	**-**	**glorious**	**as**	**he**	**was**	**.**
WHO	做过	不是	希望	到	似乎	作为	徒劳	-	辉煌	作为	他	曾是	.

他不想显得像他那样虚荣自大。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [bʌd] .

"	**Goin**	**'**	**to**	**put**	**flowers**	**on**	**all**	**the**	**soldiers**	**'**	**graves**	**—**	**are**	**you**	**?**	**"**	**queried**	**Bud**	**.**
"	戈因	-	到	放	花朵	在	全部	这	士兵	-	坟墓	—	是	你	?	"	查询	芽	.

“你要去所有士兵的坟墓上放鲜花吗？”巴德问道。

[ðə; ði]['eldər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] [eɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

The	**elder**	**replied**	**that**	**the**	**Post**	**aimed**	**to**	**do**	**so**	**.**
这	长老	回复	那	这	邮政	旨在	到	做	所以	.

这位老人回答说，《邮报》的目的正是如此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	**Did**	**you**	**know**	**my**	**dad**	**was**	**a**	**soldier**	**?**	**"**	**was**	**the**	**boy's**	**next**	**question**	**.**
"	做过	你	知道	我的	爸爸	曾是	一个	士兵	?	"	曾是	这	男孩们	下一个	问题	.

“你知道我爸爸是名军人吗？”男孩接着问道。

[ðə; ði] ['kæptənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [prɪkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['bʌdz] [maɪnd] .

The	**captain's**	**heart**	**was**	**pricked**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**was**	**in**	**Bud's**	**mind**	**.**
这	船长的	心	曾是	刺痛	什么时候	他	锯	什么	曾是	在	芽的	头脑	.

船长看到巴德的想法时，心中一阵刺痛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['kwɪri] [wʊd] [biː; bi] .

The	**captain**	**knew**	**what**	**the**	**next**	**query**	**would**	**be**	**.**
这	队长	知道	什么	这	下一个	询问	会	是	.

船长知道下一个问题会是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn][ænd; ənd][kaɪnd] .

He	was	a	gentle	man	and	kind	.
他	曾是	一个	温和的	男人	和	种类	.

他为人温和善良。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [sekt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]

looking	about	to	see	if	any	comrades	of	a	sterner	sect	than	he	were	in
寻找	关于	到	看	如果	任何	同志们	的	一个	更严厉	教派	比	他	是	在

['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

hearing	before	replying	,
听力	前	回复	,

他环顾四周，看看有没有比他所属教派更严苛的同伴在场，然后才回答。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [bæd] [naʊ] , ['bʌdi] ,

he	said	:	"	You	mustn't	feel	bad	now	,	Buddie	,
他	说	:	"	你	不得	感觉	坏的	现在	,	巴迪	,

他说："巴迪，你现在千万别难过。"

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['juːniən] [saɪd] — [huːz] [greɪvz; grɑːvz][wiː; wi] ['dekəreɪt] [tuː; tə] - [deɪ]

but	it's	only	them	on	the	Union	side	—	whose	graves	we	decorate	to	-	day
但	它是	仅有的	他们	在	这	联盟	边	—	谁	坟墓	我们	装饰	到	-	天

.

:
.

但今天我们祭奠的，只有联邦军阵亡的将士。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	wouldn't	mind	,	if	I	was	you	.
我	不会	头脑	,	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我不会介意的。

" ['kæptɪn] ['maɪɜ-z] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz]['pʊrli,'pɔːrli] .

"	Captain	Meyers	was	not	a	diplomat	,	and	he	said	the	words	poorly	.
"	队长	迈耶斯	曾是	不是	一个	外交官	,	和	他	说	这	字	差	.

"迈耶斯上尉不是一位外交官，他说话也很糟糕。"

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

In	an	instant	the	boy's	eyes	filled	with	tears	.
在	一个	立即的	这	男孩们	眼睛	已填	和	眼泪	.

男孩的眼中瞬间充满了泪水。

[ðeɪ] [draɪd] [ɪn]['æŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːk] .

They	dried	in	anger	before	they	reached	his	flushed	cheek	.
他们	干燥	在	愤怒	前	他们	达到	他的	酡	脸颊	.

它们还没碰到他涨红的脸颊，就因愤怒而干涸了。

[hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɑːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	clinched	his	hands	,	turned	,	and	walked	hotly	out	of	the	room	.
他	锁定	他的	双手	,	转向	,	和	步行	热	出去	的	这	房间	.

他攥紧拳头，转身怒气冲冲地走出了房间。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —

In	the	door	he	paused	,	whirled	around	,	and	cried	,	—
在	这	门	他	暂停	,	旋转	大约	,	和	哭	,	—

他在门口停了下来，猛地转身，哭了起来——

" [jæŋk] ! [jæŋk] !
" Yank ! Yank !
" 扬克 ! 扬克 !

“扬！扬！”

[rɪk] - [stɪk] - [stæŋk] !
Rick - stick - stank !
里克 - 戳 - 臭 !

瑞克棍子臭死了！

[haɪ] [bɔːl] , [loʊ] [bɔːl] , ['dɜːrti] - [feɪst] [jæŋk] !
High ball , low ball , dirty - faced Yank !
高的 球 , 低的 球 , 肮脏的 - 面对 扬克 !

高球、低球、满脸脏脸的美国佬！

" [ðen] [hiː; hi][ræn]['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Then he ran wildly down the street to escape the infuriated mob which he
" 然后 他 跑 疯狂地 向下 这 街道 到 逃脱 这 愤怒的 暴民 哪个 他
[bi'liːvd] [wʊd] [pər'suː] [hɪm; ɪm] .
believed would pursue him .
相信 会 追求 他 .

“然后他疯狂地沿着街道奔跑，以躲避他认为会追赶他的愤怒的暴民。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [fe'stɪvɪtiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns]
The knowledge that he was cut off from the day's festivities made him wince
这 知识 那 他 曾是 切 离开 从 这 天 庆祝活动 制成 他 畏缩
[wɪð; wɪθ] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi][ræn] .
with pain as he ran .
和 疼痛 作为 他 跑 .

想到自己被排除在当天的庆祝活动之外，他一边奔跑一边痛苦地皱起了眉头。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [dɪd][hiː; hi][stɑːp] — ['breθləs] ,
Not until he came out upon the road across the prairie did he stop — breathless ,
不是 直到 他 来了 出去 之上 这 路 穿过 这 草原 做过 他 停止 — 喘不过气 ,
[wɔːrn] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] .
worn out , crying .
磨损 出去 , 哭泣 .

直到他走到横穿草原的路上，他才停了下来——气喘吁吁，筋疲力尽，哭了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
During the next two hours the boy wandered on the prairie and in the woods
期间 这 下一个 二 小时 这 男生 漫步 在 这 草原 和 在 这 树林
['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] .
gathering wild flowers .
采集 荒野 花朵 .

接下来的两个小时里，男孩在草原和树林里漫步，采摘野花。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [kriːk] ['ɑːprə] [haʊs] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
By the time the exercises in the Willow Creek opera house were finished and
经过 这 时间 这 练习 在 这 柳 溪 歌剧 房子 是 完成的 和
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
the procession was formed ,
这 游行 曾是 形成 ,

当柳溪歌剧院的排练结束，游行队伍集结完毕时，

[bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [fiːld] ['blɔsəmz] .
Bud Perkins had a heaping armful of field blossoms .
芽 珀金斯 有 一个 堆积 满满的 的 场地 花朵 .

巴德·珀金斯抱着一大堆田野里的花朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bænd] [straɪk]

He	was	coming	over	the	hill	to	the	cemetery	when	he	heard	the	band	strike
他	曾是	未来	超过	这	爬坡道	到	这	公墓	什么时候	他	听到	这	乐队	罢工

[ʌp][ðə; ði] " [ded] [mɑːrtʃ] " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

up	the	"	Dead	March	"	down	in	the	village	.
向上	这	"	死的	行进	"	向下	在	这	村庄	.

他翻过山坡去墓地时，听到村子里传来乐队演奏的《亡灵进行曲》。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

His	impulse	was	to	run	away	.
他的	冲动	曾是	到	跑步	离开	.

他当时的第一反应是逃跑。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] , [pæst][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]

He	checked	himself	and	walked	across	the	place	,	past	the	shafts	and
他	已检查	他自己	和	步行	穿过	这	地方	,	过去的	这	轴	和

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

他检查了一下自己，然后穿过这片地方，经过那些竖井和纪念碑。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

toward	his	father's	grave	under	the	hill	furthest	from	the	town	.
朝向	他的	父亲的	严重	在下面	这	爬坡道	最远	从	这	镇	.

他朝着离镇子最远的小山下父亲的坟墓走去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] .

In	the	middle	of	the	cemetery	the	boy	stopped	.
在	这	中间	的	这	公墓	这	男生	停止	.

男孩在墓地中央停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [læm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [greɪv] .

His	eyes	were	caught	by	a	marble	lamb	over	a	child's	grave	.
他的	眼睛	是	捕捉	经过	一个	大理石	羊肉	超过	一个	孩子的	严重	.

他的目光被一座儿童坟墓上的大理石羔羊吸引住了。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz] " ['meri] ['pɛnɪŋtən] , [eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] , [θriː] [mʌnθs] ,

The	inscription	he	read	was	"	Mary	Pennington	,	aged	two	years	,	three	months	,
这	题词	他	读	曾是	"	玛丽	彭宁顿	,	老年人	二	年	,	三	几个月	,

[ænd; ənd][ten] [deɪz] .

and	ten	days	.
和	十	天	.

他读到的碑文是“玛丽·彭宁顿，享年两岁三个月零十天”。

" [ðə; ði] [deɪt] [laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

"	The	date	line	upon	the	stone	,
"	这	日期	线	之上	这	石头	,

石头上的日期线，

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

told	of	a	year	that	had	passed	before	the	Perkins	boy	was	born	.
讲述	的	一个	年	那	有	通过了	前	这	珀金斯	男生	曾是	出生	.

讲述了珀金斯家男孩出生前一年发生的事。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst]

He	gazed	at	it	a	moment	,	and	put	there	a	handful	of	his	choicest
他	凝视	在	它	一个	片刻	,	和	放	那里	一个	少数	的	他的	精选

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他凝视了一会儿，然后把一把他最珍爱的花朵放在那里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪs] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

Looking	up	he	saw	some	early	visitor	to	the	silent	place	stepping	from	behind
寻找	向上	他	锯	一些	早期的	游客	到	这	沉默的	地方	步进	从	在后面

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] .

a	monument	.
一个	纪念碑	.

他抬头望去，看到有位早早来到这片静谧之地的访客正从一座纪念碑后面走出来。

[bʌd] [hæd; həd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ;

Bud	had	scattered	his	flowers	before	he	saw	that	he	was	being	watched	;
芽	有	疏散	他的	花朵	前	他	锯	那	他	曾是	存在	观看	;

巴德撒花的时候，还没来得及发现自己被人注视；

[soʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] .

so	he	pretended	to	hunt	for	stones	to	throw	.
所以	他	假装	到	打猎	为了	石头	到	扔	.

于是他假装去找石头扔出去。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['pepəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [æt; ət] [bɜːrdz] .

He	gathered	several	,	and	peppered	them	at	shafts	and	at	birds	.
他	聚集	一些	,	和	胡椒	他们	在	轴	和	在	鸟类	.

他收集了好几支箭，然后射向箭杆和鸟类。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] .

During	the	next	two	hours	the	boy	wandered	on	the	prairie	.
期间	这	下一个	二	小时	这	男生	漫步	在	这	草原	.

接下来的两个小时里，男孩在草原上漫无目的地游荡。

" ['meri] ['pɛnɪŋtən] , [eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] , [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ten] [deɪz] .

"	Mary	Pennington	,	aged	two	years	,	three	months	,	and	ten	days	.
"	玛丽	彭宁顿	,	老年人	二	年	,	三	几个月	,	和	十	天	.

“玛丽·彭宁顿，两岁三个月零十天。

" [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃli] - [meɪd] [maʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪ] ,

"	Bud	Perkins	walked	to	the	freshly	-	made	mound	where	his	father	lay	,
"	芽	珀金斯	步行	到	这	新鲜的	-	制成	冢	在哪里	他的	父亲	躺	,

[ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['pəʊziːz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	scattered	his	posies	over	it	.
和	疏散	他的	花束	超过	它	.

“巴德·珀金斯走到他父亲躺着的那个新堆起的土堆旁，把他的花束撒在了上面。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " ['kɔːrnɪt] [bænd] " [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] .

The	village	"	cornet	band	"	was	coming	nearer	and	nearer	to	the	hill	.
这	村庄	"	角膜	乐队	"	曾是	未来	更近	和	更近	到	这	爬坡道	.

村里的“号角乐队”越来越靠近山丘了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kəːbd] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] .

The	boy	curbed	a	temptation	to	leave	.
这	男生	路边	一个	诱惑	到	离开	.

男孩克制住了离开的冲动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd]

He	walked	lazily	about	the	grave	until	the	Memorial	Day	procession	had	entered
他	步行	懒洋洋	关于	这	严重	直到	这	纪念馆	天	游行	有	进入

[ðə; ði] [bɪg] ['aɪərn] [geɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

the	big	iron	gate	a	hundred	yards	away	.
这	大的	铁	门	一个	百	码	离开	.

他懒洋洋地在坟墓旁踱来踱去，直到阵亡将士纪念日的游行队伍进入了百码外的大铁门。

[kæl'huːn] ['pɝːkɪnzɪz] [greɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][plɑːt] [wer] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl]

Calhoun	Perkins's	grave	could	not	be	seen	from	the	plot	where	the	townspeople
卡尔霍恩	珀金斯	严重	可以	不是	是	已见	从	这	阴谋	在哪里	这	镇民

[hæd; həd] ['gæðərd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

从镇民们聚集的墓地看不到卡尔霍恩·珀金斯的坟墓。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

The	boy	sat	down	with	his	back	to	the	crowd	.
这	男生	卫星	向下	和	他的	后退	到	这	人群	.

男孩背对着人群坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	did	not	know	how	near	the	people	were	to	him	.
他	做过	不是	知道	如何	靠近	这	人们	是	到	他	.

他不知道这些人离他有多近。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [daʊn] , [pər'hæps] ['læfɪŋ] , [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	felt	that	they	were	staring	down	,	perhaps	laughing	,	at	him	.
他	毛毡	那	他们	是	凝视	向下	,	也许	笑	,	在	他	.

他感觉他们正居高临下地盯着他，或许还在嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] .

So	he	tried	to	assume	a	careless	air	.
所以	他	尝试	到	认为	一个	粗心	空气	.

所以他试图装出一副漫不经心的样子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [klɔdz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekts] .

He	picked	up	clods	and	tossed	them	at	adjacent	objects	.
他	挑选	向上	土块	和	抛掷	他们	在	邻近的	对象	.

他捡起土块，扔向旁边的物体。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði] [græs] [stemz] ,

Tiring	of	this	,	he	chewed	the	grass	stems	,
令人疲惫	的	这	,	他	咀嚼	这	草	茎	,

他厌倦了这样，便开始咀嚼草茎。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'roʊlə˛kə'rɑːlə][ʌv; əv][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] .

and	sucked	the	nectar	from	the	corolla	of	wild	honeysuckles	.
和	真烂	这	花蜜	从	这	花冠	的	荒野	金银花	.

然后吸吮野生金银花花冠上的花蜜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [lʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

But	this	did	not	keep	the	lump	out	of	his	throat	,
但	这	做过	不是	保持	这	块	出去	的	他的	喉	,

但这并没有让他摆脱喉咙里的异物感。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [səb'duː] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

and	it	did	not	subdue	the	turmoil	of	sorrow	in	his	heart	at	the	thought
和	它	做过	不是	征服	这	动荡	的	悲哀	在	他的	心	在	这	想法

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [skɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

that	his	father	was	scorned	in	the	town	.
那	他的	父亲	曾是	被鄙视	在	这	镇	.

想到父亲在镇上受人鄙视，他心中的悲痛之情丝毫未减。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [˛es oʊ 'biː] ,

Once	his	small	frame	shook	with	a	strangled	sob	,
一次	他的	小的	框架	摇晃	和	一个	被勒死	哭泣	,

他瘦小的身躯因一声哽咽而颤抖起来。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][bɪg][klɑːd][æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [nɪr]

but	immediately	afterward	he	threw	an	unusually	big	clod	at	a	post	near
但	立即地	之后	他	扔	一个	异常地	大的	泥块	在	一个	邮政	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

但紧接着，他向附近的一根柱子扔了一块异常大的土块。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔːr; fər]

He	had	been	hearing	voices	and	footsteps	on	the	brow	of	the	hill	for
他	有	到过	听力	声音	和	脚步声	在	这	眉头	的	这	爬坡道	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

几分钟以来，他一直听到山顶上有说话声和脚步声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['miːli] [dʒəʊnz] [kɔːl]

Occasionally	he	picked	out	a	familiar	voice	,	and	once	he	heard	Mealy	Jones	call
偶尔	他	挑选	出去	一个	熟悉的	嗓音	,	和	一次	他	听到	粉状	琼斯	称呼

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

他偶尔会辨认出一个熟悉的声音，有一次他听到米利·琼斯叫他的名字。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [æskt]

He	did	not	answer	,	but	a	woman	standing	a	little	further	up	the	hill	asked
他	做过	不是	回答	,	但	一个	女士	常设	一个	小的	更远	向上	这	爬坡道	问

['miːli] ,

Mealy	,
粉状	,

他没有回答，但站在山坡稍远处的一位女士问米利：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] ? "

"	Who	is	it	,	Harold	?	"
"	WHO	是	它	,	哈罗德	?	"

“是谁，哈罗德？”

" [bʌd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] .

"	Bud	,	"	said	the	youngster	.
"	芽	,	"	说	这	青少年	.

“巴德，”年轻人说道。

" [bʌd] [huː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Bud	who	?	"	asked	the	woman's	voice	.
"	芽	WHO	?	"	问	这	女性的	嗓音	.

“巴德是谁？”女人的声音问道。

[ðə; ðɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] .

The	Perkins	boy	heard	the	dialogue	.
这	珀金斯	男生	听到	这	对话	.

珀金斯家的男孩听到了这段对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['θroʊɪŋ] [klɔdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]

He	was	sitting	down	,	throwing	clods	into	the	air	,	and	catching	them	as
他	曾是	坐着	向下	,	投掷	土块	进入	这	空气	,	和	捕捉	他们	作为

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

他坐着，把土块抛向空中，然后接住落下的土块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] [tæsk] .

and	this	appeared	to	be	an	engrossing	task	.
和	这	出现	到	是	一个	引人入胜	任务	.

这似乎是一项引人入胜的任务。

" [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	Bud	Perkins	.
"	芽	珀金斯	.

“巴德·珀金斯。

['hiːz] ['sɛtɪn] - [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][pɑːz] [greɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

He's	settin	'	down	by	his	pa's	grave	,	"	replied	the	boy	on	the	hill	.
他是	塞廷	-	向下	经过	他的	爸爸的	严重	,	"	回复	这	男生	在	这	爬坡道	.

“他正坐在他父亲的坟墓旁，”山坡上的男孩回答道。

[ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	child	by	the	fresh	mound	pictured	himself	as	the	other	boy	saw	him	,
这	孩子	经过	这	新鲜的	冢	如图所示	他自己	作为	这	其他	男生	锯	他	,

站在新堆旁的孩子想象着自己在另一个男孩眼中的形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	his	eyes	brimmed	over	with	tears	.
和	他的	眼睛	满溢	超过	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['desələt] .

He	seemed	so	desolate	.
他	似乎	所以	荒凉	.

他看起来非常沮丧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

"	Why	don't	you	go	to	him	?	"	insisted	the	woman	,	coming	nearer	.
"	为什么	不	你	去	到	他	?	"	坚持	这	女士	,	未来	更近	.

“你为什么不去找他呢？”女人走近了，坚持道。

" [oʊ] , [mɪs] ['mɔːrgən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Miss	Morgan	,	"	said	the	boy	whom	she	addressed	,	lowering	his	voice	,
"	哦	,	错过	摩根	,	"	说	这	男生	谁	她	已解决	,	降低	他的	嗓音	,

“哦，摩根小姐，”她叫住的男孩压低声音说道。

[bʌt; bət][nɑːt] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] , " [mɪs] ['mɔːrgən] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

but	not	lowering	it	sufficiently	,	"	Miss	Morgan	,	you	don't	know	him
但	不是	降低	它	足够	,	"	错过	摩根	,	你	不	知道	他

但语气并没有降得足够低，“摩根小姐，你不了解他。”

" [dʒʌst] [ðen] [bʌd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Just	then	Bud	was	startled	by	a	footstep	at	his	side	.
"	只是	然后	芽	曾是	惊慌	经过	一个	脚步	在	他的	边	.

就在这时，巴德被身旁的脚步声吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	looked	up	and	saw	Piggy	Pennington	,	who	had	a	big	bunch	of	roses	in	his	hands	,
他	看起来	向上	和	锯	小猪	彭宁顿	,	WHO	有	一个	大的	束	的	玫瑰	在	他的	双手	,

他抬头一看，发现是猪仔彭宁顿，猪仔手里拿着一大束玫瑰花。

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [sed] [ɪn] [ɪm'bærəst] [kən'fjuːʒ(ə)n] : "

and	who	,	seeing	the	stained	face	of	his	friend	,	said	in	embarrassed	confusion	:	"
和	WHO	,	看到	这	染色	脸	的	他的	朋友	,	说	在	尴尬的	困惑	:	"

[mɑː] [sent] - [ɪm] .

Ma	sent	'	em	.
马	发送	-	呃	.

他看到朋友脸上沾满污渍，尴尬地说道："妈妈派他们来的。"

" ['pɪgi] [pʊt] [ðə; ði]['roʊziz][baɪ][ðə; ði] [nuː] [paɪn] [hed] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] — ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs]

"	Piggy	put	the	roses	by	the	new	pine	head	-	board	,	and	lay	down	—	lying	across
"	小猪	放	这	玫瑰	经过	这	新的	松树	头	-	木板	,	和	躺	向下	—	说谎	穿过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiːt] .

his	companion's	feet	.
他的	同伴的	脚	.

"小猪把玫瑰花放在新松木床头板旁边，然后躺了下来——横躺在同伴的脚上。

" [get] [ɔːf] [ˌem 'iː] , " [sed] [bʌd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tremblɪŋ]

"	Get	off	me	,	"	said	Bud	,	when	he	had	treated	himself	to	a	long	,	trembling
"	得到	离开	我	,	"	说	芽	,	什么时候	他	有	治疗	他自己	到	一个	长的	,	发抖

[snɪf] ,

sniff	,
嗅	,

"放开我，"巴德说着，深深地、颤抖地吸了一口气。

['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

after	a	painful	silence	.
后	一个	痛苦	沉默	.

一阵令人窒息的沉默之后。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['saɪdwɔːk] .

"	I	ain't	no	sidewalk	.
"	我	不是	不	人行道	.

"我不是人行道。"

" ['pɪgi] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hæt] .

"	Piggy	went	to	get	his	flying	hat	.
"	小猪	去	到	得到	他的	飞行	帽子	.

小猪去拿他的飞行帽了。

[wen] ['pɪgi] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hæt] , [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [bʌd] ,

When	Piggy	went	to	get	his	flying	hat	,	he	said	under	his	breath	to	Bud	,
什么时候	小猪	去	到	得到	他的	飞行	帽子	,	他	说	在下面	他的	气息	到	芽	,

当猪仔去拿他的飞行帽时，他小声对巴德说：

" [waɪp] [jʊr; jər] [feɪs] , [kwɪk] ; [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪn] - .

"	Wipe	your	face	,	quick	;	some	one's	comin	'	.
"	擦拭	你的	脸	,	快的	;	一些	一个人的	即将到来	-	.

"快擦擦脸，有人来了。"

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['ɔːkwərdli] [æt; ət] ['bʌdz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	he	stood	awkwardly	at	Bud's	back	and	shielded	him	.
"	然后	他	站立	尴尬地	在	芽的	后退	和	屏蔽	他	.

然后他笨拙地站在巴德身后，保护着他。

['pɪgi] [spoʊk] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

Piggy	spoke	first	to	the	little	woman	,	now	only	a	few	paces	away	.
小猪	辐	第一的	到	这	小的	女士	,	现在	仅有的	一个	很少	步幅	离开	.

小猪首先和几步开外的小妇人说话。

" , [mɪs] ['mɔːrgən] ; ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][oʊld][tɑːm] ?

"	H'lo	,	Miss	Morgan	;	lookin	'	for	old	Tom	?
"	你好	,	错过	摩根	;	在看	-	为了	老的	汤姆	?

"你好，摩根小姐；在找老汤姆吗？"

['hiːz] ['berid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['jɑːndər] . "
He's buried off to the right yonder . "
他是 埋葬 离开 到 这 正确的 远处 . "

他被埋在右边不远处了。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['henri] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I want to speak to Henry Perkins , " replied the woman ,
我 想 到 说话 到 亨利 珀金斯 , " 回复 这 女士 ,

“我想和亨利·珀金斯谈谈，”女人回答说。

['biːmɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [smaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] .
beaming the kindest of smiles into the guardsman's face .
光芒四射 这 最善良的 的 微笑 进入 这 - 脸 .

对着卫兵露出最友善的笑容。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] ,
He stepped from the line between Miss Morgan and the Perkins boy ,
他 步 从 这 线 之间 错过 摩根 和 这 珀金斯 男生 ,

他从摩根小姐和珀金斯家男孩中间的队伍中走了出来，

[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] .
not sure that the intruder would find a welcome .
不是 当然 那 这 入侵者 会 寻找 一个 欢迎 .

我不确定入侵者是否会受到欢迎。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Bud was glaring steadfastly at the earth , between his hands and knees .
芽 曾是 刺眼 坚定不移 在 这 地球 , 之间 他的 双手 和 膝盖 .

巴德目光坚定地盯着双手和膝盖之间的地面。

['pɪgi] [sed] , " [buː] - [ʌd] ? "
Piggy said , " Bu - ud ? "
小猪 说 , " 布 - ud ? "

小猪说：“布-乌德？”

" [wʌt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Whut , " was the response .
" 什么? , " 曾是 这 回复 .

“啥？”对方回应道。

" [mɪs] ['mɔːrgən] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪgi] .
" Miss Morgan wants to talk with you , " replied Piggy .
" 错过 摩根 想要 到 讲话 和 你 , " 回复 小猪 .

“摩根小姐想和你谈谈，”猪仔回答道。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [bɪ'twiːn]
" What's she want ? " inquired the Perkins boy , with his head still between
" 是什么 她 想 ? " 询问 这 珀金斯 男生 , 和 他的 头 仍然 之间
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

“她想要什么？”珀金斯家的男孩问道，头还埋在膝盖之间。

[mɪs] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['daɪələ:g]

Miss	Morgan	had	been	coming	nearer	and	nearer	to	him	as	the	dialogue
错过	摩根	有	到过	未来	更近	和	更近	到	他	作为	这	对话

[hæd; həd] ['prəugrest] .

had	progressed	.
有	进展	.

随着对话的进行，摩根小姐离他越来越近。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bʌd] [wen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - .

She	was	standing	in	front	of	Bud	when	he	added	,	"	I	ain't	done	nothin	'	.
她	曾是	常设	在	正面	的	芽	什么时候	他	额外	,	"	我	不是	完毕	什么也没有	-	.

她站在巴德面前，巴德接着说："我什么也没做。"

" [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	stroked	his	hand	and	snuggled	closer	to	him	.
"	她	抚摸	他的	手	和	依偎着	更近	到	他	.

她抚摸着他的手，依偎在他身边。

[mɪs] ['mɔ:rgən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

Miss	Morgan	bent	down	and	touched	his	head	with	her	hands	.
错过	摩根	弯曲	向下	和	感动	他的	头	和	她	双手	.

摩根小姐弯下腰，用手摸了摸他的头。

['pɪgi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] .

Piggy	was	shaking	his	head	warningly	at	her	with	much	earnestness	.
小猪	曾是	摇晃	他的	头	警告	在	她	和	很多	认真	.

小猪非常认真地摇着头，警告地看着她。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] ['æŋgər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

He	feared	that	such	a	feminine	proceeding	would	anger	his	comrade	.
他	害怕	那	这样的	一个	女性	进行中	会	愤怒	他的	同志	.

他担心这种女性化的做法会激怒他的同志。

[wen] [mɪs] ['mɔ:rgən][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [bʌd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	Miss	Morgan	sat	upon	the	ground	beside	Bud	and	took	one	of	his	hands	,
什么时候	错过	摩根	卫星	之上	这	地面	旁	芽	和	采取	一	的	他的	双手	,

摩根小姐坐在巴德身旁的地上，握住他的一只手，

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

stroking	it	without	the	boy's	resisting	,	Piggy	Pennington	was	dumb	with	wonder	.
抚摸	它	没有	这	男孩们	抵抗	,	小猪	彭宁顿	曾是	哑的	和	想知道	.

抚摸着它，男孩并没有反抗，皮吉·彭宁顿惊讶得说不出话来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt]

He	could	not	hear	the	gentle	breaking	of	the	agonizing	lump	in	the	child's	throat
他	可以	不是	听到	这	温和的	打破	的	这	痛苦的	块	在	这	孩子的	喉

.

:
.

他听不到孩子喉咙里那令人痛苦的哽咽声轻轻破碎的声音。

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɔ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði] [brimz]

Even	little	Miss	Morgan	could	not	see	the	tears	that	had	burst	over	the	brims
甚至	小的	错过	摩根	可以	不是	看	这	眼泪	那	有	爆裂	超过	这	帽檐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [aɪz] .

of	the	orphan's	eyes	.
的	这	孤儿	眼睛	.

就连小摩根小姐也看不到孤儿眼眶里涌出的泪水。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'və:tid] .

His	face	was	averted	.
他的	脸	曾是	避免了	.

他别过脸去。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	stroked	his	hand	,	and	snuggled	closer	to	him	.
她	抚摸	他的	手	,	和	依偎着	更近	到	他	.

她抚摸着他的手，依偎在他身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪmpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ðiː] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

Then	she	heard	a	faint	whimper	,	and	her	heart	could	stand	the	strain	no	longer	;
然后	她	听到	一个	头晕的	呜咽	,	和	她	心	可以	站立	这	拉紧	不	更长	;

然后她听到一声微弱的呜咽，她的心脏再也承受不住了；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	leaned	upon	the	child's	shoulder	,	and	mourned	with	him	.
她	倾斜	之上	这	孩子的	肩膀	,	和	哀悼	和	他	.

她靠在孩子的肩膀上，和他一起哀悼。

[ðə; ðiː] ['pɛnɪŋtən] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [pə'laɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	Pennington	boy	did	not	comprehend	it	all	;	but	as	he	looked	politely	away	from	his	friends	,
这	彭宁顿	男生	做过	不是	理解	它	全部	;	但	作为	他	看起来	礼貌地	离开	从	他的	朋友们	,

彭宁顿家的男孩并没有完全理解这一切；但他礼貌地将目光从朋友们身上移开，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	felt	the	moisture	in	his	eyes	.
他	毛毡	这	水分	在	他的	眼睛	.

他感到眼眶湿润。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ['kwɪkli] , ['glænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

He	wiped	it	away	quickly	,	glancing	to	see	if	his	weakness	had	been	detected	.
他	擦拭	它	离开	迅速地	,	瞥了一眼	到	看	如果	他的	弱点	有	到过	检测到	.

:

他迅速擦掉眼泪，瞥了一眼，看看自己的弱点是否已被察觉。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜːrz] ['wɔːrmli] .

The	woman	recovered	in	a	few	moments	,	and	arose	with	the	boy's	hand	gripping	hers	warmly	.
这	女士	恢复	在	一个	很少	时刻	,	和	出现	和	这	男孩们	手	扣人心弦	她的	热情地	.

片刻之后，女子恢复了过来，站起身来，男孩的手紧紧地握着她的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [terz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

He	had	felt	her	tears	through	his	thin	clothing	,	and	was	conquered	.
他	有	毛毡	她	眼泪	通过	他的	薄的	衣服	,	和	曾是	征服	.

他透过单薄的衣物感受到了她的泪水，彻底被征服了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['henri] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrgən] ,

"	Come	on	,	Henry	;	we're	going	now	,	"	said	Miss	Morgan	,
"	来	在	,	亨利	;	是	去	现在	,	"	说	错过	摩根	,

“走吧，亨利，我们现在就走，”摩根小姐说。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðiː] [læd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

and	drew	the	lad	up	with	her	hand	.
和	画	这	小伙子	向上	和	她	手	.

她用手把男孩拉了起来。

" [hwɜːr] [tuː; tə] ? " [æskt] [bʌd] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
" **Whur** **to** **?** " **asked** **Bud** **,** **who** **knew** **the** **answer** **instinctively** **.**
" 何时 到 ? " 问 芽 , WHO 知道 这 回答 本能地 .

“去哪儿？”巴德问道，他本能地知道答案。

" [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ,
" **Home** **,** " **replied** **the** **little** **woman** **,** **who** **knew** **that** **the** **boy** **knew** **,**
" 家 , " 回复 这 小的 女士 , WHO 知道 那 这 男生 知道 ,

“家，”小妇人回答道，她知道男孩也知道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sentid] .
and **who** **was** **sure** **that** **he** **had** **consented** **.**
和 WHO 曾是 当然 那 他 有 同意 .

并且他确信自己已经同意了。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
" **Our** **home** **—** **yours** **and** **mine** **.**
" 我们的 家 — 你的 和 矿 .

“我们的家——你和我的家。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" **The** **boy** **arose** **,** **still** **holding** **her** **hand** **,**
" 这 男生 出现 , 仍然 保持 她 手 ,

男孩站了起来，仍然握着她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [struːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **toward** **the** **grave** **with** **the** **flowers** **strewn** **over** **it** **.**
和 看起来 朝向 这 严重 和 这 花朵 散落的 超过 它 .

他望向那座铺满鲜花的坟墓。

[hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtli] — [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['sɒbd] ,
He **gripped** **her** **hand** **tightly** **—** **so** **tightly** **that** **it** **pained** **her** **—** **and** **sobbed** **,**
他 紧握 她 手 紧紧 — 所以 紧紧 那 它 痛苦 她 — 和 啜泣 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] :
as **he** **faced** **away** **from** **her** **:**
作为 他 面对 离开 从 她 :

他紧紧地握住她的手——握得那么紧，让她感到疼痛——然后背过身去，呜咽着：

" [oʊ] [pɑːp] !
" **O** **pop** **!**
" 哦 流行音乐 !

“哦，砰！”

" [mɪs] ['mɔːrgən] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" **Miss** **Morgan** **smiled** **happily** **at** **the** **clouds** **.**
" 错过 摩根 微笑 快乐地 在 这 云 .

摩根小姐对着云朵露出了幸福的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪgi] ,
Then **they** **walked** **on** **in** **silence** **,** **till** **they** **came** **up** **with** **Piggy** **,**
然后 他们 步行 在 在 沉默 , 直到 他们 来了 向上 和 小猪 ,

然后他们默默地继续往前走，直到遇到小猪。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] .
who **had** **gone** **a** **few** **steps** **ahead** **.**
WHO 有 已消失 一个 很少 步骤 前方 .

他已经走在前面几步了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌd] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
It **was** **Bud** **who** **spoke** **first** **.**
它 曾是 芽 WHO 辐 第一的 .

巴德先开了口。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɪgiz] , [duː][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɔːrgən] ?

He	said	:	"	You	don't	live	far	from	Piggy's	,	do	you	,	Miss	Morgan	?
他	说	:	"	你	不	居住	远的	从	小猪的	,	做	你	,	错过	摩根	?

他说："摩根小姐，您住的地方离皮吉家不远吧？"

" [ænd; ənd] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['bʌdz] ['drɪpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

"	And	Piggy	Pennington	pointed	his	finger	at	Bud's	dripping	eyes	and	grinned	,
"	和	小猪	彭宁顿	尖	他的	手指	在	芽的	滴落	眼睛	和	咧嘴一笑	,

"猪仔彭宁顿指着巴德湿漉漉的眼睛，咧嘴一笑，

[waɪl] [mɪs] ['mɔːrgən] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

while	Miss	Morgan	smiled	happily	at	the	clouds	.
尽管	错过	摩根	微笑	快乐地	在	这	云	.

摩根小姐对着云朵开心地笑着。

" [waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] [nɑːt]

"	WHILE	THE	EVIL	DAYS	COME	NOT
"	尽管	这	邪恶的	天	来	不是

"虽然邪恶的日子还没有到来"

" [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]

"	THE	RHYME	OF	MIGNONETTE
"	这	韵	的	小醋汁

《米格诺内特的韵律》

[wen] ['dændɪlaɪənz] [flek] [ðə; ði] [griːn] ,

When	dandelions	fleck	the	green	,
什么时候	蒲公英	斑点	这	绿色的	,

当蒲公英点缀着绿色的天空时，

[ænd; ənd] [plʌm] - [bluːmz] [sent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

And	plum	-	blooms	scent	the	evening	breeze	,
和	李子	-	花朵	香味	这	晚上	微风	,

晚风中弥漫着梅花的芬芳。

[ænd; ənd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['sɔŋz] [θrɑːb] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

And	robin's	songs	throb	through	the	trees	;
和	罗宾的	歌曲	搏动	通过	这	树木	;

知更鸟的鸣叫声在树林间回荡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [rɔː] [ˌθɜːr'tiːn] ,

And	when	the	year	is	raw	thirteen	,
和	什么时候	这	年	是	生的	十三	,

当那一年是第十三年时，

[ænd; ənd] ['sprɪŋz] [ə; eɪ] ['gɔːki] ['hɔɪdn] [jet] ,

And	Spring's	a	gawky	hoyden	yet	,
和	春天	一个	笨拙	霍伊登	然而	,

而春天还是个笨拙的假小子，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['mɪrɚz] [ɪn][ɪts] [miːn]

The	season	mirrors	in	its	mien
这	季节	镜子	在	它是	面容

这个季节的景象

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɑːm] - [bɔɪ] ['etɪkət] ,

And	in	its	tom	-	boy	etiquette	,
和	在	它是	汤姆	-	男生	礼仪	,

而在其假小子般的礼仪中，

[meɪd] [ˌmɪnjə'net] , [maɪ] [ˌmɪnjə'net] .

Maid	Mignonette	,	my	Mignonette	.
女佣	米尼奥内特	,	我的	米尼奥内特	.

女仆米格诺内特，我的米格诺内特。

[wen] [ber] - [fiːt] [lɪsp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

When	bare	-	feet	lisp	along	the	path	,
什么时候	裸	-	脚	口齿不清	沿着	这	小路	,

赤脚沿着小路轻快地走着，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][dʒeɪz][goʊ] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ,

And	boys	and	jays	go	whistling	by	,
和	男孩们	和	蓝鸟	去	吹口哨	经过	,

男孩和蓝鸟吹着口哨走过，

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] [θrʌʃ] ['kɔɪli] [kraɪ]

And	girls	and	thrushes	coyly	cry
和	女孩们	和	画眉	羞涩地	哭

女孩和画眉羞涩地哭泣

[ðer; ðər] [faɪn] [dʒɔɪz] [θruː] [ðə; ði] ['æftərmæθ] —

Their	fine	joys	through	the	aftermath	—
他们的	美好的	喜悦	通过	这	后果	—

他们在余波中享受着美好的喜悦——

[ðen] [leɪd] ['goʊsts] [noʊ] [ðer; ðər]['æmjʊlət]

Then	laid	ghosts	know	their	amulet
然后	铺设	鬼魂	知道	他们的	护身符

然后，躺着的鬼魂知道了他们的护身符

[wɪtʃ] ['fɪk(ə)l] ['saɪrən] [mɛmri] [hæθ] ;

Which	fickle	siren	mem'ry	hath	;
哪个	反复无常	警笛	记忆	有	;

那善变的海妖记忆；

[soʊ] ['læfɪŋ] [kʌmz] [ðæt] [sæd] [koʊ'ket] ,

So	laughing	comes	that	sad	coquette	,
所以	笑	来	那	伤心	卖弄风情的人	,

于是，那个悲伤的轻佻女子笑了起来。

[kʌmz] [ˌmɪnjə'net] , — [maɪ] [ˌmɪnjə'net] .

Comes	Mignonette	,	—	my	Mignonette	.
来	米尼奥内特	,	—	我的	米尼奥内特	.

米尼奥内特来了，——我的米尼奥内特。

[ðə; ði][waɪld][roʊz][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ,

The	wild	rose	is	a	conjurer	,
这	荒野	玫瑰	是	一个	魔术师	,

野玫瑰是位魔术师，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['hevi] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

It	charms	the	heavy	years	away	,
它	魅力	这	重的	年	离开	,

它能让人忘却岁月的沉重。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] [streɪ]

Unshoes	my	feet	and	bids	them	stray
脱鞋	我的	脚	和	出价	他们	流浪

脱去我的鞋子，让它们随意走动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)
第3/6页

[ɔː(r)] [pˈleɪgraʊndz] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wər] .

O'er	playgrounds	where	our	temples	were	.
超过	游乐场	在哪里	我们的	寺庙	是	.

在我们寺庙所在的游乐场上空。

[tuː; tə][sʌm; səm] [peɪl] [stɑːr][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det]

To	some	pale	star	I	owe	a	debt
到	一些	苍白	星星	我	欠	一个	债务

我欠某颗黯淡的星辰一份债

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrbɚɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	harboring	the	soul	of	her
为了	窝藏	这	灵魂	的	她

为了庇护她的灵魂

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈlʌvz] [ˈælfəbet] —

With	whom	I	learned	love's	alphabet	—
和	谁	我	学习	爱的	字母	—

我从他那里学会了爱的字母表——

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjəˈnet] , [maɪ] [ˌmɪnjəˈnet] .

With	Mignonette	,	my	Mignonette	.
和	米尼奥内特	,	我的	米尼奥内特	.

和我的米尼奥内特。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] [nɑːt]

"	While	the	Evil	Days	come	not
"	尽管	这	邪恶的	天	来	不是

“虽然邪恶的日子还没有到来

" [wiː; wi] [dʌk] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [riˈmaindid] [ə; eɪ]

"	We	duck	through	the	court	,	reminded	a
"	我们	鸭子	通过	这	法庭	,	提醒	一个

“我们低头穿过球场，”提醒道。

[bɪt][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] , [huː] [ˈhædnt]

bit	by	our	feelings	of	our	first	love	,	who	hadn't
少量	经过	我们的	情怀	的	我们的	第一的	爱	,	WHO	之前没有

我们对初恋的感情让我们心碎，而初恋却从未如此。

[ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ʌv; əv] [ˈmænərz] ;

the	cleanest	of	faces	,	or	the	nicest	of	manners	;
这	最干净	的	面孔	, 或者		这	最友善的	的	礼仪	;

最干净的面容，或最得体的举止；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

but	she	takes	her	station	in	our	memory	because
但	她	需要	她	车站	在	我们的	记忆	因为

但她之所以在我们记忆中占据一席之地，是因为

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈheɪloʊ]

we	were	boys	then	,	and	the	golden	halo
我们	是	男孩们	然后	,	和	这	金的	光环

我们那时还是男孩，还有金色的光环

[ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . — [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

of	youth	is	upon	her	.	—	George	Meredith	.
的	青年	是	之上	她	.	—	乔治	梅雷迪思	.

青春正向她袭来。——乔治·梅雷迪思

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɜːrn] [greɪt] [ɪ'vents] !

What	little	things	turn	great	events	!
什么	小的	事物	转动	伟大的	活动	!

一些小事也能成就大事!

['trædʒədi] [swɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['hɪndʒɪz] .

Tragedies	swing	on	such	inconsequential	hinges	.
悲剧	摇摆	在	这样的	无关紧要的	铰链	.

悲剧的发生往往取决于如此微不足道的转折点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læməti] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

It	is	so	exasperating	to	look	back	over	the	path	of	a	calamity	and	see	how
它	是	所以	可气	到	看	后退	超过	这	小路	的	一个	灾害	和	看	如何

['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] !

easily	it	might	have	been	averted	!
容易地	它	可能	有	到过	避免了	!

回顾一场灾难的发生过程，看到它原本可以轻易避免，真是令人懊恼不已!

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][hæd; həd] ['iːtn] [tuː]

If	one	man	in	the	little	town	of	Lawrence	a	generation	ago	had	eaten	two
如果	一	男人	在	这	小的	镇	的	劳伦斯	一个	一代	前	有	吃	二

['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] - [plænt][paɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

pieces	of	pie	-	plant	pie	instead	of	three	for	supper	,
件	的	馅饼	-	植物	馅饼	反而	的	三	为了	晚餐	,

如果上一代劳伦斯小镇上的一个人晚餐只吃了两块馅饼而不是三块，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] ['kɔːkəs] ,

the	night	of	a	certain	party	caucus	,
这	夜晚	的	一个	肯定	派对	党团会议	,

某党派核心会议当晚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðæt] ['kɔːkəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['deligits] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	have	attended	that	caucus	and	another	set	of	delegates	would	have
他	会	有	参加	那	党团会议	和	其他	放	的	代表们	会	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] ,

gone	to	the	County	convention	,
已消失	到	这	县	习俗	,

他本会参加那次党团会议，而另一批代表则会参加县级代表大会。

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ,

another	would	have	been	sent	to	the	State	Convention	,
其他	会	有	到过	发送	到	这	状态	习俗	,

另一份文件本应送交国会议。

[ə'nʌðər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænzəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ,

another	Governor	of	Kansas	would	have	been	nominated	and	elected	,
其他	州长	的	堪萨斯州	会	有	到过	提名	和	当选	,

如果当时有另一位堪萨斯州州长候选人被提名并当选，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	would	have	chosen	another	United	States	Senator	,	who	would	have
和	他	会	有	选定	其他	团结的	各州	参议员	,	WHO	会	有

['voʊtɪd][fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] ,

voted	for	,	instead	of	against	,
投票	为了	,	反而	的	反对	,

他本会选择另一位美国参议员，这位参议员会投赞成票，而不是反对票。

[ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	impeachment	of	a	President	of	the	United	States	,
这	弹劾	的	一个	总统	的	这	团结的	各州	,

对美国总统的弹劾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]

and	the	history	of	the	civilized	world	would	have	been	an	entirely
和	这	历史	的	这	文明	世界	会	有	到过	一个	完全

['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn][juːz] .

different	affair	from	the	one	now	in	use	.
不同的	事务	从	这	一	现在	在	使用	.

文明世界的历史将会与我们现在所采用的历史完全不同。

['sɪmələrli] , [ɪf] ['winfiːld] ['hænkɔk] ['pɛnɪŋtən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Similarly	,	if	Winfield	Hancock	Pennington	,	of	the	town	of	Boyville	,
相似地	,	如果	温菲尔德	汉考克	彭宁顿	,	的	这	镇	的	-	,

同样地，如果博伊维尔镇的温菲尔德·汉考克·彭宁顿

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [blɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

had	slipped	his	shoes	off	in	the	second	block	from	his	home	,
有	滑倒了	他的	鞋	离开	在	这	第二	堵塞	从	他的	家	,

他离家第二个街区就把鞋脱掉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [blɑːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

instead	of	slipping	them	off	in	the	first	block	,	on	his	way	to	school	,
反而	的	滑倒	他们	离开	在	这	第一的	堵塞	,	在	他的	方式	到	学校	,

他没有在上学路上，也就是第一个街区就把鞋子脱掉，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['setld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] .

a	great	shadow	that	settled	over	his	life	might	have	been	lifted	.
一个	伟大的	阴影	那	定居	超过	他的	生活	可能	有	到过	抬起	.

笼罩在他一生中的巨大阴影或许已经消散。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	if	he	had	not	been	sitting	exactly	where	he	sat	on	the	curbing	of	the
为了	如果	他	有	不是	到过	坐着	确切地	在哪里	他	卫星	在	这	路缘	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

因为如果他不是坐在街边的路沿上，

[ɑːn] [ðæt] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

on	that	bright	,	beautiful	Monday	morning	in	September	,	removing	his	shoes
在	那	明亮的	,	美丽的	周一	早晨	在	九月	,	移除	他的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

九月一个阳光明媚的星期一早晨，他脱掉了鞋袜。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['gɑːrtər] [sneɪk] [tuː; tə] [kɪl] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk]

he	would	have	found	no	garter	snake	to	kill	;	and	not	having	killed	the	snake
他	会	有	成立	不	袜带	蛇	到	杀	;	和	不是	拥有	被杀	这	蛇

,

,
,

他根本找不到可以杀死的束带蛇；而且既然没有杀死那条蛇，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ;

he	could	not	have	brought	it	to	school	on	a	stick	;
他	可以	不是	有	带来	它	到	学校	在	一个	戳	;

他不可能用棍子把它带到学校；

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	not	having	brought	it	to	school	on	a	stick	,
和	不是	拥有	带来	它	到	学校	在	一个	戳	,

而且没有用棍子把它带到学校，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	could	not	have	chased	the	little	girls	around	the	yard	with	it	before	the
他	可以	不是	有	追逐	这	小的	女孩们	大约	这	院子	和	它	前	这

['tiːtʃər] [keɪm] .

teacher	came	.
老师	来了	.

在老师来之前，他不可能拿着它追着小女孩们满院子跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

And	if	he	had	not	been	doing	that	,
和	如果	他	有	不是	到过	正在做	那	,

如果他没有那样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm]

he	would	not	have	conceived	the	chivalrous	notion	that	he	might	gain	the	esteem
他	会	不是	有	构思	这	骑士精神	概念	那	他	可能	获得	这	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] .

of	his	Heart's	Desire	by	frightening	her	with	a	snake	.
的	他的	心脏的	欲望	经过	令人恐惧	她	和	一个	蛇	.

他绝不会想到，用蛇吓唬心上人就能赢得她的芳心，这种骑士精神简直匪夷所思。

[ænd; ənd] [ɪf] ['winfiːld] ['hænkɔk] ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]['æŋgri] —

And	if	Winfield	Hancock	Pennington	had	not	made	his	Heart's	Desire	angry	—
和	如果	温菲尔德	汉考克	彭宁顿	有	不是	制成	他的	心脏的	欲望	生气的	—

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['hærəld]

without	giving	her	a	chance	to	cool	off	—	she	would	not	have	invited	Harold
没有	给予	她	一个	机会	到	凉爽的	离开	—	她	会	不是	有	受邀	哈罗德

[dʒəʊnz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['aʊər] .

Jones	to	sit	and	sing	with	her	during	the	opening	hour	.
琼斯	到	坐	和	唱歌	和	她	期间	这	开幕	小时	.

如果温菲尔德·汉考克·彭宁顿没有激怒他的心上人——没有给她冷静的机会——她就不会邀请哈罗德·琼斯在开场一个小时里和她一起唱歌。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [soʊ]

But	probably	all	that	happened	had	to	happen	in	the	course	of	things	;	so
但	大概	全部	那	发生	有	到	发生	在	这	课程	的	事物	;	所以

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['aɪd(ə)l] .

speculation	is	idle	.
推测	是	闲置的	.

但或许这一切的发生都是必然的，所以妄加猜测毫无意义。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

But	when	it	did	happen	,	it	seemed	to	be	a	hopeless	case	.
但	什么时候	它	做过	发生	,	它	似乎	到	是	一个	绝望	案件	.

但当这种情况发生时，似乎已无力回天。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

Young	Mr	.	Pennington	had	lived	through	the	day	,	a	week	before	,
年轻的	先生	.	彭宁顿	有	居住地	通过	这	天	,	一个	星期	前	,

年轻的彭宁顿先生在一周前度过了那一天。

[wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [si:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər]

when	the	teacher	changed	his	seat	so	that	he	could	not	see	his	Heart's	Desire
什么时候	这	老师	已更改	他的	座位	所以	那	他	可以	不是	看	他的	心脏的	欲望

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

当老师换了座位，让他看不到心上人的笑容时；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	he	knew	that	she	was	sorry	with	him	,	and	that	helped	a	little	.
但	他	知道	那	她	曾是	对不起	和	他	,	和	那	帮助	一个	小的	.

但他知道她对他感到抱歉，这多少让他感到宽慰。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hærəld][dʒəʊnz] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]

But	when	he	saw	Harold	Jones	singing	from	the	same	book	with	his	Heart's
但	什么时候	他	锯	哈罗德	琼斯	歌唱	从	这	相同的	书	和	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər] ,

Desire	,
欲望	,

但当他看到哈罗德·琼斯用同一本谱子演唱《心之所愿》时，

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

he	tried	in	vain	to	catch	the	fragment	of	a	smile	from	her	.
他	尝试	在	徒劳	到	抓住	这	分段	的	一个	微笑	从	她	.

他徒劳地试图捕捉她脸上那一丝微笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi]

Instead	of	a	smile	,	he	found	her	threatening	to	make	a	face	if	he
反而	的	一个	微笑	,	他	成立	她	威胁	到	制作	一个	脸	如果	他

[pə'sistid] .

persisted	.
持续	.

他没有看到她的笑容，反而看到她威胁说如果他继续纠缠就要做鬼脸。

['pɪgi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [woʊ] .

Piggy	seemed	to	be	buried	in	an	avalanche	of	woe	.
小猪	似乎	到	是	埋葬	在	一个	雪崩	的	悲哀	.

小猪似乎被悲伤的雪崩所淹没。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

Then	it	was	that	he	saw	what	a	small	thing	had	started	the	avalanche	of
然后	它	曾是	那	他	锯	什么	一个	小的	事物	有	开始	这	雪崩	的

[kə'læməti] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

calamity	thundering	down	upon	him	,
灾害	雷鸣	向下	之上	他	,

这时他才意识到，一件小事竟引发了如雪崩般向他袭来的灾难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .

and	he	smarted	with	remorse	.
和	他	聪明	和	悔恨	.

他懊悔不已。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ['æltoʊ] ,

In	his	anguish	he	tried	to	sing	alto	,
在	他的	痛苦	他	尝试	到	唱歌	阿尔托	,

痛苦之中，他试图用女低音唱歌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [tɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði]

and	made	a	peculiar	rasping	sound	that	tore	a	reproof	for	him	off	the
和	制成	一个	奇特	粗糙	声音	那	撕裂	一个	责备	为了	他	离开	这

['ti:tʃɝz] [nə:vs] .

teacher's	nerves	.
老师的	神经	.

他发出一种奇特的沙哑声，这让老师对他怒不可遏，忍不住要责备他。

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Chased	the	little	girls	around	the	yard	with	it	.
追逐	这	小的	女孩们	大约	这	院子	和	它	.

他拿着它在院子里追着小女孩们跑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['hærəld] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]

She	would	not	have	invited	Harold	Jones	to	sit	and	sing	with	her	during
她	会	不是	有	受邀	哈罗德	琼斯	到	坐	和	唱歌	和	她	期间

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər] .

the	opening	hour	.
这	开幕	小时	.

她不会邀请哈罗德·琼斯在开幕式上和她一起坐着唱歌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊnz] ['bɔɪz] ['traɪʌmf] ,

From	the	hour	of	the	Jones	boy's	triumph	,
从	这	小时	的	这	琼斯	男孩们	胜利	,

从琼斯家男孩获胜的那一刻起，

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['winfi:ld] ['hænkɔk] ['pɛnɪŋtən] — [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " ['pɪgi] " — [bɪ'keɪm]

he	and	Winfield	Hancock	Pennington	—	familiarly	known	as	"	Piggy	"	—	became
他	和	温菲尔德	汉考克	彭宁顿	—	熟悉地	已知	作为	"	小猪	"	—	成为

[bu:n] [kəm'pænjənz] .

boon	companions	.
恩惠	同伴	.

他和温菲尔德·汉考克·彭宁顿（昵称“小猪”）成了形影不离的好伙伴。

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˌaʊt'saɪdər] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [fɔ:r; fər] ['hærəld]

A	grown	-	up	outsider	might	have	wondered	at	such	a	friendship	,	for	Harold
一个	生长	-	向上	局外人	可能	有	想知道	在	这样的	一个	友谊	,	为了	哈罗德

[dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] ,

Jones	was	a	pale	,
琼斯	曾是	一个	苍白	,

一个成年的局外人可能会对这样的友谊感到疑惑，因为哈罗德·琼斯肤色苍白。

[θɪn] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] .

thin	youth	,	with	a	squeaky	voice	.
薄的	青年	,	和	一个	吱吱作响	嗓音	.

身材瘦削的年轻人，声音尖细。

[hɪz; ɪz] [skɪmd] - [mɪlk] [aɪz] [pɑ:pt] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['freklz] [wɪtʃ] [blɜ:rd] [hɪz; ɪz]

His	skimmed	-	milk	eyes	popped	out	over	a	waste	of	freckles	which	blurred	his
他的	脱脂	-	牛奶	眼睛	爆裂	出去	超过	一个	浪费	的	雀斑	哪个	模糊	他的

[fitʃər] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['weɪtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

features	and	literally	weighted	down	a	weak	,
特征	和	字面上地	加权	向下	一个	虚弱的	,

他那双像脱脂牛奶一样明亮的眼睛从满是雀斑的脸上凸了出来，雀斑模糊了他的五官，也让他虚弱的身体显得沉重不堪。

['luːsli] - ['waɪərd][dʒɔː][ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [maʊθ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]

loosely	-	wired	jaw	and	kept	an	astonished	mouth	opened	for	hours	at	a
松散地	-	有线	颚	和	保留	一个	惊讶	嘴	打开	为了	小时	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

下巴用钢丝松散地固定住，使人惊讶地张着嘴，一连几个小时都是如此。

['pɪgi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['tʃʌŋki] , [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,

Piggy	,	on	the	other	hand	,	was	a	sturdy	,	chunky	,	blue	-	eyed	boy	,
小猪	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	结实的	,	厚实的	,	蓝色的	-	眼睛	男生	,

而小猪则是一个结实、胖乎乎、蓝眼睛的男孩。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rʌn]

who	had	fought	his	way	up	to	glory	in	the	school	,	and	who	had	run
WHO	有	战斗	他的	方式	向上	到	荣耀	在	这	学校	,	和	WHO	有	跑步

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

and	jumped	,
和	跳了起来	,

他一路披荆斩棘，在学校里取得了辉煌的成就，他跑跳自如，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['bæntəd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ]

and	tumbled	and	dived	,	and	bantered	himself	into	the	right	to	be	King
和	翻滚	和	潜水	,	和	闲聊	他自己	进入	这	正确的	到	是	国王

[ʌv; əv] - .

of	Boyville	.
的	-	.

他翻滚跳跃，妙语连珠，最终赢得了当上博伊维尔之王的称号。

['tʃʌməri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Chummery	between	the	two	boys	seemed	impossible	,
好友	之间	这	二	男孩们	似乎	不可能的	,

两个男孩之间似乎不可能有友谊。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evri] [skuːl] [iks'pekts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kraɪsɪs] .

yet	it	was	one	of	the	things	which	every	school	expects	in	a	certain	crisis	.
然而	它	曾是	一	的	这	事物	哪个	每一个	学校	预期	在	一个	肯定	危机	.

然而，这却是每所学校在某些危机情况下都会预料到的事情之一。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][goʊ] [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd]

When	the	affair	is	reversed	,	the	two	little	girls	go	about	breathing	undying	hatred
什么时候	这	事务	是	反转	,	这	二	小的	女孩们	去	关于	呼吸	不朽	仇恨

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

当角色互换时，两个小女孩之间却充满了永不磨灭的仇恨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kən'suːm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ,

But	a	boy	begins	to	consume	his	rival	with	politeness	,
但	一个	男生	开始	到	消耗	他的	竞争对手	和	礼貌	,

但一个男孩开始用礼貌来制服他的对手，

[tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

to	seek	him	out	from	all	other	beings	on	earth	,
到	寻找	他	出去	从	全部	其他	生物	在	地球	,

从世间万物中寻觅他，

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['keɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːməz] .

to	study	his	tastes	and	cater	to	his	humors	.
到	学习	他的	口味	和	迎合	到	他的	体液	.

了解他的喜好，迎合他的幽默感。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [bɪ'twiːn] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['miːli] [dʒəʊnz]

And	so	,	while	the	comradeship	between	Piggy	Pennington	and	Mealy	Jones
和	所以	,	尽管	这	同志情谊	之间	小猪	彭宁顿	和	粉状	琼斯

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['æʃɪz] ,

was	built	on	ashes	,
曾是	建造	在	灰烬	,

因此，尽管皮吉·彭宁顿和米利·琼斯之间的友谊建立在灰烬之上，

[ɪts] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

its	growth	was	beautiful	to	see	.
它是	生长	曾是	美丽的	到	看	.

它的成长过程令人赏心悦目。

['hærəld][dʒəʊnz]

Harold	Jones
哈罗德	琼斯

哈罗德·琼斯

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

To	study	his	tastes	.
到	学习	他的	口味	.

研究他的喜好。

. . . [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] . . . [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

.	.	.	the	comradeship	.	.	.	was	beautiful	to	see
.	.	.	这	同志情谊	.	.	.	曾是	美丽的	到	看

.....这种战友情谊.....真令人感动。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [præt] [gɜːrl] .

The	red	-	headed	Pratt	girl	.
这	红色的	-	标题	普拉特	女孩	.

那个红头发的普拉特家女孩。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] ['niːðər] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

In	all	their	hours	of	close	communion	neither	boy	mentioned	to	the	other	the
在	全部	他们的	小时	的	关闭	圣餐	两者都不	男生	提及	到	这	其他	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [pɪg] - [teɪlz] [huːz]

name	of	the	little	girl	in	the	red	shawl	and	the	paint	-	brush	pig	-	tails	whose
姓名	的	这	小的	女孩	在	这	红色的	披肩	和	这	画	-	刷子	猪	-	尾巴	谁

['fɪtf(ə)l] ['fænsi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

fitful	fancy	had	brought	on	all	his	trouble	.
断断续续	想要	有	带来	在	全部	他的	麻烦	.

在他们亲密相处的几个小时里，两个男孩都没有向对方提起那个穿着红色披肩、扎着画笔辫子的小女孩的名字，正是她反复无常的幻想给他带来了所有麻烦。

[ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [iːtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] ,

In	some	mysterious	way	each	managed	to	shower	her	with	picture	cards	,
在	一些	神秘	方式	每个	管理	到	淋浴	她	和	图片	牌	,

不知何故，每个人都设法给她送了好多照片卡片。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [tuː; tə] [em'baʊər] [hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

to	compass	her	about	with	oranges	,	to	embower	her	desk	with	flowers	;
到	罗盘	她	关于	和	橙子	,	到	布林	她	桌子	和	花朵	;

用橘子将她环绕起来，用鲜花装点她的书桌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [stelθ] ,

but	it	was	all	done	in	stealth	,
但	它	曾是	全部	完毕	在	隐身	,

但这一切都是秘密进行的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ri'wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli][ænd; ənd] —

and	she	who	was	the	object	of	this	devotion	rewarded	it	openly	and	—
和	她	WHO	曾是	这	目的	的	这	虔诚	奖励	它	公然	和	—

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [ɪm'pɑːrʃəli] .

alas	for	the	vanity	of	her	sex	—	impartially	.
唉	为了	这	虚荣	的	她	性别	—	秉公	.

而作为这份爱慕的对象，她公开地、无条件地回报了这份爱慕——可惜，这是女性的虚荣心作祟。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['iːgərli] .

All	the	school	watched	the	battle	of	the	hearts	eagerly	.
全部	这	学校	观看	这	战斗	的	这	心	急切地	.

全校师生都热切地观看这场爱情之战。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,

The	big	boys	,
这	大的	男孩们	,

大人物们，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz]

who	usually	know	as	little	about	the	social	transactions	beneath	them	as
WHO	通常	知道	作为	小的	关于	这	社会的	交易	下面	他们	作为

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊz] ,

the	teacher	knows	,
这	老师	知道	,

他们通常对自身之下的社会交往知之甚少，就像老师一样。

[felt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

felt	an	inkling	of	the	situation	.
毛毡	一个	暗示	的	这	情况	.

我隐约感觉到了某种情况。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [præt] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	red	-	headed	Pratt	girl	became	deeply	interested	in	the	affair	,
这	红色的	-	标题	普拉特	女孩	成为	深	感兴趣的	在	这	事务	,

那个红头发的普拉特家女孩对这件事产生了浓厚的兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['skuːlz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

though	she	was	never	invited	to	a	party	in	the	school's	aristocracy	.
尽管	她	曾是	绝不	受邀	到	一个	派对	在	这	学校的	贵族	.

虽然她从未被邀请参加学校贵族阶层的聚会。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʌd] ['pɜːkɪnzɪz] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ,

She	did	not	even	get	an	invitation	to	Bud	Perkins's	surprise	party	,
她	做过	不是	甚至	得到	一个	邀请	到	芽	珀金斯	惊喜	派对	,

她甚至连巴德·珀金斯的惊喜派对的邀请函都没收到。

[wer] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

where	every	one	who	had	any	social	standing	was	expected	.
在哪里	每一个	一	WHO	有	任何	社会的	常设	曾是	预期的	.

凡是有社会地位的人都会被邀请参加。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]

Yet	she	saw	all	that	went	on	in	the	school	,	and
然而	她	锯	全部	那	去	在	在	这	学校	,	和

然而，她目睹了学校里发生的一切，而且

[wʌns][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] ['pɪgi] ,

once	she	all	but	smiled	sympathetically	at	Piggy	,
一次	她	全部	但	微笑	同情地	在	小猪	,

她几乎是带着同情的微笑看着小猪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪərz] [desk] ,

when	she	met	him	slipping	away	from	his	Heart's	Desire's	desk	,
什么时候	她	遇见	他	滑倒	离开	从	他的	心脏的	欲望的	桌子	,

当她看到他悄悄离开他那间名为“心愿之桌”的办公室时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['kjuːpɪdz] ['nestlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['blɑːtər] ,

in	which	he	had	left	a	flock	of	Cupids	nestling	on	a	perfumed	blotter	,
在	哪个	他	有	左边	一个	群	的	丘比特	雏鸟	在	一个	香	吸墨纸	,

他留下了一群丘比特依偎在一张散发着香气的吸墨纸上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kændi] [ʃiːp] .

and	a	candy	sheep	.
和	一个	糖果	羊	.

还有一只糖果羊。

['miːli] [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [snʌbd] [ðə; ði] [præt] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

Mealy	Jones	would	have	snubbed	the	Pratt	girl	if	she	had	caught	him	thus	,
粉状	琼斯	会	有	冷落	这	普拉特	女孩	如果	她	有	捕捉	他	因此	,

如果米莉·琼斯被普拉特家的女孩撞见他这副模样，肯定会冷落她。

[bʌt; bət] ['pɪgi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

but	Piggy	gave	her	a	wink	that	made	her	his	partner	.
但	小猪	给予	她	一个	眨眼	那	制成	她	他的	伙伴	.

但猪仔朝她眨了眨眼，就把她当成了自己的搭档。

['æftər] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [præt] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [skaʊt] .

After	that	hour	the	Pratt	girl	became	his	scout	.
后	那	小时	这	普拉特	女孩	成为	他的	侦察	.

从那以后，普拉特家的女孩就成了他的侦察兵。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['blʌndəd] .

The	next	day	she	blundered	.
这	下一个	天	她	犯错	.

第二天她犯了个错误。

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['ɪntuː] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtənz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [brænd] .

That	Friday	was	burned	into	Piggy	Pennington's	memory	with	a	glowing	brand	.
那	星期五	曾是	烧伤	进入	小猪	彭宁顿的	记忆	和	一个	发光	品牌	.

那个星期五如同烙印般深深地烙印在了皮吉·彭宁顿的记忆中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [snæp] [tʃɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [wei] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

He	could	only	snap	chalk	in	a	preoccupied	way	and	listen	to	his	Heart's	Desire
他	可以	仅有的	折断	粉笔	在	一个	心事重重	方式	和	听	到	他的	心脏的	欲望

他只能心不在焉地弹着粉笔，聆听着内心的渴望。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪgiz] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	trouble	occurred	in	this	way	:	On	the	Friday	following	Piggy's	black	Monday	,
这	麻烦	发生	在	这	方式	:	在	这	星期五	下列的	小猪的	黑色的	周一	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

the	King	of	Boyville	,
这	国王	的	-	,

事情是这样的：在猪仔遭遇黑色星期一后的星期五，博伊维尔之王，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['meʒər] .

decided	to	resort	to	an	heroic	measure	.
决定	到	采取	到	一个	英勇	措施	.

决定采取英勇的措施。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] ['moʊmənts] ['pɪgi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['spi:tʃɪz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]

In	his	meditative	moments	Piggy	had	made	up	speeches	addressed	to	his	Heart's
在	他的	冥想	时刻	小猪	有	制成	向上	演讲	已解决	到	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər] [wer'ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

Desire	wherein	he	had	proposed	reconciliation	at	any	sacrifice	save	that	of	honor
欲望	其中	他	有	建议的	和解	在	任何	牺牲	节省	那	的	荣誉

.

.

.

在沉思冥想的时刻，小猪编造了一些向他内心渴望的人发表的演说，其中他提出，为了和解，可以牺牲任何东西，唯独不能牺牲荣誉。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ['dʊrɪŋ] ['ri:ses] ,

Twice	during	those	four	days	he	had	stood	by	his	Heart's	Desire	during	recess	,
两次	期间	那些	四	天	他	有	站立	经过	他的	心脏的	欲望	期间	凹陷处	,

在那四天里，他曾两次在课间休息时站在他心爱的事物旁边。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

while	they	had	looked	out	at	the	play	-	ground	.
尽管	他们	有	看起来	出去	在	这	玩	-	地面	.

他们当时正望着操场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ]

But	the	words	next	to	his	heart	had	sputtered	and	bubbled	into	nothing
但	这	字	下一个	到	他的	心	有	溅射	和	冒泡	进入	没有什么

[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

on	his	lips	.
在	他的	嘴唇	.

但他心底最柔软的话语却在他唇间哽咽、翻腾，最终消失得无影无踪。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][snæp] [tʃɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	could	only	snap	chalk	at	the	young	gentlemen	in	the	yard	below	him	,
他	可以	仅有的	折断	粉笔	在	这	年轻的	先生们	在	这	院子	以下	他	,

他只能朝楼下院子里的年轻绅士们弹粉笔。

[ɪn][ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [weɪ] ,

in	a	preoccupied	way	,
在	一个	心事重重	方式	,

心不在焉地，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər]['ræt(ə)l][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [f'rækʃnz]

and	listen	to	his	Heart's	Desire	rattle	on	about	the	whims	of	her	fractions
和	听	到	他的	心脏的	欲望	嘎嘎作响	在	关于	这	心血来潮	的	她	分数

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] .

and	the	caprices	of	her	spelling	-	lesson	.
和	这	一掷千金	的	她	拼写	-	课	.

然后听他心爱的女孩喋喋不休地谈论她分数的奇思妙想和她拼写课的反复无常。

['fraɪdeɪ] [nu:n] , ['winfi:ld] ['hænkɔk] ['pɛnɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

Friday	noon	,	Winfield	Hancock	Pennington	took	a	header	into	the	Rubicon	.
星期五	中午	,	温菲尔德	汉考克	彭宁顿	采取	一个	标题	进入	这	卢比孔河	.

星期五中午，温菲尔德·汉考克·彭宁顿头球攻入卢比孔河。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [sku:l] - [ru:m] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

In	the	deserted	school	-	room	,	just	after	the	other	youngsters	had	gone	to
在	这	荒凉的	学校	-	房间	,	只是	后	这	其他	年轻人	有	已消失	到

['dɪnər] [ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] ,

dinner	or	to	play	,
晚餐	或者	到	玩	,

在空荡荡的教室里，就在其他孩子去吃饭或玩耍之后，

['pɪgi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪglɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd]

Piggy	,	with	much	wiggling	of	his	toes	,	with	much	hard	breathing	,	and
小猪	,	和	很多	扭动	的	他的	脚趾	,	和	很多	难的	呼吸	,	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] ,

with	many	facial	contortions	,
和	许多	面部的	扭曲	,

小猪扭动着脚趾，喘着粗气，面部表情也变得十分扭曲。

[roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .

wrote	a	note	.
写道	一个	笔记	.

写了张便条。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [præt] [gɜːrl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

He	gave	it	to	the	Pratt	girl	to	deliver	.
他	给予	它	到	这	普拉特	女孩	到	递送	.

他把东西交给普拉特家的女孩去送。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [nuːn] , ['pɪgi] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['praɪmeri]

When	the	first	bell	was	ringing	that	noon	,	Piggy	was	piling	up	the	primary
什么时候	这	第一的	钟	曾是	铃声	那	中午	,	小猪	曾是	桩	向上	这	基本的

['ɜːtʃɪnz] [ɪn] ['wɪglɪŋ] ,

urchins	in	wiggling	,
海胆	在	扭动	,

那天中午第一声铃响时，小猪正在把那些扭来扭去的海胆堆起来。

['skwiːlɪŋ] [paɪlz] [æt; ət] " [kræk] [ðə; ði] [wɪp] .

squealing	piles	at	"	crack	the	whip	.
尖叫	堆	在	"	裂缝	这	鞭	.

“挥鞭子”引发一阵尖叫。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	During	the	fifteen	minutes	that	followed	,	he	was	charging	up	and	down	the
"	期间	这	十五	分钟	那	随后	,	他	曾是	收费	向上	和	向下	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

“接下来的十五分钟里，他一直在院子里来回奔跑，

['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] , [æt; ət] " [pʊl] - [ə'weɪ] .

howling	like	a	Comanche	,	at	"	pull	-	away	.
嚎叫	喜欢	一个	科曼奇	,	在	"	拉	-	离开	.

像科曼奇人一样嚎叫着，“拉开距离”。

" [bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [jel] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

"	But	run	as	he	would	,	yell	as	he	would	,	and	wrestle	as	he	would	,
"	但	跑步	作为	他	会	,	叫喊	作为	他	会	,	和	搏斗	作为	他	会	,

“但他依然会奔跑，依然会呐喊，依然会奋力反抗，

['pɪgi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]

Piggy	could	not	escape	the	picture	that	rose	in	his	mind	of	a	boy	wearing	his
小猪	可以	不是	逃脱	这	图片	那	玫瑰	在	他的	头脑	的	一个	男生	穿着	他的

[fitʃər] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

features	and	using	his	body	,
特征	和	使用	他的	身体	,

小猪脑海中浮现出一幅画面：一个男孩长着他的五官，用着他的身体。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

writing	the	note	that	he	had	written	.
写作	这	笔记	那	他	有	书面	.

写下他写的那张纸条。

[wen] [dis'membəd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn]

When	dismembered	words	and	phrases	from	that	note	came	to	his	mind	on
什么时候	肢解	字	和	短语	从	那	笔记	来了	到	他的	头脑	在

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

the	play	-	ground	,
这	玩	-	地面	,

当他在操场上想起那张纸条上支离破碎的词语和短语时，

[ðə; ði] ['kweɪvər] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [roʊz] [ɪn] ['pɪgiz] [wuːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'sembəld] .

the	quaver	of	terror	that	rose	in	Piggy's	whoop	was	not	dissembled	.
这	颤声	的	恐怖	那	玫瑰	在	小猪的	哇哦	曾是	不是	拆卸	.

小猪的嚎叫声中透着一丝颤抖的恐惧，这一点丝毫没有掩饰。

['sʌmtaɪmz] [fɪr] [froʊz] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] , [ðen] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] [bəːnd] [hɪm; ɪm]

Sometimes	fear	froze	his	vitals	,	then	a	flush	of	self	-	abasement	burned	him
有时	害怕	冻住了	他的	命脉	,	然后	一个	冲洗	的	自己	-	羞辱	烧伤	他

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fleɪmz] .

with	its	flames	.
和	它是	火焰	.

有时恐惧会让他浑身僵硬，然后一股强烈的自卑感会像火焰般灼烧着他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [præt] [gɜːrl] [hæd; həd] [ðæt] [noʊt] .

And	all	the	time	he	knew	that	the	Pratt	girl	had	that	note	.
和	全部	这	时间	他	知道	那	这	普拉特	女孩	有	那	笔记	.

他一直都知道普拉特家的女孩有那张纸条。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

He	almost	hoped	that	an	earthquake	would	swallow	her	with	it	before	she
他	几乎	希望	那	一个	地震	会	吞	她	和	它	前	她

[kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

could	deliver	it	.
可以	递送	它	.

他几乎希望地震能在她把东西送出去之前就把她连同它一起吞噬。

[wen] ['pɪgi] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] , [hɑːt] , ['sweti] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

When	Piggy	came	straggling	in	,	hot	,	sweaty	,	and	puffing	,	just	as	the	teacher
什么时候	小猪	来了	零散的	在	,	热的	,	汗流浃背	,	和	抽气	,	只是	作为	这	老师

[wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːrdi] - [bel] ,

was	tapping	the	tardy	-	bell	,
曾是	窃听	这	迟迟	-	钟	,

当小猪慢吞吞地走进来时，浑身是汗，气喘吁吁，老师正好敲响了迟到铃。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [piːs] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

a	wave	of	peace	swept	over	him	.
一个	海浪	的	和平	扫荡	超过	他	.

一股平静之感涌上心头。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] .

His	Heart's	Desire	was	not	at	her	desk	.
他的	心脏的	欲望	曾是	不是	在	她	桌子	.

她桌上没有他心仪的那本书。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'priːv] .

He	knew	that	he	had	still	a	few	moments	'	reprieve	.
他	知道	那	他	有	仍然	一个	很少	时刻	-	缓刑	.

他知道自己还有片刻喘息之机。

['pɪgi] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn] ['wɪglɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] [paɪlz]

Piggy	was	piling	up	the	primary	urchins	in	wiggling	,	squealing	piles
小猪	曾是	桩	向上	这	基本的	海胆	在	扭动	,	尖叫	堆

小猪把那些扭来扭去、吱吱叫的小海胆堆成了一堆堆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ɪn] .

They	were	singing	when	his	Heart's	Desire	came	in	.
他们	是	歌唱	什么时候	他的	心脏的	欲望	来了	在	.

他们正在唱歌，这时他的《心愿》响了起来。

['pɪgiz] [hed] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] ['vɑːljəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːl]

Piggy's	head	was	tilted	back	to	give	his	voice	full	volume	as	he	shouted	,	"	All
小猪的	头	曾是	斜	后退	到	给	他的	嗓音	满的	体积	作为	他	喊叫	,	"	全部

[hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

his	jewels	,
他的	珠宝	,

猪仔仰着头，使出浑身解数，大声喊道：“他所有的珠宝，

['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

precious	jewels	,	His	loved	and	His	own	.
宝贵的	珠宝	,	他的	喜爱	和	他的	自己的	.

珍贵的珠宝，祂所爱的，祂自己的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

"	His	eyes	were	half	closed	in	an	ecstasy	,
"	他的	眼睛	是	一半	关闭	在	一个	狂喜	,

他双眼半闭，沉浸在极乐之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [pɪg] - [teɪlz] ,

and	he	did	not	turn	his	face	toward	the	paint	-	brush	pig	-	tails	,
和	他	做过	不是	转动	他的	脸	朝向	这	画	-	刷子	猪	-	尾巴	,

他没有把脸转向那些扎着画笔的小辫子，

[nɔːr] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnɝz] ['prez(ə)ns] .

nor	give	any	sign	that	he	knew	of	their	owner's	presence	.
也不	给	任何	符号	那	他	知道	的	他们的	所有者的	在场	.

也没有表现出任何他知道主人在场的迹象。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['kweɪvər] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] ,

Yet	when	she	passed	his	desk	,	his	voice	did	not	quaver	,	nor	his	eyes	blink	,
然而	什么时候	她	通过了	他的	桌子	,	他的	嗓音	做过	不是	颤声	,	也不	他的	眼睛	眨	,

然而，当她经过他的办公桌时，他的声音没有颤抖，眼睛也没有眨动。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['red(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [trɪp] ['oʊvər] .

nor	his	countenance	redden	,	as	his	foot	darted	out	for	her	to	trip	over	.
也不	他的	面容	变红	,	作为	他的	脚	飞镖	出去	为了	她	到	旅行	超过	.

他的脸色也没有变红，只是伸脚绊倒了她。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['pɜːrpəsli] , [ˌðer'baɪ] [ək'septɪŋ] [ə'fɛkʃənz] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

She	tripped	purposely	,	thereby	accepting	affection's	tribute	,	and	he	was	glad	.
她	绊倒了	故意	,	从而	接受	爱意	贡	,	和	他	曾是	高兴的	.

她故意绊倒，以此接受他的爱意，他很高兴。

[tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [præt] [gɜːrl] ['blʌndəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtənz]

To	elaborate	the	tale	of	how	the	Pratt	girl	blundered	with	Piggy	Pennington's
到	精心制作的	这	故事	的	如何	这	普拉特	女孩	犯错	和	小猪	彭宁顿的

[noʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'presɪŋ] .

note	would	be	depressing	.
笔记	会	是	沉闷	.

要详细描述普拉特家的女孩是如何搞砸了佩吉·彭宁顿的纸条的，那将是一件令人沮丧的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪn][ɪts] [bɑːrbd] [meʃɪz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn] ['ægənaɪzɪŋ] ['sekənd][ɪn] [wɪtʃ]

For	it	holds	in	its	barbed	meshes	a	record	of	one	agonizing	second	in	which
为了	它	持有	在	它是	带倒刺的	网格	一个	记录	的	一	痛苦的	第二	在	哪个

['pɪgi] [sɔː] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Piggy	saw	the	folded	paper	begin	to	slip	and	slide	down	the	incline	of	his
小猪	锯	这	折叠	纸	开始	到	滑	和	滑动	向下	这	倾斜	的	他的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪərz] [desk] ,

Heart's	Desire's	desk	,
心脏的	欲望的	桌子	,

因为它的带刺网眼中记录着一个令人痛苦的瞬间：小猪看到折叠的纸张开始沿着他心爱之人的桌子斜坡滑落。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [præt] [gɜːrl][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

whereon	the	Pratt	girl	had	dropped	it	;	saw	the	two	girls	grab	for	it	;
其中	这	普拉特	女孩	有	掉落	它	;	锯	这	二	女孩们	抓住	为了	它	;

普拉特家的女孩把它掉在了那里；看到两个女孩伸手去抢；

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

heard	it	crash	from	the	seat	to	the	floor	with	what	seemed	to	him	a
听到	它	碰撞	从	这	座位	到	这	地面	和	什么	似乎	到	他	一个

['defnɪŋ] [rɔːr] .

deafening	roar	.
震耳欲聋	吼	.

他听到它从座位上摔到地板上，发出震耳欲聋的巨响。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [maɪt] [dɪs'kloʊz] .

Nor	is	this	all	that	the	harrowing	tale	might	disclose	.
也不	是	这	全部	那	这	令人痛心的	故事	可能	透露	.

但这还不是这个令人痛心的故事所揭示的全部。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [rentʃt] ['pɪgiz] [spaɪn][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

It	might	dilate	upon	the	horror	that	wrenched	Piggy's	spine	as	he	watched	the
它	可能	扩张	之上	这	恐怖	那	扭动	小猪的	脊柱	作为	他	观看	这

['tiːtʃɝz] ['fɪŋgər] [krʊk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

teacher's	finger	crook	a	signal	for	the	note	to	be	brought	forward	.
老师的	手指	骗子	一个	信号	为了	这	笔记	到	是	带来	向前	.

它可能会详细描述当猪仔看到老师的手指弯曲，示意把纸条拿上来时，他脊背发凉的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] ['kruːəl][ænd; ənd] ['klɪrli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

It	would	be	manifestly	cruel	and	clearly	unnecessary	to	describe	the	forces
它	会	是	显然	残忍的	和	清楚地	不必要	到	描述	这	力量

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [weɪv] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['inəndeitid][ðə; ði] [skuːl] —

which	impelled	the	psychic	wave	of	suggestion	that	inundated	the	school	—
哪个	被迫	这	精神	海浪	的	建议	那	被淹没	这	学校	—

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [biː] " [klæs] ,

even	to	the	youth	of	the	"	B	"	class	,
甚至	到	这	青年	的	这	"	B	"	班级	,

描述那股席卷全校（甚至包括"B"级学生）的心理暗示浪潮背后的驱动力，显然是残酷的，也是完全没有必要的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] ,

with	his	head	under	the	desk	,
和	他的	头	在下面	这	桌子	,

他把头埋在桌子底下

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] — [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['diːmən] [ðer; ðər] ['gliːfl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

looking	for	a	pencil	—	and	gave	every	demon	there	gleeful	knowledge	that	the
寻找	为了	一个	铅笔	—	和	给予	每一个	恶魔	那里	兴高采烈	知识	那	这

['tiːtʃər] [hæd; həd] [næbd] [ə; eɪ] [noʊt][ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

teacher	had	nabbed	a	note	and	would	probably	read	it	aloud	.
老师	有	被抓获	一个	笔记	和	会	大概	读	它	大声	.

寻找铅笔——这让在场的每个恶魔都欣喜若狂地知道，老师已经拿到了一张纸条，而且很可能会大声朗读出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈsteɪtmənt] [ðæt] ,

It	is	enough	to	submit	the	plain	,	but	painful	,	statement	that	,
它	是	足够的	到	提交	这	清楚的	,	但	痛苦	,	陈述	那	,

只需提交一份平淡却令人痛苦的声明即可：

[wen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [tæpt] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l][fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [red] [ɪr] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ]

when	the	teacher	tapped	her	pencil	for	attention	,	a	red	ear	,	a	throbbing
什么时候	这	老师	轻敲	她	铅笔	为了	注意力	,	一个	红色的	耳朵	,	一个	悸动

[red] [ɪr] ,

red	ear	,
红色的	耳朵	,

老师用铅笔敲击教室，引起学生注意，这时，学生的耳朵红了，红肿的耳朵隐隐作痛。

[flerd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪgi] [ˈpɛnɪŋtənz] [fɔːrθ] [ˈriːdər] ,

flared	out	from	either	side	of	Piggy	Pennington's	Fourth	Reader	,
喇叭口	出去	从	任何一个	边	的	小猪	彭宁顿的	第四	读者	,

从皮吉·彭宁顿的第四本读本两侧向外扩散，

[waɪl] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪg] - [teɪlz] [ˈbrɪsld] [ʌp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]

while	not	far	away	a	pair	of	pig	-	tails	bristled	up	with	rage	and	humiliation
尽管	不是	远的	离开	一个	一对	的	猪	-	尾巴	竖起的	向上	和	愤怒	和	屈辱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɝːlz] [hed] [leɪ] [ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

from	a	desk	where	a	little	girl's	head	lay	buried	in	her	arms	.
从	一个	桌子	在哪里	一个	小的	女孩们	头	躺	埋葬	在	她	武器	.

不远处，一张桌子旁，一个小女孩的头埋在双臂里，两条辫子因为愤怒和羞辱而竖了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [noʊt] : —

Then	the	teacher	unfolded	the	crackling	paper	and	read	this	note	:	—
然后	这	老师	展开	这	噼啪作响	纸	和	读	这	笔记	:	—

然后老师展开那张发出沙沙声的纸，读出了这张纸条：——

[frend] [ˈmeri] . — [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˈeniθɪŋ]

FRIEND	MARY	.	—	Did	you	mean	anything
朋友	玛丽	.	—	做过	你	意思是	任何事物

朋友玛丽：你有什么意思吗?

[baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

by	letting	Him	sing	with	you	.
经过	出租	他	唱歌	和	你	.

让他与你一同歌唱。

[aɪ]

I
我

我

[dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɑːn]

dont	care	if	you	did	but	I	never	don
不	关心	如果	你	做过	但	我	绝不	大学教师

我不在乎你是否做过，但我从不.....

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdaɪˌdɛnt]

anything	to	deserve	it	,	but	if	you	dident
任何事物	到	应得	它	,	但	如果	你	不

任何值得拥有它的东西，但如果你没有

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

I	am	very	sorry	,	will	tell	you	bout	it	at
我	是	非常	对不起	,	将要	告诉	你	回合	它	在

非常抱歉，我会告诉你这件事的。

[ðə; ði][pɑːr'teɪ] .

the	partey	.
这	派对	.

派对。

[wel] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]

Well	that	is	all	I	can	think
出色地	那	是	全部	我	能	思考

这就是我能想到的全部了。

[ʌv; əv] [tə'deɪ] , [frʌm; frəm]

of	today	,	from
的	今天	,	从

从今天起

[jʊrs] ['evər] ,

Yourse	Ever	,
你自己	曾经	,

永远的你

[wɪn] ['pɛnɪŋtən] .

WIN	PENNINGTON	.
赢	彭宁顿	.

赢得彭宁顿。

[piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][ˌɛsˌi'diː]

P	.	S	.	If	you	still	meen	what	you	sed
P	.	S	.	如果	你	仍然	中间	什么	你	sed

PS：如果你仍然坚持你之前说的话。

[ə'baʊt] ['roʊziz] [red] [ænd; ənd] - [bluː] [ɔːl] [raɪt]

about	roses	red	and	vilets	blue	all	right
关于	玫瑰	红色的	和	-	蓝色的	全部	正确的

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，好吧

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [ˌdʌbljuː'eɪtʃpiː] .

and	so	do	I	.	WHP	.
和	所以	做	我	.	惠普	.

我也是。WHP。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['fɪŋgər] [krʊk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

He	watched	the	teacher's	finger	crook	a	signal	for	the	note	to	be	brought
他	观看	这	老师的	手指	骗子	一个	信号	为了	这	笔记	到	是	带来

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他看到老师的手指勾了勾，示意老师把纸条递上来。

['pɪgi] [weidid] [hoʊm] [θruː] [blʌd] [ðæt] [naɪt] .

Piggy	waded	home	through	blood	that	night	.
小猪	涉水	家	通过	血	那	夜晚	.

那晚，小猪趟着血回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [frend] ['meri] " [ɔːr] " [hə'loʊ] , ['roʊziz] [red] ,

The	boys	could	not	resist	calling	out	"	Friend	Mary	"	or	"	Hello	,	Roses	Red	,
这	男孩们	可以	不是	抵抗	呼叫	出去	"	朋友	玛丽	"	或者	"	你好	,	玫瑰	红色的	,

男孩们忍不住喊着“朋友玛丽”或“你好，红玫瑰”，

" [ðoʊ] [iːtʃ] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːnt] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] .

"	though	each	boy	knew	that	his	taunt	would	bring	on	a	fight	.
"	尽管	每个	男生	知道	那	他的	嘲讽	会	带来	在	一个	斗争	.

“尽管每个男孩都知道他的嘲讽会引发打架。”

['pɪgi] [fɔːt] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [θriː] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Piggy	fought	boys	who	were	three	classes	above	him	.
小猪	战斗	男孩们	WHO	是	三	课程	多于	他	.

小猪跟比他高三个年级的男生打架。

[hiː; hi] [wɪpt] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] ;

He	whipped	groups	of	boys	of	assorted	sizes	from	the	lower	grades	;
他	鞭打	团体	的	男孩们	的	各种各样的	尺寸	从	这	降低	成绩	;

他鞭打低年级不同年龄段的男孩;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hiː; hi]

but	the	fighting	took	him	away	from	his	trouble	,	and	in	most	cases	he
但	这	斗争	采取	他	离开	从	他的	麻烦	,	和	在	最多	案例	他

['ɑːnərd] [hɪz; ɪz] [kəm'bætnts] .

honored	his	combatants	.
荣幸	他的	战斗人员	.

但战斗让他暂时摆脱了烦恼，而且在大多数情况下，他都尊重他的战友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [læst] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['praɪmeri]

He	was	little	the	worse	for	wear	when	he	chased	the	last	swarm	of	primary
他	曾是	小的	这	更糟	为了	穿	什么时候	他	追逐	这	最后的	蜂群	的	基本的

['ɜːtʃɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kaʊ] [lɑːt] ,

urchins	into	his	father's	cow	lot	,
海胆	进入	他的	父亲的	奶牛	很多	,

他赶着最后一群海胆进入他父亲的牛栏时，几乎毫发无损。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

fastened	them	in	,	and	went	at	them	one	by	one	with	a	shingle	.
系紧	他们	在	,	和	去	在	他们	一	经过	一	和	一个	卵石	.

把它们固定好，然后一片一片地用瓦片敲打。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['pɪgiz]

A	child	living	next	door	to	the	Penningtons	had	brought	the	news	of	Piggy's
一个	孩子	活的	下一个	门	到	这	彭宁顿	有	带来	这	消息	的	小猪的

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

disgrace	to	the	neighborhood	,
耻辱	到	这	邻里	,

住在彭宁顿家隔壁的一个孩子把小猪佩吉的丑事告诉了邻里。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	by	supper	-	time	Mrs	.	Pennington	knew	the	worst	.
和	经过	晚餐	-	时间	太太	.	彭宁顿	知道	这	最差	.

到了晚饭时间，彭宁顿太太已经知道了最糟糕的情况。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

While	the	son	and	heir	of	the	house	was	bringing	in	his	wood	and	doing
尽管	这	儿子	和	继承人	的	这	房子	曾是	带来	在	他的	木头	和	正在做

[hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] ,

his	chores	about	the	barn	,
他的	家务	关于	这	谷仓	,

当家的儿子兼继承人正在搬运木柴和做谷仓里的杂务时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nuː] ['tɔːtʃəz]

he	felt	something	in	the	air	about	the	kitchen	which	warned	him	that	new	tortures
他	毛毡	某物	在	这	空气	关于	这	厨房	哪个	警告	他	那	新的	酷刑

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

他感到厨房里弥漫着某种不祥的气氛，预示着新的折磨即将到来。

. . . [fɔːt] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [θriː] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . . . [wɪpt] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz]

.	.	.	fought	boys	who	were	three	classes	above	him	.	.	.	whipped	groups	of	boys
.	.	.	战斗	男孩们	WHO	是	三	课程	多于	他	.	.	.	鞭打	团体	的	男孩们

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] .

of	assorted	sizes	.
的	各种各样的	尺寸	.

.....与比他高三个年级的男孩打架.....鞭打各种体型的男孩群体。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri]

A	boy	would	rather	take	a	dozen	whippings	at	school	than	have	the	story
一个	男生	会	相当	拿	一个	打	鞭打	在	学校	比	有	这	故事

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm] ;

of	one	of	them	come	home	;
的	一	的	他们	来	家	;

一个男孩宁愿在学校挨十几顿鞭子，也不愿让别人把其中一顿鞭子的故事带回家；

[ænd; ənd] ['pɪgi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] ['trembl ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'pɔːrt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	Piggy	thought	with	inward	trembling	that	he	would	rather	report	even	a
和	小猪	想法	和	向内	发抖	那	他	会	相当	报告	甚至	一个

['wɪpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

whipping	at	home	than	face	his	mother	in	the	dishonor	which	covered	him	.
鞭打	在	家	比	脸	他的	母亲	在	这	羞辱	哪个	涵盖	他	.

小猪内心颤抖着想，他宁愿在家挨一顿鞭子，也不愿带着这种耻辱去见他的母亲。

[æt; ət] ['sʌpər] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

At	supper	Mrs	.	Pennington	repeated	the	legend	of	the	note	with	great
在	晚餐	太太	.	彭宁顿	重复	这	传奇	的	这	笔记	和	伟大的

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

晚饭时，彭宁顿夫人郑重其事地复述了纸条上的传说。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	her	husband	showed	signs	of	laughing	,	she	glared	at	him	.
什么时候	她	丈夫	显示	标志	的	笑	,	她	怒目而视	在	他	.

当她丈夫露出要笑的表情时，她狠狠地瞪了他一眼。

[hɜːr; hər] [sʌn] [eɪt] ['ræpɪdli] [ɪn] ['saɪləns] .

Her	son	ate	rapidly	in	silence	.
她	儿子	吃	快速	在	沉默	.

她的儿子默默地狼吞虎咽地吃着东西。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] ['pɪgi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ['gɪg(ə)l] .

Over	his	mother's	shoulders	Piggy	saw	the	hired	girl	giggle	.
超过	他的	母亲的	肩膀	小猪	锯	这	雇用	女孩	傻笑	.

小猪从母亲的肩膀上方看到雇来的女孩咯咯地笑。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] , " [ɔː] ,

The	only	reply	that	Mrs	.	Pennington	could	get	to	her	questions	was	,	"	Aw	,
这	仅有的	回复	那	太太	.	彭宁顿	可以	得到	到	她	问题	曾是	,	"	啊	,

[ðæt] [eint] ['nɑːθɪn] - ,

that	ain't	nothin	'	,
那	不是	什么也没有	-	,

彭宁顿太太提出的问题，得到的唯一答复是："哦，那算什么。"

" [ɔːr] " [ɔː] , [dʒiː] [wɪz] , [mɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪn] - .

"	or	"	Aw	,	gee	whiz	,	ma	,	you	must	think	that's	somethin	'	.
"	或者	"	啊	,	哎呀	呼啸	,	玛	,	你	必须	思考	那就是	某物	-	.

"或者"哎呀，妈，你一定觉得这很棒吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

"	But	she	proclaimed	,	in	the	presence	of	the	father	,	the	son	,	and
"	但	她	宣布	,	在	这	在场	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和

[ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ,

the	hired	girl	,
这	雇用	女孩	,

“但她当着父亲、儿子和雇工的面宣称，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] ['getɪŋ] " [gɜːrl] - [strʌk] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [ʃoʊ]

that	if	she	ever	caught	a	boy	of	hers	getting	"	girl	-	struck	"	she	would	"	show
那	如果	她	曾经	捕捉	一个	男生	的	她的	获得	"	女孩	-	击	"	她	会	"	展示

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果她发现自己的哪个男孩对女孩“着迷”，她就会“教训他”。

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [miːnz] [mʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪks]

"	which	,	being	translated	,	means	much	that	no	dignified	young	gentleman	likes
"	哪个	,	存在	翻译	,	方法	很多	那	不	凝重	年轻的	绅士	点赞

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to	contemplate	.
到	沉思	.

“这句话翻译过来，意味着很多有尊严的年轻绅士都不愿深究的事情。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	when	the	son	was	out	of	hearing	,	Mrs	.	Pennington	told	her	husband	,
但	什么时候	这	儿子	曾是	出去	的	听力	,	太太	.	彭宁顿	讲述	她	丈夫	,

但儿子走开后，彭宁顿太太告诉了她丈夫：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'prest] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪplə'mætɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

in	the	repressed	tone	which	she	used	when	expressing	her	diplomatic	communications	,
在	这	压抑	语气	哪个	她	用过的	什么时候	表达	她	外交	通讯	,

她用那种在外交场合常用的克制语气说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][hænd] .

that	he	would	have	"	to	take	that	boy	in	hand	.
那	他	会	有	"	到	拿	那	男生	在	手	.

他必须“管教那个男孩”。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] ,

"	Whereupon	the	father	leaned	back	in	his	chair	and	laughed	,
"	于是	这	父亲	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	笑了	,

于是父亲向后靠在椅子上，笑了。

[læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [læft] [tɪl] [ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rætld] ,

laughed	until	he	grew	red	in	the	face	,	laughed	till	the	pans	in	the	kitchen	rattled	,
笑了	直到	他	生长	红色的	在	这	脸	,	笑了	直到	这	平底锅	在	这	厨房	摇晃	,

他笑得脸都红了，笑得厨房里的锅碗瓢盆都跟着晃动。

[læft] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] — " [laɪk][ə; eɪ]

laughed	—	to	use	the	words	of	his	wife	in	closing	the	incident	—	"	like	a
笑了	—	到	使用	这	字	的	他的	妻子	在	结束	这	事件	—	"	喜欢	一个

['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['sɪmpltən] .

natural	born	simpleton	.
自然的	出生	傻瓜	.

用他妻子的话来说，他笑了——就像一个天生的傻瓜。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [eɪt] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Her	son	ate	rapidly	in	silence	.
"	她	儿子	吃	快速	在	沉默	.

她的儿子默默地狼吞虎咽地吃着。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃəuldəz] ['pɪgi] [sɔ:] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] ['gɪg(ə)l] .

Over	his	mother's	shoulders	Piggy	saw	the	hired	girl	giggle	.
超过	他的	母亲的	肩膀	小猪	锯	这	雇用	女孩	傻笑	.

小猪从母亲的肩膀上方看到雇来的女孩咯咯地笑。

[ə'læs][fɔ:r; fər] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] — [hi:; hi] [maɪt] [ə'fekt] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muəz] [wen] [ðə; ði]

Alas	for	Piggy	Pennington	—	he	might	affect	great	pride	in	his	amours	when	the
唉	为了	小猪	彭宁顿	—	他	可能	影响	伟大的	自豪	在	他的	爱神	什么时候	这

[haɪrd] [gɜ:rl] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ;

hired	girl	teased	him	;
雇用	女孩	戏弄	他	;

可怜的皮吉·彭宁顿——当雇来的女孩戏弄他时，他可能会对自己的风流韵事感到无比自豪；

[hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʊr] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:rtʃ]

he	might	put	on	a	brave	face	and	even	lure	himself	into	the	belief	that	this	arch
他	可能	放	在	一个	勇敢的	脸	和	甚至	饵	他自己	进入	这	信仰	那	这	拱

[tɔ:r'mentər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'si:vər] ;

tormentor	saw	him	only	as	a	gay	deceiver	;
折磨者	锯	他	仅有的	作为	一个	同性恋	骗子	;

他可能会强装镇定，甚至让自己相信，这个折磨他的人只是把他当成一个同性恋骗子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] , ['pɪgi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

but	when	the	lights	were	out	,	Piggy	covered	his	head	with	the	bedclothes	,
但	什么时候	这	灯	是	出去	,	小猪	涵盖	他的	头	和	这	床上用品	,

但灯灭后，猪仔就用被子蒙住了头。

[ænd; ənd] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜ:rnz] , [tɪl] [sli:p] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

and	grew	hot	and	cold	by	turns	,	till	sleep	came	and	bore	him	away
和	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	,	直到	睡觉	来了	和	钻孔	他	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

from	his	humiliation	.
从	他的	屈辱	.

他忽冷忽热，直到睡意袭来，才将他从屈辱中解脱出来。

[ɔ:l] [deɪ] ['sætərdeɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʌd] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - [sər'praɪz] ['pɑ:rti] , ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən]

All	day	Saturday	,	before	the	Bud	Perkins	'	surprise	party	,	Piggy	Pennington
全部	天	周六	,	前	这	芽	珀金斯	-	惊喜	派对	,	小猪	彭宁顿

[ænd; ənd] ['mi:li] [dʒəʊnz][wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] .

and	Mealy	Jones	were	inseparable	.
和	粉状	琼斯	是	形影不离	.

在巴德·珀金斯的惊喜派对开始前的整个星期六，皮吉·彭宁顿和米利·琼斯形影不离。

[ænd; ənd] ['pɪgi] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

And	Piggy	,	who	was	King	of	Boyville	,	came	down	from	his	throne	and
和	小猪	,	WHO	曾是	国王	的	-	,	来了	向下	从	他的	王座	和

[wɔ:kt] ['hʌmbli] [bɪ'saɪd] ['mi:li] ,

walked	humbly	beside	Mealy	,
步行	谦卑地	旁	粉状	,

而身为博伊维尔国王的猪仔，从王座上走下来，谦卑地走在米利身边。

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .

the	least	of	all	his	courtiers	.
这	至少	的	全部	他的	朝臣	.

在他所有的朝臣中，他是最不重要的一个。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sɪns] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] ['pɪgi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['niːdləsli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]

since	the	reading	of	his	note	Piggy	had	become	needlessly	deferential	and
自从	这	阅读	的	他的	笔记	小猪	有	变得	不必要的	尊重	和

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

considerate	of	the	feelings	of	his	rival	.
周到	的	这	情怀	的	他的	竞争对手	.

自从读了他的纸条后，小猪就变得过分恭敬，并且非常体贴对手的感受。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [pleɪd] " [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [ɔːr] " [slæp][ænd; ənd]

If	the	two	entered	a	crowd	and	played	"	foot	and	a	half	"	or	"	slap	and
如果	这	二	进入	一个	人群	和	玩	"	脚	和	一个	一半	"	或者	"	拍击	和

[ə; eɪ] [kɪk] " [ɔːr] " [liːp] - [frɑːg] ,

a	kick	"	or	"	leap	-	frog	,
一个	踢	"	或者	"	飞跃	-	青蛙	,

如果两人进入人群，玩“踢腿游戏”、“拍打踢踹”或“跳蛙游戏”，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['miːli] [wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd] [pʊr] ['miːli] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] " [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] ['eni]

"	and	if	Mealy	was	"	it	"	—	and	poor	Mealy	was	generally	"	it	"	in	any
"	和	如果	粉状	曾是	"	它	"	—	和	贫穷的	粉状	曾是	一般来说	"	它	"	在	任何

[geɪm] — ['pɪgi] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp] ['vɪʃəsli] [ɑːn] [miːliːz] ['wɑːbli] [bæk] ,

game	—	Piggy	did	not	jump	viciously	on	Mealy's	wobbly	back	,
游戏	—	小猪	做过	不是	跳	恶毒地	在	米利	摇摇晃晃	后退	,

如果米利是“捉人者”——可怜的米利在任何游戏中通常都是“捉人者”——猪仔也不会凶狠地跳到米利摇摇晃晃的背上。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][slæp][hɑːrd] , [nɔːr] [kɪk] [hɑːrd] ,

nor	did	he	slap	hard	,	nor	kick	hard	,
也不	做过	他	拍击	难的	,	也不	踢	难的	,

他既没有用力扇耳光，也没有用力踢人。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,

as	he	would	have	slapped	and	kicked	on	other	days	,
作为	他	会	有	被掌掴	和	踢	在	其他	天	,

就像他平时会打人踢人一样，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

before	he	descended	from	his	throne	to	dwell	with	the	beasts	of	the	field
前	他	下降	从	他的	王座	到	住	和	这	野兽	的	这	场地

[ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['fraɪdeɪ] .

on	that	fatal	Friday	.
在	那	致命的	星期五	.

在那悲惨的星期五，他从王位上下来，与野兽为伍。

[praɪd] [kept] ['miːli] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

Pride	kept	Mealy	on	the	rack	.
自豪	保留	粉状	在	这	架子	.

傲慢让米利一直受苦。

[hɪz; ɪz] ['klenlinəs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz]

His	cleanliness	pleased	his	mother	and	she	boasted	of	it	to	the	mothers
他的	清洁	高兴	他的	母亲	和	她	吹嘘	的	它	到	这	母亲们

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] .

of	other	boys	.
的	其他	男孩们	.

他爱干净，这让他的母亲很满意，她还向其他男孩的母亲炫耀这件事。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['frekld] ,

Time	and	again	his	little	,	freckled	,
时间	和	再次	他的	小的	,	雀斑	,

一次又一次，他那长着雀斑的小家伙，

['mɪlki] [feɪs] [hɪt] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] ['sprɪŋi] [graʊnd] [æz; əz] [bʌd] [ɔːr] [eib] [ɔːr]['dʒɪm] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

milky	face	hit	the	moist	springy	ground	as	Bud	or	Abe	or	Jim	bumped	into	him
乳白色	脸	打	这	潮湿	有弹性的	地面	作为	芽	或者	安倍	或者	吉姆	撞	进入	他

[æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

at	their	play	.
在	他们的	玩	.

他的脸蛋像牛奶一样糊在湿润有弹性的地面上，巴德、艾比或吉姆在玩耍时撞到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] .

He	was	glad	when	the	day	ended	and	he	could	go	home	.
他	曾是	高兴的	什么时候	这	天	结束	和	他	可以	去	家	.

他很高兴一天结束了，可以回家了。

[fɔːr; fər] ['miːli] [dʒəʊnz] [əb'hɔːd] [ðə; ðɪ][dɜːrt] [ðæt] [bɪ'graɪmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt]

For	Mealy	Jones	abhorred	the	dirt	that	begrimed	his	face	and	soiled	his	white
为了	粉状	琼斯	令人厌恶	这	污垢	那	肮脏的	他的	脸	和	脏的	他的	白色的

[stɑːrtʃt] ['kɑːlər] .

starched	collar	.
淀粉	衣领	.

米利·琼斯厌恶弄脏他脸上和白色浆洗过的衣领的污垢。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [slɑːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌdz] ,

He	liked	to	play	in	lukewarm	water	,	to	slosh	in	the	suds	,
他	喜欢	到	玩	在	温	水	,	到	晃动	在	这	泡沫	,

他喜欢在温水中玩耍，在泡沫里嬉戏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hændz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ɪn][ðə; ðɪ] [foʊm] .

and	to	rub	his	soft	little	hands	whiter	and	whiter	in	the	foam	.
和	到	擦	他的	柔软的	小的	双手	更白	和	更白	在	这	泡沫	.

然后把他的嫩嫩的小手在泡沫里越搓越白。

[hɪz; ɪz] ['klenlinəs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

His	cleanliness	pleased	his	mother	,
他的	清洁	高兴	他的	母亲	,

他爱干净，这让他的母亲很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] — ['mʌðərz] [ʌv; əv] [bɔɪz]

and	she	boasted	of	it	to	the	mothers	of	other	boys	—	mothers	of	boys
和	她	吹嘘	的	它	到	这	母亲们	的	其他	男孩们	—	母亲们	的	男孩们

[wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['wɔːtər][maːrks][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ʃɜːrt] ['kɑːlərz] ;

with	high	-	water	marks	just	above	their	shirt	collars	;
和	高的	-	水	标记	只是	多于	他们的	衬衫	项圈	;

她还向其他男孩的母亲炫耀这件事——那些男孩衬衫领口上方有水印的母亲；

[ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [jæŋkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊlər] - ['taʊəl] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə]

of	boys	who	had	to	be	yanked	back	to	the	roller	-	towel	after	washing	to
的	男孩们	WHO	有	到	是	猛拉	后退	到	这	滚筒	-	毛巾	后	洗涤	到

[hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [rʌbd] ;

have	their	ears	rubbed	;
有	他们的	耳朵	摩擦	;

有些男孩洗完澡后，不得不被拽回滚筒毛巾旁，以便揉搓耳朵；

[ʌv; əv][bæd] , [bæd] ,

of	bad	,	bad	,
的	坏的	,	坏的	,

糟糕，糟糕，

[bæd] [bɔɪz] [huː] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld]

bad	boys	who	washed	their	feet	in	the	dew	of	the	grass	at	night	and	told
坏的	男孩们	WHO	洗过	他们的	脚	在	这	露	的	这	草	在	夜晚	和	讲述

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ;

their	mothers	that	they	had	washed	them	in	the	tub	at	the	pump	;
他们的	母亲们	那	他们	有	洗过	他们	在	这	浴缸	在	这	泵	;

那些坏男孩晚上用草地上的露水洗脚，然后告诉他们的母亲，他们是在水泵旁的浴缸里洗的脚；

[ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [bɔɪz] [huː] [kɪld] [təudz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['nɔɪzɪli] [wen] [ðer; ðər] [wɔːts]

of	wicked	and	sinful	boys	who	killed	toads	and	cried	noisily	when	their	warts
的	邪恶	和	罪恶的	男孩们	WHO	被杀	蟾蜍	和	哭	喧闹地	什么时候	他们的	疣

[bled] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ;

bled	in	the	hot	water	;
出血	在	这	热的	水	;

那些邪恶堕落的男孩，他们会杀死蟾蜍，当蟾蜍身上的疣子在热水中流血时，他们会大声哭喊；

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] - .

in	fact	,	to	the	mothers	of	nearly	all	the	boys	in	Boyville	.
在	事实	,	到	这	母亲们	的	几乎	全部	这	男孩们	在	-	.

事实上，博伊维尔几乎所有男孩的母亲都这么认为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - ['hævɪŋ] ['miːli] [dʒəʊnz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

And	thus	it	came	about	that	Boyville	having	Mealy	Jones	set	before	it	as	a
和	因此	它	来了	关于	那	-	拥有	粉状	琼斯	放	前	它	作为	一个

['mɑːd(ə)l] [tʃaɪld] ,

model	child	,
模型	孩子	,

于是，博伊维尔公司就把米利·琼斯当作模范儿童推选出来了。

[kən'træktɪd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [heɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

contracted	a	cordial	hate	for	him	,
合同	一个	亲切	恨	为了	他	,

对他产生了由衷的憎恨，

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] ['pɪgi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	rose	against	him	when	he	presumed	to	contest	with	Piggy	for	his
和	玫瑰	反对	他	什么时候	他	假定	到	竞赛	和	小猪	为了	他的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Heart's	Desire	.
心脏的	欲望	.

当他胆敢与猪仔争夺他梦寐以求的东西时，众人起来反抗他。

[jet] [ɔːl] - [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [gəʊdid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ræθ] , [tiːzd]

Yet	all	Boyville	loved	a	fight	,	and	all	Boyville	goaded	the	King	to	wrath	,	teased
然而	全部	-	喜爱	一个	斗争	,	和	全部	-	被激怒	这	国王	到	愤怒	,	戏弄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，博伊维尔镇的所有居民都喜欢打架，所有博伊维尔镇的居民都故意激怒国王，戏弄他。

['bæntəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

bantered	him	,	and	even	pretended	to	doubt	his	worth	.
闲聊	他	,	和	甚至	假装	到	怀疑	他的	值得	.

她戏弄他，甚至假装怀疑他的价值。

['ðerfɔːr] , [wen] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Therefore	,	when	Piggy	Pennington	,	the	King	of	Boyville	,
所以	,	什么时候	小猪	彭宁顿	,	这	国王	的	-	,

因此，当博伊维尔之王皮吉·彭宁顿

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ʃuːz]

dressed	**for**	**the**	**party**	**that**	**night**	**in**	**his**	**Sunday**	**clothes**	**and**	**his**	**Sunday**	**shoes**
穿着	为了	这	派对	那	夜晚	在	他的	星期日	衣服	和	他的	星期日	鞋

[ænd; ənd] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] ,

and	**limped**	**down**	**the**	**sidewalk**	**to**	**the**	**Jones's**	**,**
和	跛行	向下	这	人行道	到	这	琼斯	,

他穿着周日盛装和周日皮鞋，一瘸一拐地沿着人行道走向琼斯家，准备参加当晚的聚会。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] [bʌd]

where	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**to**	**meet**	**before**	**descending**	**upon**	**Bud**
在哪里	这	男孩们	和	女孩们	是	到	见面	前	下降	之上	芽

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Perkins	**,**
珀金斯	,

男孩女孩们在前往巴德·珀金斯酒吧之前要在那里集合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ræŋkər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] [her] - [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] .

there	**was**	**rancor**	**in**	**the**	**royal**	**heart**	**and**	**maternal**	**hair**	**-**	**oil**	**on**	**the**	**royal**	**head**	**.**
那里	曾是	冤仇	在	这	皇家	心	和	母体	头发	-	油	在	这	皇家	头	.

王室心中充满怨恨，王室头上却涂抹着母亲的护发油。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɑːb] [ʌv; əv][glæd][peɪn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stʌmək] [keɪm] [æt; ət]

But	**a**	**strange**	**throb**	**of**	**glad**	**pain**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**royal**	**stomach**	**came**	**at**
但	一个	奇怪的	搏动	的	高兴的	疼痛	在	这	坑	的	这	皇家	胃	来了	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	**thought**	**of**	**the**	**two**	**bright**	**eyes**	**that**	**would**	**soon**	**meet**	**his**	**own**	**.**
这	想法	的	这	二	明亮的	眼睛	那	会	很快	见面	他的	自己的	.

但一想到即将与自己目光交汇的那双明亮的眼睛，他心中便涌起一阵莫名的喜悦的悸动。

[ðə; ði] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['blɪstərɪŋ] [ʃuːz] ,

The	**eyes**	**made**	**him**	**forget**	**his**	**blistering**	**shoes**	**,**
这	眼睛	制成	他	忘记	他的	起泡	鞋	,

那双眼睛让他忘记了磨脚的鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'vestid] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['kɑːlər][ə'pɑːn]

and	**a**	**smile**	**at**	**the**	**door**	**divested**	**his**	**mind**	**of**	**the**	**serrated**	**collar**	**upon**
和	一个	微笑	在	这	门	剥离	他的	头脑	的	这	锯齿状	衣领	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['pivətiŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [dɪ'stræktɪd] ['mɪnɪts] .

which	**his**	**head**	**had**	**been**	**pivoting**	**for**	**five**	**distracted**	**minutes**	**.**
哪个	他的	头	有	到过	枢轴	为了	五	愣	分钟	.

门口一个微笑让他暂时忘记了那锯齿状的衣领，他刚才心不在焉地盯着那衣领转了五分钟。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [her] - [ɔɪl] ,

The	**last**	**thing**	**of**	**all**	**to**	**go**	**was**	**his**	**pride**	**in**	**the**	**hair**	**-**	**oil**	**,**
这	最后的	事物	的	全部	到	去	曾是	他的	自豪	在	这	头发	-	油	,

最后失去的是他对发油的自豪感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] : " [wel] , [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

but	**it**	**fell**	**before**	**a**	**voice**	**that**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**you**	**got**	**here**	**,**	**did**	**you**	**?**
但	它	跌倒	前	一个	嗓音	那	说	:	"	出色地	,	你	得到	这里	,	做过	你	?

但它却被一个声音打断了："好吧，你到这儿了，是吗？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	**That**	**was**	**all**	**.**
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪgi] [ˈpɛnɪŋtən] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] -

But	it	was	enough	to	make	Piggy	Pennington	feel	the	core	of	a	music	-
但	它	曾是	足够的	到	制作	小猪	彭宁顿	感觉	这	核	的	一个	音乐	-

[bɑːks] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ,

box	turning	inside	him	,
盒子	转弯	里面	他	,

但这足以让皮吉·彭宁顿感觉自己体内仿佛有个音乐盒的内核在转动。

[waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [red]

while	outside	the	company	saw	the	King	of	Boyville	transformed	into	a	very	red
尽管	外部	这	公司	锯	这	国王	的	-	转变	进入	一个	非常	红色的

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsweti] [juːθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmædli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd]

and	very	sweaty	youth	holding	madly	to	the	back	of	his	cuffs	and
和	非常	汗流浃背	青年	保持	疯狂地	到	这	后退	的	他的	袖口	和

[ˈtʃʌklɪŋ] [dɪˈlɪriəsli] .

chuckling	deliriously	.
轻笑	神志不清地	.

与此同时，在公司外面，人们看到男孩镇之王变成了一个满脸通红、汗流浃背的年轻人，疯狂地抓着袖口，发出疯狂的笑声。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz] ,

In	a	daze	he	took	off	his	hat	,	and	put	a	sack	of	oranges	,
在	一个	发呆	他	采取	离开	他的	帽子	,	和	放	一个	解雇	的	橙子	,

他恍惚间摘下帽子，放上一袋橘子。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [rɪˈfreʃmənt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

his	part	in	the	evening's	refreshment	,	on	a	table	in	the	next	room	.
他的	部分	在	这	晚上	清爽	,	在	一个	桌子	在	这	下一个	房间	.

他在晚间茶点招待会上扮演了重要角色，茶点摆放在隔壁房间的桌子上。

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈpɪgi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmiːli] [dʒəʊnz] ,

When	he	regained	consciousness	,	Piggy	noticed	that	Mealy	Jones	,
什么时候	他	恢复	意识	,	小猪	注意到	那	粉状	琼斯	,

当猪仔恢复意识时，他注意到米利·琼斯

[huː] [hæd; həd] [pˈrɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈʌŋkʃn] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	had	pranced	into	the	room	with	much	unction	,	was	sitting	next	to	his
WHO	有	轻快地	进入	这	房间	和	很多	功能	,	曾是	坐着	下一个	到	他的

[ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .

Heart's	Desire	.
心脏的	欲望	.

他神采奕奕地走进房间，坐在他心爱的人旁边。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ˈtʃætər] .

The	children	were	making	merry	chatter	.
这	孩子们	是	制作	欢乐	喋喋不休	.

孩子们叽叽喳喳地笑个不停。

[ˈpɪgi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,

Piggy	took	his	place	on	the	end	of	a	lounge	,
小猪	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	一个	休息室	,

小猪在沙发的一端找了个位置坐下，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɪlti] [per] , [geɪv] [æn; ən] " [ɪndʒɪn] " [pɪntʃ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi]

and	turning	his	back	to	the	guilty	pair	,	gave	an	"	injin	"	pinch	to	Jimmy
和	转弯	他的	后退	到	这	有罪的	一对	,	给予	一个	"	仁津	"	捏	到	吉米

[sɪrz] ,

Sears	,
西尔斯	,

他背对着那两个罪犯，狠狠地掐了吉米·西尔斯一下。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] " [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

with	orders	to	"	pass	it	on	.
和	订单	到	"	经过	它	在	.

奉命"传递下去"。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

"的确，

[soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] ['pɪgi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

so	unconcerned	was	Piggy	in	the	progress	of	the	affair	behind	him	that	he
所以	漠不关心	曾是	小猪	在	这	进步	的	这	事务	在后面	他	那	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ;

began	to	shove	the	line	of	the	boys	on	the	lounge	;
开始	到	推	这	线	的	这	男孩们	在	这	休息室	;

猪仔对身后发生的事情毫不在意，甚至开始推搡休息室里的男孩们；

[ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skʌf(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['res(ə)l] ,

the	shoving	grew	into	a	scuffle	,	and	the	scuffle	into	a	wrestle	,
这	推搡	生长	进入	一个	扭打	,	和	这	扭打	进入	一个	搏斗	,

推搡演变成扭打，扭打又演变成搏斗。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

which	ended	on	the	front	porch	.
哪个	结束	在	这	正面	门廊	.

终点是前廊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɪgi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

At	length	Piggy	stalked	through	the	room	where	the	girls	were	sitting	,	saying	,
在	长度	小猪	跟踪	通过	这	房间	在哪里	这	女孩们	是	坐着	,	说	,

最后，猪小姐踱步穿过女孩们坐着的房间，说道：

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] : " [kʌm] [ɑːn] , ['fɛlɝz] ,

when	he	returned	with	his	oranges	and	his	hat	:	"	Come	on	,	fellers	,
什么时候	他	返回	和	他的	橙子	和	他的	帽子	:	"	来	在	,	伙计们	,

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] .

everybody's	here	.
每个人的	这里	.

当他带着橘子和帽子回来时："来吧，伙计们，大家都到齐了。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['fɑːloʊd] ['pɪgiz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	The	boys	on	the	porch	followed	Piggy's	example	,
"	这	男孩们	在	这	门廊	随后	小猪的	例子	,

"门廊上的男孩们都效仿了猪仔的做法，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]

and	in	a	minute	or	two	they	stood	huddled	at	the	gate	calling	at	the	girls	in
和	在	一个	分钟	或者	二	他们	站立	蜷缩着	在	这	门	呼叫	在	这	女孩们	在

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['hɜːri] .

the	house	to	hurry	.
这	房子	到	匆忙	.

一两分钟后，她们就挤在门口，喊着让屋里的女孩们快点进来。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gruːps] ,

When	the	girls	were	on	the	porch	,	the	boys	struck	out	,	and	the	two	groups	,
什么时候	这	女孩们	是	在	这	门廊	,	这	男孩们	击	出去	,	和	这	二	团体	,

当女孩们在门廊上时，男孩们投篮不中，两组人……

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

a	respectful	distance	apart	,	walked	through	the	town	.
一个	尊重	距离	除	,	步行	通过	这	镇	.

彼此保持适当距离，步行穿过小镇。

['miːli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mealy	Jones	was	enjoying	the	triumph	of	his	life	,
粉状	琼斯	曾是	享受	这	胜利	的	他的	生活	,

米利·琼斯正享受着他人生中最辉煌的时刻。

['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ['gɝːlz] ,

walking	proudly	between	the	noisy	boys	and	giggling	girls	,
步行	自豪地	之间	这	嘈杂	男孩们	和	咯咯笑	女孩们	,

她骄傲地走在喧闹的男孩和咯咯笑的女孩之间，

[bɪ'saɪd] — [bʌt; bət] [waɪ] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['mænz] [duː'plɪsəti]

beside	—	but	why	linger	over	the	details	of	this	instance	of	man's	duplicity
旁	—	但	为什么	萦绕	超过	这	细节	的	这	实例	的	男人的	表里不一

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wiːknəs] !

and	woman's	worse	than	weakness	!
和	女性的	更糟	比	弱点	!

此外——但为什么要纠结于这个男人两面三刀和女人比软弱更甚的例子的细节呢！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃek] .

A	little	maid	in	a	black	-	and	-	red	check	.
一个	小的	女佣	在	一个	黑色的	-	和	-	红色的	查看	.

一位身穿黑红格子裙的小女仆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	young	blades	of	the	Court	of	Boyville	waited	politely	at	the	gate	before	the
这	年轻的	刀片	的	这	法庭	的	-	等待	礼貌地	在	这	门	前	这

[haʊs] [wer] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔːrgən] ,

house	where	Bud	Perkins	lived	with	Miss	Morgan	,
房子	在哪里	芽	珀金斯	居住地	和	错过	摩根	,

博伊维尔宫廷的年轻侍卫们彬彬有礼地等候在巴德·珀金斯和摩根小姐居住的房子前的门口。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] .

his	foster	mother	.
他的	促进	母亲	.

他的养母。

[wen] [ðə; ði] ['meidnz] [ə'raɪvd] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [truːp] [ʌp] [mɪs] ['mɔrgənz] [steps] .

When	the	maidens	arrived	,	all	the	company	went	trooping	up	Miss	Morgan's	steps	.
什么时候	这	少女们	到达的	,	全部	这	公司	去	军队集结	向上	错过	摩根的	步骤	.

当姑娘们到达时，所有人都列队走上摩根小姐的台阶。

['æftər] ['pɪgi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ,

After	Piggy	had	chased	Bud	from	the	front	door	into	a	closet	,
后	小猪	有	追逐	芽	从	这	正面	门	进入	一个	壁橱	,

猪仔把巴德从前门追进壁橱后，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['gæləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]

from	which	the	host	fought	his	way	gallantly	into	the	middle	of	the	parlor
从	哪个	这	主持人	战斗	他的	方式	英勇地	进入	这	中间	的	这	客厅

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

于是，主人英勇地奋力挣扎，最终来到了客厅中央。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

the	essential	preliminaries	of	the	evening's	entertainment	were	over	.
这	基本的	预备工作	的	这	晚上	娱乐	是	超过	.

当晚娱乐活动的基本前期准备工作已经结束。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] .

A	little	later	the	games	began	.
一个	小的	之后	这	游戏	开始	.

稍后比赛就开始了。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['fɔrfɪts] .

First	,	there	was	"	forfeits	.
第一的	,	那里	曾是	"	弃权	.

首先是“弃权”。

" [ðen] [keɪm] " [tɪn] - [tɪn] . "

"	Then	came	"	tin	-	tin	.	"
"	然后	来了	"	锡	-	锡	.	"

然后就有了“丁丁历险记”。

" [klæp][ɪn][ænd; ənd][klæp][aʊt] " ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]

"	Clap	in	and	clap	out	"	followed	,	and	finally	,	after	much	protestation
"	拍	在	和	拍	出去	"	随后	,	和	最后	,	后	很多	断言

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,

from	the	girls	,
从	这	女孩们	,

“拍手入场，拍手退场”的节奏随之响起，最终，在女孩们的强烈抗议下，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːli] [dʒəʊnz] , " [poʊst] - ['ɑːfɪs] " ['stɑːrtɪd] .

but	at	the	earnest	solicitation	of	Mealy	Jones	,	"	post	-	office	"	started	.
但	在	这	认真	征求意见	的	粉状	琼斯	,	"	邮政	-	办公室	"	开始	.

但在米利·琼斯的恳切请求下，“邮局”诞生了。

['pɪgi] [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ] , [nɔːr]['proʊtest] .

Piggy	did	not	urge	,	nor	protest	.
小猪	做过	不是	敦促	,	也不	反对	.

小猪既没有劝说，也没有抗议。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪmz] ['lɪstləsli] ,

He	had	gone	through	the	games	listlessly	,
他	有	已消失	通过	这	游戏	百无聊赖地	,

他心不在焉地参加了比赛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['^eiəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd]

occasionally	breaking	into	a	spasm	of	gayety	that	was	clearly	hollow	,	and
偶尔	打破	进入	一个	痉挛	的	同性恋	那	曾是	清楚地	空洞的	,	和

['æftərwərdz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] .

afterwards	sinking	into	profound	indifference	.
然后	下沉	进入	深刻的	漠不关心	.

偶尔会爆发出一阵明显空洞的欢愉，随后又陷入深深的冷漠。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wel] - [kən'dɪʃnd] [bɔɪ] [biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

For	how	could	a	well	-	conditioned	boy	be	gay	with	a	heartache	under	his
为了	如何	可以	一个	出色地	-	条件反射	男生	是	同性恋	和	一个	心痛	在下面	他的

['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frekld] ['hjuːmən] [kɑːk] -

Sunday	shirt	and	the	spectacle	before	his	eyes	of	a	freckled	human	cock	-
星期日	衬衫	和	这	奇观	前	他的	眼睛	的	一个	雀斑	人类	公鸡	-

['spæroʊ] [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

sparrow	darting	round	and	round	the	bower	of	his	Heart's	Desire	?
麻雀	飞镖	圆形的	和	圆形的	这	凉亭	的	他的	心脏的	欲望	?

一个训练有素的男孩，周日衬衫下藏着心痛，眼前却只剩下一个满脸雀斑的人类小鸡在他心仪的闺房里飞来飞去，他怎么可能还会是同性恋呢?

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪz]

Under	such	circumstances	it	was	clearly	impossible	for	him	to	see	the	eyes
在下面	这样的	情况	它	曾是	清楚地	不可能的	为了	他	到	看	这	眼睛

[ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn] [veɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

that	sought	his	in	vain	across	the	turmoil	of	the	room	.
那	寻求	他的	在	徒劳	穿过	这	动荡	的	这	房间	.

在这种情况下，他显然不可能看到房间里混乱中那些徒劳地寻找他的目光。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [pɪʧt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] [tu:; tə] ['kæri] [wel] [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] ,

Indeed	**,**	**a**	**voice**	**pitched**	**a**	**trifle**	**high**	**to**	**carry**	**well**	**spoke**	**for**	**him**	**to**	**hear**	**,**
的确	,	一个	嗓音	投球	一个	琐事	高的	到	携带	出色地	辐	为了	他	到	听到	,

确实，一个音调略高、能清晰传到他耳中的声音说道：

[bʌt; bət] [met] [def] [ɪrz] .

but	**met**	**deaf**	**ears**	**.**
但	遇见	聋	耳朵	.

但却无人理睬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌns]

A	**little**	**maid**	**in**	**a**	**black**	**-**	**and**	**-**	**red**	**check**	**which**	**the**	**King**	**of**	**Boyville**	**once**
一个	小的	女佣	在	一个	黑色的	-	和	-	红色的	查看	哪个	这	国王	的	-	一次

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['rɔɪəl] ['pɜ:rp(ə)l] ,

preferred	**to**	**royal**	**purple**	**,**
首选	到	皇家	紫色的	,

一位身穿黑红格子裙的小女仆，这种裙子曾是博伊维尔国王的最爱，胜过皇家紫色。

['i:v(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] — [.ʌndi'zaindli] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

even	**made**	**her**	**way**	**across**	**the**	**throng**	**—**	**undesignedly**	**,**	**he**	**thought**	**,**
甚至	制成	她	方式	穿过	这	人群	—	非故意地	,	他	想法	,

她甚至穿过了人群——他想，这并非她有意为之。

[bʌt; bət] ['pɪgi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn][tu:; tə] [ʃoʊ]

but	**Piggy**	**basked**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**her**	**presence**	**and**	**made**	**no**	**sign**	**to**	**show**
但	小猪	晒太阳	在	这	喜悦	的	她	在场	和	制成	不	符号	到	展示

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

his	**pleasure**	**.**
他的	乐趣	.

但猪仔沉浸在她的陪伴中，没有表现出丝毫喜悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['pɪgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][wɜ:r; wər]

A	**little**	**later**	**,**	**in**	**the**	**shuffle**	**of**	**the**	**game**	**,**	**Piggy**	**and**	**his**	**Heart's**	**Desire**	**were**
一个	小的	之后	,	在	这	洗牌	的	这	游戏	,	小猪	和	他的	心脏的	欲望	是

[fɑ:r][ə'pɑ:rt] .

far	**apart**	**.**
远的	除	.

不久之后，在游戏的混乱中，小猪和他的心愿之物渐行渐远。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'vaɪv] .

Half	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**but**	**still**	**he**	**did**	**not**	**revive**	**.**
一半	一个	小时	通过了	,	但	仍然	他	做过	不是	复活	.

半小时过去了，他仍然没有苏醒。

['mi:li] [dʒəʊnz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] " [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , " [ænd; ənd] ['pɪgi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

Mealy	**Jones**	**called**	**her**	**out**	**in**	**"**	**post**	**-**	**office**	**,**	**"**	**and**	**Piggy**	**thought**	**he**	**saw**	**her**
粉状	琼斯	称为	她	出去	在	"	邮政	-	办公室	,	"	和	小猪	想法	他	锯	她

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

米利·琼斯在“邮局”里叫住了她，小猪觉得他看到了她的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌʧ] .

That	**was**	**too**	**much**	**.**
那	曾是	也	很多	.

那太过分了。

[wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃekt] [dres] ,

When	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**closed**	**behind**	**the**	**black**	**-**	**and**	**-**	**red**	**checked**	**dress**	**,**
什么时候	这	用餐	-	房间	门	关闭	在后面	这	黑色的	-	和	-	红色的	已检查	裙子	,

当身穿黑红格子连衣裙的餐厅门在她身后关上时，

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [woʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪstərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	pitcher	that	enclosed	his	woe	broke	and	the	wheel	at	the	cistern	of	his
这	投手	那	内	他的	悲哀	打破	和	这	车轮	在	这	水箱	的	他的

[ɪn'dʊrəns] [stɑ:pt] .

endurance	stopped	.
耐力	停止	.

盛放他苦难的罐子破裂了，盛放他忍耐之水的轮子也停止了转动。

['mi:li] [dʒəʊnz] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kept] [ðə; ði] " [poʊst] - ['ɑ:fɪs] "

Mealy	Jones	came	into	the	room	,	and	the	boy	who	kept	the	"	post	-	office	"
粉状	琼斯	来了	进入	这	房间	,	和	这	男生	WHO	保留	这	"	邮政	-	办公室	"

[kɔ:ld] [aʊt] , " ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] .

called	out	,	"	Piggy	Pennington	.
称为	出去	,	"	小猪	彭宁顿	.

米利·琼斯走进房间，负责“邮局”的男孩喊道：“小猪彭宁顿。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	But	the	slam	of	the	front	door	was	his	answer	.
"	但	这	猛击	的	这	正面	门	曾是	他的	回答	.

“但他的回答是砰地一声关上大门。”

['pɪgi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

Piggy	sat	on	the	front	porch	,	and	reviewed	the	entire	affair	.
小猪	卫星	在	这	正面	门廊	,	和	已审核	这	全部的	事务	.

小猪坐在前廊上，回想了整件事。

['pɪgi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

Piggy	sat	on	the	front	porch	,	and	reviewed	the	entire	affair	.
小猪	卫星	在	这	正面	门廊	,	和	已审核	这	全部的	事务	.

小猪坐在前廊上，回想了整件事。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] ['flʌtəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] ['ælbəm][wɪð; wɪθ]

It	began	when	his	Heart's	Desire	had	fluttered	into	his	autograph	album	with
它	开始	什么时候	他的	心脏的	欲望	有	飘动	进入	他的	签名	专辑	和

[ə; eɪ] [kɔɪ] :

a	coy	:
一个	害羞	:

一切始于他那首《心之所向》带着一丝羞涩飘进了他的签名簿：

" [wen] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:]

"	When	this	you	see
"	什么时候	这	你	看

当你看到

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] .

Remember	me	.
记住	我	.

记住账号。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] ['flʌtəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] ['ælbəm] .

"	It	began	when	his	Heart's	Desire	had	fluttered	into	his	autograph	album	.
"	它	开始	什么时候	他的	心脏的	欲望	有	飘动	进入	他的	签名	专辑	.

“这一切始于他的《心愿》飘进了他的签名簿。”

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] , [step] [baɪ] [step] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] ['klaɪmæks] ,

He	followed	the	corrugated	course	of	true	love	,	step	by	step	up	to	its	climax	,
他	随后	这	瓦楞	课程	的	真的	爱	,	步	经过	步	向上	到	它是	高潮	,

他循着真爱的曲折历程，一步步走向高潮。

[wer] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pæk]

where	,	a	week	before	,	she	had	given	him	his	choice	of	her	new	pack
在哪里	,	一个	星期	前	,	她	有	给定	他	他的	选择	的	她	新的	盒

[ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] .

of	assorted	visiting	-	cards	.
的	各种各样的	访问	-	牌	.

就在一周前，她还让他从她新买的一副各式名片中挑选一张。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['sɑːmbər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	rose	at	the	end	of	five	minutes	'	sombre	meditation	,
他	玫瑰	在	这	结尾	的	五	分钟	-	阴沉	冥想	,

五分钟沉思冥想结束后，他起身离开。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['dʒelətn] [kɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [hænd] .

holding	the	curling	gelatine	card	of	his	choice	in	his	warm	hand	.
保持	这	冰壶	明胶	卡片	的	他的	选择	在	他的	温暖的	手	.

他用温暖的手握着他挑选的卷曲的明胶卡片。

['æftər] ['ventɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

After	venting	a	heavy	sigh	,
后	通风	一个	重的	叹	,

长叹一声后，

[hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt]

he	checked	a	motion	to	throw	away	the	token	of	his	undoing	and	put
他	已检查	一个	运动	到	扔	离开	这	令牌	的	他的	撤销	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	back	into	his	pocket	.
它	后退	进入	他的	口袋	.

他克制住了扔掉那件让他走向毁灭的信物的冲动，把它放回了口袋里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [dɑːrk] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['miːli]

While	he	was	plotting	dark	things	against	the	life	and	happiness	of	Mealy
尽管	他	曾是	绘制	黑暗的	事物	反对	这	生活	和	幸福	的	粉状

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

当他密谋陷害米利·琼斯的生命和幸福时，

['pɪgi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merimənt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [spred]

Piggy	heard	the	sound	of	the	merriment	within	,	and	a	mischievous	smile	spread
小猪	听到	这	声音	的	这	欢乐	之内	,	和	一个	恶作剧	微笑	传播

['oʊvər][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['kaʊntənəns] .

over	his	angry	countenance	.
超过	他的	生气的	面容	.

小猪听到里面传来欢声笑语，他愤怒的脸上露出了顽皮的笑容。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

He	tiptoed	to	the	window	,	and	peeped	in	.
他	踮着脚尖	到	这	窗户	,	和	偷窥	在	.

他踮着脚尖走到窗边，往里窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

He	saw	his	Heart's	Desire	sitting	alone	.
他	锯	他的	心脏的	欲望	坐着	独自的	.

他看到自己心仪的人独自一人坐着。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɑːt] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	cheered	up	a	little	,	not	much	—	but	sufficiently	to	reach	in	his	pocket
他	欢呼	向上	一个	小的	,	不是	很多	—	但	足够	到	抵达	在	他的	口袋

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɪk] - [tæk] .

for	his	tick	-	tack	.
为了	他的	打钩	-	钉	.

他心情稍微好转了一些，虽然不多——但足以让他伸手从口袋里掏出他的小饼干。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [pruːvd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd]

Now	,	it	may	be	clearly	proved	,	if	necessary	,	that	the	tick	-	tack	was	invented
现在	,	它	可能	是	清楚地	已证实	,	如果	必要的	,	那	这	打钩	-	钉	曾是	发明

[baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

by	the	devil	.
经过	这	魔鬼	.

现在，如有必要，可以清楚地证明，滴答声是魔鬼发明的。

['eni] [waɪz] ['mænz] [sʌn] [noʊz] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn]

Any	wise	man's	son	knows	that	every	boy	between	the	ages	of	ten	and	fourteen
任何	明智的	男人的	儿子	知道	那	每一个	男生	之间	这	年龄	的	十	和	十四

['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːn]

carries	with	him	at	all	times	a	complete	outfit	of	the	mechanical	devices	on
携带	和	他	在	全部	时代	一个	完全的	全套服装	的	这	机械的	设备	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hoʊldz] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] .

which	the	devil	holds	the	patent	and	demands	a	royalty	.
哪个	这	魔鬼	持有	这	专利	和	需求	一个	皇室	.

任何一个聪明人的儿子都知道，每个十岁到十四岁的男孩都会随时携带一套完整的机械装置，而魔鬼拥有这些装置的专利权，并向其索要专利费。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [tʊk] [frʌm; frəm]

So	there	is	nothing	really	strange	in	the	statement	that	Piggy	Pennington	took	from
所以	那里	是	没有什么	真的	奇怪的	在	这	陈述	那	小猪	彭宁顿	采取	从

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

his	Sunday	clothes	,
他的	星期日	衣服	,

所以，皮吉·彭宁顿从他的周日礼服上取下的那句话其实并没有什么奇怪的。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] [fɔːr; fər] ['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] -

beneath	a	pocketful	of	Rewards	of	Merit	for	regular	attendance	at	Sunday	-
下面	一个	口袋	的	奖励	的	优点	为了	常规的	出席	在	星期日	-

[skuːl] — [ɔːl] ['deɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] — [ə; eɪ] [spuːl] [wɪð; wɪθ] [nɑːtʃt] [wiːlz] ,

school	—	all	dated	before	the	Christmas	-	tree	—	a	spool	with	notched	wheels	,
学校	—	全部	日期	前	这	圣诞节	-	树	—	一个	线轴	和	缺口	车轮	,

在口袋里塞满了主日学校定期出勤奖章（所有奖章的日期都早于圣诞树的日期）下面，还有一个带凹槽轮子的线轴。

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃˌlaɪn] .

a	lead	pencil	,	and	a	bit	of	fishline	.
一个	带领	铅笔	,	和	一个	少量	的	钓线	.

一支铅笔和一小段鱼线。

[ðə; ði] [laɪn] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [spuːl] .

The	line	wound	round	the	spool	.
这	线	伤口	圆形的	这	线轴	.

线缠绕在卷轴上。

['pɪgi] [pʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [spuːl] ,

Piggy	put	the	pencil	through	the	hole	in	the	spool	,
小猪	放	这	铅笔	通过	这	洞	在	这	线轴	,

小猪把铅笔穿过线轴上的孔，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [nɑːtʃt] [rɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn]

and	held	the	notched	rims	of	the	spool	against	the	window	pane	by	pressing	on
和	握住	这	缺口	轮辋	的	这	线轴	反对	这	窗户	窗格	经过	紧迫	在

[ðə; ði] ['pens(ə)l] ['æks(ə)l] .

the	pencil	axle	.
这	铅笔	轴	.

然后按压铅笔轴，将线轴的凹槽边缘压在窗玻璃上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] ; [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [weɪl] ,

He	gave	the	cord	a	quick	jerk	;	a	rattle	,	a	wail	,
他	给予	这	绳索	一个	快的	混蛋	;	一个	嘎嘎作响	,	一个	哀号	,

他猛地拽了一下绳子；发出咔哒一声，一声呜咽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [hwɜːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] .

and	a	shriek	were	successively	produced	by	the	notches	whirring	on	the	glass	.
和	一个	尖叫	是	依次	生产	经过	这	缺口	嗡嗡声	在	这	玻璃	.

玻璃上的凹槽旋转着，发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [skriːmd] .

The	company	within	doors	screamed	.
这	公司	之内	门	尖叫	.

公司里的人在门内尖叫。

['evriwʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪgi] ,

Everyone	knew	it	was	Piggy	,
每个人	知道	它	曾是	小猪	,

大家都知道那是小猪佩奇。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	no	one	ever	lived	with	nerves	strong	enough	to	withstand	the	shock	of	a
但	不	一	曾经	居住地	和	神经	强的	足够的	到	经受	这	震惊	的	一个

[tɪk] - [tæk] .

tick	-	tack	.
打钩	-	钉	.

但没有人能拥有强健的神经，承受住图钉的震动。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ðoʊz] [ɪn] - [dɔːz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

At	the	first	shock	those	in	-	doors	decided	to	ignore	the	disturbance	.
在	这	第一的	震惊	那些	在	-	门	决定	到	忽略	这	干扰	.

最初受到惊吓时，屋内的人决定对这种骚动置之不理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [twaɪs] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tɪk] - [tæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪz] [ə; eɪ]

But	it	occurred	twice	afterwards	,	and	a	third	tick	-	tack	at	a	party	is	a
但	它	发生	两次	然后	,	和	一个	第三	打钩	-	钉	在	一个	派对	是	一个

[der] .

dare	.
敢	.

但之后又发生了两次，在聚会上第三次发出"滴答"声就是一种挑衅。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

So	the	boys	took	it	up	.
所以	这	男孩们	采取	它	向上	.

于是，男孩们就开始了。

[æz; əz] ['pɪgi] [ræn] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['hevi] [ʃuːz] ;

As	Piggy	ran	he	forgot	his	hot	,	heavy	shoes	;
作为	小猪	跑	他	忘了	他的	热的	,	重的	鞋	;

小猪奔跑时忘记了自己又热又重的鞋子；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .

he	felt	the	night	wind	on	his	face	and	in	his	hair	.
他	毛毡	这	夜晚	风	在	他的	脸	和	在	他的	头发	.

他感到夜风吹拂着他的脸庞和头发。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ; [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

He	cared	nothing	for	his	pursuers	;	he	ran	for	the	gladness	that	came	with
他	关心	没有什么	为了	他的	追击者	;	他	跑	为了	这	欢乐	那	来了	和

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他毫不在意追赶者；他奔跑是为了享受奔跑带来的快乐。

[naʊ] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	he	slackened	his	pace	and	let	the	boys	catch	up	with	him	,
现在	他	松弛	他的	步伐	和	让	这	男孩们	抓住	向上	和	他	,

他放慢脚步，让孩子们追上来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	again	he	spread	the	mocking	distance	between	them	.
和	再次	他	传播	这	嘲讽	距离	之间	他们	.

他又一次拉开了彼此之间的嘲讽距离。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [pæk] .

He	turned	down	an	alley	,	and	eluded	the	pack	.
他	转向	向下	一个	胡同	,	和	躲避	这	盒	.

他拐进一条小巷，摆脱了那群人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] ,

All	the	youngsters	at	the	party	,	even	the	girls	,
全部	这	年轻人	在	这	派对	,	甚至	这	女孩们	,

派对上的所有年轻人，甚至包括女孩们，

[hæd; həd] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

had	scampered	out	of	the	house	to	watch	the	race	.
有	四处逃窜	出去	的	这	房子	到	手表	这	种族	.

他匆匆跑出家门去看比赛。

[wen] ['pɪgi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [fens] ['ɪntuː] [mɪs] ['mɔrgənz] ['gɑːrdn] ,

When	Piggy	vaulted	the	back	-	yard	fence	into	Miss	Morgan's	garden	,
什么时候	小猪	拱形	这	后退	-	院子	栅栏	进入	错过	摩根的	花园	,

当小猪佩奇翻过后院的围栏进入摩根小姐的花园时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

he	heard	the	pursuers	half	a	block	away	.
他	听到	这	追击者	一半	一个	堵塞	离开	.

他听到追赶者的声音在半个街区外。

[hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	saw	,	a	hundred	feet	distant	,	a	bevy	of	girls	standing	on	the	sidewalk	.
他	锯	,	一个	百	脚	遥远	,	一个	一群	的	女孩们	常设	在	这	人行道	.

他看到一百英尺外，一群女孩站在人行道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːt] ,

And	he	saw	,	too	,	as	he	came	skipping	down	the	lot	,
和	他	锯	,	也	,	作为	他	来了	跳过	向下	这	很多	,

当他蹦蹦跳跳地走过停车场时，他也看到了，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

something	that	made	him	fairly	skim	over	the	earth	;	his	Heart's	Desire	,	standing	alone	,	near	the	porch	,
某物	那	制成	他	相当	撇去	超过	这	地球	;	他的	心脏的	欲望	,	常设	独自的	,	靠近	这	门廊	,

某种东西让他几乎掠过大地；他心爱的雕像，孤零零地矗立在门廊附近，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

in	his	path	,	under	an	apple	-	tree	.
在	他的	小路	,	在下面	一个	苹果	-	树	.

在他行进的路上，在一棵苹果树下。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

The	exhilaration	of	the	chase	had	made	him	forget	his	trouble	.
这	兴奋	的	这	追赶	有	制成	他	忘记	他的	麻烦	.

追逐的刺激让他忘记了烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	so	surefooted	in	the	race	that	he	forgot	to	be	abashed	for	the
他	曾是	所以	稳健	在	这	种族	那	他	忘了	到	是	羞愧	为了	这

['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

moment	and	came	bounding	down	by	the	apple	-	tree	.
片刻	和	来了	边界	向下	经过	这	苹果	-	树	.

他在比赛中步伐稳健，一时竟忘了羞愧，径直跑到苹果树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] .

He	was	full	of	pride	.
他	曾是	满的	的	自豪	.

他骄傲自满。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

When	he	stopped	he	was	the	King	of	Boyville	and	every	inch	a	king	.
什么时候	他	停止	他	曾是	这	国王	的	-	和	每一个	英寸	一个	国王	.

他停下来的时候，他已经是博伊维尔之王了，浑身上下都散发着王者的气息。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [nɑːt] ['pɪgi] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] .

The	king	—	not	Piggy	—	should	be	blamed	.
这	国王	—	不是	小猪	—	应该	是	被指责	.

应该受到谴责的是国王，而不是猪仔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] .

It	was	all	over	in	a	second	—	almost	before	he	had	stopped	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	第二	—	几乎	前	他	有	停止	.

一切都在一瞬间结束了——几乎在他停下来之前就结束了。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [ɪr] .

He	aimed	at	her	cheek	,	but	he	got	her	ear	.
他	旨在	在	她	脸颊	,	但	他	得到	她	耳朵	.

他原本想打她的脸颊，结果却打中了她的耳朵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	first	that	he	knew	of	it	.
那	曾是	这	第一的	那	他	知道	的	它	.

这是他第一次知道这件事。

['pɪgi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] [ðen] .

Piggy	seemed	to	return	to	life	then	.
小猪	似乎	到	返回	到	生活	然后	.

小猪似乎又活了过来。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][saɪz] — [ʃrɪ'vəlɪŋ]

In	his	confusion	he	felt	himself	shrivelling	up	to	his	normal	size	—	shrivelling
在	他的	困惑	他	毛毡	他自己	萎缩	向上	到	他的	普通的	尺寸	—	萎缩

[ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] .

and	frying	.
和	煎炸	.

在迷茫中，他感觉自己正在萎缩恢复到正常大小——萎缩着，煎熬着。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

In	an	instant	he	was	gone	,
在	一个	立即的	他	曾是	已消失	,

他瞬间就消失了。

[ænd; ənd] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [let]

and	Piggy	Pennington	ran	into	the	group	of	girls	on	the	sidewalk	and	let
和	小猪	彭宁顿	跑	进入	这	团体	的	女孩们	在	这	人行道	和	让

[ðem; ðəm] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] .

them	catch	him	and	hold	him	.
他们	抓住	他	和	抓住	他	.

皮吉·彭宁顿跑到人行道上，撞见了那群女孩，任由她们抓住他、抱着他。

[ðə; ði] ['breθləs] [jʊθs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

The	breathless	youths	went	into	the	house	telling	their	adventures	in	the	race
这	喘不过气	青年	去	进入	这	房子	讲述	他们的	冒险	在	这	种族

[bɪ'twiːn] [gɑːsps] .

between	gasps	.
之间	喘息	.

气喘吁吁的年轻人走进屋子，一边喘息一边讲述着他们在比赛中的冒险经历。

[bʌt; bət] ['pɪgi] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv]

But	Piggy	did	not	dare	to	look	at	his	Heart's	Desire	for	as	much	as	five
但	小猪	做过	不是	敢	到	看	在	他的	心脏的	欲望	为了	作为	很多	作为	五

['mɪnɪts] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

minutes	—	a	long	,
分钟	—	一个	长的	,

但猪仔连五分钟都不敢看他心爱的宝贝一眼——这可是很长一段时间啊！

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

No	one	had	seen	him	beneath	the	apple	-	tree	.
不	一	有	已见	他	下面	这	苹果	-	树	.

没有人看到他躲在苹果树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ,

He	was	not	afraid	of	the	teasing	,
他	曾是	不是	害怕的	的	这	戏弄	,

他并不害怕被戏弄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

but	he	was	afraid	of	a	withering	look	from	his	Heart's	Desire	,
但	他	曾是	害怕的	的	一个	枯萎	看	从	他的	心脏的	欲望	,

但他害怕心上人投来的冷漠目光。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtʃɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]

—	a	look	that	he	felt	with	a	parching	fear	in	his	throat	would	throw	the
—	一个	看	那	他	毛毡	和	一个	干旱	害怕	在	他的	喉	会	扔	这

['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'klɪps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

universe	into	an	eclipse	for	him	.
宇宙	进入	一个	蚀	为了	他	.

——他感到一种恐惧，这种恐惧让他喉咙发干，仿佛整个宇宙都会为之黯然失色。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['miːli]

He	observed	that	she	got	up	and	changed	her	seat	to	be	rid	of	Mealy
他	观察到	那	她	得到	向上	和	已更改	她	座位	到	是	摆脱	的	粉状

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

他注意到她起身换了座位，想避开米利·琼斯。

[æt; ət][fɜːrst] ['pɪgi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

At	first	Piggy	thought	that	was	a	good	sign	,
在	第一的	小猪	想法	那	曾是	一个	好的	符号	,

起初，小猪认为这是一个好兆头。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] ['miːli] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd]

but	a	moment	later	he	reasoned	that	the	avoidance	of	Mealy	was	inspired
但	一个	片刻	之后	他	有理智的	那	这	回避	的	粉状	曾是	灵感

['prɑːbəbli] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] .

probably	by	a	loathing	for	all	boys	.
大概	经过	一个	厌恶	为了	全部	男孩们	.

但片刻之后，他推断出米利之所以躲避米利，可能是因为他厌恶所有男孩。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪŋgld] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	dared	not	seek	her	eyes	,	but	he	mingled	noisily	in	the	crowd	for	a
他	敢于	不是	寻找	她	眼睛	,	但	他	混合	喧闹地	在	这	人群	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他不敢直视她的眼睛，而是在人群中喧闹地混了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,

and	then	,	on	a	desperate	venture	,
和	然后	,	在	一个	绝望的	风险投资	,

然后，在一次孤注一掷的冒险中，

['kerləsli] [snæpt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

carelessly	snapped	a	peanut	shell	and	hit	his	Heart's	Desire	on	the	chin	.
粗心大意	啪啪	一个	花生	壳	和	打	他的	心脏的	欲望	在	这	下巴	.

不小心掰断了一个花生壳，花生壳砸在了他心爱之人的下巴上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən]

He	seemed	to	be	looking	a	thousand	miles	away	in	another	direction	than
他	似乎	到	是	寻找	一个	千	英里	离开	在	其他	方向	比

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [tʊk] .

that	which	the	missile	took	.
那	哪个	这	导弹	采取	.

他似乎在眺望远方，朝着与导弹飞行方向截然不同的方向望去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

He	waited	nearly	a	minute	—	a	long	,	uncertain	minute	—	for	a	response	.
他	等待	几乎	一个	分钟	—	一个	长的	,	不确定	分钟	—	为了	一个	回复	.

他等了将近一分钟——漫长而忐忑的一分钟——才等到回应。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ʃel] [keɪm] [bæk] ;

Then	the	shell	came	back	;
然后	这	壳	来了	后退	;

然后炮弹又回来了；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

it	did	not	hit	him	—	but	it	might	have	done	so	—	that	was	all	he
它	做过	不是	打	他	—	但	它	可能	有	完毕	所以	—	那	曾是	全部	他

[kʊd; kəd][æsk] .

could	ask	.
可以	问	.

它没有击中他——但它本有可能击中他——这就是他所能奢求的全部了。

[hiː; hi] [snæpt] ['ʃɛlz] ['slaɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	snapped	shells	slyly	for	a	quarter	of	an	hour	,	and	was	happy	.
他	啪啪	贝壳	狡猾地	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	曾是	快乐的	.

他偷偷地敲了十五分钟贝壳，很开心。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] — [nɑːt][ɪg'zæktli] [lʊkt] ; [pər'hæps] [piːkt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] ;

Once	he	looked	—	not	exactly	looked	;	perhaps	peeked	is	the	better	word	;
一次	他	看起来	—	不是	确切地	看起来	;	也许	偷看	是	这	更好的	单词	;

他瞥了一眼——不完全是瞥了一眼；或许用“偷看”这个词更贴切；

[tʊk] [dʒʌst][ðə; ði]['taɪniːəst] ['laɪtnɪŋ] [piːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

took	just	the	tiniest	lightning	peek	out	of	the	tail	of	his	eye	,
采取	只是	这	最小的	闪电	窥视	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

他眼尾瞥见了一道极其细微的闪电，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	found	a	smile	waiting	for	him	.
和	成立	一个	微笑	等待	为了	他	.

他发现一个微笑正在等着他。

[æt; ət] ['sʌpər] ,

At	supper	,
在	晚餐	,

晚餐时，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [seɪv] ['pɪgi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [wen] [ðə; ði]

if	any	one	save	Piggy	had	tried	to	take	a	chair	by	his	Heart's	Desire	when	the
如果	任何	一	节省	小猪	有	尝试	到	拿	一个	椅子	经过	他的	心脏的	欲望	什么时候	这

[pleɪts] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

plates	came	around	,
盘子	来了	大约	,

如果除了猪仔之外的任何人，在餐盘端上来的时候试图拿走他心仪的椅子，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

there	would	have	been	a	fight	.
那里	会	有	到过	一个	斗争	.

本来会有一场打斗。

['miːli] [dʒəʊnz] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['pɪgi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Mealy	Jones	knew	this	,	and	he	knew	what	Piggy	did	not	know	,
粉状	琼斯	知道	这	,	和	他	知道	什么	小猪	做过	不是	知道	,

米利·琼斯知道这一点，而且他还知道猪仔不知道的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ə'genst] [wʌn] .

that	it	would	have	been	a	fight	of	two	against	one	.
那	它	会	有	到过	一个	斗争	的	二	反对	一	.

那将会是一场二对一的战斗。

[soʊ] ['pɪgi] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃekt] [dres] ,

So	Piggy	sat	bolt	upright	in	his	chair	beside	the	black	-	and	-	red	checked	dress	,
所以	小猪	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	旁	这	黑色的	-	和	-	红色的	已检查	裙子	,

于是，小猪佩奇笔直地坐在椅子上，旁边就是那件黑红格子连衣裙。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

and	talked	to	the	room	at	large	;
和	谈话	到	这	房间	在	大的	;

并向在场的所有人发表了讲话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	he	spoke	no	word	to	the	maiden	at	his	side	.
但	他	辐	不	单词	到	这	少女	在	他的	边	.

但他一句话也没跟身边的少女说。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pɪgi] [kept] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

She	noticed	that	Piggy	kept	dropping	his	knife	,
她	注意到	那	小猪	保留	下降	他的	刀	,

她注意到猪仔总是把刀掉在地上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] : " [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz]

and	the	solicitude	of	her	sex	prompted	her	to	ask	:	"	Are	your	hands
和	这	关怀	的	她	性别	提示	她	到	问	:	"	是	你的	双手

[koʊld] , ['winfiːld] ?

cold	,	Winfield	?
寒冷的	,	温菲尔德	?

出于女性的体贴，她问道："温菲尔德，你的手冷吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [meɪd]

"	And	the	instinct	of	his	sex	to	hide	a	fault	with	a	falsehood	made
"	和	这	本能	的	他的	性别	到	隐藏	一个	过错	和	一个	谬误	制成

['pɪgi] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] .

Piggy	nod	his	head	.
小猪	点头	他的	头	.

"而他作为男性，出于本能地用谎言掩盖错误，猪仔点了点头。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [koʊld][hændz] , [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] !

Then	she	answered	:	"	Cold	hands	,	a	warm	heart	!
然后	她	回答	:	"	寒冷的	双手	,	一个	温暖的	心	!

然后她回答说："手冷，心暖！"

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] . . .

"	At	this	important	bit	of	repartee	.	.	.
"	在	这	重要的	少量	的	妙语连珠	.	.	.

"在这段重要的对话中....."

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ,

At	this	important	bit	of	repartee	,
在	这	重要的	少量	的	妙语连珠	,

在这一关键的对话中，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [soʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['dɪgnətɪ] [ðæt] [hiː; hi][let][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [draɪv]

the	King	of	Boyville	so	forgot	his	royal	dignity	that	he	let	an	orange	-	peel	drive
这	国王	的	-	所以	忘了	他的	皇家	尊严	那	他	让	一个	橙子	-	果皮	驾驶

[æt; ət] ['dʒɪmi] [sɪrz] ,

at	Jimmy	Sears	,
在	吉米	西尔斯	,

博伊维尔之王竟然忘记了自己的王室尊严，让一片橘子皮砸向了吉米·西尔斯。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

and	pretended	not	to	hear	her	.
和	假装	不是	到	听到	她	.

他假装没听见她的话。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][hɜːr; hər][ɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪk] .

His	only	reply	was	to	joggle	her	arm	when	she	reached	for	the	cake	.
他的	仅有的	回复	曾是	到	啮合	她	手臂	什么时候	她	达到	为了	这	蛋糕	.

当她伸手去拿蛋糕时，他只是轻轻晃了晃她的胳膊。

['pɪgi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zu:bərənt][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Piggy	was	so	exuberant	and	in	such	high	spirits	that	he	put	his	plate	on	his
小猪	曾是	所以	旺盛	和	在	这样的	高的	烈酒	那	他	放	他的	盘子	在	他的

[tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌd] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [wɔ:k] ['tɜ:rki] ['fæʃ(ə)n] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

chair	and	made	Bud	Perkins	walk	turkey	fashion	three	times	around	the	room	.
椅子	和	制成	芽	珀金斯	走	火鸡	时尚	三	时代	大约	这	房间	.

小猪兴高采烈，兴致勃勃，把盘子放在椅子上，让巴德·珀金斯像火鸡一样绕着房间走了三圈。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [noʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;

He	forgot	the	disgrace	which	his	note	had	brought	to	him	in	the	school	;
他	忘了	这	耻辱	哪个	他的	笔记	有	带来	到	他	在	这	学校	;

他忘记了那张纸条给他在学校带来的耻辱；

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['mi:li] [dʒəʊnz] ;

he	forgot	the	pretensions	of	Mealy	Jones	;
他	忘了	这	虚荣心	的	粉状	琼斯	;

他忘记了米利·琼斯的虚伪；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

he	did	not	wish	to	forget	the	episode	of	the	apple	-	tree	,
他	做过	不是	希望	到	忘记	这	插曲	的	这	苹果	-	树	,

他不想忘记苹果树那件事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] [wɜ:rld] ,

and	for	the	time	Piggy	Pennington	lived	in	a	most	peculiar	world	,
和	为了	这	时间	小猪	彭宁顿	居住地	在	一个	最多	奇特	世界	,

在小猪佩宁顿生活的那段时间里，他生活在一个极其奇特的世界里。

[meɪd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [red] - ['rɪbən] [pɪg] - [teɪlz] , [ɔ:l] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ]

made	of	hazel	eyes	and	red	-	ribboned	pig	-	tails	,	all	circling	around	on	a
制成	的	榛	眼睛	和	红色的	-	丝带	猪	-	尾巴	,	全部	盘旋	大约	在	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [tʃekt] ['flænl] .

background	of	black	-	and	-	red	checked	flannel	.
背景	的	黑色的	-	和	-	红色的	已检查	绒布	.

由淡褐色眼睛和红色丝带扎成的双马尾辫组成，所有这些都围绕着黑红格子法兰绒背景旋转。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] .

After	that	nothing	mattered	very	much	.
后	那	没有什么	重要	非常	很多	.

在那之后，一切都变得无关紧要了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] ['pɪgiz] [bru:zd] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [stɪŋ] [laɪk]['faɪər] .

It	didn't	matter	that	Piggy's	bruised	feet	began	to	sting	like	fire	.
它	没有	事情	那	小猪的	瘀伤	脚	开始	到	蜇	喜欢	火	.

猪仔受伤的脚开始像火烧一样刺痛，但这都无关紧要了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] ['mi:li] ['dʒoʊnzɪz] ['mʌðər] [dɪd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	didn't	matter	much	if	Mealy	Jones's	mother	did	come	for	him	with	a
它	没有	事情	很多	如果	粉状	琼斯	母亲	做过	来	为了	他	和	一个

['læntərn][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rti] .

lantern	and	break	up	the	party	.
灯笼	和	休息	向上	这	派对	.

即使米利·琼斯的母亲提着灯笼来找他，打断了聚会，也无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ɪf] ['dʒɪmi] [sɪrz] [dɪd][kɔ:l] [aʊt] , " [hə'loʊ] , ['roʊziz] [red] ,

It	didn't	matter	if	Jimmy	Sears	did	call	out	,	"	Hello	,	Roses	Red	,
它	没有	事情	如果	吉米	西尔斯	做过	称呼	出去	,	"	你好	,	玫瑰	红色的	,

吉米·西尔斯喊出“你好，红玫瑰”这句话也无所谓。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed] - [ru:m] [wer] [ðer; ðər][hæts][wɜ:r; wər] ;

"	when	the	boys	reached	the	bed	-	room	where	their	hats	were	;
"	什么时候	这	男孩们	达到	这	床	-	房间	在哪里	他们的	帽子	是	;

“当男孩们走到放帽子的卧室时；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pɪgi] [nuː] [kraɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , " [juː; jʊ] [θɪŋk]

for	a	voice	that	Piggy	knew	cried	back	from	the	adjoining	room	,	"	You	think
为了	一个	嗓音	那	小猪	知道	哭	后退	从	这	相邻的	房间	,	"	你	思考

[jʊə(r)] [kjuːt] ,

you're	cute	,
你是	可爱的	,

隔壁房间传来猪仔熟悉的声音，喊道："你以为你很可爱吗？"

[dəunt][juː; jʊ] , [oʊld] ['smɑːrti] ?

don't	you	,	old	smarty	?
不	你	,	老的	聪明人	?

你是不是，老聪明人？

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['mætər] [ðen] ,

"	Nothing	in	the	world	could	matter	then	,
"	没有什么	在	这	世界	可以	事情	然后	,

"那时世上所有的一切都无关紧要了。"

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['hændɪd][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	had	not	Piggy	Pennington	five	minutes	before	handed	a	card	to	his
为了	有	不是	小猪	彭宁顿	五	分钟	前	递交	一个	卡片	到	他的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [riːd] :

Heart's	Desire	which	read	:
心脏的	欲望	哪个	读	:

五分钟前，皮吉·彭宁顿递给他心爱之人一张卡片，上面写着：

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][siː][juː] [hoʊm]

If	I	may	not	C	U	home
如果	我	可能	不是	C	U	家

如果我不能回家

[meɪ] [aɪ][nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens]

may	I	not	sit	on	the	fence
可能	我	不是	坐	在	这	栅栏

我能否不保持中立？

[ænd; ənd][siː][juː][goʊ][baɪ] ?

and	C	U	go	by	?
和	C	U	去	经过	?

CU会经过吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['merəli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] " ?

And	had	not	she	taken	it	,	and	said	merrily	,	"	I'm	going	to	keep	this	"	?
和	有	不是	她	已采取	它	,	和	说	兴高采烈地	,	"	我是	去	到	保持	这	"	?

她难道没有接过礼物，兴高采烈地说："我要留着这个"吗？

[wʌt] [kʊd; kəd] ['mætər] ['æftər] [ðæt] ['oʊpən] [ə'vaʊəl] ?

What	could	matter	after	that	open	avowal	?
什么	可以	事情	后	那	打开	承认	?

在那番公开表态之后，还有什么会变得重要呢？

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['kʌmpəni] ,

And	so	it	came	to	pass	in	a	little	while	that	the	courtly	company	,
和	所以	它	来了	到	经过	在	一个	小的	尽管	那	这	宫廷式	公司	,

于是，不久之后，宫廷公司……

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [faɪld] ['geili] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

headed	by	the	King	of	Boyville	,	filed	gayly	down	the	path	.
标题	经过	这	国王	的	-	,	已提交	同性恋地	向下	这	小路	.

在男孩城国王的带领下，一行人欢快地沿着小路走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [weɪ] .

They	walked	two	by	two	,	and	they	started	on	a	long	,	uneven	way	.
他们	步行	二	经过	二	,	和	他们	开始	在	一个	长的	,	不均匀	方式	.

他们两人一组，沿着一条漫长而崎岖的道路走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt]

But	the	King	of	Boyville	was	full	of	joy	—	a	kind	of	joy	so	strange	that
但	这	国王	的	-	曾是	满的	的	喜悦	—	一个	种类	的	喜悦	所以	奇怪的	那

[waɪz] [men] [meɪ] [nɑːt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ;

wise	men	may	not	measure	it	;
明智的	男人	可能	不是	措施	它	;

但博伊维尔国王却充满了喜悦——一种智者也无法衡量的奇异喜悦；

[ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ] [rer] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	joy	so	rare	that	even	kings	are	proud	of	it	.
一个	喜悦	所以	稀有的	那	甚至	国王	是	自豪的	的	它	.

如此罕见的喜悦，连国王都引以为傲。

[dʒeɪmz] [sɪrz] :

JAMES	SEARS	:
詹姆斯	西尔斯	:

詹姆斯·西尔斯：

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['pɜːrs(ə)n]

A	NAUGHTY	PERSON
一个	淘气	人

淘气的人

['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['lʌləbaɪ]

LITTLE	SISTER'S	LULLABY
小的	姐妹	催眠曲

妹妹的摇篮曲

- , - , - - - - , [sɪstə] - [əl] [wɑːk] [juː; jʊ][tuː; tə] -

Zhere	,	zhere	,	'	ittul	b'o	'	,	sistuh	'	ll	wock	you	to	s'eep
-	,	-	,	-	-	-	-	,	sistuh	-	二	沃克	你	到	-

Zhere, zhere, 'ittul b'o', sistuh 'll wock you to s'eep

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , [dɑː'liːn] , [wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , - - ,

Hush	-	a	-	bye	O	,	darlene	,	wock	-	a	-	bye	,	b'o	'	,
嘘	-	一个	-	再见	哦	,	达琳	,	沃克	-	一个	-	再见	,	-	-	,

嘘，再见哦，达琳，摇摇，再见，呜呜，

[æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʃiːp] —

An	'	tell	you	the	stowy	about	the	b'ack	sheep	—
一个	-	告诉	你	这	-	关于	这	-	羊	—

让我来告诉你关于黑羊的故事——

[wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] - - - .

Wock	-	a	-	bye	,	my	'	ittul	b'over	.
沃克	-	一个	-	再见	,	我的	-	-	-	.

再见，我的小宝贝。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] " - [ʃiːp] , [juː; jʊ][dɑːt] ['eni] [wʊl] ? "

A	boy	onct	said	"	b'ack	sheep	,	you	dot	any	wool	?	"
一个	男生	仅限	说	"	-	羊	,	你	点	任何	羊毛	?	"

一个男孩说："黑羊，你有没有羊毛？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['læmbi] , " [aɪ][dɑːt] [friː] [bægz] [fʊl] .

"	Uh	-	huhm	,	"	said	the	lambie	,	"	I	dot	free	bags	full	.
"	呃	-	嗯	,	"	说	这	兰比	,	"	我	点	自由的	包	满的	.

"嗯哼，"小羊羔说，"我有很多免费的袋子。"

" [æn; ən] - [wer] ['mɜ:i] [went] - [ðə; ði] ['læmz] [ʃʊr] [tu:; tə][doʊ] ,
" An ' where Murry went w'y the lamb's sure to doe ,
" 一个 - 在哪里 默里 去 - 这 羊羔的 当然 到 雌鹿 ,

“安”穆雷带着小羊羔去了哪里，肯定能找到母羊，

[ðeɪz] [maʊ; moʊ][ʌv; əv][zɪz] - — [aɪ] [dɛs] [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] ;
They's mowe of zis stowy — I dess I don ' know ;
他们是 莫韦 的 zis - — 我 服装 我 大学教师 - 知道 ;

他们是 zis stowy 的更多——我发誓我不知道；

[bʌt; bət] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , [dɑ:'li:n] , [wɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] - - ,
But hush - a - bye O , darlene , wock - a - bye b'o ' ,
但 嘘 - 一个 - 再见 哦 , 达琳 , 沃克 - 一个 - 再见 - - ,

但嘘，再见哦，达琳，摇摇头，宝贝，

[wɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] - - - .
Wock - a - bye , my ' ittul b'over .
沃克 - 一个 - 再见 , 我的 - - - .

再见，我的小宝贝。

[oʊ] , ['mæmə] [sez] ['bʌdi] - - [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdi: oʊ 'di:] ;
O , mama says buddy tomed stwaight down from Dod ;
哦 , 妈妈 说道 伙伴 - - 向下 从 国防部 ;

哦，妈妈说，哥们儿直接从 Dod 下来了；

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , [ʌ; ɜ:] - [hʌm] , [wɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] - - ,
Hush - a - bye O , uh - huhm , wock - a - bye b'o ' ,
嘘 - 一个 - 再见 哦 , 呃 - 嗯 , 沃克 - 一个 - 再见 - - ,

嘘，拜拜，嗯哼，摇摇晃晃，拜拜，

[æt; ət] [dɑ:ktə] [mænz] - [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ɪz] [nt] - [ɑ:d] —
At doctuh mans bwunged him , now is n't zhat odd —
在 医生 男人 - 他 , 现在 是 不 - 奇怪的 —

医生把他吓了一跳，现在这难道不奇怪吗?

[wɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] - - - .
Wock - a - bye , my ' ittul b'over .
沃克 - 一个 - 再见 , 我的 - - - .

再见，我的小宝贝。

[fɔ:r; fər]['pɑ:pə] [sez] , " - [ɪz] [θi:fs] [soʊ] - [bi:; bi] .
For papa says , " doctuhs is thiefs so zhey be .
为了 爸爸 说道 , " - 是 小偷 所以 - 是 .

爸爸说：“医生都是小偷，所以他们就是这样。”

" [æn; ən] - [θi:fs] [teɪnt] [det] [ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ] [si:] :
" An ' thiefs tain't det up into Heaven you see :
" 一个 - 小偷 污点 底特律 向上 进入 天堂 你 看 :

“你看，盗贼是进不了天堂的。”

[aɪ] [dɛs] - [wʌn] [kʌmz] [ʌp][æn; ən] - [det] [sent] [bɪ'loʊ] ,
I dess w'en one comes up an ' dets sent below ,
我 服装 - 一 来 向上 一个 - 细节 发送 以下 ,

我会在有人出现时下手，详情如下：

['hi:z] [dɑ:t][tu:; tə] [bwɪŋ] [wɪf][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:r][soʊ] ;
He's dot to bwing wif him a baby or so ;
他是 点 到 bwing 妻子 他 一个 婴儿 或者 所以 ;

他不会带他去生个孩子吧；

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , [ʌ; ɜ:] - [hʌm] , [wɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] - - ,
Hush - a - bye O , uh - huhm , wock - a - bye b'o ' ,
嘘 - 一个 - 再见 哦 , 呃 - 嗯 , 沃克 - 一个 - 再见 - - ,

嘘，拜拜，嗯哼，摇摇晃晃，拜拜，

[wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] - - - .
Wock - a - bye , my ' ittul b'over .
沃克 - 一个 - 再见 , 我的 - - - .

再见，我的小宝贝。

[bʌt; bət] [sɪstə] [lʌvz] - - ['enihaʊ] [ɪf] ['hiːz] [duːd] ,
But sistuh loves b'o ' anyhow if he's dood ,
但 sistuh 爱 - - 无论如何 如果 他是 伙计 ,

但不管怎样，只要他是个好人，妹妹还是爱他。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , ['swiːti] , [wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - - ,
Hush - a - bye O , sweetie , wock - a - bye b'o ' ,
嘘 - 一个 - 再见 哦 , 亲爱的 , 沃克 - 一个 - 再见 - - ,

嘘，再见哦，甜心，摇醒你，宝贝，

['betər] - [en] ['tændi] [ɜːr; ər] - [fuːd] —
Better ' n tandy er infalid's food —
更好的 - n 坦迪 呃 - 食物 —

比 infalid 的食物更好——

[wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , - [oʊn] - .
Wock - a - bye , sistuh's own b'over .
沃克 - 一个 - 再见 , - 自己的 - .

Wock-a-bye，sistuh 自己的 b'over。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['bʌdi] - [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
An ' some day when buddy drows up to a man ,
一个 - 一些 天 什么时候 伙伴 - 向上 到 一个 男人 ,

总有一天，当哥们儿长大成人，

- [sɪstə] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] - [ʊl] - [ɪst] ['hɑːrnɪs] [oʊl] - [fæn] ,
W'y sistuh an ' him ' ull ' ist harness ol ' Fan ,
- sistuh 一个 - 他 - 满 - 是 马具 ol - 扇子 ,

W'y sistuh 和他 'ull 'ist 驾驭老 Fan，

[æn; ən] - [ɔːf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
An dwive off to Heaven the fuist zhing you know ,
一个 - 离开 到 天堂 这 - - 你 知道 ,

飞向天堂，那是你所知的最棒的东西，

[æn; ən] - [bwɪŋ] ['evər] - ['beɪbi] [bæk] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [doʊ] .
An ' bwing ever ' baby back what wants to doe .
一个 - bwing 曾经 - 婴儿 后退 什么 想要 到 雌鹿 .

永远让宝贝回到他想去的地方。

[ʒɛn] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [oʊ] , ['swiːti] , [wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - - ,
Zhen hush - a - bye O , sweetie , wock - a - bye b'o ' ,
真 嘘 - 一个 - 再见 哦 , 亲爱的 , 沃克 - 一个 - 再见 - - ,

Zhen hush-a-bye O，甜心，wock-a-bye b'o'，

[wɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , - [oʊn] - .
Wock - a - bye , sistuh's own b'over .
沃克 - 一个 - 再见 , - 自己的 - .

Wock-a-bye，sistuh 自己的 b'over。

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['pɜːrs(ə)n] . . . [wɑːkɛθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [maʊθ] .
A naughty person . . . walketh with a forward mouth .
一个 淘气 人 . . . 行走 和 一个 向前 嘴 .

顽劣的人……走路时嘴巴总是张得很大。

[hiː; hi] [wɪŋkɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪθ] [wɪð; wɪθ]

He	winketh	with	his	eyes	,	he	speaketh	with	his	feet	,	he	teacheth	with
他	温克丝	和	他的	眼睛	,	他	说话	和	他的	脚	,	他	教导	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; . . .

his	fingers	;	.	.	.
他的	手指	;	.	.	.

他用眼睛眨眼，用脚说话，用手指教书；.....

[hiː; hi] [dɛvɪsɪθ] ['mɪstʃɪf] [kən'tɪnjuəli] ; . . .

he	deviseth	mischief	continually	;	.	.	.
他	设计	恶作剧	持续	;	.	.	.

他不断图谋不轨；.....

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [kə'læməti] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]['broʊkən] [wɪ'ðaʊt]

Therefore	shall	his	calamity	come	suddenly	;	suddenly	shall	he	be	broken	without
所以	将	他的	灾害	来	突然	;	突然	将	他	是	破碎的	没有

['remədi] . — ['prɑːvɜːrbz] , ['vaɪ, 'viː] . - - - .

remedy	.	—	Proverbs	,	vi	.	12	-	15	.
补救	.	—	箴言	,	六	.	-	-	-	.

因此，他的灾祸必突然临到；他必突然崩溃，无力回天。——箴言 6:12-15

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

His	heart	was	full	of	bitterness	.
他的	心	曾是	满的	的	苦味	.

他心中充满了苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	—	the	cool	of	the	morning	.
它	曾是	早晨	—	这	凉爽的	的	这	早晨	.

那是清晨——清晨的凉爽。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [iːvz] .

The	pigeons	were	gossiping	under	the	barn	eaves	.
这	鸽子	是	八卦	在下面	这	谷仓	檐	.

鸽子们在谷仓屋檐下窃窃私语。

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] [θrɪld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

In	the	apple	-	tree	a	robin's	song	thrilled	at	intervals	,
在	这	苹果	-	树	一个	罗宾的	歌曲	激动不已	在	间隔	,

苹果树上不时传来知更鸟的鸣叫声，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪz][wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] [fens] .

and	the	jays	were	chattering	incessantly	in	the	cherry	-	trees	by	the	fence	.
和	这	蓝鸟	是	喋喋不休	不已	在	这	樱桃	-	树木	经过	这	栅栏	.

篱笆旁的樱桃树上，松鸦们不停地叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [meɪd] [baɪ]

The	dew	was	still	on	the	grass	that	lay	in	the	parallelogram	of	shade	made	by
这	露	曾是	仍然	在	这	草	那	躺	在	这	平行四边形	的	阴影	制成	经过

[ðə; ði] [sɪrz] - ['dwelɪŋ] ,

the	Sears	'	dwelling	,
这	西尔斯	-	住宅	,

露水还挂在西尔斯家阴凉处的草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [græs] - [lænd][ɔːl][ðə; ði][elf] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	the	twilight	of	grass	-	land	all	the	elf	-	people	were	whispering	and
和	在	这	暮	的	草	-	土地	全部	这	精灵	-	人们	是	耳语	和

['titərɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['revl] .

tittering	and	scampering	about	in	surreptitious	revel	.
窃笑	和	四处奔跑	关于	在	偷偷摸摸的	陶醉	.

在草原的暮色中，所有的精灵都在窃窃私语、咯咯笑着、四处奔跑，偷偷地狂欢。

[ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

The	breeze	of	dawn	,	tired	and	worn	out	,
这	微风	的	黎明	,	疲劳的	和	磨损	出去	,

黎明的微风，疲惫不堪，

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [doʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ['foʊliɪdʒ] [nɪr] [baɪ] .

was	sinking	to	a	fitful	doze	in	the	cottonwood	foliage	near	by	.
曾是	下沉	到	一个	断断续续	瞌睡	在	这	棉白杨	叶子	靠近	经过	.

在附近的白杨树丛中，他渐渐进入了断断续续的打盹状态。

[ɪn][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [tuː] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [fleks] [ɪn]

In	the	lattice	of	the	kitchen	porch	two	butterflies	were	chasing	the	sun	flecks	in
在	这	格子	的	这	厨房	门廊	二	蝴蝶	是	追逐	这	太阳	斑点	在

[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [roʊz] .

and	out	among	the	branches	of	the	climbing	rose	.
和	出去	之中	这	分支	的	这	攀登	玫瑰	.

在厨房门廊的格子窗下，两只蝴蝶在攀援玫瑰的枝条间追逐着斑驳的光影。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['bɜːrdɑːk] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	humble	burdock	weeds	and	sunflowers	lining	the	path	that	led	to	the
甚至	这	谦逊的	牛蒡	杂草	和	向日葵	衬垫	这	小路	那	引领	到	这

[geɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

gate	seemed	to	be	exalted	by	the	breath	of	the	morning	air	,
门	似乎	到	是	崇高	经过	这	气息	的	这	早晨	空气	,

就连通往大门的道路两旁不起眼的牛蒡和向日葵，似乎也被清晨的空气提升了格调。

[ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ,

and	not	out	of	harmony	with	the	fine	,
和	不是	出去	的	和谐	和	这	美好的	,

而且与罚款并不矛盾。

[haɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] .

high	chord	of	ecstasy	that	was	stirring	the	soul	of	things	.
高的	弦	的	狂喜	那	曾是	搅拌	这	灵魂	的	事物	.

令人陶醉的高亢和弦，撼动着万物的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [dʒeɪmz] [sɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] - [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][taɪd]

And	yet	in	that	hour	,	James	Sears	,	with	a	green	-	checked	gingham	apron	tied
和	然而	在	那	小时	,	詹姆斯	西尔斯	,	和	一个	绿色的	-	已检查	格子布	围裙	系

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

然而就在那一刻，詹姆斯·西尔斯，脖子上系着一条绿格纹围裙，

[stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][reɪn] - ['bærəl] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrn] - ['hænd(ə)l] .

stood	near	a	rain	-	barrel	,	bobbing	up	and	down	on	a	churn	-	handle	.
站立	靠近	一个	雨	-	桶	,	上下摆动	向上	和	向下	在	一个	搅动	-	处理	.

他站在一个雨水桶旁，摇晃着桶柄上下摆动。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

His	back	ached	,	and	his	heart	was	full	of	bitterness	at	the	scheme	of
他的	后退	疼痛	,	和	他的	心	曾是	满的	的	苦味	在	这	方案	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

他背痛难忍，心中充满了对造物主旨意的愤恨。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [hɪz; ɪz][baɪ] ['evri] [lɔː] , ['presɪdənt] ,

For	it	was	Saturday	morning	—	his	by	every	law	,	precedent	,
为了	它	曾是	周六	早晨	—	他的	经过	每一个	法律	,	先例	,

因为那是星期六的早晨——按照所有法律和惯例，那是他的星期六早晨。

[ɔːr] [trəˈdɪʃ(ə)n] [noʊn] [ɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - .

or	tradition	known	or	reported	in	the	Court	of	Boyville	.
或者	传统	已知	或者	据报道	在	这	法庭	的	-	.

或博伊维尔法院已知或记载的传统。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [dʒeɪmz] , [huːz] ['kɔːrtli] [neɪm]

But	instead	of	inhaling	the	joys	of	the	new	day	,	James	,	whose	Courtly	name
但	反而	的	吸入	这	喜悦	的	这	新的	天	,	詹姆斯	,	谁	宫廷式	姓名

[wʌz; wəz] " ['dʒɪmi] ,

was	"	Jimmie	,
曾是	"	吉米	,

但是，詹姆斯（他的宫廷名字是“吉米”）并没有享受新一天的喜悦，而是……

" [lʊkt] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] [grænjuːls][ɑːn][ðə; ði] [dæʃər] ,

"	looked	for	yellow	granules	on	the	dasher	,
"	看起来	为了	黄色的	颗粒	在	这	冲刺者	,

“检查搅拌器上是否有黄色颗粒，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

and	promised	God	if	He	would	let	him	grow	up	that	his	little	boy	should	never
和	承诺	上帝	如果	他	会	让	他	生长	向上	那	他的	小的	男生	应该	绝不

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃɜːrn] .

have	to	churn	.
有	到	搅动	.

他向上帝许愿，如果上帝让他长大成人，他希望他的小男孩永远不必经历苦难。

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Throwing	sticks	in	the	water	to	scare	the	fish	.
投掷	棍子	在	这	水	到	吓	这	鱼	.

向水中扔棍子吓唬鱼。

['eni] [bɔɪ] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] ,

Any	boy	knows	that	it	is	a	degrading	thing	to	churn	,
任何	男生	知道	那	它	是	一个	降级	事物	到	搅动	,

任何男孩都知道，搅动牛奶是一种有辱人格的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [griːn] - [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ɪz] ['oʊdiəs]

and	he	further	knows	that	to	wear	a	green	-	checked	gingham	apron	is	odious
和	他	更远	知道	那	到	穿	一个	绿色的	-	已检查	格子布	围裙	是	令人厌恶的

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

beyond	description	;
超过	描述	;

而且他还知道，穿绿色格子围裙简直令人作呕；

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [taɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɑːrmz] ,

however	,	if	the	disgusting	thing	is	tied	under	a	boy's	arms	,
然而	,	如果	这	令人作呕	事物	是	系	在下面	一个	男孩们	武器	,

然而，如果那令人作呕的东西被绑在男孩的腋下，

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [tuː; tə]

from	whence	it	may	be	slipped	down	over	the	hips	and	the	knees	to
从	何处	它	可能	是	滑倒了	向下	超过	这	臀部	和	这	膝盖	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后它可以滑过臀部和膝盖，一直滑到地上。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'mɪliər] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] .

by	a	certain	familiar	twist	of	the	body	,	the	case	is	not	absolutely	hopeless	.
经过	一个	肯定	熟悉的	捻	的	这	身体	,	这	案件	是	不是	绝对地	绝望	.

通过身体的某种熟悉的扭转，情况并非完全没有希望。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['sɪrzɪz, 'sɪrz]['eɪprən] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [soʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper]

But	Jimmy	Sears's	apron	strings	were	tied	about	his	neck	;	so	his	despair
但	吉米	西尔斯百货	围裙	字符串	是	系	关于	他的	脖子	;	所以	他的	绝望

[wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ə'bɪzməl] .

was	black	and	abysmal	.
曾是	黑色的	和	极其糟糕	.

但吉米·西尔斯的围裙带子勒住了他的脖子；因此，他的绝望是黑暗而深渊般的。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmiːz] ['bʊzəm] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevɪli] ['freɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]

Once	in	a	while	Jimmy's	bosom	became	too	heavily	freighted	,	and	he	paused	to
一次	在	一个	尽管	吉米的	怀	成为	也	重度	货运	,	和	他	暂停	到

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

偶尔，吉米的胸口会因为太过沉重而感到难受，他会停下来叹口气。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [baɪ]['slaɪli] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrn] - [dæʃər] ;

He	cheered	himself	up	on	these	occasions	by	slyly	licking	the	churn	-	dasher	;
他	欢呼	他自己	向上	在	这些	场合	经过	狡猾地	舔舐	这	搅动	-	冲刺者	;

每当这时，他都会偷偷舔一下搅拌器来让自己开心起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

but	the	good	cheer	on	the	dasher	was	a	stimulant	that	left	him	more
但	这	好的	欢呼	在	这	冲刺者	曾是	一个	兴奋剂	那	左边	他	更多的

['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

miserable	than	it	found	him	.
悲惨的	比	它	成立	他	.

但冲刺者受到的欢呼声反而让他更加痛苦。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm]

Ever	and	anon	from	some	remote	chamber	in	the	house	behind	him	came
曾经	和	匿名	从	一些	偏僻的	房间	在	这	房子	在后面	他	来了

[ðə; ði] [feɪnt] ,

the	faint	,
这	头晕的	,

不时地，从他身后房子里某个偏僻的房间里传来微弱的声音，

['gæspɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld]['beɪbi] .

gasping	cry	of	a	day	-	old	baby	.
喘息	哭	的	一个	天	-	老的	婴儿	.

刚出生一天的婴儿发出的喘息声。

[ðæt] [kraɪ] [draʊnd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

That	cry	drowned	the	cooing	of	the	doves	,	the	song	of	the	robin	,
那	哭	溺水	这	咕咕	的	这	鸽子	,	这	歌曲	的	这	罗宾	,

那声叫喊淹没了鸽子的咕咕声和知更鸟的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

and	the	chirping	of	the	dwellers	in	the	grass	;
和	这	啁啾声	的	这	居民	在	这	草	;

还有草丛中鸟儿的鸣叫声；

[tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [læm] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

to	Jimmy	the	bleat	of	the	little	human	lamb	sounded	like	the	roar	of	a	lion	.
到	吉米	这	咩咩叫	的	这	小的	人类	羊肉	听起来	喜欢	这	吼	的	一个	狮子	.

在吉米听来，这只小绵羊的咩咩声就像狮子的咆哮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːrn][ʌv; əv]

He	could	endure	penal	servitude	on	his	Saturday	,	with	a	patience	born	of
他	可以	忍受	刑事	奴役	在	他的	周六	,	和	一个	耐心	出生	的

['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ;

something	approaching	a	philosophy	;
某物	接近	一个	哲学	;

他能在周六忍受苦役，表现出一种近乎哲学般的耐心；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [werz] [æn; ən]

he	could	wear	a	checked	gingham	apron	,	even	as	a	saint	wears	an
他	可以	穿	一个	已检查	格子布	围裙	,	甚至	作为	一个	圣	穿着	一个

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['heɪloʊ] ;

unbecoming	halo	;
不体面	光环	;

他可以穿格子围裙，就像圣人戴着不相称的光环一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

but	the	arrival	of	the	new	baby	—	the	fifth	addition	to	the	family	in	the
但	这	到达	的	这	新的	婴儿	—	这	第五	添加	到	这	家庭	在	这

[ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['kʌvərd] [baɪ] ['dʒɪmi] ['sɪrzɪz, 'sɪrz] ['meməri] — [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [ʌv; əv]

short	period	of	years	covered	by	Jimmy	Sears's	memory	—	brought	a	bitter	pill	of
短的	时期	的	年	涵盖	经过	吉米	西尔斯百货	记忆	—	带来	一个	苦的	丸	的

[ræθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['juːθs] ['brɪmfʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [woʊ] .

wrath	and	dropped	it	in	the	youth's	brimful	cup	of	woe	.
愤怒	和	掉落	它	在	这	青年的	满满的	杯子	的	悲哀	.

但新生儿的到来——这是吉米·西尔斯记忆中短短几年内家中迎来的第五个孩子——给这个年轻人带来了苦涩的愤怒，并让他满溢的悲伤之杯更加沉重。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɪmi] [sɪrz] [riːv'juːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	minutes	dragged	wearily	along	,	Jimmy	Sears	reviewed	the	story	of	his
作为	这	分钟	拖拽	疲劳	沿着	,	吉米	西尔斯	已审核	这	故事	的	他的

['θrɔːldəm] .

thraldom	.
奴役	.

时间一分一秒地过去，吉米·西尔斯回想起他被奴役的经历。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [dres] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] ['rɑːkɪŋ]

He	thought	of	how	,	in	his	short	-	dress	days	,	he	had	been	put	to	rocking
他	想法	的	如何	,	在	他的	短的	-	裙子	天	,	他	有	到过	放	到	摇滚

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;

a	cradle	;
一个	摇篮	;

他想起自己小时候穿短裙时，曾被安排去摇摇篮；

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪltɪd] [deɪz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evər][ə; eɪ]['beɪbiːz]['kælɪkoʊ] [dres] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

how	in	his	kilted	days	,	there	had	been	ever	a	baby's	calico	dress	to	consider
如何	在	他的	苏格兰短裙	天	,	那里	有	到过	曾经	一个	婴儿的	印花布	裙子	到	考虑

;

;
;

在他穿苏格兰短裙的年代，怎么可能考虑过婴儿的印花布裙子呢?

[haʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['fɪʃɪŋ] - [deɪz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][tɑːt] ['tægɪŋ]

how	,	from	his	earliest	fishing	-	days	,	there	had	been	always	a	tot	tagging
如何	,	从	他的	最早	钓鱼	-	天	,	那里	有	到过	总是	一个	总计	标签

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

从他最早开始捕鱼起，就总有个小孩跟在他身后。

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

throwing	sticks	and	stones	in	the	water	to	scare	the	fish	;	and	how	,
投掷	棍子	和	石头	在	这	水	到	吓	这	鱼	;	和	如何	,

向水中投掷棍棒和石头来吓唬鱼；以及如何，

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [keɪv] - ['dwelɪŋ] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [toʊ] - ['hedɪd] - , [ə; eɪ] ['krɔːlər] ,

now	in	his	swimming	and	cave	-	dwelling	days	,	there	was	a	swarm	of	tow	-	headed	Searses	,	a	crawler	,
现在	在	他的	游泳	和	洞穴	-	住宅	天	,	那里	曾是	一个	蜂群	的	拖	-	标题	-	,	一个	爬行器	,

在他游泳和穴居的年代，有一群金发碧眼的西尔斯，一种爬行动物。

[ə; eɪ] ['kriːpər] , [ə; eɪ] ['tɑːdlər] , [ə; eɪ] ['stʌmblə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniːkər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

a	creeper	,	a	toddler	,	a	stumbler	,	and	a	sneaker	to	run	away	from	.
一个	苦力怕	,	一个	学步的儿童	,	一个	踉跄者	,	和	一个	运动鞋	到	跑步	离开	从	.

一个潜伏者，一个蹒跚学步的孩子，一个跌跌撞撞的人，还有一双让人想逃离的运动鞋。

[ə; eɪ] ['krɔːlər] , [ə; eɪ] ['kriːpər] , ['tɑːdlər] , [ə; eɪ] ['stʌmblə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniːkər]

A	crawler	,	a	creeper	,	toddler	,	a	stumbler	and	a	sneaker
一个	爬行器	,	一个	苦力怕	,	学步的儿童	,	一个	踉跄者	和	一个	运动鞋

爬行者、蹒跚学步者、幼儿、跌跌撞撞者和运动鞋

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)
第4/6页

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] .

Mrs	.	Jones	came	out	to	take	care	of	the	butter	.
太太	.	琼斯	来了	出去	到	拿	关心	的	这	黄油	.

琼斯太太出来照看黄油。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrn] - [dæʃər] [gruː] ['hevɪərðən'er] , [ðə; ðɪ] [ræθ] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [kʌp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər]

As	the	churn	-	dasher	grew	heavier	,	the	wrath	in	Jimmy's	cup	began	to	sputter
作为	这	搅动	-	冲刺者	生长	较重	,	这	愤怒	在	吉米的	杯子	开始	到	发出嘶嘶声

,

,

随着搅拌器越来越重，吉米杯子里的怒火开始噼啪作响。

[dɪ'zɔlvɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [terz] ; [ɪn]

dissolving	into	that	which	in	his	older	sister's	heart	would	have	been	tears	;	in
溶解	进入	那	哪个	在	他的	老	姐妹	心	会	有	到过	眼泪	;	在

['dʒɪmiːz] [hɑːrt] ,

Jimmy's	heart	,
吉米的	心	,

化作他姐姐心中那份泪水；化作吉米心中那份泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['snɪfəlɪŋ] .

it	took	the	form	of	convulsive	sniffling	.
它	采取	这	形式	的	痉挛	抽泣	.

它表现为抽搐般的抽泣声。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['klætɚɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	boy	could	hear	his	sister	clattering	the	breakfast	dishes	in	the	kitchen	.
这	男生	可以	听到	他的	姐姐	咔嗒咔嗒	这	早餐	菜肴	在	这	厨房	.

男孩能听到妹妹在厨房里碰撞早餐碗碟的声音。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [graʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ]

The	thing	that	ground	upon	his	heart	was	the	firm	footfall	of	Mrs	.	Jones	,	a
这	事物	那	地面	之上	他的	心	曾是	这	公司	人流量	的	太太	.	琼斯	,	一个

['neɪbər] ['wʊmən] ,

neighbor	woman	,
邻居	女士	,

最让他心痛的是邻居琼斯太太沉重的脚步声。

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

who	was	overseeing	the	affairs	of	the	household	.
WHO	曾是	监督	这	事务	的	这	家庭	.

负责管理家务的人。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['fʊtstep] [ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

Jimmy	could	not	remember	hearing	that	footstep	except	in	times	of	what	seemed	to
吉米	可以	不是	记住	听力	那	脚步	除了	在	时代	的	什么	似乎	到

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [dɪs'greɪs] .

him	to	be	the	family's	disgrace	.
他	到	是	这	家庭的	耻辱	.

吉米记不清除了在家族蒙羞的时候，还听过那种脚步声。

[hiː; hi] [heitid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]['aɪər][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

He	hated	Mrs	.	Jones	because	she	tried	to	cool	his	ire	by	describing	the
他	憎恨	太太	.	琼斯	因为	她	尝试	到	凉爽的	他的	愤怒	经过	描述	这

[suː'pɪriər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [nuː] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

superior	points	of	the	particular	new	baby	that	had	arrived	each	time	she	came
优越的	积分	的	这	特别的	新的	婴儿	那	有	到达的	每个	时间	她	来了

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['erəndz] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['mɜːrsi] .

upon	her	errands	of	neighborly	mercy	.
之上	她	跑腿	的	邻里	怜悯	.

他讨厌琼斯太太，因为每次她履行邻里仁慈的职责时，都会描述新来的婴儿的优点，以此来平息他的怒火。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [grænjuːls][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrn]

Just	as	the	yellow	granules	began	to	appear	in	the	buttermilk	pool	on	the	churn
只是	作为	这	黄色的	颗粒	开始	到	出现	在	这	酪乳	水池	在	这	搅动

- [tɑːp] ,

-	top	,
-	顶部	,

就在搅拌器顶部的酪乳池中开始出现黄色颗粒的时候，

['dʒɪmi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Jimmy	heard	a	step	on	the	gravel	walk	behind	him	.
吉米	听到	一个	步	在	这	碎石	走	在后面	他	.

吉米听到身后碎石路上传来脚步声。

[ðə; ði] [step] [keɪm] ['nɪrər] ; [wen] ['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	step	came	nearer	;	when	Jimmy	lifted	his	eyes	,	they	glared	into	the	face	of
这	步	来了	更近	;	什么时候	吉米	抬起	他的	眼睛	,	他们	怒目而视	进入	这	脸	的

['hærəld][dʒəʊnz] .

Harold	Jones	.
哈罗德	琼斯	.

脚步声越来越近；吉米抬起头，目光与哈罗德·琼斯的脸对视。

['kɑːlər] [kuːld] ['ɪntuː] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['væpɪd] , ['grɪnɪŋ] " [hʌ] !

Choler	cooled	into	surprise	,	and	surprise	exploded	into	a	vapid	,	grinning	"	Huh	!
霍乱	冷却	进入	惊喜	,	和	惊喜	爆炸了	进入	一个	乏味	,	咧嘴笑	"	嗯	!

怒火冷却下来，变成了惊讶，惊讶爆发成一声空洞的、咧嘴笑着的“哈！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] " [hʌ] !

"	which	was	followed	by	another	"	Huh	!
"	哪个	曾是	随后	经过	其他	"	嗯	!

随后又传来一声“哈！”

" [ðæt] ['gɜːgəld] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [læf] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	that	gurgled	out	into	a	real	laugh	as	Jimmy	greeted	the	visitor	.
"	那	咕噜咕噜	出去	进入	一个	真实的	笑	作为	吉米	问候	这	游客	.

“吉米迎接来访者时，那声音咯咯地笑了起来。”

[ðə; ði][dʒəʊnz] [bɔɪ] ['gɪgld] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [æskt] : " [dɪd][juː; jʊ]

The	Jones	boy	giggled	,	and	Jimmy	found	his	tongue	and	asked	:	"	Did	you
这	琼斯	男生	咯咯地笑	,	和	吉米	成立	他的	舌头	和	问	:	"	做过	你

['evər] [tʃɜːrn] ?

ever	churn	?
曾经	搅动	?

琼斯家的男孩咯咯地笑了起来，吉米这才开口问道：“你以前搅过水吗？”

" [wen] ['hærəld] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

"	When	Harold	admitted	that	he	,	too	,	was	a	slave	of	the	churn	,
"	什么时候	哈罗德	承认	那	他	,	也	,	曾是	一个	奴隶	的	这	搅动	,

“当哈罗德承认他也是这场风暴的奴隶时，

[ðə; ði] ['fri:meɪsnri] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	freemasonry	of	Boyville	was	established	.
这	共济会	的	-	曾是	已确立的	.

博伊维尔共济会成立了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mi:li] — ['hɛrəldz] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] — [wʌz; wəz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] .

A	moment	later	Mealy	—	Harold's	title	in	the	Court	—	was	exemplifying	the	work	.
一个	片刻	之后	粉状	—	哈罗德的	标题	在	这	法庭	—	曾是	举例说明	这	工作	.

片刻之后，米利（哈罗德在法庭上的头衔）就成为了这项工作的典范。

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] ,

When	Mrs	.	Jones	came	out	of	the	house	to	take	care	of	the	butter	,
什么时候	太太	.	琼斯	来了	出去	的	这	房子	到	拿	关心	的	这	黄油	,

琼斯太太从屋里出来照看黄油的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

she	saw	her	son	and	Jimmy	lying	on	the	grass	.
她	锯	她	儿子	和	吉米	说谎	在	这	草	.

她看到儿子和吉米躺在草地上。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , —

Half	an	hour	later	the	boys	in	the	barn	heard	Mrs	.	Jones's	voice	calling	,	—
一半	一个	小时	之后	这	男孩们	在	这	谷仓	听到	太太	.	琼斯	嗓音	呼叫	,	—

半小时后，谷仓里的男孩们听到琼斯太太的喊声——

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [ʌn'seks] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi] .

The	sort	of	boy	who	would	unsex	himself	by	looking	at	a	baby	.
这	种类	的	男生	WHO	会	无性别	他自己	经过	寻找	在	一个	婴儿	.

那种会通过看婴儿来消除自己性别特征的男孩。

" ['hærəld] , [oʊ]['hærəld] , [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ?

"	Harold	,	O	Harold	,	don't	you	want	to	come	and	look	at	the	baby	?
"	哈罗德	,	哦	哈罗德	,	不	你	想	到	来	和	看	在	这	婴儿	?

“哈罗德，哦，哈罗德，你不想来看看这个孩子吗？”

" [naʊ] [dʒeɪmz] [sɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['sɪstɚz] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t][let]

"	Now	James	Sears	in	the	twenty	-	four	hours	of	his	new	sister's	life	had	not	let
"	现在	詹姆斯	西尔斯	在	这	二十	-	四	小时	的	他的	新的	姐妹	生活	有	不是	让

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:rm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	fact	of	her	existence	form	expression	on	his	lips	.
这	事实	的	她	存在	形式	表达	在	他的	嘴唇	.

“在妹妹出生后的二十四小时里，詹姆斯·西尔斯始终没有让妹妹的存在这一事实从他的嘴唇上流露出来。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd][hi:; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz]['hɑ:st(ə)l][flæg][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər] ;

Much	less	had	he	lowered	his	hostile	flag	to	salute	her	;
很多	较少的	有	他	降低	他的	敌对的	旗帜	到	礼炮	她	;

他更不可能降下敌旗向她致敬；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['hærəld][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʊd]

but	he	knew	instinctively	that	Harold	Jones	was	the	sort	of	a	boy	who	would
但	他	知道	本能地	那	哈罗德	琼斯	曾是	这	种类	的	一个	男生	WHO	会

[ʌn'seks] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi] .

unsex	himself	by	looking	at	a	baby	.
无性别	他自己	经过	寻找	在	一个	婴儿	.

但他本能地知道，哈罗德·琼斯是那种会通过看婴儿而失去性别特征的男孩。

[wen] ['mi:li] ['ænsər] , " [jɛzm] , " [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]

When	Mealy	answered	,	"	Yes'm	,	"	and	trotted	down	the	back	-	yard	path	to	the
什么时候	粉状	回答	,	"	是的	,	"	和	小跑	向下	这	后退	-	院子	小路	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

米利回答道：“是的，夫人”，然后沿着后院的小路小跑着走向厨房。

['dʒɪmi] [sɪrz] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fænsi] ['miːli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Jimmy **Sears** **scorned** **him** **heartily** **enough** **to** **fancy** **Mealy** **in** **the** **act** **of** **holding** **the**
吉米 西尔斯 被鄙视 他 衷心地 足够的 到 想要 粉状 在 这 行为 的 保持 这
['loʊðsəm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
loathsome **thing** **in** **his** **arms** **.**
令人厌恶的 事物 在 他的 武器 .

吉米·西尔斯对他的鄙夷之情溢于言表，甚至幻想米利抱着那个令人厌恶的东西。

['fɜːrðər] ['kɑːntuːm(ə)li][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɪmiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Further **contumely** **was** **beyond** **Jimmy's** **imagination** **.**
更远 傲慢 曾是 超过 吉米的 想像力 .

吉米无法想象还会遭受如此进一步的侮辱。

[wen] ['miːli] [dʒəʊnz] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði][bɑːrn] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['empti] ;
When **Mealy** **Jones** **came** **back** **,** **the** **barn** **wherein** **he** **had** **left** **Jimmy** **was** **empty** **;**
什么时候 粉状 琼斯 来了 后退 , 这 谷仓 其中 他 有 左边 吉米 曾是 空的 ;

米利·琼斯回来时，他把吉米留在的谷仓已经空了；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['miːli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːd] [keɪm] ['wɪzɪŋ]
and **only** **when** **Mealy** **had** **started** **homeward** **,** **and** **a** **clod** **came** **whizzing**
和 仅有的 什么时候 粉状 有 开始 回家 , 和 一个 泥块 来了 呼啸
[daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,
down **the** **alley** **,**
向下 这 胡同 ,

直到米利开始往家走，一块泥土嗖地一下沿着小巷滚了过来，

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] , [dɪd] ['miːli] [noʊ] [haʊ] ['dʒɪmi] [sɪrz] [ri'zentid] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
hitting **him** **under** **the** **ear** **,** **did** **Mealy** **know** **how** **Jimmy** **Sears** **resented** **an** **insult**
击中 他 在下面 这 耳朵 , 做过 粉状 知道 如何 吉米 西尔斯 怨恨 一个 侮辱
.
:
.

米利打了吉米·西尔斯的耳朵，他知道吉米·西尔斯有多痛恨侮辱吗?

['miːli] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Mealy **looked** **around** **;** **no** **one** **was** **in** **sight** **.**
粉状 看起来 大约 ; 不 一 曾是 在 视线 .

米利环顾四周，却一个人也没有。

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[raɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [sɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər]
Right **here** **the** **reader** **should** **know** **that** **Jimmy** **Sears** **was** **not** **alone** **in** **his** **displeasure**
正确的 这里 这 读者 应该 知道 那 吉米 西尔斯 曾是 不是 独自的 在 他的 不满
.
:
.

读者在这里应该知道，吉米·西尔斯并非唯一对此感到不满的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [sɪrz] ['haʊshoʊld] .
There **was** **mutiny** **in** **the** **Sears** **household** **.**
那里 曾是 兵变 在 这 西尔斯 家庭 .

西尔斯家发生了叛乱。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] , [ðə; ði] [fɔːr] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪrz] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] ['dʒɪmi] [ɪn]

When	the	baby	came	,	the	four	elder	of	the	seven	Sears	children	joined	Jimmy	in
什么时候	这	婴儿	来了	,	这	四	长老	的	这	七	西尔斯	孩子们	加入	吉米	在

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ,

informal	,
非正式	,

婴儿出生后，西尔斯家的七个孩子中四个年纪较大的孩子和吉米一起非正式地聚在一起。

['saɪlənt] [sɪ'dɪʃn] .

silent	sedition	.
沉默的	煽动叛乱	.

无声的煽动。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] .

They	looked	upon	the	newcomer	as	an	intruder	.
他们	看起来	之上	这	新人	作为	一个	入侵者	.

他们把新来者视为入侵者。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɪk'stendɪd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

For	all	who	extended	sympathy	to	the	pretender	,	the	insurgents	developed	a
为了	全部	WHO	扩展	同情	到	这	冒名顶替者	,	这	叛乱分子	发达	一个

['hoʊlsəm] [skɔːrn] .

wholesome	scorn	.
健康	轻蔑	.

对于所有同情篡位者的人，叛乱分子都抱有十足的蔑视。

[ðɪs] [skɔːrn] [fel] [moʊst] ['hevɪli] [ə'pɑːn][kaɪnd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

This	scorn	fell	most	heavily	upon	kind	Mrs	.	Jones	.
这	轻蔑	跌倒	最多	重度	之上	种类	太太	.	琼斯	.

这种蔑视最沉重地落在了善良的琼斯太太身上。

[ðə; ði] [sɪrz] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [ˌdʒɑːkjə'lærəti][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'pʌgnəns] ;

The	Sears	children	regarded	her	familiar	jocularity	with	undisguised	repugnance	;
这	西尔斯	孩子们	认为	她	熟悉的	滑稽	和	不加掩饰的	厌恶	;

西尔斯家的孩子们对她平日里那种玩笑般的幽默毫不掩饰地感到厌恶；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	Jimmy	heard	Mrs	.	Jones	tell	his	little	sister	Annie	that	morning	that	she
和	什么时候	吉米	听到	太太	.	琼斯	告诉	他的	小的	姐姐	安妮	那	早晨	那	她

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['beɪbi] ,

was	no	longer	the	baby	,
曾是	不	更长	这	婴儿	,

那天早上，当吉米听到琼斯太太告诉他的小妹妹安妮，她不再是家里最小的孩子时，

['dʒɪmiːz] [reɪdʒ][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

Jimmy's	rage	at	what	he	considered	a	fiendish	thrust	at	the	innocent	and
吉米的	愤怒	在	什么	他	经过考虑的	一个	邪恶的	推力	在	这	清白的	和

[fər'seɪkən] [tʃaɪld] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

forsaken	child	passed	the	bounds	of	endurance	.
被遗弃的	孩子	通过了	这	界限	的	耐力	.

吉米对这个他认为是对无辜且被遗弃的孩子进行的邪恶攻击感到无比愤怒，这种愤怒已经超出了他的忍耐极限。

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['æŋgər][ɪn][ðə; ði][klɑːd] [ðæt] [hɪt] ['miːli] [dʒəʊnz] ,

He	hurled	a	bit	of	that	anger	in	the	clod	that	hit	Mealy	Jones	,
他	投掷	一个	少量	的	那	愤怒	在	这	泥块	那	打	粉状	琼斯	,

他把一部分怒气倾泻到砸中米利·琼斯的泥土里。

[ðen] ['dʒɪmi] [wɔːkt] ['dɔːgɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	Jimmy	walked	doggedly	back	to	the	house	.
然后	吉米	步行	顽强地	后退	到	这	房子	.

然后吉米固执地走回了家。

[hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	coaxed	the	little	sister	from	the	kitchen	,
他	哄骗	这	小的	姐姐	从	这	厨房	,

他哄着小妹妹从厨房出来，

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['tʃʌbi] [hænd][ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

took	the	child's	chubby	hand	and	led	her	to	the	barn	.
采取	这	孩子的	胖乎乎的	手	和	引领	她	到	这	谷仓	.

牵着孩子胖乎乎的小手，领着她走向谷仓。

[ðer; ðər] ['dʒɪmi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

There	Jimmy	nursed	his	sorrow	.
那里	吉米	护理	他的	悲哀	.

吉米在那里独自承受着悲伤。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]

He	assured	the	younker	as	they	sat	on	the	hay	that	he	for	one	would	not
他	保证	这	年轻人	作为	他们	卫星	在	这	干草	那	他	为了	一	会	不是

['dezərt] [hɜːr; hər] ,

desert	her	,
沙漠	她	,

他们坐在干草堆上，他向年轻的女孩保证，他绝不会抛弃她。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

"	even	if	mamma	had	forgotten	her	.
"	甚至	如果	妈妈	有	被遗忘的	她	.

即使妈妈已经忘记了她。

" [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪbz] [hɜːrt] ,

"	He	hugged	the	wondering	tot	until	her	ribs	hurt	,
"	他	拥抱	这	好奇	总计	直到	她	肋骨	伤害	,

他紧紧地抱着这个好奇的小女孩，直到她的肋骨都疼了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [æz; əz] " [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] .

and	in	his	lamentations	referred	to	the	new	baby	as	"	that	old	thing	.
和	在	他的	哀歌	指	到	这	新的	婴儿	作为	"	那	老的	事物	.

他在哀叹中称新生儿为"那个老东西"。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	evening	before	,
"	这	晚上	前	,

前一天晚上，

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪrz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

when	Mrs	.	Jones	had	marshalled	the	other	Sears	children	and	had	taken
什么时候	太太	.	琼斯	有	集结	这	其他	西尔斯	孩子们	和	有	已采取

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [nuː] ['sɪstər] ,

them	into	the	bedroom	to	see	their	new	sister	,
他们	进入	这	卧室	到	看	他们的	新的	姐姐	,

琼斯太太把西尔斯家的其他孩子都叫到一起，带他们进卧室去看他们的新妹妹后，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Jimmy	was	not	to	be	found	.
吉米	曾是	不是	到	是	成立	.

吉米不见了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

None	of	the	older	children	had	looked	at	the	baby	.
没有任何	的	这	老	孩子们	有	看起来	在	这	婴儿	.

年纪大些的孩子都没看一眼婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbərətli] ,

They	had	turned	their	heads	away	deliberately	,
他们	有	转向	他们的	头部	离开	故意地	,

他们故意把头扭向一边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'spɔndid] [ɪn] ['^ʌtərəl] [ə'fɜːmətɪvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	responded	in	gutteral	affirmatives	when	they	were	asked	if	it
和	有	回应	在	喉结	肯定句	什么时候	他们	是	问	如果	它

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] .

were	not	a	pretty	baby	.
是	不是	一个	漂亮的	婴儿	.

当被问及这是否是一个漂亮的婴儿时，他们用低沉的嗓音回答“是”。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

But	Jimmy	had	escaped	that	humiliation	,
但	吉米	有	逃脱	那	屈辱	,

但吉米却躲过了那种羞辱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [sneəz] [set][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	since	then	he	had	avoided	all	snares	set	to	lure	him	to	his
和	自从	然后	他	有	避免	全部	陷阱	放	到	饵	他	到	他的

['mʌðɚz] [bed] - [saɪd] .

mother's	bed	-	side	.
母亲的	床	-	边	.

从那以后，他避开了所有引诱他到母亲床边的陷阱。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	sat	there	in	the	barn	,
他	卫星	那里	在	这	谷仓	,

他坐在谷仓里，

['fjuːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] ['æni] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

fuming	as	he	recalled	what	he	had	heard	while	Annie	was	in	his	mother's
怒气冲冲	作为	他	召回	什么	他	有	听到	尽管	安妮	曾是	在	他的	母亲的

[ruːm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

room	early	that	morning	.
房间	早期的	那	早晨	.

他回想起那天清晨安妮在他母亲房间里时他听到的那些话，顿时怒火中烧。

['dʒɪmi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

Jimmy	heard	Mrs	.	Jones	tell	his	little	sister	Annie	that	morning	that	she	was	no
吉米	听到	太太	.	琼斯	告诉	他的	小的	姐姐	安妮	那	早晨	那	她	曾是	不

[lɔːŋgər][ðə; ði]['beɪbi] .

longer	the	baby	.
更长	这	婴儿	.

那天早上，吉米听到琼斯太太告诉他的小妹妹安妮，她不再是家里的宝贝了。

" [siː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [hændz] .

"	See	little	sister's	hands	.
"	看	小的	姐妹	双手	.

“看看妹妹的手。”

[oʊ] , [wʌt] ['prɪti] [hændz] !

Oh	,	what	pretty	hands	!
哦	,	什么	漂亮的	双手	!

哦，好漂亮的手！

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['riːzənd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kə'rektli] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]

"	Jimmy	had	reasoned	,	and	probably	correctly	,	that	the	pause	was	filled	by
"	吉米	有	有理智的	,	和	大概	正确	,	那	这	暂停	曾是	已填	经过

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɪg] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

the	child's	big	-	eyed	astonishment	.
这	孩子的	大的	-	眼睛	惊讶	.

吉米推断（而且很可能是正确的），那短暂的停顿是因为孩子睁大眼睛，满脸惊讶。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [kən'tɪnjuːd] , —

Mrs	.	Jones	continued	,	—
太太	.	琼斯	持续	,	—

琼斯夫人继续说道：

" ['wiːnti] ['tiːnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] !

"	Weenty	teenty	little	feets	!
"	温蒂	青少年	小的	脚	!

“小小脚丫！”

[siː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [toʊsɪz] .

See	little	sister's	toeses	.
看	小的	姐妹	托斯	.

看看妹妹的脚趾头。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] - [toʊsɪz] .

What	little	bitsey	toeses	.
什么	小的	-	托斯	.

多么小巧的脚趾头啊。

['beɪbi] [tʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [toʊsɪz] .

Baby	touch	little	sister's	toeses	.
婴儿	触碰	小的	姐妹	托斯	.

宝宝摸了摸妹妹的脚趾头。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tʃeɪft] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Jimmy	had	chafed	while	he	listened	;	but	now	that	the	scene	came	to	him
"	吉米	有	擦伤	尽管	他	听着	;	但	现在	那	这	场景	来了	到	他

['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

after	reflection	,
后	反射	,

“吉米听的时候一直很不耐烦；但现在经过思考，那一幕浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪn'hjuːmən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [duːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

he	saw	how	inhuman	a	thing	it	was	to	dupe	the	child	into	an	affection
他	锯	如何	不人道	一个	事物	它	曾是	到	欺骗	这	孩子	进入	一个	感情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['enəmi] .

for	her	inevitable	enemy	.
为了	她	不可避免的	敌人	.

他意识到，欺骗孩子去爱上她注定要成为的敌人，是多么不人道的事情。

" [dʌz] ['beɪbi] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Does	baby	love	little	sister	?	"	continued	the	voice	.
"	做	婴儿	爱	小的	姐姐	?	"	持续	这	嗓音	.

“宝宝喜欢妹妹吗？”那个声音继续说道。

" [lʌv] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	Love	nice	,	pretty	little	sister	!
"	爱	好的	,	漂亮的	小的	姐姐	!

“我爱漂亮可爱的小妹妹！”

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Sweet	little	sister	!
甜的	小的	姐姐	!

可爱的小妹妹！

- !
Zhere !
- !

那里!

- !
Zhere !
- !

那里!

- [raɪt] ; [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
Zhat's right ; love little sister !
- 正确的 ; 爱 小的 姐姐 !

没错；爱妹妹!

" [æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ,
" As he toyed with a wisp of hay ,
" 作为 他 玩弄 和 一个 烟雾 的 干草 ,

“当他把玩一缕干草时，

['dʒɪmi] ['sɪrzɪz, 'sɪrz] [blʌd] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər]
Jimmy Sears's blood froze in his veins at the recollection that his own mother
吉米 西尔斯百货 血 冻住了 在 他的 静脉 在 这 回忆 那 他的 自己的 母亲
[hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['beɪsnəs] .
had lent her countenance to this baseness .
有 借出的 她 面容 到 这 卑鄙 .

一想到自己的母亲竟然也曾参与过这种卑劣的行为，吉米·西尔斯就感到血液仿佛凝固了。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] ,
He knew , and he knew that his mother knew ,
他 知道 , 和 他 知道 那 他的 母亲 知道 ,

他知道，他也知道他母亲知道。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔdlɪŋ] ['sɪstər] .
that the baby would take all the care due to his toddling sister .
那 这 婴儿 会 拿 全部 这 关心 到期的 到 他的 蹒跚学步 姐姐 .

由于他的妹妹蹒跚学步，所以小宝宝要承担起所有的照顾责任。

[hiː; hi] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
He saw , from the elevation of the hay - cock on which he and the little
他 锯 , 从 这 海拔 的 这 干草 - 公鸡 在 哪个 他 和 这 小的
[wʌn][sæt] ,
one sat ,
一 卫星 ,

他站在他和孩子坐着的草垛高处，看到：

[ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mænər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
that her throat had been cut in a cowardly manner while she smiled .
那 她 喉 有 到过 切 在 一个 胆小 方式 尽管 她 微笑 .

她被人以卑鄙的手段割喉，而她脸上却带着微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'lɪbərətli] ['kruːəl] .
It seemed deliberately cruel .
它 似乎 故意地 残忍的 .

这似乎是故意残忍的。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A lump of pity for the child filled his throat .
一个 块 的 遗憾 为了 这 孩子 已填 他的 喉 .

他心中涌起一股对孩子的怜悯之情。

[stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haːrt] , [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][paːrt][ɪn][ðə; ði][duː'plɪsəti] .

Still	**,**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**forgave**	**his**	**mother**	**for**	**her**	**part**	**in**	**the**	**duplicity**	**.**
仍然	,	在	他的	心	,	他	原谅了	他的	母亲	为了	她	部分	在	这	表里不一	.

然而，在他内心深处，他原谅了母亲在欺骗行为中所扮演的角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] ['henri] [sɪrz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

He	**did**	**not**	**feel**	**for**	**her**	**the**	**contempt**	**he**	**felt**	**for**	**Henry**	**Sears**	**,**	**his**	**father**	**;**
他	做过	不是	感觉	为了	她	这	鄙视	他	毛毡	为了	亨利	西尔斯	,	他的	父亲	;

他对她并没有像对他的父亲亨利·西尔斯那样鄙视她；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] ['henri] [sɪrz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]

for	**the**	**boy**	**knew**	**that**	**Henry**	**Sears**	**was**	**actually**	**proud**	**of**	**the**	**family's**
为了	这	男生	知道	那	亨利	西尔斯	曾是	实际上	自豪的	的	这	家庭的

['ɪgnəmɪni] .

ignominy	**.**
耻辱	.

因为男孩知道，亨利·西尔斯实际上是以家族的耻辱为荣的。

['dʒɪmi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] ,

Jimmy	**blushed**	**at**	**the**	**picture**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**his**	**father**	**strutting**	**around**	**town**	**,**
吉米	脸红了	在	这	图片	在	他的	头脑	的	他的	父亲	昂首阔步	大约	镇	,

吉米脑海中浮现出父亲在镇上招摇过市的画面，不禁脸红了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] ,

with	**his**	**vest**	**pockets**	**full**	**of**	**cigars**	**,**	**and**	**his**	**thumbs**	**in**	**the**	**armpits**	**,**
和	他的	背心	口袋	满的	的	雪茄	,	和	他的	拇指	在	这	腋窝	,

他背心口袋里塞满了雪茄，大拇指插在腋窝里。

['brægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

bragging	**of**	**the**	**occurrence**	**that**	**filled**	**the**	**boy**	**with**	**shame**	**.**
吹嘘	的	这	发生	那	已填	这	男生	和	耻辱	.

炫耀这件事让男孩感到羞愧。

['dʒɪmi] [felt] [ðæt] ['siːkrətli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['beɪbiːz][ə'raɪv(ə)l][æn; ən] [ə'keɪʒn]

Jimmy	**felt**	**that**	**secretly**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**consider**	**the**	**baby's**	**arrival**	**an**	**occasion**
吉米	毛毡	那	偷偷	他的	母亲	做过	不是	考虑	这	婴儿的	到达	一个	场合

[fɔːr; fər] ['veɪnglɔːri] .

for	**vainglory**	**.**
为了	虚荣	.

吉米觉得，他母亲私下里并不把孩子的到来当作炫耀的资本。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

He	**felt**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**merely**	**putting**	**a**	**good**	**face**	**upon**	**the**	**misfortune**	**.**
他	毛毡	那	他的	母亲	曾是	仅仅	推杆	一个	好的	脸	之上	这	不幸	.

他觉得母亲只是在强颜欢笑，掩盖不幸的遭遇。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [kept] ['dʒɪmi] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

These	**reflections**	**kept**	**Jimmy**	**quiet**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
这些	反思	保留	吉米	安静的	为了	十	分钟	.

这些思考让吉米沉默了十分钟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] . . . ['brægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ]

His	**father**	**strutting**	**around**	**town**	**.**	**.**	**.**	**bragging**	**of**	**the**	**occurrence**	**that**	**filled**	**the**	**boy**
他的	父亲	昂首阔步	大约	镇	.	.	.	吹嘘	的	这	发生	那	已填	这	男生

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with	**shame**	**.**
和	耻辱	.

他的父亲在城里招摇过市……吹嘘着那件让男孩感到羞愧的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [feɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪts] [tɔɪ] .

At	**the**	**end**	**thereof**	**a**	**calamitous**	**fate**	**took**	**him**	**up**	**and**	**made**	**him**	**its**	**toy**	**.**
在	这	结尾	其中	一个	灾难性的	命运	采取	他	向上	和	制成	他	它是	玩具	.

最后，他被悲惨的命运捉弄，成了自己的玩物。

['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Tragedy	**is**	**the**	**everlasting**	**piling**	**up**	**of**	**little**	**things**	**.**
悲剧	是	这	永恒	桩	向上	的	小的	事物	.

悲剧是无数小事不断累积的结果。

[soʊ] ['dʒɪmi] [sɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['destəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]

So	**Jimmy**	**Sears**	**could**	**not**	**know**	**that**	**an**	**evil**	**destiny**	**had**	**come**	**to**	**guide**	**his**
所以	吉米	西尔斯	可以	不是	知道	那	一个	邪恶的	命运	有	来	到	指导	他的

[steps] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tajnwəd] ,

steps	**when**	**he**	**started**	**townward**	**,**
步骤	什么时候	他	开始	镇向	,

所以，吉米·西尔斯不可能知道，当他开始向镇上进发时，邪恶的命运已经降临到他身上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ]['dʒentli] .

for	**it**	**came**	**so**	**gently**	**.**
为了	它	来了	所以	轻轻地	.

因为它来得如此温柔。

[tuː; tə] [miːt] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] [eib] ['kɑːrpəntər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

To	**meet**	**Piggy**	**Pennington**	**and**	**Bud**	**Perkins**	**and**	**Abe**	**Carpenter**	**coming**	**out**
到	见面	小猪	彭宁顿	和	芽	珀金斯	和	安倍	木匠	未来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛnɪŋtən] [jɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

of	**the**	**Pennington**	**yard**	**was**	**not**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**.**
的	这	彭宁顿	院子	曾是	不是	这样的	一个	可怕	事物	.

遇到从彭宁顿家院子里走出来的皮吉·彭宁顿、巴德·珀金斯和阿贝·卡彭特，并不是一件可怕的事情。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [geɪt] , [wɪð; wɪθ]

Jimmy	**had**	**met**	**them**	**a**	**score**	**of**	**times**	**before**	**at**	**that**	**particular**	**gate**	**,**	**with**
吉米	有	遇见	他们	一个	分数	的	时代	前	在	那	特别的	门	,	和

[noʊ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

no	**serious**	**consequences**	**.**
不	严肃的	结果	.

吉米之前在这个门口遇到过他们不下二十次，都没有造成什么严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɑːmɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**ominous**	**that**	**the**	**four**	**boys**	**started**	**for**	**the**	**Creek**	**of**
它	曾是	不是	在	这	至少	不祥的	那	这	四	男孩们	开始	为了	这	溪	的

[ðə; ði] ['wiləuz] ,

the	**Willows**	**,**
这	柳树	,

四个男孩向柳树溪进发，这丝毫没有预示着不祥之兆。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['kʌmpəni] .

for	**Jimmy**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**Creek**	**times**	**without**	**number**	**in**	**that**	**very**	**company**	**.**
为了	吉米	有	已消失	到	这	溪	时代	没有	数字	在	那	非常	公司	.

因为吉米曾无数次跟随那家公司去小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɔːgər] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [sɪrz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ]

It	**did**	**not**	**augur**	**evil**	**for**	**Jimmy**	**Sears**	**that**	**the**	**lot**	**fell**	**to**	**him**	**to**	**go**	**forth**
它	做过	不是	占卜师	邪恶的	为了	吉米	西尔斯	那	这	很多	跌倒	到	他	到	去	前进

[ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

and	**forage**	**a**	**chicken**	**,**
和	饲料	一个	鸡	,

对于吉米·西尔斯来说，被分配到外出觅食猎鸡的任务，这并非不祥之兆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrn] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fiːt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wɒrɪrz] ,

for	**the**	**great**	**corn**	**feast**	**of**	**the**	**Black**	**Feet**	**,**	**a**	**savage**	**tribe**	**of**	**four**	**warriors**	**,**
为了	这	伟大的	玉米	盛宴	的	这	黑色的	脚	,	一个	野蛮的	部落	的	四	战士	,

为了黑脚部落盛大的玉米节，黑脚部落是一个由四名勇士组成的野蛮部落，

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bɔːld][ˈiːg(ə)l] .

among	whom	Jimmy	was	known	as	the	"	Bald	Eagle	.
之中	谁	吉米	曾是	已知	作为	这	"	秃	鹰	.

其中，吉米被称为“秃鹰”。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn]

"	Perhaps	there	were	signs	and	warnings	in	all	these	things	;	and	then	,	on
"	也许	那里	是	标志	和	警告	在	全部	这些	事物	;	和	然后	,	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

“或许所有这些事情中都蕴含着某种迹象和警告；另一方面，

[pərˈhæps] [ˈdʒɪmi] [sɪrz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [ˈloʊɝd]

perhaps	Jimmy	Sears	was	so	intent	upon	escaping	from	the	shadow	that	lowered
也许	吉米	西尔斯	曾是	所以	意图	之上	逃脱	从	这	阴影	那	降低

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] ,

over	his	family	that	he	did	not	read	the	signs	,
超过	他的	家庭	那	他	做过	不是	读	这	标志	,

或许吉米·西尔斯一心只想摆脱笼罩在他家人身上的阴影，以至于没有注意到那些迹象。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] [ˈblaɪndli] .

and	so	rushed	into	his	misfortunes	blindly	.
和	所以	匆忙	进入	他的	不幸	盲目地	.

于是他盲目地陷入了不幸之中。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;

These	,	however	,	are	idle	speculations	;
这些	,	然而	,	是	闲置的	猜测	;

但这都只是空想；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈseɪdʒɪz][spɪn][ðer; ðər][draɪ][ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [webz] .

they	are	the	materials	from	which	sages	spin	their	dry	and	ethereal	webs	.
他们	是	这	材料	从	哪个	智者	旋转	他们的	干燥	和	空灵的	网络	.

它们是智者们用来织造干燥而空灵之网的材料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	narrative	is	concerned	only	with	the	facts	in	the	case	.
但	这	叙述	是	担心的	仅有的	和	这	事实	在	这	案件	.

但这种叙述只关注案件的事实。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wen] [ˈdʒɪmi] [sɪrz] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Therefore	it	is	necessary	to	know	only	that	when	Jimmy	Sears	stooped	to	pick	up
所以	它	是	必要的	到	知道	仅有的	那	什么时候	吉米	西尔斯	弯腰	到	挑选	向上

[hɪz; ɪz][neɪl] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] ,

his	nail	-	pointed	arrow	,
他的	指甲	-	尖	箭	,

因此，我们只需要知道，当吉米·西尔斯弯腰捡起他那支尖头箭时，

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [stʌnd] [ˈpʊlɪt] ,

lying	beside	a	stunned	pullet	,
说谎	旁	一个	目瞪口呆	小母鸡	,

躺在一只惊魂未定的小母鸡旁边，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈneɪz(ə)l] " [spɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [hwɜːɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	heard	the	sharp	nasal	"	sping	"	of	a	rock	whirring	near	his	head	.
他	听到	这	锋利的	鼻腔	"	春天	"	的	一个	岩石	嗡嗡声	靠近	他的	头	.

他听到一块石头在他头附近旋转时发出的尖锐的“啪嗒”声。

[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

Chicken	and	bow	and	arrow	in	hand	,	he	began	to	run	,	not	looking	back	.
鸡	和	弓	和	箭	在	手	,	他	开始	到	跑步	,	不是	寻找	后退	.

他手里拿着鸡和弓箭，头也不回地跑了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	jumped	for	the	slanting	boards	with	his	bare	feet	,	and	his	heart
他	跳了起来	为了	这	斜	板	和	他的	裸	脚	,	和	他的	心

[wʌz; wəz][glæd] .

was	glad	.
曾是	高兴的	.

他赤着脚跳向倾斜的木板，心里很高兴。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	sat	on	a	log	and	slowly	lifted	up	his	foot	,
他	卫星	在	一个	日志	和	缓慢地	抬起	向上	他的	脚	,

他坐在圆木上，慢慢抬起脚。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən]['ægənaɪzd] [nɑːt] .

twisting	his	face	into	an	agonized	knot	.
扭曲	他的	脸	进入	一个	痛苦的	结	.

他痛苦地扭曲着脸。

" [hɪr] , [hɪr] , ['dʒɪmi] [sɪrz] , [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Here	,	here	,	Jimmy	Sears	,	hold	on	there	!	"	cried	a	voice	.
"	这里	,	这里	,	吉米	西尔斯	,	抓住	在	那里	!	"	哭	一个	嗓音	.

“吉米·西尔斯，抓紧了！”一个声音喊道。

['dʒɪmi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Jimmy	knew	the	voice	.
吉米	知道	这	嗓音	.

吉米认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

It	and	the	chicken	belonged	to	the	same	person	.
它	和	这	鸡	属于	到	这	相同的	人	.

它和那只鸡都属于同一个人。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

So	Jimmy	quickened	his	speed	.
所以	吉米	加速	他的	速度	.

于是吉米加快了脚步。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [fiːt] .

He	heard	the	clattering	thump	of	pursuing	feet	.
他	听到	这	咔嗒咔嗒	扑通	的	追求	脚	.

他听到了追赶的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːb] - [struːn] [kaʊ] [lɑːt] .

It	was	two	hundred	yards	to	the	end	of	the	cob	-	strewn	cow	lot	.
它	曾是	二	百	码	到	这	结尾	的	这	玉米	-	散落的	奶牛	很多	.

从这里到满是玉米棒子的牛栏尽头还有两百码。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fens] .

The	boy	fixed	his	course	toward	the	lowest	length	of	fence	.
这	男生	固定的	他的	课程	朝向	这	最低	长度	的	栅栏	.

男孩朝着最低的那段栅栏走去。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	kept	his	eyes	upon	the	ground	.
然后	他	保留	他的	眼睛	之上	这	地面	.

然后他一直盯着地面。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	clenched	his	teeth	and	skimmed	over	the	earth	.
他	紧握	他的	牙齿	和	脱脂	超过	这	地球	.

他咬紧牙关，掠过大地。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] — [stʌk] [ðer; ðər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'suːmd]

The	feathers	in	his	hat	—	stuck	there	to	satisfy	the	verities	of	his	assumed
这	羽毛	在	他的	帽子	—	卡住	那里	到	满足	这	真理	的	他的	假定

['ɪndiən] ['kærəktər] — [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] ;

Indian	character	—	caught	the	breeze	;
印度	特点	—	捕捉	这	微风	;

他帽子上的羽毛——为了符合他假想的印第安人形象而插在那里——随风飘动；

[soʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

so	,	rather	than	lose	his	hat	,	he	grabbed	it	in	the	hand	that	held	the	chicken
所以	,	相当	比	失去	他的	帽子	,	他	抓住	它	在	这	手	那	握住	这	鸡

.

:

.

所以，为了不让帽子掉下来，他用拿着鸡的那只手抓住了帽子。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .

He	cleared	the	fence	and	plunged	into	the	timber	.
他	已清除	这	栅栏	和	暴跌	进入	这	木材	.

他越过栅栏，纵身跃入树林。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ;

Looking	over	his	shoulder	,	he	saw	a	man's	form	on	the	top	of	the	fence	;
寻找	超过	他的	肩膀	,	他	锯	一个	男人的	形式	在	这	顶部	的	这	栅栏	;

他回头一看，发现栅栏顶上站着一个人影；

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sent]

the	thud	of	boots	on	the	sod	and	the	crash	of	branches	behind	him	sent
这	砰的一声	的	靴子	在	这	草皮	和	这	碰撞	的	分支	在后面	他	发送

['terər] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [freɪm] ,

terror	through	the	boy's	frame	,
恐怖	通过	这	男孩们	框架	,

靴子踩在草地上的闷响和身后树枝折断的噼啪声，让男孩感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [nɪr] [baɪ] .

and	he	turned	towards	the	creek	that	flowed	sluggishly	near	by	.
和	他	转向	向	这	溪	那	流动	迟缓地	靠近	经过	.

他转身看向附近缓缓流淌的小溪。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['baʊndɪŋ] [straɪdz] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi]

He	took	great	bounding	strides	,	throwing	his	head	from	side	to	side	as	he
他	采取	伟大的	边界	步幅	,	投掷	他的	头	从	边	到	边	作为	他

[ræn] .

ran	.
跑	.

他迈着大步向前跑，边跑边左右甩头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] .

The	boy	knew	the	path	.
这	男生	知道	这	小路	.

男孩知道这条路。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] — [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [gɑːrd] — [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	led	to	a	rickety	fence	—	a	cattle	guard	—	across	the	river	.
它	引领	到	一个	摇摇晃晃的	栅栏	—	一个	牛	警卫	—	穿过	这	河	.

它通向河对岸一道摇摇欲坠的栅栏——一个牲畜围栏。

['dʒɪmiːz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [dɑːnst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [pæθ] .

Jimmy's	heart	beat	wildly	,	and	the	trees	danced	by	him	on	the	sloping	path	.
吉米的	心	打	疯狂地	,	和	这	树木	跳舞	经过	他	在	这	倾斜的	小路	.

吉米的心跳得剧烈起来，倾斜的小路上的树木仿佛都在他身边摇曳生姿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði] [tʃəmpiːn] [fens] - ['wɔːkər] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kriːk] ,

But	he	was	not	"	the	champeen	fence	-	walker	of	Willow	Creek	,
但	他	曾是	不是	"	这	冠军	栅栏	-	沃克	的	柳	溪	,

但他并不是"柳溪镇的冠军游击队员"，

" [leɪt] [ʌv; əv] " ['pɛnɪŋtən] & ['kɑːrpəntɝz] ['sɜːrkəs] & [mə'nædʒəri] , [praɪs] [ten] [pɪnz] ,

"	late	of	"	Pennington	&	Carpenter's	Circus	&	Menagerie	,	price	ten	pins	,
"	晚的	的	"	彭宁顿	&	木匠的	马戏团	&	动物园	,	价格	十	别针	,

"彭宁顿和卡彭特马戏团及动物园"的旧址，售价十便士。

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [pleɪs] [baɪ] ['praʊəs] .

"	without	having	won	his	proud	place	by	prowess	.
"	没有	拥有	韩元	他的	自豪的	地方	经过	能力	.

"他并非凭借武艺赢得这令人骄傲的地位。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [fiːt] .

He	came	to	the	water's	edge	with	sure	feet	.
他	来了	到	这	水的	边缘	和	当然	脚	.

他迈着稳健的步伐来到水边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] .

He	knew	that	he	could	cross	.
他	知道	那	他	可以	叉	.

他知道自己可以过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

He	had	crossed	the	creek	there	a	score	of	times	.
他	有	交叉	这	溪	那里	一个	分数	的	时代	.

他曾二十多次渡过那条小溪。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	jumped	for	the	slanting	boards	with	his	bare	feet	,	and	his	heart
他	跳了起来	为了	这	斜	板	和	他的	裸	脚	,	和	他的	心

[wʌz; wəz][glæd] .

was	glad	.
曾是	高兴的	.

他赤着脚跳向倾斜的木板，心里很高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	was	sure	that	no	man	would	dare	to	follow	him	,
这	男生	曾是	当然	那	不	男人	会	敢	到	跟随	他	,

男孩确信不会有人敢跟踪他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fens] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['mænz] [weɪt] .

even	if	the	fence	would	hold	a	man's	weight	.
甚至	如果	这	栅栏	会	抓住	一个	男人的	重量	.

即使这道栅栏能承受一个成年人的重量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːriːd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pər'suːər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] ['dʒɪmi]

He	had	scurried	up	the	bank	before	his	pursuer	had	reached	the	side	Jimmy
他	有	匆匆跑过	向上	这	银行	前	他的	追击者	有	达到	这	边	吉米

[hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][soʊ] ['laɪtli] .

had	leaped	from	so	lightly	.
有	跳跃	从	所以	轻轻	.

在他追赶者到达吉米轻盈跃起的那一侧之前，他已经迅速爬上了河岸。

[hiː; hi] [skuːtid] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

He	scooted	through	the	underbrush	.
他	滑行	通过	这	草丛	.

他迅速穿过灌木丛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] " [tʃəmpi:n] [fens] - ['wɔ:kər] " [smaɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

Again	and	again	did	the	"	champeen	fence	-	walker	"	smile	to	himself	as	he
再次	和	再次	做过	这	"	冠军	栅栏	-	沃克	"	微笑	到	他自己	作为	他

['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

slackened	his	pace	to	dodge	a	volley	of	rocks	,
松弛	他的	步伐	到	躲闪	一个	截击	的	岩石	,

这位"冠军级围栏漫步者"一边放慢脚步躲避一阵乱石，一边一次又一次地露出微笑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][dʒeɪmz] [sɪrz] — [æn; ən] [ɪg'zempləri] [ju:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

and	again	and	again	did	James	Sears	—	an	exemplary	youth	for	the	most
和	再次	和	再次	做过	詹姆斯	西尔斯	—	一个	典范	青年	为了	这	最多

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

詹姆斯·西尔斯一次又一次地这样做——他总体上是一个模范青年。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [ten] [kə'mændmənts] [baɪ] [hɑ:rt] — [lʊk] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪt] .

who	knew	his	Ten	Commandments	by	heart	—	look	exultingly	at	his	pullet	.
WHO	知道	他的	十	诫命	经过	心	—	看	欣喜若狂	在	他的	小母鸡	.

能背诵十诫的人——得意洋洋地看着他的小母鸡。

[hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] .

He	gloried	in	his	iniquity	.
他	光荣的	在	他的	罪恶	.

他以自己的罪恶为荣。

['lɛntjələs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['kæpju:ə][wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔ:riəs] ['li:dʒənz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [praʊd] .

Lentulus	returning	to	Capua	with	victorious	legions	was	not	so	proud	.
扁豆	返回	到	卡普阿	和	胜利者	军团	曾是	不是	所以	自豪的	.

伦图卢斯率领凯旋的军团返回卡普阿时，并没有那么自豪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [swu:p] [loʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt]

But	there	the	evil	spirit	swooped	low	upon	him	—	the	spirit	of	destruction	that
但	那里	这	邪恶的	精神	俯冲	低的	之上	他	—	这	精神	的	破坏	那

['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊz] [praɪd] .

always	follows	pride	.
总是	跟随	自豪	.

但就在这时，邪灵低空袭来——那是骄傲之后总是伴随而来的毁灭之灵。

['dʒɪmi] [trɪpt] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ðə; ði][hæt] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Jimmy	tripped	,	and	lunged	forward	;	the	chicken	,	the	hat	,	the	bow	and
吉米	绊倒了	,	和	猛扑	向前	;	这	鸡	,	这	帽子	,	这	弓	和

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

吉米绊了一跤，向前扑去；鸡、帽子、弓箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] .

and	the	boy	all	parted	company	.
和	这	男生	全部	分手了	公司	.

于是，男孩们就此分别。

[ðen] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] — [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [tu:] [wel] .

Then	Jimmy	felt	a	pain	—	a	sharp	pain	that	he	recognized	too	well	.
然后	吉米	毛毡	一个	疼痛	—	一个	锋利的	疼痛	那	他	认可	也	出色地	.

然后吉米感到一阵剧痛——一种他太熟悉的剧烈疼痛。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

He	feared	to	make	sure	of	the	extent	of	his	injury	.
他	害怕	到	制作	当然	的	这	程度	的	他的	受伤	.

他害怕得不敢确定自己的伤势有多严重。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] " [stʌmpt] " [hɪz; ɪz][toʊ] .

Instinctive	knowledge	told	him	he	had	"	stumped	"	his	toe	.
本能	知识	讲述	他	他	有	"	难住了	"	他的	脚趾	.

直觉告诉他，他绊倒了脚趾。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz]

This	knowledge	also	brought	the	sense	of	certainty	that	his	day's	pleasure	was
这	知识	还	带来	这	感觉	的	肯定	那	他的	天	乐趣	曾是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

这种认知也让他确信，他一天的快乐时光已经泡汤了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [læst] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [faɪl] .

He	knew	that	he	would	go	hobbling	along	,	the	last	brave	in	the	Indian	file	.
他	知道	那	他	会	去	跛行	沿着	,	这	最后的	勇敢的	在	这	印度	文件	.

他知道自己将一瘸一拐地走下去，成为印度队伍中最后一个勇敢的人。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][θrɑːb][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

The	pain	in	his	foot	began	to	throb	as	he	gathered	up	his	weapons	.
这	疼痛	在	他的	脚	开始	到	搏动	作为	他	聚集	向上	他的	武器	.

他拿起武器时，脚上的疼痛开始剧烈发作。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .

He	walked	for	a	few	moments	without	looking	at	the	wound	.
他	步行	为了	一个	很少	时刻	没有	寻找	在	这	伤口	.

他走了好一会儿，都没去看伤口。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] , ['grʌntɪŋ]

He	felt	the	oozing	blood	,	and	he	bent	his	body	and	went	along	,	grunting
他	毛毡	这	渗出	血	,	和	他	弯曲	他的	身体	和	去	沿着	,	哼哼

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

他感觉到了渗出的鲜血，便弯下腰继续往前走，每走一步都发出哼哼声。

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

Finally	coming	into	a	flood	of	sunlight	on	the	path	,
最后	未来	进入	一个	洪水	的	阳光	在	这	小路	,

最终，阳光洒满小路，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

he	sat	on	a	log	and	slowly	lifted	up	his	foot	,
他	卫星	在	一个	日志	和	缓慢地	抬起	向上	他的	脚	,

他坐在圆木上，慢慢抬起脚。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən]['ægənaɪzd] [nɑːt] .

twisting	his	face	into	an	agonized	knot	.
扭曲	他的	脸	进入	一个	痛苦的	结	.

他痛苦地扭曲着脸。

[hiː; hi] [piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊ][æt; ət][fɜːrst] ['stelθɪli] ;

He	peeked	at	his	toe	at	first	stealthily	;
他	偷看	在	他的	脚趾	在	第一的	悄悄地	;

他起初偷偷地瞥了一眼自己的脚趾；

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət]

then	little	by	little	uncovering	it	with	his	nursing	hand	,	he	gazed	fixedly	at
然后	小的	经过	小的	揭开	它	和	他的	护理	手	,	他	凝视	固定地	在

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

然后，他用护理的手一点一点地揭开伤口，目不转睛地盯着它。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ][ðə; ði][skɪn] .

The	flesh	on	the	end	of	the	toe	was	hanging	loosely	by	the	skin	.
这	肉	在	这	结尾	的	这	脚趾	曾是	绞刑	松散地	经过	这	皮肤	.

脚趾末端的肉松松垮垮地挂在皮肤上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

It	was	a	full	minute	before	the	boy	could	find	courage	to	press	the	hanging
它	曾是	一个	满的	分钟	前	这	男生	可以	寻找	勇气	到	按	这	绞刑

[fleʃ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

flesh	back	to	its	place	.
肉	后退	到	它是	地方	.

过了整整一分钟，男孩才鼓起勇气把下垂的肉按回原位。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [leɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːg] , [hæd; həd]

In	the	mean	time	the	chicken	,	which	lay	behind	him	under	the	log	,	had
在	这	意思是	时间	这	鸡	,	哪个	躺	在后面	他	在下面	这	日志	,	有

[riː'geɪnd] [ɪts] ['sensɪz] ,

regained	its	senses	,
恢复	它是	感官	,

与此同时，躺在他身后原木下的那只鸡已经恢复了意识。

[skwɔːkt] ['hɔːrsli] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

squawked	hoarsely	twice	,	and	walked	into	the	bushes	.
尖叫	沙哑地	两次	,	和	步行	进入	这	灌木丛	.

它嘶哑地叫了两声，然后走进了灌木丛。

[wen] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪz] , [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	Jimmy's	mind	turned	to	his	prize	,	the	prize	was	gone	.
什么时候	吉米的	头脑	转向	到	他的	奖	,	这	奖	曾是	已消失	.

当吉米的注意力转移到他的奖品上时，奖品已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

He	had	been	in	the	depths	as	he	sat	on	the	log	.
他	有	到过	在	这	深度	作为	他	卫星	在	这	日志	.

他坐在圆木上，当时他正处于极度痛苦之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

But	the	loss	of	the	pullet	brought	with	it	a	still	further	depression	,
但	这	损失	的	这	小母鸡	带来	和	它	一个	仍然	更远	沮丧	,

但失去小母鸡却给他带来了更大的沮丧。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔːld]['iːg(ə)l] .

and	Jimmy	forgot	all	about	his	impersonation	of	the	"	Bald	Eagle	.
和	吉米	忘了	全部	关于	他的	冒充	的	这	"	秃	鹰	.

吉米完全忘记了他要模仿"秃鹰"的事。

" [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['oʊkər] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	lost	his	conceit	in	the	red	ochre	stripes	on	his	face	,
"	他	丢失的	他的	自负	在	这	红色的	赭石	条纹	在	他的	脸	,

"他脸上的红赭色条纹让他失去了自负。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	iridescent	feathers	in	his	hat	,	and	the	blue	-	black	mud	on	his
和	这	彩虹色	羽毛	在	他的	帽子	,	和	这	蓝色的	-	黑色的	泥	在	他的

['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

nimble	feet	.
灵活	脚	.

还有他帽子上闪闪发光的羽毛，以及他灵巧的双脚上沾着的蓝黑色泥土。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

For	a	few	moments	he	was	just	a	sad	-	eyed	boy	who	saw	the	hand	of
为了	一个	很少	时刻	他	曾是	只是	一个	伤心	-	眼睛	男生	WHO	锯	这	手	的

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	whole	world	raised	against	him	.
这	所有的	世界	提高	反对	他	.

那一刻，他只是一个眼神忧郁的男孩，感觉全世界都与他为敌。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	cry	of	the	new	baby	rang	in	his	ears	.
这	哭	的	这	新的	婴儿	响铃	在	他的	耳朵	.

新生儿的啼哭声在他耳边回荡。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [æt; ət]

The	thought	of	the	other	boys	teasing	him	about	the	number	of	babies	at
这	想法	的	这	其他	男孩们	戏弄	他	关于	这	数字	的	婴儿	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['frenzid] [hɪm; ɪm] ;

his	house	frenzied	him	;
他的	房子	丧心病狂	他	;

一想到其他男孩会嘲笑他家里的婴儿数量，他就感到焦躁不安；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪlz] [ʌv; əv] [rɔŋz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

and	as	his	bills	of	wrongs	grew	longer	and	longer	,
和	作为	他的	账单	的	错误	生长	更长	和	更长	,

随着他列举的罪行越来越多，

['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Jimmy	shook	his	head	defiantly	at	all	the	world	.
吉米	摇晃	他的	头	公然挑衅	在	全部	这	世界	.

吉米对着全世界无奈地摇了摇头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːloʊ] ['moʊmənts] ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streiŋ] ['tʃɪkɪn] .

For	a	few	hollow	moments	Jimmy	tried	to	find	the	straying	chicken	.
为了	一个	很少	空洞的	时刻	吉米	尝试	到	寻找	这	迷途	鸡	.

吉米茫然地寻找了一会儿那只走失的小鸡。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [fɔːrm][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

He	went	through	the	empty	form	of	spitting	in	his	hand	,	saying	,
他	去	通过	这	空的	形式	的	吐痰	在	他的	手	,	说	,

他做了个空洞的表情，朝手上吐了口唾沫，说道：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] , —

before	he	came	down	with	his	index	finger	,	—
前	他	来了	向下	和	他的	指数	手指	,	—

在他用食指敲击之前，——

" [spɪt] , [spɪt] , [spaɪ] ,

"	Spit	,	spit	,	spy	,
"	吐	,	吐	,	间谍	,

“吐，吐，窥探，

[tel] [ˌem 'iː][hwɜːr][maɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] , [ɜːr; ər] [aɪl] [hɪt][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Tell	me	whur	my	chicken	is	,	er	I'll	hit	ye	in	the	eye	.
告诉	我	何时	我的	鸡	是	,	呃	患病的	打	是的	在	这	眼睛	.

告诉我我的鸡在哪儿，不然我就打你眼睛。

" [spɪt] , [spɪt] , [spaɪ] , [tel] [ˌem 'iː][hwɜːr][maɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] , [ɜːr; ər] [aɪl] [hɪt][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Spit	,	spit	,	spy	,	tell	me	whur	my	chicken	is	,	er	I'll	hit	ye	in	the	eye	.
"	吐	,	吐	,	间谍	,	告诉	我	何时	我的	鸡	是	,	呃	患病的	打	是的	在	这	眼睛	.

“吐口水，吐口水，窥探一下，告诉我我的鸡在哪里，否则我就打你的眼睛。”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ,

He	threw	a	stick	in	the	direction	the	chicken	might	have	taken	,
他	扔	一个	戳	在	这	方向	这	鸡	可能	有	已采取	,

他朝鸡可能逃跑的方向扔了一根棍子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lʌk] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

but	he	knew	that	luck	—	like	all	the	world	—	was	against	him	,
但	他	知道	那	运气	—	喜欢	全部	这	世界	—	曾是	反对	他	,

但他知道，运气——就像整个世界一样——都与他作对。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]

and	he	had	no	heart	in	the	rites	that	on	another	day	might	have	brought
和	他	有	不	心	在	这	仪式	那	在	其他	天	可能	有	带来

['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fortune	to	him	.
财富	到	他	.

他对那些在其他日子里或许能给他带来好运的仪式毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] [stʌbd] [toʊ][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	stubbed	toe	was	hurting	him	,
他的	桩	脚趾	曾是	受伤	他	,

他的脚趾被撞了一下，很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [gɑːrd]

and	the	murmur	of	a	ripple	in	the	stream	a	few	rods	below	the	cattle	guard
和	这	低语	的	一个	波纹	在	这	溪流	一个	很少	杆	以下	这	牛	警卫

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪsɪŋli] .

called	to	him	enticingly	.
称为	到	他	诱人地	.

牛栏下方几杆远的小溪里传来潺潺的涟漪声，仿佛在召唤着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

As	soon	as	the	boy	deemed	it	safe	to	venture	out	of	the	thicket	,
作为	很快	作为	这	男生	被认为	它	安全的	到	风险投资	出去	的	这	灌木丛	,

男孩觉得可以安全地走出灌木丛后，

[hiː; hi] ['hɔbəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

he	hobbled	down	to	the	water's	edge	,	and	sat	for	a	long	time	in	the
他	跛行	向下	到	这	水的	边缘	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

他一瘸一拐地走到水边，在树荫下坐了很久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] [leɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [fiːt] .

with	the	cooling	water	laving	his	bruised	feet	.
和	这	冷却	水	洗车	他的	瘀伤	脚	.

清凉的水流冲洗着他淤青的双脚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	knew	that	the	other	boys	would	miss	him	,	but	he	did	not	care	.
他	知道	那	这	其他	男孩们	会	错过	他	,	但	他	做过	不是	关心	.

他知道其他男孩会想念他，但他不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	enjoying	the	gloom	that	was	settling	down	upon	him	.
他	曾是	享受	这	愁云	那	曾是	安顿	向下	之上	他	.

他很享受笼罩着他的阴郁气氛。

['sloʊli] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] , [ðer; ðər][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði]

Slowly	,	and	by	almost	imperceptible	degrees	,	there	rose	in	his	consciousness	the
缓慢地	,	和	经过	几乎	难以察觉的	学位	,	那里	玫瑰	在	他的	意识	这

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [gɪlt] .

conviction	of	guilt	.
定罪	的	有罪	.

慢慢地，几乎难以察觉地，他的意识中逐渐升起了罪恶感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [swept] ['oʊvər]

At	the	end	of	an	hour	,	the	feeling	that	he	was	a	thief	swept	over
在	这	结尾	的	一个	小时	,	这	感觉	那	他	曾是	一个	贼	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一个小时后，他突然觉得自己像个小偷。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

covering	his	sense	of	personal	grievance	like	a	mantle	.
覆盖	他的	感觉	的	个人的	不满	喜欢	一个	地幔	.

他用一件斗篷掩盖了自己的个人委屈。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['dev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm]

For	another	hour	he	wrestled	with	a	persistent	devil	that	was	tempting	him
为了	其他	小时	他	摔跤	和	一个	执着的	魔鬼	那	曾是	诱人的	他

[tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] ;

to	strangle	his	scruples	;
到	扼杀	他的	顾虑	;

他又与一个执迷不悟的魔鬼搏斗了一个小时，这个魔鬼不断诱惑他扼杀自己的良知；

[hiː; hi] [wʌn] .

he	won	.
他	韩元	.

他赢了。

['dʒɪmi] [sɪrz] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz][kæst] - ['aɪərn][bæŋk][æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Jimmy	Sears	had	seventeen	cents	in	his	cast	-	iron	bank	at	home	—	the	result
吉米	西尔斯	有	十七	分	在	他的	投掷	-	铁	银行	在	家	—	这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['kerf(ə)l] ['seɪvɪŋ] .

of	a	year's	careful	saving	.
的	一个	年	小心	保存	.

吉米·西尔斯家里的铸铁存钱罐里有十七美分——这是他一年来精心攒钱的成果。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	crossed	the	creek	and	trudged	back	to	town	,
他	交叉	这	溪	和	艰难跋涉	后退	到	镇	,

他过了小溪，艰难地走回了镇上。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][roʊd] ;

and	fancied	that	he	was	walking	in	a	sanctified	road	;
和	幻想	那	他	曾是	步行	在	一个	圣化	路	;

他觉得自己正走在一条神圣的道路上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	full	of	the	resolve	to	go	straight	to	the	store	of	the
为了	他	曾是	满的	的	这	解决	到	去	直的	到	这	店铺	的	这

['groʊsər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

grocer	who	owned	the	chicken	,
杂货商	WHO	拥有	这	鸡	,

因为他下定决心要直接去卖鸡的杂货店。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	offer	all	his	available	resources	in	payment	for	the	wrong	he	had
和	到	提供	全部	他的	可用的	资源	在	支付	为了	这	错误的	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

并拿出他所有可用的资源来弥补他所犯的错误。

['oʊnli][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prəugrest] ['sloʊli] .

Only	the	heel	of	his	left	foot	touched	the	ground	,	and	he	progressed	slowly	.
仅有的	这	脚跟	的	他的	左边	脚	感动	这	地面	,	和	他	进展	缓慢地	.

他只有左脚后跟着地，缓慢地向前走着。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['ɪntuː] ['beɪkɚz]

So	the	afternoon	was	old	when	he	turned	the	corner	and	trudged	into	Baker's
所以	这	下午	曾是	老的	什么时候	他	转向	这	角落	和	艰难跋涉	进入	面包师的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

下午已经过去很久了，当他转过街角，拖着疲惫的身躯走进贝克商店时。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ri'saitid] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər]

The	speech	he	was	going	to	make	,	Jimmy	had	recited	to	himself	over
这	演讲	他	曾是	去	到	制作	,	吉米	有	背诵	到	他自己	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

吉米一遍又一遍地在心里默念着他要发表的演讲稿。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [seɪ] , —

He	intended	to	walk	up	to	the	counter	and	say	,	—
他	故意的	到	走	向上	到	这	柜台	和	说	,	—

他打算走到柜台前说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [aɪ] [tʊk] , ['mɪstər] . ['beɪkər] .

"	I	want	to	pay	for	that	chicken	I	took	,	Mr	.	Baker	.
"	我	想	到	支付	为了	那	鸡	我	采取	,	先生	.	贝克	.

“贝克先生，我想为我拿走的那只鸡付钱。”

" [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'fɪʃntli] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kəm'pliːtli]

"	To	Jimmy	that	sounded	sufficiently	humble	,	and	yet	it	did	not	seem	completely
"	到	吉米	那	听起来	足够	谦逊的	,	和	然而	它	做过	不是	似乎	完全地

['æbdʒekt] .

abject	.
卑贱	.

“吉米觉得这听起来足够谦卑，但又不显得完全卑微。”

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði]['groʊsər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , —

He	fancied	the	grocer	would	reply	,	—
他	幻想	这	杂货商	会	回复	,	—

他觉得杂货店老板会回答：

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] .

"	All	right	,	Jimmy	;	it	will	be	twenty	cents	.
"	全部	正确的	,	吉米	;	它	将要	是	二十	分	.

“好的，吉米，一共二十美分。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [vɔɪs] , —

"	To	which	the	boy	expected	to	answer	,	in	a	clear	,	strong	voice	,	—
"	到	哪个	这	男生	预期的	到	回答	,	在	一个	清除	,	强的	嗓音	,	—

男孩本以为他会用清晰洪亮的声音回答——

" [wel] , ['mɪstər] . ['beɪkər] , [aɪ][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [æt; ət] [hoʊm] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ,

" **Well** , **Mr** . **Baker** , **I** **have** **seventeen** **cents** **at** **home** ; **you** **may** **have** **that** ,

" 出色地 , 先生 . 贝克 , 我 有 十七 分 在 家 ; 你 可能 有 那 ,

“贝克先生，我家里有十七美分，您可以拿去用。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ɑ:r; ər][raɪp] .

and **I** **will** **bring** **in** **the** **rest** **as** **soon** **as** **my** **mushmelons** **are** **ripe** .

和 我 将要 带来 在 这 休息 作为 很快 作为 我的 甜瓜 是 成熟 .

等我的甜瓜成熟后，我会把剩下的也运进来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'gri:mənt] [ri:tʃt] , ['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪm'self] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

" **With** **that** **agreement** **reached** , **Jimmy** **saw** **himself** **limping** **out** **of** **the** **store** .

" 和 那 协议 达到 , 吉米 锯 他自己 跛行 出去 的 这 店铺 .

“达成协议后，吉米一瘸一拐地走出了商店。”

[hi:; hi] ['hɑ:bəd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['groʊsər] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [leɪm] [bɔɪ] , [wʊd] [kɔ:l]

He **harbored** **a** **hope** **that** **maybe** **the** **grocer** , **pitying** **the** **poor** , **lame** **boy** , **would** **call**

他 藏匿 一个 希望 那 或许 这 杂货商 , 怜悯 这 贫穷的 , 瘸 男生 , 会 称呼

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him **back** ,

他 后退 ,

他心存希望，也许杂货店老板会同情这个可怜的跛脚男孩，给他回个电话。

['kæns(ə)l][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .

cancel **the** **debt** , **and** **perhaps** **give** **him** **a** **stick** **of** **licorice** .

取消 这 债务 , 和 也许 给 他 一个 戳 的 甘草 .

免除他的债务，或许还可以送他一根甘草糖。

['dʒɪmi] [nu:] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ] [hɑ:rt] .

Jimmy **knew** **his** **part** **by** **heart** .

吉米 知道 他的 部分 经过 心 .

吉米对自己的台词烂熟于心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɔ:lt][nɔ:r] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] .

He **was** **sure** **there** **would** **be** **no** **halt** **nor** **break** **in** **this** **dialogue** .

他 曾是 当然 那里 会 是 不 停止 也不 休息 在 这 对话 .

他确信这场对话不会停止或中断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:mən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ðæt] [deɪ] ['prɑ:bəbli] ['tʃʌkld] [æz; əz]

But **the** **demon** **that** **was** **torturing** **his** **destiny** **that** **day** **probably** **chuckled** **as**

但 这 恶魔 那 曾是 酷刑 他的 命运 那 天 大概 轻笑 作为

['dʒɪmi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] .

Jimmy **crossed** **the** **threshold** **of** **the** **grocery** **store** .

吉米 交叉 这 临界点 的 这 杂货店 店铺 .

但那天折磨他命运的恶魔，在吉米踏进杂货店的那一刻，或许正在窃笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkl] ['bærəl] ['sɜ:rt(ə)nli]

The **boy** **that** **the** **grocer** **saw** **when** **he** **looked** **up** **from** **the** **pickle** **barrel** **certainly**

这 男生 那 这 杂货商 锯 什么时候 他 看起来 向上 从 这 泡菜 桶 当然

[hæd; həd][ə; eɪ]['bædli] ['frekld] [feɪs] ;

had **a** **badly** **freckled** **face** ;

有 一个 糟糕 雀斑 脸 ;

杂货店老板从腌菜桶旁抬头时看到的那个男孩，脸上确实长满了雀斑；

[ðə; ði]['groʊsər] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][boʊld] , [mi:n] [aɪz] .

the **grocer** **thought** **the** **boy** **had** **bold** , **mean** **eyes** .

这 杂货商 想法 这 男生 有 大胆的 , 意思是 眼睛 .

杂货店老板觉得这男孩眼神凶狠，很凶。

[ðə; ði] ['juːθfl] [dʒɔː][set]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'greɪvd] ['ʌgli] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	youthful	jaw	set	firmly	,	and	the	pain	in	his	foot	engraved	ugly	lines	in	his
这	青春	颚	放	牢牢	,	和	这	疼痛	在	他的	脚	刻	丑陋的	线条	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他年轻的下巴紧绷着，脚上的疼痛在他脸上刻下了难看的皱纹。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wʌn] ['rɪstbænd] .

The	button	was	off	one	wristband	.
这	按钮	曾是	离开	一	腕带	.

其中一个腕带上的按钮掉了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [leg] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

A	long	tear	down	the	lower	part	of	his	trousers	'	leg	revealed	a	glimpse	of
一个	长的	撕	向下	这	降低	部分	的	他的	裤子	-	腿	揭晓	一个	一瞥	的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

他裤腿下部有一道长长的裂口，露出一截棕色的内裤。

[tænd] [skɪn] .

tanned	skin	.
晒黑的	皮肤	.

晒黑的皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ]

He	was	not	a	boy	that	looked	like	a	creature	of	dreams	and	of	high
他	曾是	不是	一个	男生	那	看起来	喜欢	一个	生物	的	梦境	和	的	高的

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

他看起来不像是一个充满梦想、意志坚定的男孩。

[noʊ] [bɔɪ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['evər] [dʌz] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [seɪ] .

No	boy	that	amounts	to	much	ever	does	look	the	part	,	as	the	actors	say	.
不	男生	那	金额	到	很多	曾经	做	看	这	部分	,	作为	这	演员	说	.

正如演员们所说，真正有成就的男孩，外表往往与他们的形象不符。

[soʊ] [wen] ['dʒɪmi] [sɪrz] — ['rægɪd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] — [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɔːŋd] ['tʃɪkɪn]

So	when	Jimmy	Sears	—	ragged	and	brazen	—	stood	before	the	wronged	chicken
所以	什么时候	吉米	西尔斯	—	破烂不堪	和	厚颜无耻	—	站立	前	这	冤枉	鸡

['oʊnər] , [reɪdʒ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['mænz] ['bʊzəm] .

owner	,	rage	flooded	the	man's	bosom	.
所有者	,	愤怒	被淹	这	男人的	怀	.

所以，当衣衫褴褛、厚颜无耻的吉米·西尔斯站在受委屈的养鸡户面前时，愤怒涌上了他的心头。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [end] , ['mʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	rushed	around	the	counter	end	,	mumbling	at	the	boy	.
他	匆忙	大约	这	柜台	结尾	,	喃喃自语	在	这	男生	.

他绕过柜台，一边嘟囔着一边冲着男孩跑去。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɪr] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [hed] .

The	instinct	of	fear	crowded	all	the	fine	speeches	out	of	Jimmy's	head	.
这	本能	的	害怕	挤	全部	这	美好的	演讲	出去	的	吉米的	头	.

恐惧的本能让吉米脑海中所有精彩的演讲都消失了。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['groʊsər][græb][ə; eɪ] ['bʌtər] ['pæd(ə)l] ,

He	backed	off	,	and	exclaimed	,	as	he	saw	the	grocer	grab	a	butter	paddle	,
他	支持的	离开	,	和	惊呼	,	作为	他	锯	这	杂货商	抓住	一个	黄油	桨	,

—

二

—

他后退一步，看到杂货店老板拿起黄油铲时，惊呼道：

" [dəːn] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ; [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['tʃɪkɪn] .

"	Dern	you	,	don't	you	touch	me	;	I'll	pay	for	your	old	chicken	.
"	德恩	你	,	不	你	触碰	我	;	患病的	支付	为了	你的	老的	鸡	.

“你这混蛋，别碰我；我会赔偿你那只老鸡的。”

[wɑːtʃ] [aʊt] [naʊ] ! "

Watch	out	now	!	"
手表	出去	现在	!	"

小心！

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [seɪ] .

"	I'll	pay	for	your	chicken	,	I	say	.
"	患病的	支付	为了	你的	鸡	,	我	说	.

“我来付你鸡肉的钱，”我说。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

Now	you	keep	away	from	me	.
现在	你	保持	离开	从	我	.

现在你离我远点。

" [tuː] [skeɪl] [weɪts] [slɪpt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [frʌm; frəm]

"	Two	scale	weights	slipped	involuntarily	into	Jimmy's	hands	,	and	he	backed	from
"	二	规模	重量	滑倒了	不由自主	进入	吉米的	双手	,	和	他	支持的	从

[ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	counter	to	the	sidewalk	.
这	柜台	到	这	人行道	.

“两个秤重砝码不由自主地落入吉米手中，他从柜台边退到了人行道上。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪts] .

His	hands	were	uplifted	as	if	to	throw	the	weights	.
他的	双手	是	提升	作为	如果	到	扔	这	重量	.

他举起双手，仿佛要扔掉重物。

[ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fɪr]

The	grocer	had	not	come	up	to	the	boy	who	shouted	in	a	burst	of	fear
这	杂货商	有	不是	来	向上	到	这	男生	WHO	喊叫	在	一个	爆裂	的	害怕

[ænd; ənd]['æŋgər] , —

and	anger	,	—
和	愤怒	,	—

杂货店老板没有走近那个因恐惧和愤怒而突然大喊的男孩——

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [seɪ] .

"	I'll	pay	for	your	chicken	,	I	say	.
"	患病的	支付	为了	你的	鸡	,	我	说	.

“我来付你鸡肉的钱，”我说。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !

Now	you	keep	away	from	me	!
现在	你	保持	离开	从	我	!

你给我离我远点！

" [ðə; ði]['groʊsər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɪs'meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [weɪts]
" The grocer hesitated , dismayed for a second by the threatening weights
" 这 杂货商 犹豫了一下 , 沮丧 为了 一个 第二 经过 这 威胁 重量
[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
in the boy's hand .
在 这 男孩们 手 .

“杂货店老板犹豫了一下，被男孩手里沉重的物品吓了一跳。”

[bʌt; bət] [praɪd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][mæn][ɑːn] .
But pride urged the man on .
但 自豪 敦促 这 男人 在 .

但骄傲驱使着他继续前进。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] [leg] .
He stepped up quickly , and planted a smarting blow on Jimmy's leg .
他 步 向上 迅速地 , 和 已种植 一个 刺痛 吹 在 吉米的 腿 .

他迅速上前，狠狠地打了吉米的腿一拳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['groʊsər] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]
It was well for the grocer that he ducked his head ; for when the
它 曾是 出色地 为了 这 杂货商 那 他 躲闪 他的 头 ; 为了 什么时候 这
['pæd(ə)l] [strʌk] ,
paddle struck ,
桨 击 ,

杂货店老板低头躲避真是明智之举；因为当桨击打过来时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [bʌt; bət][let] [draɪv] [wʌn] [weɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
the boy did not flinch , but let drive one weight after another ,
这 男生 做过 不是 退缩 , 但 让 驾驶 一 重量 后 其他 ,

男孩没有丝毫退缩，反而让重物一个接一个地压上去。

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aɪərnz] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] ,
and cried before each crash of glass that the flying irons made inside the store ,
和 哭 前 每个 碰撞 的 玻璃 那 这 飞行 熨斗 制成 里面 这 店铺 ,

每当飞来的熨斗在店内砸碎玻璃时，她都会哭泣。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !
" Yes , you will !
" 是的 , 你 将要 !

“是的，你会的！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !
" and again , " Yes , you will !
" 和 再次 , " 是的 , 你 将要 !

“然后又说，‘是的，你会的！’

" [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [toʊ]
" He forgot the ache in his cramped heel and the burning in his bruised toe
" 他 忘了 这 疼痛 在 他的 狭窄 脚跟 和 这 燃烧 在 他的 瘀伤 脚趾
[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
as he ran to the middle of the street .
作为 他 跑 到 这 中间 的 这 街道 .

他跑到马路中央，忘记了脚后跟抽筋的疼痛和脚趾淤青的灼痛。

" [juː; jʊ][oʊld] ['kaʊərd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][jʊr; jər][saɪz] ?
" You old coward , why don't you pick on some one your size ?
" 你 老的 懦夫 , 为什么 不 你 挑选 在 一些 一 你的 尺寸 ?

你这个老懦夫，为什么不去欺负个和你体型相当的人呢?

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

"	The	tears	were	rising	to	his	eyes	;	he	had	to	run	to	escape	from
"	这	眼泪	是	上升	到	他的	眼睛	;	他	有	到	跑步	到	逃脱	从

[ðə; ði] [taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

“他的眼泪涌上了眼眶；他不得不奔跑以躲避潮水。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Just	as	he	turned	,	he	caught	a	glimpse	of	his	father	joining	the	gathering
只是	作为	他	转向	,	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	父亲	加入	这	采集

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他刚一转身，就瞥见父亲也加入了聚集的人群。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] [wɪŋz] .

After	that	his	feet	grew	wings	.
后	那	他的	脚	生长	翅膀	.

之后，他的脚长出了翅膀。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	freight	train	stood	on	the	track	in	front	of	the	boy	,
一个	货运	火车	站立	在	这	追踪	在	正面	的	这	男生	,

一列货运列车停在男孩面前的铁轨上。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离此处四分之一英里。

[ə; eɪ] [mæd] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

A	mad	impulse	came	to	him	as	he	ran	,	and	he	yielded	to	it	.
一个	疯狂的	冲动	来了	到	他	作为	他	跑	,	和	他	产生	到	它	.

奔跑中，他突然涌起一股疯狂的冲动，并屈服于这种冲动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːvəns] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ] ,

A	boy	with	a	grievance	,	or	a	boy	with	a	sore	toe	,
一个	男生	和	一个	不满	,	或者	一个	男生	和	一个	疮	脚趾	,

一个心怀不满的男孩，或者一个脚趾疼痛的男孩，

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

or	a	boy	with	fear	at	his	back	,
或者	一个	男生	和	害怕	在	他的	后退	,

或者一个背后充满恐惧的男孩，

['kænɑːt] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['æftər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt]

cannot	fashion	his	conduct	after	the	beautiful	principles	laid	down	in	Mr	.	Herbert
不能	时尚	他的	执行	后	这	美丽的	原则	铺设	向下	在	先生	.	赫伯特

['spɛnsɚz] " ['deɪtə] [ʌv; əv] ['eθɪks] .

Spencer's	"	Data	of	Ethics	.
斯宾塞的	"	数据	的	伦理	.

他无法按照赫伯特·斯宾塞先生的《伦理学纲要》中阐述的美好原则来塑造自己的行为。

" [soʊ] [wen] ['dʒɪmi] [sɪrz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ðæt] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

"	So	when	Jimmy	Sears	came	to	the	freight	train	that	blocked	his	flight	,
"	所以	什么时候	吉米	西尔斯	来了	到	这	货运	火车	那	已屏蔽	他的	航班	,

“所以当吉米·西尔斯来到挡住他航班的货运列车旁时，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'sjuːəz]
he darted down the track until he was out of sight of any possible pursuers
他 飞镖 向下 这 追踪 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 任何 可能的 追击者
[ɪn][ðə; ði] [striːt] .
in the street .
在 这 街道 .

他沿着小路飞奔，直到街上所有可能的追捕者都看不到他为止。

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['breθləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊl][kɑːr] ,
He clambered breathlessly into a coal car ,
他 攀爬 气喘吁吁 进入 一个 煤炭 车 ,

他气喘吁吁地爬进一节煤车厢，

[ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
and snuggled down into a corner inside a little strip of shade ,
和 依偎着 向下 进入 一个 角落 里面 一个 小的 条 的 阴影 ,

然后蜷缩在一小片阴凉处的角落里，

[ænd; ənd] [pæntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ræbɪt] .
and panted like a hunted rabbit .
和 喘息 喜欢 一个 猎杀 兔子 .

他像一只被追捕的兔子一样喘着粗气。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [peɪn] [θrɔbd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊ] .
A sickening pain throbbed up from his toe .
一个 令人作呕 疼痛 悸动 向上 从 他的 脚趾 .

一阵令人作呕的剧痛从他的脚趾向上袭来。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
The train moved slowly at first ,
这 火车 已搬 缓慢地 在 第一的 ,

火车起初行驶缓慢。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [men] [ɪn][ə; eɪ][koʊl][kɑːr] .
and Jimmy knew that he could not hide from the train men in a coal car .
和 吉米 知道 那 他 可以 不是 隐藏 从 这 火车 男人 在 一个 煤炭 车 .

吉米知道，躲在煤车里是逃不过火车司机的。

[ɑːn][ə; eɪ]['bæntər][frʌm; frəm] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [bʌd] ['pɜ˞ːkənz, 'pɜ˞ːkɪnz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['rɪdn]
On a banter from Piggy Pennington and Bud Perkins Jimmy had ridden
在 一个 闲聊 从 小猪 彭宁顿 和 芽 珀金斯 吉米 有 骑
[ɑːn][ðə; ði] [breɪk] - [biːm] [waɪl] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [freɪt] [kɑːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
on the brake - beam while the switch engine was pulling freight cars about the
在 这 制动 - 光束 尽管 这 转变 引擎 曾是 拉 货运 汽车 关于 这
['reɪlroʊd] [jaːdz] .
railroad yards .
铁路 码 .

在皮吉·彭宁顿和巴德·珀金斯的玩笑声中，吉米坐在了调车机车牵引货车在铁路货场里行驶时的制动梁上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːks][kɑːrz] ,
He had a vague idea that midway of the train , between two box cars ,
他 有 一个 模糊的 主意 那 中途 的 这 火车 , 之间 二 盒子 汽车 ,

他隐约觉得，在火车中部，在两节货车车厢之间，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
would be a safe place .
会 是 一个 安全的 地方 .

这将是一个安全的地方。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] ,
When the train began to increase its speed ,
什么时候 这 火车 开始 到 增加 它是 速度 ,

当火车开始加速时，

['dʒɪmi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [kɑːr] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

Jimmy	**climbed**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**cattle**	**car**	**and**	**ran**	**along**	**the**	**roof**	**.**
吉米	攀登	向上	这	边	的	一个	牛	车	和	跑	沿着	这	屋顶	.

吉米爬上一节运牛车的侧面，沿着车顶奔跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [kɑːr] - [leŋθs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [dʒʌmp] ,

He	**had**	**gone**	**three**	**car**	**-**	**lengths**	**and**	**was**	**about**	**to**	**make**	**his**	**third**	**jump**	**,**
他	有	已消失	三	车	-	长度	和	曾是	关于	到	制作	他的	第三	跳	,

他已经跑出了三个车身的距离，正准备进行第三次跳跃。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgri] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['plætfɔːrm] .

when	**he**	**saw**	**the**	**angry**	**face**	**of**	**his**	**father**	**,**	**who**	**appeared**	**on**	**the**	**depot**	**platform**	**.**
什么时候	他	锯	这	生气的	脸	的	他的	父亲	,	WHO	出现	在	这	仓库	平台	.

当他看到父亲愤怒的脸出现在车站站台上时。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] - [ruːf] .

Instinctively	**the**	**boy**	**darted**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**car**	**-**	**roof**	**.**
本能地	这	男生	飞镖	到	这	其他	边	的	这	车	-	屋顶	.

男孩本能地跑到了车顶的另一侧。

[hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [fel] [ʃɔːrt] .

His	**jump**	**fell**	**short**	**.**
他的	跳	跌倒	短的	.

他的跳跃失败了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed] [goʊ] [daʊn] ,

The	**father**	**saw**	**his**	**son's**	**head**	**go**	**down**	**,**
这	父亲	锯	他的	儿子的	头	去	向下	,

父亲看到儿子的头低了下来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɪnɪt] ['henri] [sɪrz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [treɪn] ['rʌmb(ə)l] [baɪ] .

and	**for**	**an**	**awful**	**minute**	**Henry**	**Sears**	**heard**	**the**	**lumbering**	**train**	**rumble**	**by**	**.**
和	为了	一个	可怕	分钟	亨利	西尔斯	听到	这	伐木	火车	隆隆	经过	.

亨利·西尔斯听到那列笨重的火车隆隆驶过，持续了可怕的一分钟。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['fræntɪk] [mæn] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skriːm] .

In	**the**	**first**	**second**	**of**	**that**	**minute**	**,**	**the**	**frantic**	**man**	**listened**	**for**	**a**	**scream**	**.**
在	这	第一的	第二	的	那	分钟	,	这	疯狂的	男人	听着	为了	一个	尖叫	.

在那一分钟的第一秒，这个焦急的男人侧耳倾听着是否有尖叫声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nʌn] .

He	**heard**	**none**	**.**
他	听到	没有任何	.

他什么也没听到。

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] .

Then	**slowly**	**he**	**sank**	**upon**	**a**	**baggage**	**truck**	**.**
然后	缓慢地	他	沉没	之上	一个	行李	卡车	.

然后他缓缓地沉入一辆行李车上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

He	**was**	**helpless**	**.**
他	曾是	无助	.

他无能为力。

[ə; eɪ] [pə'rælәsɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	**paralysis**	**of**	**horror**	**was**	**upon**	**him**	**.**
一个	麻痹	的	恐怖	曾是	之上	他	.

他被恐惧彻底麻痹了。

[kɑːr] ['æftər] [kɑːr] [dʒəultid] [ə'lɔːŋ] .

Car	**after**	**car**	**jolted**	**along**	**.**
车	后	车	猛然一震	沿着	.

汽车一辆接一辆地颠簸着驶过。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kə'buːs] [flæʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

At	last	the	yellow	caboose	flashed	by	him	.
在	最后的	这	黄色的	车尾	闪光灯	经过	他	.

最后，一节黄色车厢从他身边闪过。

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sekənd] ['henri] [sɪrz] ['evər] [nuː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz]

Half	of	the	longest	second	Henry	Sears	ever	knew	passed	before	he	dared	turn	his
一半	的	这	最长	第二	亨利	西尔斯	曾经	知道	通过了	前	他	敢于	转动	他的

[aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [daʊn] .

eyes	toward	the	place	on	the	track	where	his	son	went	down	.
眼睛	朝向	这	地方	在	这	追踪	在哪里	他的	儿子	去	向下	.

亨利·西尔斯感觉自己经历了漫长的一秒，直到半秒过去，他才敢将目光转向儿子在铁轨上摔倒的地方。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪndər] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] .

Then	he	looked	,	and	saw	only	the	cinder	track	and	the	shining	rails	.
然后	他	看起来	,	和	锯	仅有的	这	煤渣	追踪	和	这	灼灼	铁轨	.

然后他环顾四周，只见煤渣铺成的轨道和闪亮的铁轨。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wuːp] , [ænd; ənd] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	an	instant	later	he	heard	a	familiar	whoop	,	and	,	staring	around	,
但	一个	立即的	之后	他	听到	一个	熟悉的	哇哦	,	和	,	凝视	大约	,

但片刻之后，他听到一声熟悉的欢呼，环顾四周，

[sɔː] ['dʒɪmi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

saw	Jimmy	sitting	on	a	load	of	wheat	that	was	standing	between	the	railroad
锯	吉米	坐着	在	一个	加载	的	小麦	那	曾是	常设	之间	这	铁路

[træks] .

tracks	.
轨道	.

看到吉米坐在铁路两轨之间的一堆小麦上。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['æftər] [hɪz; ɪz] [saɪdˌwaɪz] [dʒʌmp] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

In	this	the	boy	had	fallen	after	his	sidewise	jump	had	thrown	him	from
在	这	这	男生	有	倒下	后	他的	横向	跳	有	抛掷	他	从

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

the	moving	train	.
这	移动	火车	.

男孩侧身跳跃时被甩出行驶中的火车，摔了下来。

[wen] ['henri] [sɪrz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['dʒɪglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli]

When	Henry	Sears	saw	his	son	,	Jimmy	was	holding	his	foot	,	jiggling	it	vigorously
什么时候	亨利	西尔斯	锯	他的	儿子	,	吉米	曾是	保持	他的	脚	,	抖动	它	大力

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,

and	roaring	,
和	咆哮	,

亨利·西尔斯看到儿子吉米时，吉米正抓着他的脚，用力地晃动着，发出咆哮声。

[muːvd] [hæf] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [hæf] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ]

moved	half	by	the	hysteria	of	fright	and	half	by	the	pain	of	a	fresh
已搬	一半	经过	这	歇斯底里	的	惊吓	和	一半	经过	这	疼痛	的	一个	新鲜的

[ˌlæsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [toʊ] .

laceration	of	his	bruised	toe	.
撕裂伤	的	他的	瘀伤	脚趾	.

一半是出于惊恐的歇斯底里，一半是出于脚趾挫伤处新添伤口的疼痛。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] [wiːt] [tʃæf] , [ænd; ənd] [terz]

The	boy's	face	was	black	with	coal	-	dust	and	wheat	chaff	,	and	tears
这	男孩们	脸	曾是	黑色的	和	煤炭	-	灰尘	和	小麦	糠	,	和	眼泪

[wɜːr; wər] ['straɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [groʊ'teskli] .

were	striping	his	features	grotesquely	.
是	条纹	他的	特征	怪诞地	.

男孩的脸上沾满了煤尘和麦壳，泪痕在他脸上勾勒出怪异的条纹。

[ðə; ði] ['pɔ:lzi] [ʌv; əv] ['terər] ['lu:snd] [ɪts] [sti:l] ['bændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [lɪmz] ,

The	palsy	of	terror	loosened	its	steel	bands	from	the	father's	limbs	,
这	麻痹	的	恐怖	松动	它是	钢	乐队	从	这	父亲的	四肢	,

恐惧麻痹症松开了束缚父亲四肢的钢箍，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:t] - ['wægən] .

and	he	ran	to	the	wheat	-	wagon	.
和	他	跑	到	这	小麦	-	车皮	.

他跑向运麦车。

['dʒɪmi] [sɪrz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [noʊ] ,

Jimmy	Sears	,	for	all	he	or	his	father	know	,
吉米	西尔斯	,	为了	全部	他	或者	他的	父亲	知道	,

吉米·西尔斯，就他或他父亲所知，

[meɪ] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [bed] .

may	have	floated	to	the	ground	from	the	wagon	bed	.
可能	有	漂浮	到	这	地面	从	这	车皮	床	.

可能是从车厢底板上飘落到地面的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [wer'ɪn] ['æŋgər] ['fɜ:rnɪʃt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sʌb] - ['kɑ:nʃəs]

But	a	moment	later	,	in	a	frenzy	wherein	anger	furnished	only	a	sub	-	conscious
但	一个	片刻	之后	,	在	一个	狂热	其中	愤怒	提供	仅有的	一个	子	-	有意识的

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

但片刻之后，在一种愤怒仅仅成为潜意识驱动力的狂乱中，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [pʌmpt] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [vælvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [hɑ:rt] ,

and	joy	pumped	wildly	at	the	expanding	valves	of	his	blissful	heart	,
和	喜悦	泵	疯狂地	在	这	扩展	阀门	的	他的	幸福的	心	,

喜悦如潮水般在他幸福的心脏里奔涌。

['henri] [sɪrz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [spæŋkt] [hɪm; ɪm]

Henry	Sears	took	his	thirteen	-	year	-	old	son	across	his	knee	,	and	spanked	him
亨利	西尔斯	采取	他的	十三	-	年	-	老的	儿子	穿过	他的	膝盖	,	和	被打屁股	他

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ;

in	a	delirium	of	ecstasy	;
在	一个	谵妄	的	狂喜	;

亨利·西尔斯将他十三岁的儿子抱在膝盖上，在极度兴奋中打了他的屁股；

[spæŋkt] [hɪm; ɪm] ['merəli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pi:s] ['glɔ:rɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [soʊl] ; [spæŋkt]

spanked	him	merrily	,	while	a	heavenly	peace	glorified	his	paternal	soul	;	spanked
被打屁股	他	兴高采烈地	,	尽管	一个	天上	和平	光荣的	他的	父系	灵魂	;	被打屁股

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他快乐地打了他屁股，同时，一种天堂般的平静荣耀着他慈父的灵魂；打了他屁股，

['kerɪŋ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] ['rɪgəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hauld] ,

caring	not	how	many	times	the	little	body	wriggled	,	and	the	little	voice	howled	,
关怀	不是	如何	许多	时代	这	小的	身体	扭动	,	和	这	小的	嗓音	嚎叫	,

丝毫不在意那小小的身体扭动了多少次，那稚嫩的声音哭喊了多少次，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['boʊni] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

and	the	dirty	little	fingers	foiled	his	big	,	bony	hand	as	it	fell	.
和	这	肮脏的	小的	手指	挫败	他的	大的	,	骨质	手	作为	它	跌倒	.

肮脏的小手指破坏了他那只掉落的大而骨瘦如柴的手。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —

At	the	end	of	the	felicitous	occasion	,	the	father	found	his	voice	,	—
在	这	结尾	的	这	幸福的	场合	,	这	父亲	成立	他的	嗓音	,	—

在这场喜庆的聚会结束时，父亲终于开口说话了——

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðiː][kɑːrz] ?

"	Haven't	I	told	you	enough	,	sir	,	to	keep	off	the	cars	?
"	还没有	我	讲述	你	足够的	,	先生	,	到	保持	离开	这	汽车	?

先生，难道我还没跟你说过足够多的话，让你远离汽车吗?

['hævnt] [aɪ] ?

Haven't	I	?
还没有	我	?

难道不是吗?

['hævnt] [aɪ] ?

Haven't	I	?
还没有	我	?

难道不是吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

Answer	me	,	sir	.
回答	我	,	先生	.

回答我，先生。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

['hævnt] [aɪ] ?

Haven't	I	?
还没有	我	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɪrz] [nuː] [baɪ] [ðæt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]

"	And	Jimmy	Sears	knew	by	that	turn	of	the	conversation	that	the	episodes	of
"	和	吉米	西尔斯	知道	经过	那	转动	的	这	对话	那	这	剧集	的

[ðə; ðiː]['stoʊlən] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['broʊkən] ['ʃəʊˌkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

the	stolen	chicken	and	of	the	broken	showcases	were	forgotten	,
这	被盗	鸡	和	的	这	破碎的	展示	是	被遗忘的	,

“吉米·西尔斯从谈话的这个转折中就知道，偷鸡和砸坏橱窗的事件已经被人遗忘了。”

[soʊ][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hed] ,

so	he	nodded	a	contrite	head	,
所以	他	点头	一个	懊悔	头	,

于是他懊悔地点了点头。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [kʌfs] , [wɪð; wɪθ] ,

His	father	returned	to	earth	by	giving	his	son	a	few	casual	cuffs	,	with	,
他的	父亲	返回	到	地球	经过	给予	他的	儿子	一个	很少	随意的	袖口	,	和	,

他的父亲带着几条随意的袖扣回到了人间，

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [sɜːr] ? " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —

"	Will	you	try	that	again	,	sir	?	"	and	continued	,	—
"	将要	你	尝试	那	再次	,	先生	?	"	和	持续	,	—

“先生，您能再试一次吗？”然后继续说道——

" [naʊ] , [sɜːr] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] .

"	Now	,	sir	,	let	me	see	you	walk	right	straight	home	.
"	现在	,	先生	,	让	我	看	你	走	正确的	直的	家	.

“先生，现在让我看看您能不能径直走回家。”

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] !

And	just	you	let	me	catch	you	down	here	again	!
和	只是	你	让	我	抓住	你	向下	这里	再次	!

你竟然让我再次在这里抓住你!

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [fʊt] [wʊd]

"	Jimmy	was	wise	enough	to	hurry	along	as	fast	as	his	bleeding	foot	would
"	吉米	曾是	明智的	足够的	到	匆忙	沿着	作为	快速地	作为	他的	出血	脚	会

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	him	.
拿	他	.

“吉米很聪明，他加快脚步，用他流血的脚所能承受的速度向前走。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd]

He	saw	the	advantage	of	a	motion	to	adjourn	without	further	debate	,	and
他	锯	这	优势	的	一个	运动	到	休会	没有	更远	辩论	,	和

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [pri'veild] .

the	motion	prevailed	.
这	运动	最终获胜	.

他认为无需进一步辩论即可休会的动议有利，该动议最终获得通过。

[æn; ən] [ɪ'regjələr] [sər'kʌmfərəns] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

An	irregular	circumference	that	touched	his	ears
一个	不规律的	圆周	那	感动	他的	耳朵

一个形状不规则的圆周，触碰到了他的耳朵

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] .

and	his	chin	and	his	hair	.
和	他的	下巴	和	他的	头发	.

还有他的下巴和头发。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

['dʒɪmi] [sɪrz] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [dɜ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələr]

Jimmy	Sears	had	washed	the	dirt	from	the	interior	of	an	irregular
吉米	西尔斯	有	洗过	这	污垢	从	这	内部的	的	一个	不规律的

[sər'kʌmfərəns] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] .

circumference	that	touched	his	ears	and	his	chin	and	his	hair	.
圆周	那	感动	他的	耳朵	和	他的	下巴	和	他的	头发	.

吉米·西尔斯洗掉了他耳朵、下巴和头发上一个不规则圆弧内侧的污垢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] - [bɑ:rn] ,

Until	the	twilight	fell	he	stayed	in	the	conning	-	tower	in	the	Penningtons	'	barn	,
直到	这	暮	跌倒	他	入住	在	这	骗局	-	塔	在	这	彭宁顿	-	谷仓	,

直到暮色降临，他都待在彭宁顿家谷仓的指挥塔里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɔrdz] .

and	watched	his	home	through	a	crack	between	two	boards	.
和	观看	他的	家	通过	一个	裂缝	之间	二	板	.

他透过两块木板之间的缝隙看着自己的家。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [taʊn] ['æftər] ['sʌpər] ,

When	he	saw	his	father	leave	the	house	for	town	after	supper	,
什么时候	他	锯	他的	父亲	离开	这	房子	为了	镇	后	晚餐	,

当他看到父亲晚饭后出门进城时，

['dʒɪmi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ri:tʃ] .

Jimmy	hurried	down	a	lane	in	sight	of	his	father	,	yet	out	of	his	father's	reach	.
吉米	慌忙	向下	一个	车道	在	视线	的	他的	父亲	,	然而	出去	的	他的	父亲的	抵达	.

吉米沿着一条小路匆匆跑去，他父亲就在眼前，但他父亲却够不着他。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['twaɪlaɪt] , ['dʒɪmi] [sɪrz] [keɪm][ʌp][ðə; ði][hɑːrd] - ['biːtn] [pæθ][ðæt][led][tuː; tə]

At	the	close	of	twilight	,	Jimmy	Sears	came	up	the	hard	-	beaten	path	that	led	to
在	这	关闭	的	暮	,	吉米	西尔斯	来了	向上	这	难的	-	被打败	小路	那	引领	到

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

暮色渐浓时，吉米·西尔斯沿着崎岖不平的小路回到了家。

[θruː] ['bɜːrdɑːk] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] .

through	burdock	weeds	and	sunflowers	.
通过	牛蒡	杂草	和	向日葵	.

穿过牛蒡和向日葵丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	light	in	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	光	在	这	厨房	,

厨房里亮着灯。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

and	through	the	window	he	could	see	Mrs	.	Jones	moving	about	.
和	通过	这	窗户	他	可以	看	太太	.	琼斯	移动	关于	.

透过窗户，他可以看到琼斯太太在走动。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] .

He	observed	that	the	supper	dishes	were	being	put	away	.
他	观察到	那	这	晚餐	菜肴	是	存在	放	离开	.

他注意到晚餐的餐具正在被收起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ['taʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli]

He	saw	his	eldest	sister	,	with	the	tea	towel	in	her	hands	,	chatting	happily
他	锯	他的	长子	姐姐	,	和	这	茶	毛巾	在	她	双手	,	聊天	快乐地

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

with	Mrs	.	Jones	.
和	太太	.	琼斯	.

他看见他的大姐手里拿着茶巾，正和琼斯太太愉快地聊天。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	spectacle	filled	him	with	rage	.
这	奇观	已填	他	和	愤怒	.

眼前的景象让他怒火中烧。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	felt	that	the	other	children	had	deserted	him	,	and	that	,
他	毛毡	那	这	其他	孩子们	有	荒凉的	他	,	和	那	,

他觉得其他孩子都抛弃了他，而且，

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ʌn'eɪdɪd] .

in	the	war	against	the	new	baby	,	they	had	left	him	to	fight	unaided	.
在	这	战争	反对	这	新的	婴儿	,	他们	有	左边	他	到	斗争	未受帮助	.

在与新生儿的战争中，他们让他孤军奋战。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , —

He	met	a	little	brother	,	who	greeted	him	with	,	—
他	遇见	一个	小的	兄弟	,	WHO	问候	他	和	,	—

他遇到了一个弟弟，弟弟用以下方式向他问好：

" [ʌ; ɜː] - ['huː] , ['mɪstər] . ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [pɑː][gets][juː; jʊ] !

"	Uh	-	hu	,	Mr	.	Jimmy	,	you	just	wait	till	pa	gets	you	!
"	呃	-	胡	,	先生	.	吉米	,	你	只是	等待	直到	帕	获得	你	!

“嗯哼，吉米先生，你就等着瞧吧，爸爸会找上你的！”

" [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] " [ɔː] ! " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['welkəm] .

"	A	prolonged	and	scornful	"	Aw	!	"	was	Jimmy's	reply	to	this	welcome	.
"	一个	延长	和	轻蔑的	"	啊	!	"	曾是	吉米的	回复	到	这	欢迎	.

吉米对这份欢迎回应了一声长长的、轻蔑的"啊！"。

[ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][bæk] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	step	of	the	back	porch	,	his	favorite	little	sister	sat	playing	with	the
在	这	步	的	这	后退	门廊	,	他的	最喜欢的	小的	姐姐	卫星	玩耍	和	这

[haʊs] - [kæt] .

house	-	cat	.
房子	-	猫	.

在后门廊的台阶上，他最喜欢的小妹妹正和家猫玩耍。

[ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ; [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	toddled	to	Jimmy	;	he	let	her	take	his	finger	,	and	they	went	into	the
她	蹒跚学步	到	吉米	;	他	让	她	拿	他的	手指	,	和	他们	去	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她蹒跚地走到吉米身边；他让她牵着他的手指，然后他们一起进了厨房。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] ! — [wer] — [juː; jʊ] — [bɪn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] .

"	Oh	,	Jimmy	!	—	where	—	you	—	been	?	"	demanded	the	eldest	sister	.
"	哦	,	吉米	!	—	在哪里	—	你	—	到过	?	"	要求	这	长子	姐姐	.

"哦，吉米！——你——去——哪儿——去了？"大姐问道。

" ['mɑːməz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

"	Mamma's	been	asking	for	you	all	day	.
"	妈妈的	到过	问	为了	你	全部	天	.

"妈妈一整天都在找你。"

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I'd	be	ashamed	if	I	was	you	.
ID	是	羞愧	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我会感到羞愧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

"	The	boy	did	not	deign	to	speak	to	Mrs	.	Jones	,
"	这	男生	做过	不是	设计	到	说话	到	太太	.	琼斯	,

"那男孩不屑与琼斯太太说话，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	kept	his	back	to	her	when	he	could	.
和	保留	他的	后退	到	她	什么时候	他	可以	.

他尽可能地背对着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kwestʃən] .

He	did	not	answer	his	sister's	question	.
他	做过	不是	回答	他的	姐妹	问题	.

他没有回答妹妹的问题。

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ? "

"	Got	anything	here	fit	to	eat	?	"
"	得到	任何事物	这里	合身	到	吃	?	"

这里有什么能吃的东西吗?

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ?

"	Got	anything	here	fit	to	eat	?
"	得到	任何事物	这里	合身	到	吃	?

这里有什么能吃的东西吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] .

"	he	asked	,	as	he	threw	open	the	cupboard	doors	.
"	他	问	,	作为	他	扔	打开	这	橱柜	门	.

“他一边问，一边猛地拉开橱柜门。”

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] .

The	insult	to	Mrs	.	Jones	was	not	accidental	.
这	侮辱	到	太太	.	琼斯	曾是	不是	偶然	.

对琼斯太太的侮辱并非偶然。

['dʒɪmi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Jimmy	supposed	that	she	had	cooked	the	supper	.
吉米	据称	那	她	有	煮熟	这	晚餐	.

吉米猜想晚饭是她做的。

[hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,

He	put	two	or	three	plates	of	food	on	the	table	,	and	drew	up	a	chair	,
他	放	二	或者	三	盘子	的	食物	在	这	桌子	,	和	画	向上	一个	椅子	,

他把两三盘食物放在桌上，然后拉过一把椅子坐下。

['sniriŋ] ['bʌmpʃəsli] , " [wɒts] [ðɪs] ? " [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [dɪʃ] .

sneering	bumptiously	,	"	What's	this	?	"	as	he	dived	into	each	dish	.
冷笑	笨拙地	,	"	是什么	这	?	"	作为	他	潜水	进入	每个	盘子	.

他傲慢地轻蔑地问道：“这是什么？”然后一口气吃掉了每一道菜。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] " [waɪ] , ['dʒɪmi] !

His	sister's	"	Why	,	Jimmy	!
他的	姐妹	"	为什么	,	吉米	!

他姐姐说：“为什么，吉米！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [fraʊnz] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

"	and	her	warning	frowns	did	not	change	his	course	.
"	和	她	警告	皱眉	做过	不是	改变	他的	课程	.

“她警告的皱眉并没有改变他的做法。”

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz]

Mrs	.	Jones	went	to	the	front	of	the	house	,	diplomatically	leaving	all	the	doors
太太	.	琼斯	去	到	这	正面	的	这	房子	,	外交上	离开	全部	这	门

['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

open	behind	her	,
打开	在后面	她	,

琼斯太太走到房子前面，很巧妙地把身后的门都敞开着。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪrz] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [vɔɪs] .

that	Mrs	.	Sears	might	hear	her	son's	voice	.
那	太太	.	西尔斯	可能	听到	她	儿子的	嗓音	.

让西尔斯太太能听到她儿子的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	moment	the	boy	caught	the	faint	sound	of	his	mother	calling	from	the
在	一个	片刻	这	男生	捕捉	这	头晕的	声音	的	他的	母亲	呼叫	从	这

['dɪstənt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

distant	bedroom	,
遥远	卧室	,

片刻之后，男孩隐约听到母亲从远处卧室里喊他的名字。

" ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [kʌm] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

"	Jimmy	,	Jimmy	,	come	here	;	I	want	you	.
"	吉米	,	吉米	,	来	这里	;	我	想	你	.

“吉米，吉米，过来；我需要你。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

"	The	boy	pretended	not	to	hear	.
"	这	男生	假装	不是	到	听到	.

男孩假装没听见。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .

She	called	his	name	again	.
她	称为	他的	姓名	再次	.

她又喊了他的名字。

" [jes] - [em] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	'	m	,	"	he	answered	.
"	是的	-	米	,	"	他	回答	.

“是的，女士，”他回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][paɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , "
[aɪm][ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [naʊ] .

When	she	repeated	her	request	,	he	filled	his	mouth	with	pie	,	and	replied	,	"
什么时候	她	重复	她	要求	,	他	已填	他的	嘴	和	馅饼	,	和	回复	,	"

I'm	a	-	eatin	'	now	.
我是	一个	-	吃	-	现在	.

当她再次提出要求时，他往嘴里塞了一块馅饼，回答说：“我现在正在吃。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [dres] ,

"	He	slipped	a	piece	of	ice	down	the	back	of	his	adoring	little	sister's	dress	,
"	他	滑倒了	一个	片	的	冰	向下	这	后退	的	他的	崇拜	小的	姐妹	裙子	,

他把一块冰塞进了他疼爱的小妹妹的裙子后面。

[huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	sat	near	him	.
WHO	卫星	靠近	他	.

坐在他旁边的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wept] ['nɔɪzɪli] , [hiː; hi] [læft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	she	wept	noisily	,	he	laughed	under	his	breath	,
什么时候	她	哭泣	喧闹地	,	他	笑了	在下面	他的	气息	,

当她放声痛哭时，他却低声笑了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , —

and	spoke	aloud	to	his	sister	at	the	dish	-	pan	,	—
和	辐	大声	到	他的	姐姐	在	这	盘子	-	平底锅	,	—

他一边对着洗碗盆一边大声跟妹妹说话——

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['æˌniːz] [dɑːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?

"	What'd	you	want	to	take	Annie's	doll	away	from	her	for	?
"	什么	你	想	到	拿	安妮的	玩具娃娃	离开	从	她	为了	?

你为什么要把安妮的娃娃从她身边拿走?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

Give	it	back	,	why	don't	you	?	"
给	它	后退	,	为什么	不	你	?	"

还回去，你为什么不呢?

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['æˌniːz] [dɑːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? "

"	What'd	you	want	to	take	Annie's	doll	away	from	her	for	?	"
"	什么	你	想	到	拿	安妮的	玩具娃娃	离开	从	她	为了	?	"

你为什么要把安妮的娃娃从她身边拿走?

" [waɪ] — ['dʒɪmi] — [sɪrz] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Why	—	Jimmy	—	Sears	!	"	retorted	the	girl	.
"	为什么	—	吉米	—	西尔斯	!	"	反驳	这	女孩	.

“为什么——吉米——西尔斯！”女孩反驳道。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " ['mæmə] ,
Then lifting her voice , " Mamma ,
然后 举重 她 嗓音 , " 妈妈 ,

然后她提高了音量，“妈妈，

['dʒɪmiːz] [pʊt] [aɪs] [daʊn] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [prest] [ðə; ði][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bæk] ,
Jimmy's put ice down — " But the lad pressed the ice against the child's back ,
吉米的 放 冰 向下 — " 但 这 小伙子 按下 这 冰 反对 这 孩子的 后退 ,

吉米放下了冰块——”但那孩子却把冰块按在了孩子的背上，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
pretending to be removing the source of the trouble ,
假装 到 是 移除 这 来源 的 这 麻烦 ,

假装要消除问题的根源，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lʌsti] [haulz] [draʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz]['proʊtest] .
and the child's lusty howls drowned the girl's protest .
和 这 孩子的 好色的 嚎叫 溺水 这 女孩们 反对 .

孩子的喧闹声盖过了女孩的抗议。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When he heard the bedroom door close to shield his mother from the
什么时候 他 听到 这 卧室 门 关闭 到 盾 他的 母亲 从 这
['tɜːrmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,

当他听到卧室门关上，为了保护母亲免受骚动影响时，

['dʒɪmi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [soʊ][hiː; hi] [kweld] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]
Jimmy knew that he had outwitted Mrs . Jones , so he quelled the disturbance
吉米 知道 那 他 有 被智胜 太太 . 琼斯 , 所以 他 平息 这 干扰
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
he had caused .
他 有 导致 .

吉米知道自己胜过了琼斯太太，于是平息了他引起的骚动。

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
When Mrs . Jones returned to the kitchen ,
什么时候 太太 . 琼斯 返回 到 这 厨房 ,

琼斯太太回到厨房时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
the boy was sitting on the porch steps with his little sister ,
这 男生 曾是 坐着 在 这 门廊 步骤 和 他的 小的 姐姐 ,

男孩和他的妹妹坐在门廊的台阶上。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] " [rɔː] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] , " ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɔːrər]
telling her about " raw head and bloody bones , " greatly to the child's horror
讲述 她 关于 " 生的 头 和 血腥 骨头 , " 非常 到 这 孩子的 恐怖
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

告诉她“生的头和血淋淋的骨头”，这让孩子既害怕又兴奋。

['dʒɪmi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['sɪstər][ɪn'kwaɪər] , " [dɪd] ['mæmə] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ?
Jimmy heard his elder sister inquire , " Did Mamma eat her supper ?
吉米 听到 他的 长老 姐姐 查询 , " 做过 妈妈 吃 她 晚餐 ?

吉米听到他姐姐问：“妈妈吃晚饭了吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [rɪ'spɑːnd] , " [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['æftər][ə; eɪ]

" He heard Mrs . Jones respond , " Not very much of it ; but she will after a

" 他 听到 太太 . 琼斯 回应 , " 不是 非常 很多 的 它 ; 但 她 将要 后 一个

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

他听到琼斯太太回答说："不多；但过一会儿就会了。"

[aɪ] [ges] .

I guess .

我 猜测 .

我猜也是。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] . "

She said to leave it in there . "

她 说 到 离开 它 在 那里 . "

她说把它留在里面。

" ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['tʃɪkɪn] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [sent] ? "

" Couldn't she eat any of that nice chicken Mrs . Pennington sent ? "

" 不能 她 吃 任何 的 那 好的 鸡 太太 . 彭宁顿 发送 ? "

"她难道不能吃点彭宁顿太太送来的那些美味鸡肉吗？"

" [noʊ] , [nɔːr]['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntɚz] ['lemən] ['dʒeli] . "

" No , nor Mrs . Carpenter's lemon jelly . "

" 不 , 也不 太太 . 木匠的 柠檬 果冻 . "

"不，还有卡彭特太太的柠檬果冻。"

" [pʊr] ['mæmə] ! " [said] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Poor mamma ! " sighed the girl .

" 贫穷的 妈妈 ! " 叹了口气 这 女孩 .

"可怜的妈妈！"女孩叹了口气。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ʌðər] [rɪ'flekʃnz] .

But Jimmy had other reflections .

但 吉米 有 其他 反思 .

但吉米却有不同的想法。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn]

Two minutes later he walked past his mother's open door , and fumbled around in

二 分钟 之后 他 步行 过去的 他的 母亲的 打开 门 , 和 笨手笨脚 大约 在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

the sitting - room .

这 坐着 - 房间 .

两分钟后，他走过母亲敞开的房门，在客厅里摸索了一番。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" Is that you , Jimmy ? " asked his mother .

" 是 那 你 , 吉米 ? " 问 他的 母亲 .

"是你吗，吉米？"他母亲问道。

" [jes] - [em] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Yes ' m , " rejoined the boy .

" 是的 - 米 , " 重新加入 这 男生 .

"是的，女士，"男孩重新回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" What are you doing ? "

" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] [koʊt] . "
" Lookin ' for my other coat . "
" 在看 - 为了 我的 其他 外套 . "

“我在找我的另一件外套。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] ?
" Won't you come in and see me , Jimmy ?
" 惯于 你 来 在 和 看 我 , 吉米 ?

“吉米，你愿意进来见我一眼吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] . "
I haven't seen you for two whole days . "
我 还没有 已见 你 为了 二 所有的 天 . "

我整整两天没见到你了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .
" In a minute , " returned Jimmy .
" 在 一个 分钟 , " 返回 吉米 .

“马上就好，”吉米回答道。

['stændɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] - [diː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Standing awkwardly in the doorway , he asked , " What ' d you want ?
常设 尴尬地 在 这 门口 , 他 问 , " 什么 - d 你 想 ?

他尴尬地站在门口，问道：“你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" She drew him down and kissed his cheek
" 她 画 他 向下 和 亲吻 他的 脸颊

她把他拉下来，亲吻了他的脸颊。

[waɪl] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .
while he pecked at her lips .
尽管 他 啄食 在 她 嘴唇 .

他轻轻地吻了吻她的嘴唇。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Come over here , Jimmy , " returned the mother .
" 来 超过 这里 , 吉米 , " 返回 这 母亲 .

“吉米，过来，”母亲回答道。

" [maɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] !
" My poor , neglected boy !
" 我的 贫穷的 , 被忽视的 男生 !

“我可怜的、被忽视的孩子！”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [faɪnd][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .
" He would not let his eyes find the new baby .
" 他 会 不是 让 他的 眼睛 寻找 这 新的 婴儿 .

他不敢让自己的目光去看那个新生儿。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz][hænd] .
He stood stiffly on one foot , and gave his mother his hand .
他 站立 僵硬地 在 一 脚 , 和 给予 他的 母亲 他的 手 .

他僵硬地单脚站着，把手递给了母亲。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [waɪl] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .
She drew him down and kissed his cheek , while he pecked at her lips .
她 画 他 向下 和 亲吻 他的 脸颊 , 尽管 他 啄食 在 她 嘴唇 .

她把他拉下来，亲吻他的脸颊，而他也轻轻地吻了吻她的嘴唇。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [roʊz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .
As Jimmy rose , his mother smiled .
作为 吉米 玫瑰 , 他的 母亲 微笑 .

吉米起身时，他的母亲笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['dʒɪmi] ?

"	Are	you	hungry	,	Jimmy	?
"	是	你	饥饿的	,	吉米	?

“吉米，你饿了吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	The	boy	nodded	a	vociferous	affirmative	.
"	这	男生	点头	一个	喧闹的	肯定	.

男孩大声点头表示肯定。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Being	a	boy	,	one	of	the	lowest	orders	of	human	creatures	in	point	of	intuitions
存在	一个	男生	,	一	的	这	最低	订单	的	人类	生物	在	观点	的	直觉

,

,

,

作为一个男孩，在直觉方面属于人类中最低等的类别之一，

['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ræŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] .

Jimmy	could	not	know	that	his	mother	understood	the	rankle	in	her	son's	heart	.
吉米	可以	不是	知道	那	他的	母亲	理解	这	恼怒	在	她	儿子的	心	.

吉米不可能知道他的母亲理解他心中的愤懑。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['sʌpər] ['deɪntiz] [æz; əz] [piːs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

Nor	could	he	divine	that	she	kept	the	supper	dainties	as	peace	offerings	.
也不	可以	他	神圣的	那	她	保留	这	晚餐	精致小点心	作为	和平	供品	.

他也想不到她把晚餐的美味佳肴当作了和解的礼物。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] ? "

"	Won't	you	have	some	of	my	supper	?	"
"	惯于	你	有	一些	的	我的	晚餐	?	"

“你不吃点我的晚餐吗？”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [griːd] .

"	Don't	you	want	it	?	"	returned	the	boy	,	to	justify	his	greed	.
"	不	你	想	它	?	"	返回	这	男生	,	到	证明合法	他的	贪婪	.

“你难道不想要吗？”男孩反问道，以此来为自己的贪婪辩解。

" [noʊ] , ['dʒɪmi] ; [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .

"	No	,	Jimmy	;	I'm	not	hungry	.
"	不	,	吉米	;	我是	不是	饥饿的	.

“不，吉米，我不饿。”

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	kept	it	all	for	you	.
我	保留	它	全部	为了	你	.

我把这一切都留给了你。

" [waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	While	her	son	was	sitting	on	the	floor	,
"	尽管	她	儿子	曾是	坐着	在	这	地面	,

“当她儿子坐在地板上时，

['iːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

eating	off	the	tray	on	the	chair	by	the	bed	,	his	mother's	hand	was	in	his	hair	,
吃	离开	这	托盘	在	这	椅子	经过	这	床	,	他的	母亲的	手	曾是	在	他的	头发	,

他坐在床边的椅子上，用托盘吃着饭菜，母亲的手正抚摸着他的头发。

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

stroking	it	lovingly	.
抚摸	它	深情地	.

温柔地抚摸着它。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

His	sister	and	the	other	children	looked	in	and	saw	him	.
他的	姐姐	和	这	其他	孩子们	看起来	在	和	锯	他	.

他的妹妹和其他孩子往里看，看到了他。

['dʒɪmi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] " ['hɔ^i] !

Jimmy	knew	they	were	whispering	"	Hoggy	!
吉米	知道	他们	是	耳语	"	猪	!

吉米知道他们在窃窃私语“霍吉！

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] .

"	but	he	did	not	heed	them	.
"	但	他	做过	不是	注意	他们	.

但他没有听从他们的建议。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

His	mother	avoided	mentioning	the	new	baby	to	him	;
他的	母亲	避免	提及	这	新的	婴儿	到	他	;

他母亲一直避免向他提起新生儿的事；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [toʊ] ,

she	made	him	tell	her	about	his	sore	toe	,
她	制成	他	告诉	她	关于	他的	疮	脚趾	,

她让他告诉她他脚趾疼的事，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['loʊnli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	in	return	she	told	him	how	lonely	she	had	been	without	him	.
和	在	返回	她	讲述	他	如何	孤独	她	有	到过	没有	他	.

作为回报，她告诉他，没有他她有多么孤独。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɪld] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,

As	his	stomach	filled	,	his	heart	overflowed	,
作为	他的	胃	已填	,	他的	心	溢出	,

随着肚子填满，他的心也充满了喜悦。

— [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['betər] [bɔɪz] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] ,

—	a	common	coincidence	even	with	older	and	better	boys	than	Jimmy	,
—	一个	常见的	巧合	甚至	和	老	和	更好的	男孩们	比	吉米	,

——即使是比吉米年纪更大、更优秀的男孩，这种情况也很常见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	came	to	his	eyes	.
和	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [hi:; hi] [roʊz] ,

At	last	,	when	the	plate	was	cleared	,	he	rose	,
在	最后的	,	什么时候	这	盘子	曾是	已清除	,	他	玫瑰	,

最后，当盘子被收走后，他站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [leɪ] .

and	went	to	the	place	where	the	new	-	comer	lay	.
和	去	到	这	地方	在哪里	这	新的	-	角	躺	.

然后走到新来者躺着的地方。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

He	bent	over	the	little	puff	in	the	bedclothes	,
他	弯曲	超过	这	小的	噗	在	这	床上用品	,

他俯身查看被窝里的小绒球，

[ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi:z] [feɪs] .

and	grinned	sheepishly	as	he	lifted	the	cover	from	the	sleeping	baby's	face	.
和	咧嘴一笑	羞怯地	作为	他	抬起	这	覆盖	从	这	睡眠	婴儿的	脸	.

他不好意思地笑着，掀开了盖在熟睡婴儿脸上的被子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [fitʃər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ,

He	looked	at	the	red	features	a	moment	curiously	,	and	said	in	his	loud	,
他	看起来	在	这	红色的	特征	一个	片刻	奇怪的是	,	和	说	在	他的	大声	,

['hʌski] ,

husky	,
沙哑	,

他好奇地看了看那张红扑扑的脸，然后用他那沙哑而响亮的声音说道：

['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] , —

boyish	voice	,	—
男孩气	嗓音	,	—

男孩般的声音，——

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [mɪs] [sɪrz] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ?

"	Hullo	there	,	Miss	Sears	;	how	are	you	this	evenin	'	?
"	你好	那里	,	错过	西尔斯	;	如何	是	你	这	晚上	-	?

“你好，西尔斯小姐；你今晚过得怎么样？”

" [ðen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [soʊl]

"	Then	he	pinched	his	mother's	arm	and	walked	out	of	the	room	,	his	soul
"	然后	他	捏	他的	母亲的	手臂	和	步行	出去	的	这	房间	,	他的	灵魂

[æt; ət] [piːs] .

at	peace	.
在	和平	.

“然后他掐了掐母亲的胳膊，走出了房间，内心平静了。”

[mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

MUCH	POMP	AND	SEVERAL	CIRCUMSTANCES
很多	盛大场面	和	一些	情况

盛大的仪式和诸多情况

[bæk] [ʌv; əv] ['pɛnɪŋtənz] [bɑːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] -

Back	of	Pennington's	barn	,	which	was	the	royal	castle	of	the	Court	of	Boyville
后退	的	彭宁顿的	谷仓	,	哪个	曾是	这	皇家	城堡	的	这	法庭	的	-

, [ræn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

,	ran	a	hollow	.
,	跑	一个	空洞的	.

彭宁顿的谷仓（博伊维尔宫廷的皇家城堡）后面有一条洼地。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [gruː] [ə; eɪ] ['nɑːrli] [bɑːks] - ['eldər] [triː] .

In	the	hollow	grew	a	gnarly	box	-	elder	tree	.
在	这	空洞的	生长	一个	粗糙的	盒子	-	长老	树	.

树洞里长着一棵枝干虬曲的白蜡槭树。

[ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] .

This	tree	was	the	courtiers	'	hunting	-	lodge	.
这	树	曾是	这	朝臣	-	打猎	-	小屋	.

这棵树曾是朝臣们的狩猎小屋。

[ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['brænʧɪz] ['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] , [eib] ['kɑːrpəntər] , ['dʒɪmi] [sɪrz]

In	the	crotches	of	the	rugged	branches	Piggy	Pennington	,	Abe	Carpenter	,	Jimmy	Sears
在	这	胯部	的	这	崎岖	分支	小猪	彭宁顿	,	安倍	木匠	,	吉米	西尔斯

, [bʌd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

,	Bud	Perkins	,
,	芽	珀金斯	,

在崎岖树枝的枝杈间，皮吉·彭宁顿、亚伯·卡彭特、吉米·西尔斯、巴德·珀金斯.....

[ænd; ənd] ['miːli] [dʒəʊnz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

and	Mealy	Jones	were	wont	to	rest	of	a	summer	afternoon	,
和	粉状	琼斯	是	惯于	到	休息	的	一个	夏天	下午	,

米利·琼斯喜欢在夏日午后休息。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʊrni,'tɜ:rni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] - [rɪŋ] ,

recounting	the	morning's	adventures	in	the	royal	tourney	of	the	marble	-	ring	,
重新计算	这	早晨	冒险	在	这	皇家	锦标赛	的	这	大理石	-	戒指	,

['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [tʃeɪs] ,

planning	for	the	morrow's	chase	,
规划	为了	这	明天	追赶	,

回顾上午在皇家大理石圈锦标赛中的精彩经历，并为明天的追逐赛做准备。

['mediteitiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [skuːl] [tɜ:rm] ,

meditating	upon	the	evil	approach	of	the	fall	school	term	,
冥想	之上	这	邪恶的	方法	的	这	落下	学校	学期	,

想到秋季学期即将到来，不祥之兆，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [sʌtʃ] ['sed(ə)nteri] [pə'sju:ts] [æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [si:md]

and	following	such	sedentary	pursuits	as	to	any	member	of	the	court	seemed
和	下列的	这样的	久坐的	追求	作为	到	任何	成员	的	这	法庭	似乎

[raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] .

right	and	proper	.
正确的	和	恰当的	.

对于任何一位法庭成员来说，从事这种安逸的消遣活动似乎是正确且合适的。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [leɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑ:r'bɔ:riəl] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

One	afternoon	late	in	August	the	tree	was	alive	with	its	arboreal	aristocracy	.
一	下午	晚的	在	八月	这	树	曾是	活	和	它是	树栖的	贵族	.

八月下旬的一个下午，这棵树充满了树上的贵族气息。

[eib] ['kɑ:rpəntər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] , ['pleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [strænd] , [skwer] - ['breɪdɪd] "

Abe	Carpenter	sat	on	the	lowest	branch	,	plaiting	a	four	-	strand	,	square	-	braided	"
安倍	木匠	卫星	在	这	最低	分支	,	编织	一个	四	-	链	,	正方形	-	编织	"

[kwɜ:rt] " ;

quirt	"	;
奎特	"	;

阿贝·卡彭特坐在最低的树枝上，编着一条四股方辫"马鞭"；

['dʒɪmi] [sɪrz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] .

Jimmy	Sears	was	holding	the	ends	.
吉米	西尔斯	曾是	保持	这	结束	.

吉米·西尔斯扶着两端。

['pɪgi] [wʌz; wəz] ['kæʒuəli] ['skɪnɪŋ] [kæts] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [legz] , [ɔ:r] [tʃɪn] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

Piggy	was	casually	skinning	cats	,	hanging	by	his	legs	,	or	chinning	on	an	almost
小猪	曾是	随意地	剥皮	猫	,	绞刑	经过	他的	腿	,	或者	下巴	在	一个	几乎

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lɪm] ,

horizontal	limb	,
水平的	肢	,

猪仔漫不经心地剥着猫皮，他时而倒挂着，时而下巴几乎悬在水平的树枝上。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['lægɪŋ] [tɔ:k] .

as	he	took	his	part	in	the	lagging	talk	.
作为	他	采取	他的	部分	在	这	滞后	讲话	.

他也参与到了这场迟来的谈话中。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [prɔ:ŋd] [si:t] , [bʌd]

Hidden	by	the	foliage	in	the	thick	of	the	tree	,	in	a	three	-	pronged	seat	,	Bud
隐	经过	这	叶子	在	这	厚的	的	这	树	,	在	一个	三	-	叉状的	座位	,	芽

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [rɪ'klaɪnd] ,

Perkins	reclined	,
珀金斯	斜倚	,

在茂密的树荫下，巴德·珀金斯斜倚在一张三叉椅上。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['grɪməs] ,

his	features	drawn	into	a	painful	grimace	,
他的	特征	绘制	进入	一个	痛苦	鬼脸	,

他脸上露出痛苦的表情，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

as	his	right	hand	passed	to	and	fro	before	his	mouth	,
作为	他的	正确的	手	通过了	到	和	弗	前	他的	嘴	,

他的右手在嘴前来回挥动，

['rɪðmɪkli] [twæŋɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:z] - [hɑ:rp] ,

rhythmically	twanging	the	tongue	of	a	Jew's	-	harp	,
有节奏地	拨弦	这	舌头	的	一个	犹太人的	-	竖琴	,

有节奏地拨动口簧琴的琴舌，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [tu:; tə][maɪ] [swi:t] ['sʌni] [saʊθ] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] .

upon	which	he	was	playing	"	To	My	Sweet	Sunny	South	Take	Me	Home	.
之上	哪个	他	曾是	玩耍	"	到	我的	甜的	阳光明媚	南	拿	我	家	.

当时他正在演奏《致我甜蜜阳光的南方，带我回家》。

" [hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] .

"	He	breathed	heavily	and	irregularly	.
"	他	呼吸	重度	和	不规则地	.

他呼吸急促且不规律。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

His	eyes	were	on	the	big	white	clouds	in	the	blue	sky	,
他的	眼睛	是	在	这	大的	白色的	云	在	这	蓝色的	天空	,

他的目光落在蓝天上洁白的云朵上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

and	his	heart	was	filled	with	the	poetry	of	lonesomeness	that	sometimes
和	他的	心	曾是	已填	和	这	诗	的	孤独	那	有时

[kʌmz] [tu:; tə] [bɔɪz] [ɪn] ['pensɪv] [mudz] .

comes	to	boys	in	pensive	moods	.
来	到	男孩们	在	沉思的	情绪	.

他的心中充满了孤独的诗意，这种诗意有时会在男孩沉思时产生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

For	the	days	when	he	had	lived	with	his	father	,
为了	这	天	什么时候	他	有	居住地	和	他的	父亲	,

在他与父亲共同生活的那些日子里，

[ə; eɪ]['noʊmæd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] [ðæt] [floʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:təweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

a	nomad	of	the	creeks	that	flowed	by	half	a	score	of	waterways	into	the
一个	游牧民族	的	这	小溪	那	流动	经过	一半	一个	分数	的	水道	进入	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他是流经二十多条水道汇入密西西比河的溪流间的游牧民族。

[wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

were	upon	the	far	horizon	of	his	consciousness	,
是	之上	这	远的	地平线	的	他的	意识	,

都位于他意识的遥远地平线上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][sæd][æz; əz] ['eni] ['meməri] ['evər]

and	the	memory	of	those	days	made	him	as	sad	as	any	memory	ever
和	这	记忆	的	那些	天	制成	他	作为	伤心	作为	任何	记忆	曾经

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ,

can	make	a	healthy	,
能	制作	一个	健康	,

那些日子的回忆让他无比悲伤，任何回忆都无法比拟地令一个健康的人感到悲伤。

[ker] - [friː] [bɔɪ] .
care - free boy .
关心 - 自由的 男生 .

无忧无虑的男孩。

[hiː; hi] [pleɪd] " ['dɪksi] , " ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [tuːn] ,
He played " Dixie , " partly because it was his dead father's favorite tune ,
他 玩 " 迪克西 , " 部分 因为 它 曾是 他的 死的 父亲的 最喜欢的 调 ,
[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
and partly because ,
和 部分 因为 ,

他演奏了《迪克西》，部分原因是这是他已故父亲最喜欢的曲子，部分原因是：

['biːɪŋ] ['spraɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .
being sprightly , it kept down his melancholy .
存在 轻快的 , 它 保留 向下 他的 忧郁 .

由于精神抖擞，它驱散了他的忧郁。

['leɪtər] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [maʊθ] - ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Later he took out a new mouth - organ , which his foster mother had given
之后 他 采取 出去 一个 新的 嘴 - 器官 , 哪个 他的 促进 母亲 有 给定
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

后来他拿出了一只新的口琴，那是他的养母送给他的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [pleɪd] " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bʌt; bət]
and to satisfy his boyish idea of justice played " We shall Meet , but
和 到 满足 他的 男孩气 主意 的 正义 玩 " 我们 将 见面 , 但
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
We shall Miss Him ,
我们 将 错过 他 ,

为了满足他孩童般的正义观念，他演奏了《我们会相遇，但我们会想念他》，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɔrgənz] ['feɪvərɪt] .
" because it was Miss Morgan's favorite .
" 因为 它 曾是 错过 摩根的 最喜欢的 .

因为那是摩根小姐最喜欢的。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʒuːz] - [hɑːrp] [hɪz; ɪz] [triː] [frendz] [flʌŋ] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [ri'maːks] [æt; ət]
While he played the Jew's - harp his tree friends flung ribald remarks at
尽管 他 玩 这 犹太人的 - 竖琴 他的 树 朋友们 扔 粗俗的 评论 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他弹奏口簧琴时，他的三个朋友对他出言不逊，说些粗俗的话。

[bʌt; bət] [wen] [bʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvər] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] -
But when Bud began to waver his hand for a tremulo upon the mouth -
但 什么时候 芽 开始 到 动摇 他的 手 为了 一个 - 之上 这 嘴 -
['ɔːrgən] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] " - [ɪn] [diː] [kɑːl] - ,
organ as he played " Marsa's in de Col ' ,
器官 作为 他 玩 " - 在 德 上校 - ,

但当巴德开始用手在口琴上颤音演奏《Marsa's in de Col'》时，

[kɑːl] - [graʊn] - , " [ə; eɪ] [piːs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd]
Col ' Groun ' , " a peace fell upon the company , and they sat quietly and
上校 - 地面 - , " 一个 和平 跌倒 之上 这 公司 , 和 他们 卫星 悄悄 和
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] ,
heard his repertoire ,
听到 他的 曲目 ,

格伦上校说道：“一阵平静笼罩着整个公司，他们静静地坐着，聆听他的演奏。”

— " [oʊl] - ['ʃeɪdi] , "
— " Ol ' Shadey , "
— " ol - 阴暗的 , "

——“老谢迪，“

" [meɪ] , ['dɪrɪst] [meɪ] , "
" May , Dearest May , "
" 可能 , 亲爱的 可能 , "

“五月，亲爱的五月，

" ['lɪli] [deɪl] , "
" Lilly Dale , "
" 莉莉 戴尔 , "

“莉莉·戴尔，”

" [deɪ] [stoʊl] [maɪ] ['tʃɪli] [ə'weɪ] , "
" Dey Stole My Chile Away , "
" 戴伊 偷窃 我的 智利 离开 , "

“他们偷走了我的辣椒，”

" [oʊl] - [ˌnɪkə'di:məs] , "
" Ol ' Nicodemus , "
" ol - 尼哥底母 , "

“老尼哥底母，”

" ['sli:pɪŋ] , [aɪ] [dri:m] , [lʌv] , " [ænd; ənd] " [hɜ:r; hər] [braɪt] [smaɪl] .
" Sleeping , I Dream , Love , " and " Her Bright Smile .
" 睡眠 , 我 梦 , 爱 , " 和 " 她 明亮的 微笑 .

《睡梦中，我梦见，爱》和《她灿烂的笑容》。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [bɔɪ] — [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ænd; ənd]
" He was a Southern boy — a bird of passage caught in the North — and
" 他 曾是 一个 南方 男生 — 一个 鸟 的 通道 捕捉 在 这 北 — 和
[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][hæd; həd] [ðæt] [swi:t] ,
his music had that sweet ,
他的 音乐 有 那 甜的 ,

“他是个南方男孩——一只被困在北方的候鸟——他的音乐有那种甜美的，

['su:ðɪŋ] [noʊt] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][baːz] .
soothing note that cheered the men who fought under the Stars and Bars .
舒缓 笔记 那 欢呼 这 男人 WHO 战斗 在下面 这 星星 和 酒吧 .

这是抚慰人心的乐章，鼓舞了在星条旗下战斗的战士们。

['ɪntu:] [ðɪs] [si:n] [rʌʃt] ['mi:li] [dʒəʊnz] , [pel] [mel] , [hæt][ɪn][hænd] , ['breθləs] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔrz]
Into this scene rushed Mealy Jones , pell mell , hat in hand , breathless , bringing war's
进入 这 场景 匆忙 粉状 琼斯 , 佩尔 梅尔 , 帽子 在 手 , 喘不过气 , 带来 战争的
[ə'lɑ:mz] .
alarms .
警报 .

这时，米利·琼斯气喘吁吁地冲进了这片区域，手里拿着帽子，慌慌张张地带来了战争的警报。

" ['fɛlɚz] , ['fɛlɚz] , " [skri:md] ['mi:li] , [hæf] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] !
" Fellers , fellers , " screamed Mealy , half a block away , " it's a - comin ' here !
" 伐木工 , 伙计们 , " 尖叫 粉状 , 一半 一个 堵塞 离开 , " 它是 一个 - 即将到来 - 这里 !

“伙计们，伙计们，”半个街区外的米利喊道，“它要来了！”

[ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [tu:] [wi:ks] .
It's goin ' to be here in two weeks .
它是 去 - 到 是 这里 在 二 周 .

两周后就到了。

[ðə; ði]['mænz] ['pʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['bɔrdz] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb]['pæsɪn] - [bɪlz] .

The	man's	puttin	'	up	the	boards	now	,	and	you	can	get	a	job	passin	'	bills	.
这	男人的	普丁	-	向上	这	板	现在	,	和	你	能	得到	一个	工作	帕辛	-	账单	.

现在他正在安装木板，你可以去那里找份通过法案的工作。

" - [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] .

"	Mommoth	Consolidated	Shows	.
"	-	合并	演出	.

“巨无霸联合展览公司。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

An	instant	later	the	tree	was	deserted	,
一个	立即的	之后	这	树	曾是	荒凉的	,

片刻之后，树上空无一人。

[ænd; ənd][faɪv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

and	five	boys	were	running	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	toward
和	五	男孩们	是	跑步	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	朝向

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	thick	of	the	town	.
这	厚的	的	这	镇	.

五个男孩拼命地向镇中心跑去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [paɪn] [bɪl] - [bɔːrd] ,

They	stopped	at	the	new	pine	bill	-	board	,
他们	停止	在	这	新的	松树	账单	-	木板	,

他们停在了新竖立的松木广告牌前，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] ['bʌkɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] " -

and	did	not	leave	the	man	with	the	paste	bucket	until	they	had	seen	"	Zazell
和	做过	不是	离开	这	男人	和	这	粘贴	桶	直到	他们	有	已见	"	-

" ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

"	flying	out	of	the	cannon's	mouth	,
"	飞行	出去	的	这	大炮的	嘴	,

直到看到“扎泽尔”从大炮口飞出来，他们才离开拿着糊桶的那个人。

[ðə; ði]['aɪərn] - [dʒɔːd] ['wʊmən] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːvəlz] ,

the	iron	-	jawed	woman	performing	her	marvels	,
这	铁	-	下巴	女士	表演	她	奇迹	,

这位铁颚女子正在施展她的奇迹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)
第5/6页

[ðə; ði] [red] - [maʊðd] [raɪˈnɑːsərəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑːn] [ɪts] [hɔːrn] [ænd; ənd]

the	red	-	mouthed	rhinoceros	with	the	bleeding	native	impaled	upon	its	horn	and
这	红色的	-	嘴巴	犀牛	和	这	出血	本国的	刺穿	之上	它是	喇叭	和

[ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈhʌntərz] [nɪr] [baɪ] ,

the	fleeing	hunters	near	by	,
这	逃离	猎人	靠近	经过	,

那头红嘴犀牛的角上刺着一个流血的土著人，附近还有逃跑的猎人。

" [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈelɪfənt] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , " [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ˈbjuːti] , [ðə; ði]

"	the	largest	elephant	in	captivity	,	"	carrying	the	ten	-	thousand	dollar	beauty	,	the
"	这	最大	大象	在	囚禁	,	"	携带	这	十	-	千	美元	美丽	,	这

[ˈækrəˌbæts] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

acrobats	whirling	through	space	,
杂技演员	旋转	通过	空间	,

“圈养的最大大象”，驮着价值一万美元的美人，杂技演员们在空中旋转，

[dʒeɪmz] [ˈrɔbinsn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈhændsprɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdæpl] - [greɪ] [stiːd] , [ænd; ənd] , [læst] [ænd; ənd]

James	Robinson	turning	handsprings	on	his	dapple	-	gray	steed	,	and	,	last	and
詹姆斯	罗宾逊	转弯	手翻	在	他的	斑纹	-	灰色的	骏马	,	和	,	最后的	和

[moʊst] [ˈrævɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

most	ravishing	of	all	,
最多	迷人的	的	全部	,

詹姆斯·罗宾逊骑着他那匹花斑灰马翻跟头，最后，也是最令人陶醉的，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [selz] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈʃetlənd] [ˈpəuniz] ,

little	Willie	Sells	in	pink	tights	on	his	three	charging	Shetland	ponies	,
小的	威利	销售	在	粉色的	紧身裤	在	他的	三	收费	设得兰群岛	小马	,

小威利·塞尔斯穿着粉色紧身裤，骑着他的三匹奔跑的设得兰矮种马。

[huːz] [ˈbreɪknek] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfɑːloʊd] [wʌn] [wɪtʃˈevər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

whose	breakneck	course	in	the	picture	followed	one	whichever	way	he	turned	.
谁	断颈	课程	在	这	图片	随后	一	任何	方式	他	转向	.

照片中，他那疾驰的身影无论朝哪个方向走去，都沿着一条直线前进。

[wen] [ðiːz] [ˈglɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪstɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst]

When	these	glories	had	been	pasted	upon	the	wall	and	had	been	discussed
什么时候	这些	荣耀	有	到过	粘贴	之上	这	墙	和	有	到过	讨论

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,

to	the	point	of	cynicism	,
到	这	观点	的	玩世不恭	,

当这些荣耀被张贴在墙上，并被讨论到近乎愤世嫉俗的地步时，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [rɪˈlʌktəntli] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [driːm]

the	Court	of	Boyville	reluctantly	adjourned	to	get	in	the	night	wood	and	dream
这	法庭	的	-	勉强	休会	到	得到	在	这	夜晚	木头	和	梦

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] .

of	a	wilderness	of	monkeys	.
的	一个	荒野	的	猴子	.

博伊维尔法庭不情愿地休庭，前往夜林，梦见猴子的荒野。

[ˈpɪgi] [ˈpɛnɪŋtən] . . . [ˈgæləpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [fæt] [dɪˈlɪvəri] [hɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] .

Piggy	Pennington	.	.	.	galloped	his	father's	fat	delivery	horse	up	and	down	the	alley	.
小猪	彭宁顿	.	.	.	疾驰	他的	父亲的	胖的	送货	马	向上	和	向下	这	胡同	.

小猪彭宁顿……骑着他父亲那匹肥胖的送货马在巷子里来回奔跑。

[ɔɪl] [meɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][fraɪ] .

Oil	made	by	hanging	a	bottle	of	angle	-	worms	in	the	sun	to	fry	.
油	制成	经过	绞刑	一个	瓶子	的	角度	-	蠕虫	在	这	太阳	到	炒	.

将装有蚯蚓的瓶子挂在阳光下晒干制成油。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz] ,

During	the	two	weeks	after	the	appearance	of	the	glad	tidings	on	the	bill	-	boards	,
期间	这	二	周	后	这	外貌	的	这	高兴的	消息	在	这	账单	-	板	,

在广告牌上出现喜讯后的两周内，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kriːk] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [streɪndʒ] [həbɪ'lɪmənts] ,

the	boys	of	Willow	Creek	spent	many	hours	in	strange	habiliments	,
这	男孩们	的	柳	溪	花费	许多	小时	在	奇怪的	服装	,

柳溪的男孩们穿着奇装异服度过了许多个小时，

['meɪkɪŋ] [groʊ'tesk] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

making	grotesque	imitations	of	the	spectacles	upon	the	boards	.
制作	怪诞	仿制品	的	这	眼镜	之上	这	板	.

在舞台上滑稽地模仿表演。

['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər] [taɪts] ,

Piggy	Pennington	rolled	his	trousers	far	above	his	knees	for	tights	,
小猪	彭宁顿	滚动	他的	裤子	远的	多于	他的	膝盖	为了	紧身裤	,

小猪彭宁顿把裤腿卷到膝盖以上，当做紧身裤穿。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fæt] [dɪ'lɪvəri] [hɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , ['raɪdɪŋ] ['saɪdweɪz] , ['stændɪŋ] ,

and	galloped	his	father's	fat	delivery	horse	up	and	down	the	alley	,	riding	sideways	,	standing	,
和	疾驰	他的	父亲的	胖的	送货	马	向上	和	向下	这	胡同	,	骑术	侧身	,	常设	,

他骑着父亲那匹肥胖的送货马，在巷子里来回奔跑，一会儿侧身骑着，一会儿站着，

[ænd; ənd] ['bækwərdz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['veɪnglɔːri] .

and	backwards	,	with	much	vainglory	.
和	向后	,	和	很多	虚荣	.

倒退着，带着极大的虚荣心。

[tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['mɑːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] - ['wɔːkɪŋ] [klaʊn] ,

To	simulate	the	motley	of	the	tight	-	rope	-	walking	clown	,
到	模拟	这	杂乱无章	的	这	紧的	-	绳索	-	步行	小丑	,

为了模拟走钢丝小丑的形形色色，

['dʒɪmi] [sɪrz] [wɔːr] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Jimmy	Sears	wore	the	calico	lining	of	his	clothes	outside	,
吉米	西尔斯	穿着	这	印花布	衬垫	的	他的	衣服	外部	,

吉米·西尔斯把衣服的棉布衬里穿在了外面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ken] .

when	he	was	in	the	royal	castle	beyond	his	mother's	ken	.
什么时候	他	曾是	在	这	皇家	城堡	超过	他的	母亲的	肯	.

当时他身处皇家城堡，母亲根本无从知晓。

['miːli] [dɔnd] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ɪn] ['pɛnɪŋtənz] [bɑːrn] ,

Mealy	donned	carpet	slippers	in	Pennington's	barn	,
粉状	穿戴	地毯	拖鞋	在	彭宁顿的	谷仓	,

米利在彭宁顿的谷仓里穿上了地毯拖鞋，

[ænd; ənd] [wɔːr] [lɔːŋ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['femənɪn]

and	wore	long	pink	-	and	-	white	striped	stockings	of	a	suspiciously	feminine
和	穿着	长的	粉色的	-	和	-	白色的	有条纹的	长筒袜	的	一个	可疑地	女性

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她穿着粉白相间的长条纹长袜，看起来非常女性化。

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [ʃɜːrt] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋ] - [sə'spendərz] , [heitid] [ʌv; əv][ɔːl]

fastened	to	his	abbreviated	shirt	waist	with	stocking	-	suspenders	,	hated	of	all
系紧	到	他的	缩写	衬衫	腰部	和	袜	-	吊带	,	憎恨	的	全部

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

用吊袜带将短衬衫的腰部固定住，所有男孩都讨厌它。

[eib] ['kɑːrpəntər] , [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [trʌŋk] , [dɪd] ['ʃʌdər] - ['briːdɪŋ] [trə'piːz] [trɪks] , [ænd; ənd] [bʌd]

Abe	Carpenter	,	in	a	bathing	-	trunk	,	did	shudder	-	breeding	trapeze	tricks	,	and	Bud
安倍	木匠	,	在	一个	洗澡	-	树干	,	做过	不寒而栗	-	选育	空中飞人	技巧	,	和	芽

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

阿贝·卡彭特穿着泳裤表演了令人毛骨悚然的空中飞人特技，还有巴德·珀金斯，

[huː] ['naɪtli] [rʌbd] [hɪm'self] ['lɪmbər] [ɪn] [ɔɪl] [meɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æŋg(ə)l] -

who	nightly	rubbed	himself	limber	in	oil	made	by	hanging	a	bottle	of	angle	-
WHO	每晚	摩擦	他自己	柔韧	在	油	制成	经过	绞刑	一个	瓶子	的	角度	-

[wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][fraɪ] ,

worms	in	the	sun	to	fry	,
蠕虫	在	这	太阳	到	炒	,

他每晚都会用一种特殊的油来按摩身体，这种油是用一瓶蚯蚓挂在太阳下晒干制成的。

[wɔːr] [hɪz; ɪz] [red] ['kælɪkoʊ] [beɪs] - [bɔːl] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [keg] - [huːps] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

wore	his	red	calico	base	-	ball	clothes	,	and	went	through	keg	-	hoops	in	a	dozen
穿着	他的	红色的	印花布	根据	-	球	衣服	,	和	去	通过	桶	-	篮球	在	一个	打

['dɪfrənt] [weɪz] .

different	ways	.
不同的	方式	.

他穿着红色印花棒球服，以十几种不同的方式穿过啤酒桶圈。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ə'pɪrd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] .

In	the	streets	of	the	town	the	youngsters	appeared	disguised	as	ordinary	boys	.
在	这	街道	的	这	镇	这	年轻人	出现	伪装	作为	普通的	男孩们	.

在镇上的街道上，这些年轻人乔装成普通男孩出现。

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['piktʃəd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

They	revelled	in	the	pictured	visions	of	the	circus	,
他们	尽情狂欢	在	这	如图所示	愿景	的	这	马戏团	,

他们沉浸在马戏团的图画中，

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd]

but	were	sceptical	about	the	literal	fulfilment	of	some	of	the	promises	made
但	是	怀疑论者	关于	这	文字	履行	的	一些	的	这	承诺	制成

[ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] .

on	the	bills	.
在	这	账单	.

但他们对法案中某些承诺的实际兑现持怀疑态度。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['ædvərtaɪzd] [wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] :

Certain	**things**	**advertised**	**were**	**eliminated**	**from**	**reasonable**	**expectation**	**:**
肯定	事物	广告	是	已淘汰	从	合理的	期待	:

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

广告中宣传的某些内容已经超出了人们的合理预期：例如，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ræf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['iːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

the	**boys**	**all**	**knew**	**that**	**the**	**giraffe**	**would**	**not**	**be**	**discovered**	**eating**	**off**	**the**	**top**	**of**
这	男孩们	全部	知道	那	这	长颈鹿	会	不是	是	发现	吃	离开	这	顶部	的

[ə; eɪ]['kəukəˌnʌt] - [triː] ;

a	**cocoanut**	**-**	**tree**	**;**
一个	椰子	-	树	;

男孩们都知道，长颈鹿不会被发现正在椰子树顶上吃东西；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pleɪ] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ;

nor	**would**	**the**	**monkeys**	**play**	**a**	**brass**	**band**	**;**
也不	会	这	猴子	玩	一个	黄铜	乐队	;

猴子们也不会演奏铜管乐队；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] " ['hjuːmən][flaɪ] " [wɔːk][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət]

and	**they**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**not**	**see**	**the**	**"**	**Human**	**Fly**	**"**	**walk**	**on**	**the**	**ceiling**	**at**
和	他们	知道	那	他们	会	不是	看	这	"	人类	飞	"	走	在	这	天花板	在

[ðə; ði] " ['kɑːnsərt] .

the	**"**	**concert**	**.**
这	"	音乐会	.

他们知道，在“音乐会”上，他们不会看到“人蝇”在天花板上行走。

" [fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] [hæz; həz]['evər] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɑːnsərt]

"	**For**	**no**	**boy**	**has**	**ever**	**saved**	**enough**	**money**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**to**	**the**	**"**	**concert**
"	为了	不	男生	有	曾经	已保存	足够的	钱	到	买	一个	票	到	这	"	音乐会

.

:
.

“因为从来没有哪个男孩攒够钱去买一张音乐会的门票。”

" [ˌnevərðə'les] ,

"	**Nevertheless**	**,**
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][dʒə'ræfs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [bænd]

they	**gloated**	**over**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**herd**	**of**	**giraffes**	**and**	**the**	**monkey**	**-**	**band**
他们	沾沾自喜	超过	这	图片	的	这	一群	的	长颈鹿	和	这	猴	-	乐队

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] " ['hjuːmən][flaɪ] " ['wɔːkɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] " [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	**the**	**graceful**	**"**	**Human**	**Fly**	**"**	**walking**	**upside**	**down**	**"**	**defying**	**the**	**laws**	**of**
和	这	优美	"	人类	飞	"	步行	上行	向下	"	反抗	这	法律	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ;

gravitation	**;**
引力	;

他们得意洋洋地欣赏着长颈鹿群、猴群以及优雅的“人蝇”倒立行走“违反万有引力定律”的照片；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [noʊ]['fjuːtʃər] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] , ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ɑːn]

"	**and**	**they**	**considered**	**no**	**future**	**,**	**however**	**pleasant**	**,**	**after**	**the**	**day**	**and**	**date**	**on**
"	和	他们	经过考虑的	不	未来	,	然而	令人愉快的	,	后	这	天	和	日期	在

[ðə; ði] [bɪlz] .

the	**bills**	**.**
这	账单	.

“他们不考虑账单日期之后的任何未来，无论多么美好。”

[ðʌs] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] [ə'proʊtʃt] , ['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Thus	the	golden	day	approached	,	looming	larger	and	larger	upon	the	horizon
因此	这	金的	天	接近	,	迫在眉睫	更大的	和	更大的	之上	这	地平线

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	it	came	.
作为	它	来了	.

于是，黄金之日临近，在地平线上越来越近，越来越清晰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔtlz] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

In	the	interim	,	how	many	a	druggist	bought	his	own	bottles	the	third	and
在	这	临时	,	如何	许多	一个	药剂师	买	他的	自己的	瓶子	这	第三	和

[fɔːrθ] [taɪm] ,

fourth	time	,
第四	时间	,

在此期间，有多少药剂师第三次、第四次购买了自己的药瓶?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][dʒʌŋk] - ['diːlər] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪərn] ,

how	many	a	junk	-	dealer	paid	for	his	own	iron	,
如何	许多	一个	垃圾	-	经销商	有薪酬的	为了	他的	自己的	铁	,

一个废品商花了多少钱买自己的熨斗?

[haʊ] ['meni] [bægz][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][rægz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ræg͵mæn] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

how	many	bags	of	carpet	rags	went	to	the	ragman	,	the	world	will	never	know	.
如何	许多	包	的	地毯	破布	去	到	这	破烂人	,	这	世界	将要	绝不	知道	.

究竟有多少袋地毯碎布被卖给了拾荒者，世人永远不会知道。

[haʊ] ['meni] [bægz][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][rægz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ræg͵mæn] ?

How	many	bags	of	carpet	rags	went	to	the	ragman	?
如何	许多	包	的	地毯	破布	去	到	这	破烂人	?

有多少袋地毯碎布被送到了收破烂的人那里?

[naʊ] , [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] , [ɪn] ['festɪv] [taɪmz] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz]

Now	,	among	children	of	a	larger	growth	,	in	festive	times	hostile	demonstrations
现在	,	之中	孩子们	的	一个	更大的	生长	,	在	节日	时代	敌对的	示威游行

[siːs] ; [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɑːr; ər] ['berid] ;

cease	;	animosities	are	buried	;
停止	;	敌意	是	埋葬	;

如今，在年龄较大的孩子中，节日期间敌对的示威活动停止了；敌意被埋葬了；

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['ɛndɚ] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['ɛndɚ] , [ə; eɪ] [saʊθ] - ['ɛndɚ] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] -

but	in	Boyville	a	North	-	ender	is	a	North	-	ender	,	a	South	-	ender	is	a	South	-
但	在	-	一个	北	-	终结者	是	一个	北	-	终结者	,	一个	南	-	终结者	是	一个	南	-

['ɛndɚ] ,

ender	,
终结者	,

但在博伊维尔，北边的人就是北边的人，南边的人就是南边的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] .

and	a	meeting	of	the	two	is	a	fight	.
和	一个	会议	的	这	二	是	一个	斗争	.

两者相遇即为战斗。

- [noʊz] [noʊ] [taɪmz] [ʌv; əv] [truːs] .

Boyville	knows	no	times	of	truce	.
-	知道	不	时代	的	休战	.

博伊维尔没有休战期。

[ˌaɪ 'tiː][æsks][nɔːr] ['ɔfɚz] ['kwɔːrtər] .

It	asks	nor	offers	quarter	.
它	问	也不	优惠	四分之一	.

它既不索取也不给予宽恕。

[wen] ['wɔːrɪŋ] [klænz] [kʌm] [tə'geðər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkdeɪ] , ['hɑːlədeɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['sɜːrkəs] [deɪ] ,

When warring clans come together , be it workday , holiday , or even circus day ,

什么时候 战争 氏族 来 一起 , 是 它 工作日 , 假期 , 或者 甚至 马戏团 天 ,

当交战的部族聚集在一起时，无论是工作日、节假日，甚至是马戏表演日，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [klɔdz] , [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [huːts] [ʌv; əv]

there is a clatter of clods , a patter of feet , and retreating hoots of

那里 是 一个 哒 的 土块 , 一个 语调 的 脚 , 和 撤退 呼啸声 的

[dɪ'faɪəns] .

defiance .

蔑视 .

传来泥土的碰撞声、脚步的脚步声，以及退却的挑衅的呼喊声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɪl] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntid] [baɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪθ]

And because the circus bill - boards were frequented by boys of all kiths

和 因为 这 马戏团 账单 - 板 是 经常光顾 经过 男孩们 的 全部 亲亲

[ænd; ənd][klænz] , ['klæʃɪz] [ə'kɜːrd] ['friːkwəntli] ,

and clans , clashes occurred frequently ,

和 氏族 , 冲突 发生 频繁地 ,

由于马戏团的广告牌经常吸引各个阶层和氏族的男孩前来观看，因此冲突时有发生。

[ænd; ənd] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end] , [hæd; həd] ['meni]

and Bud Perkins , who was the fighter of the South End , had many

和 芽 珀金斯 , WHO 曾是 这 战斗机 的 这 南 结尾 , 有 许多

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .

a call to arms .

一个 称呼 到 武器 .

而南区的斗士巴德·珀金斯则多次响应战斗号召。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɜːrkəs] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['nesəld] [ðə; ði]

Indeed , the approaching circus unloosed the dogs of war rather than nestled the

的确 , 这 接近 马戏团 解开 这 狗 的 战争 相当 比 依偎 这

[dʌv] [ʌv; əv] [piːs] .

dove of peace .

鸽子 的 和平 .

事实上，即将到来的马戏团释放了战争的恶犬，而不是安放了和平的鸽子。

[fɔːr; fər] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [praɪd] ,

For Bud Perkins , in a moment of pride ,

为了 芽 珀金斯 , 在 一个 片刻 的 自豪 ,

对于巴德·珀金斯来说，这是一个充满自豪的时刻，

['ɪʃuːd] [æn; ən][juː'keiz] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ɔːl] [nɔːrθ] [end] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪl] -

issued an ukase which forbade all North End boys to look at a certain bill -

发布 一个 尿素酶 哪个 禁止 全部 北 结尾 男孩们 到 看 在 一个 肯定 账单 -

[bɔːrd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

board near his home .

木板 靠近 他的 家 .

他发布了一项禁令，禁止所有北区男孩观看他家附近的某个广告牌。

[ðɪs] [juː'keiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [nɔːrθ]

This ukase and his strict enforcement of it made him the target of North

这 尿素酶 和 他的 严格的 执法 的 它 制成 他 这 目标 的 北

[end] [ræθ] .

End wrath .

结尾 愤怒 .

这项命令以及他对命令的严格执行，使他成为了北区球迷愤怒的目标。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɔːrgən] , [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,

Little Miss Morgan , his foster - mother ,

小的 错过 摩根 , 他的 促进 - 母亲 ,

他的养母摩根小姐

[huː] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

who	had	adopted	him	at	the	death	of	his	father	the	summer	before	the
WHO	有	已采用	他	在	这	死亡	的	他的	父亲	这	夏天	前	这

[ˈsɜːrkəs] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] ,

circus	bills	were	posted	,
马戏团	账单	是	发布	,

在马戏团演出海报张贴前一年的那个夏天，他的父亲去世了，收养他的人就是他的父亲。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbʌtnz] ,

could	not	understand	how	the	lad	managed	to	lose	so	many	buttons	,
可以	不是	理解	如何	这	小伙子	管理	到	失去	所以	许多	按钮	,

无法理解这孩子怎么会丢了那么多扣子。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

nor	how	he	kept	tearing	his	clothes	.
也不	如何	他	保留	撕裂	他的	衣服	.

也没有人注意到他为什么不停地撕扯自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt]

She	ascribed	these	things	to	his	antecedents	and	to	his	deficient
她	归因于	这些	事物	到	他的	来路	和	到	他的	不足

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

她将这些归因于他的出身和缺乏训练。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bʌd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['henri] ,

She	did	not	know	that	Bud	,	whom	she	called	Henry	,
她	做过	不是	知道	那	芽	,	谁	她	称为	亨利	,

她并不知道，她称呼为亨利的巴德，

[ænd; ənd] [huːz] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːrgən] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃaɪ]

and	whose	music	on	the	mouth	-	organ	seemed	to	come	from	a	shy
和	谁	音乐	在	这	嘴	-	器官	似乎	到	来	从	一个	害羞的

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [soʊl] ,

and	gentle	soul	,
和	温和的	灵魂	,

他的口琴声仿佛来自一颗羞涩而温柔的灵魂。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [end] .

was	the	Terror	of	the	South	End	.
曾是	这	恐怖	的	这	南	结尾	.

曾是南区的噩梦。

[hɜːr; hər] ['gaɪlləs] [maɪnd] [held] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fækt] [ðæt] [nɔːrθ] [end] [bɔɪz]

Her	guileless	mind	held	no	place	for	the	important	fact	that	North	End	boys
她	朴实	头脑	握住	不	地方	为了	这	重要的	事实	那	北	结尾	男孩们

['dʒen(ə)rəli] ['trævld] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn] [perz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

generally	travelled	by	her	door	in	pairs	for	safety	.
一般来说	旅行	经过	她	门	在	对	为了	安全	.

她天真无邪的头脑中丝毫没有意识到，北区的男孩们为了安全起见，通常会结伴经过她家门口。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Such	is	the	blindness	of	women	.
这样的	是	这	失明	的	女性	.

这就是女人的盲目之处。

['kjuːpɪd] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Cupid	probably	got	his	defective	vision	from	his	mother's	side	of	the	house	.
丘比特	大概	得到	他的	有缺陷的	想象	从	他的	母亲的	边	的	这	房子	.

丘比特的视力缺陷很可能遗传自他母亲那边。

[ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ['sɜːrkəs][deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [bʌd]

The	last	half	of	the	last	week	before	circus	day	seemed	a	century	to	Bud
这	最后的	一半	的	这	最后的	星期	前	马戏团	天	似乎	一个	世纪	到	芽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

对于巴德和他的朋友们来说，马戏团演出日前的最后一周后半段仿佛过了一个世纪那么漫长。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [krept] [baɪ] ,

Friday	and	Saturday	crept	by	,
星期五	和	周六	悄悄地爬	经过	,

星期五和星期六悄然过去，

[ænd; ənd] ['miːli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [huː] [nuː] [ðə; ði]['goʊldən]

and	Mealy	Jones	was	the	only	boy	at	Sunday	-	school	who	knew	the	Golden
和	粉状	琼斯	曾是	这	仅有的	男生	在	星期日	-	学校	WHO	知道	这	金的

[tekst] ,

Text	,
文本	,

米利·琼斯是主日学校里唯一一个熟知《金本位经》的男孩。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔːri] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] -

for	an	inflammatory	rumor	that	the	circus	was	unloading	from	the	side	-
为了	一个	炎症	谣言	那	这	马戏团	曾是	卸货	从	这	边	-

[træk] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] ,

track	at	the	depot	swept	over	the	boys	'	side	of	the	Sunday	-	school	room	,
追踪	在	这	仓库	扫荡	超过	这	男孩们	-	边	的	这	星期日	-	学校	房间	,

一个煽动性的谣言，说马戏团正在车站的侧轨卸货，这个谣言迅速传遍了主日学校教室里的男孩们。

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] , [ðə; ði] ['deɪz] ['les(ə)n] .

and	consumed	all	knowledge	of	the	fifth	chapter	of	Acts	,	the	day's	lesson	.
和	消耗	全部	知识	的	这	第五	章	的	使徒行传	,	这	天	课	.

并完全掌握了《使徒行传》第五章（当天的课程）的内容。

['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] .

After	Sunday	-	school	the	boys	broke	for	the	circus	grounds	.
后	星期日	-	学校	这	男孩们	打破	为了	这	马戏团	理由	.

主日学校结束后，男孩们就去了马戏团场地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fiːst] [ðer; ðər] ['glʌtənəs] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvərd] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd]

There	they	feasted	their	gluttonous	eyes	upon	the	canvas	-	covered	chariots	,	and
那里	他们	盛宴	他们的	饕	眼睛	之上	这	帆布	-	涵盖	战车	,	和

[ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] ,

the	elephants	,	and	the	camels	,
这	大象	,	和	这	骆驼	,

在那里，他们贪婪地欣赏着帆布篷车、大象和骆驼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['pəuniz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [tents] .

and	the	spotted	ponies	,	passing	from	the	cars	to	the	tents	.
和	这	斑	小马	,	通过	从	这	汽车	到	这	帐篷	.

还有那些花斑小马，从汽车走到帐篷。

[ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] " [siː] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

The	unfamiliar	noises	,	the	sight	of	the	rising	"	sea	of	canvas	,
这	陌生	噪音	,	这	视线	的	这	上升	"	海	的	帆布	,

陌生的声音，不断上涨的“画布海洋”的景象，

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] ['wægənz] [kənˈteɪnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wʌndɚz] ,

"	the	touch	of	mysterious	wagons	containing	so	many	wonders	,
"	这	触碰	的	神秘	马车	包含	所以	许多	奇迹	,

“触摸那些装满了奇珍异宝的神秘马车，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [smel] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kænvəs] , ['meni] ['ænɪmlz] ,

and	the	intoxicating	smell	that	comes	only	with	much	canvas	,	many	animals	,
和	这	醉人	闻	那	来	仅有的	和	很多	帆布	,	许多	动物	,

还有那种只有大量帆布和动物才会散发出的令人陶醉的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] ,

and	the	unpacking	of	Pandora's	box	,
和	这	拆包	的	潘多拉的	盒子	,

以及打开潘多拉魔盒的过程，

[stʌft] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sensɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['stoʊɪsɪzəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['dɪnər]

stuffed	the	boys	'	senses	until	they	viewed	with	utter	stoicism	the	passing	dinner
填充	这	男孩们	-	感官	直到	他们	已查看	和	说出	斯多葛主义	这	通过	晚餐

['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][koʊld] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks]

hour	and	the	prospect	of	finding	only	cold	mashed	potatoes	and	the	necks
小时	和	这	前景	的	寻找	仅有的	寒冷的	捣碎	土豆	和	这	脖子

[ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] .

and	backs	of	chickens	in	the	cupboards	.
和	背部	的	鸡	在	这	橱柜	.

男孩们被灌输了各种观念，以至于他们以无比的冷漠态度看待晚餐时间的流逝，以及在橱柜里只能找到冷土豆泥和鸡脖子、鸡背的前景。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] ['skəʊldɪŋz] ,

They	even	affected	indifference	to	parental	scoldings	,
他们	甚至	做作的	漠不关心	到	父母	责骂	,

他们甚至对父母的责骂也表现得毫不在意。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ['iːstwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	lingered	about	the	enchanting	spot	until	the	shadows	fell	eastward	and	the
和	徘徊不去	关于	这	妖娆	点	直到	这	阴影	跌倒	向东	和	这

[deɪ] [wʌz; wəz][oʊld] .

day	was	old	.
天	曾是	老的	.

于是，他们在这个迷人的地方流连忘返，直到东方的阴影笼罩大地，白昼降临。

['brʌðər] ['beɪkər] — [ə; eɪ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['neməsɪs] .

Brother	Baker	—	a	tiptoeing	Nemesis	.
兄弟	贝克	—	一个	踮着脚尖	复仇女神	.

贝克兄弟——一个蹑手蹑脚的复仇女神。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [hiː; hi] [tempts] ['prɑːvɪdəns] .

When	a	boy	gets	on	his	good	behavior	he	tempts	Providence	.
什么时候	一个	男生	获得	在	他的	好的	行为	他	诱惑	普罗维登斯	.

当一个男孩表现良好时，他便会触怒上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [freɪl] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] [jiːld] .

And	the	Providence	of	boys	is	frail	and	prone	to	yield	.
和	这	普罗维登斯	的	男孩们	是	脆弱	和	易于	到	屈服	.

男孩的命运是脆弱的，容易改变。

[soʊ] [wen] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

So	when	Bud	Perkins	,
所以	什么时候	芽	珀金斯	,

所以当巴德·珀金斯

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['mɔːrgən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

who	was	burning	with	a	desire	to	please	Miss	Morgan	the	day	before	the
WHO	曾是	燃烧	和	一个	欲望	到	请	错过	摩根	这	天	前	这

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

马戏团演出前一天，他一心想讨好摩根小姐。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

went	to	church	that	Sunday	night	,
去	到	教会	那	星期日	夜晚	,

星期天晚上去了教堂。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['kruːəl]

any	one	can	see	that	he	was	provoking	Providence	in	an	unusual	and	cruel
任何	一	能	看	那	他	曾是	挑衅	普罗维登斯	在	一个	异常	和	残忍的

['mænər] .

manner	.
方式	.

任何人都能看出，他以一种不同寻常且残酷的方式挑衅天意。

[bʌd] [dɪd][nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔːrgən] , [bʌt; bət] [laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Bud	did	not	sit	with	Miss	Morgan	,	but	lounged	into	the	church	,	and	took	a
芽	做过	不是	坐	和	错过	摩根	,	但	休闲	进入	这	教会	,	和	采取	一个

[bæk] [siːt] .

back	seat	.
后退	座位	.

巴德没有和摩根小姐坐在一起，而是懒洋洋地走进教堂，坐在了后排。

[θriː] [nɔːrθ] [end] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] .

Three	North	End	boys	came	in	and	sat	on	the	same	bench	.
三	北	结尾	男孩们	来了	在	和	卫星	在	这	相同的	长椅	.

北区三个男孩走了进来，坐在同一条长椅上。

[ðen] ['dʒɪmi] [sɪrz] ['ʃʌfəld] [pæst][ðə; ði] [nɔːrθ] ['endərz] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [bʌd] .

Then	Jimmy	Sears	shuffled	past	the	North	Enders	,	and	sat	beside	Bud	.
然后	吉米	西尔斯	洗牌	过去的	这	北	安德斯	,	和	卫星	旁	芽	.

然后吉米·西尔斯拖着脚步从北区居民身边走过，坐在了巴德旁边。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

After	which	the	inevitable	happened	.
后	哪个	这	不可避免的	发生	.

之后，不可避免的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['hæpənɪŋ] .

It	kept	happening	.
它	保留	发生	.

这种事不断发生。

[ðeɪ] " [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ; [fɜːrst][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [tʃʌg]

They	"	passed	it	on	,	"	and	passed	it	back	again	;	first	a	pinch	,	then	a	chug
他们	"	通过了	它	在	,	"	和	通过了	它	后退	再次	;	第一的	一个	捏	,	然后	一个	突突

,

,
,

他们“传递”了它，然后又传递了回来；先是捏一小撮，然后猛灌一口。

[ðen] [ə; eɪ] [kʌf] , [ðen] [ə; eɪ] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .

then	a	cuff	,	then	a	kick	under	the	bench	.
然后	一个	袖口	,	然后	一个	踢	在下面	这	长椅	.

然后是一记耳光，接着是一脚踢在长凳下。

['hedz] ['kreɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Heads	craned	toward	the	boys	occasionally	,
头部	起重机	朝向	这	男孩们	偶尔	,

偶尔有人会探出头去看男孩们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]

and	there	came	an	awful	moment	when	Bud	Perkins	found	himself	looking
和	那里	来了	一个	可怕	片刻	什么时候	芽	珀金斯	成立	他自己	寻找

['breɪznlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

brazenly	into	the	eyes	of	the	preacher	,
明目张胆	进入	这	眼睛	的	这	牧师	,

可怕的一刻到来了，巴德·珀金斯发现自己竟肆无忌惮地直视着牧师的眼睛。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

who	had	paused	to	glare	at	the	boys	in	the	midst	of	his	sermon	.
WHO	有	暂停	到	强光	在	这	男孩们	在	这	中间	的	他的	讲道	.

布道进行到一半，他停下来怒视了那几个男孩。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][bʌd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

The	faces	of	the	entire	congregation	seemed	to	turn	upon	Bud	automatically	.
这	面孔	的	这	全部的	会众	似乎	到	转动	之上	芽	自动地	.

全体会众的目光似乎不由自主地转向了巴德。

[ə; eɪ] ['tʃerəb] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːrn]

A	cherub	-	like	expression	of	conscious	innocence	and	impenetrable	unconcern
一个	小天使	-	喜欢	表达	的	有意识的	无辜	和	坚不可摧	漠不关心

[biːmd] [θruː] [bʌd] ['pɝːkɪnzɪz] [fitʃər] .

beamed	through	Bud	Perkins's	features	.
光束	通过	芽	珀金斯	特征	.

巴德·珀金斯的脸上洋溢着一种天使般的纯真和无忧无虑的神情。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['mælɪˌfæktə] .

The	same	expression	rested	upon	the	countenances	of	the	four	other	malefactors	.
这	相同的	表达	休息	之上	这	面容	的	这	四	其他	作恶者	.

其他四名罪犯脸上也露出了同样的表情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sekənd] ['dʒɪmi] [sɪrz] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

At	the	end	of	the	third	second	Jimmy	Sears	put	his	hand	to	his	mouth
在	这	结尾	的	这	第三	第二	吉米	西尔斯	放	他的	手	到	他的	嘴

[ænd; ənd] [snɔːtid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	snorted	between	his	fingers	.
和	哼了一声	之间	他的	手指	.

第三秒结束时，吉米·西尔斯把手放在嘴边，从指缝间哼了一声。

[ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

And	four	young	men	looked	down	their	noses	.
和	四	年轻的	男人	看起来	向下	他们的	鼻子	.

四个年轻人一脸不屑地看着他。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] , ['brʌðər] ['beɪkər] — [ə; eɪ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['neməsɪs] — [stɔːkt] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

In	the	hush	,	Brother	Baker	—	a	tiptoeing	Nemesis	—	stalked	the	full	length	of
在	这	嘘	,	兄弟	贝克	—	一个	踮着脚尖	复仇女神	—	跟踪	这	满的	长度	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

the	church	toward	the	culprits	.
这	教会	朝向	这	罪魁祸首	.

在寂静中，贝克弟兄——一个蹑手蹑脚的复仇女神——悄悄地沿着教堂的整个方向向罪犯走去。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['priːtʃər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

When	he	took	his	seat	beside	the	boys	the	preacher	continued	his	discourse	.
什么时候	他	采取	他的	座位	旁	这	男孩们	这	牧师	持续	他的	话语	.

牧师在男孩们旁边坐下后，继续他的布道。

['brʌðər] ['beɪkɝz] ['ʌŋktʃʊəsnəs] ['æŋgərd] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Brother	Baker's	unctuousness	angered	Bud	Perkins	.
兄弟	面包师的	油腻	愤怒	芽	珀金斯	.

贝克兄弟的油滑惹恼了巴德·珀金斯。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt]

He	felt	the	implication	that	his	conduct	was	bad	,	and	his	sense	of	guilt
他	毛毡	这	含义	那	他的	执行	曾是	坏的	,	和	他的	感觉	的	有罪

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

spurred	his	temper	.
受到刺激	他的	脾气	.

他感到自己的行为受到了暗示，这种愧疚感激起了他的脾气。

['seɪtn] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] ['bʌdz] [hænd] .

Satan	put	a	pin	in	Bud's	hand	.
撒但	放	一个	别针	在	芽的	手	.

撒旦把一根别针插进了巴德的手里。

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , ['seɪtn] [muːvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjuː] ,

Slowly	,	almost	imperceptibly	,	Satan	moved	the	boy's	arm	on	the	back	of	the	pew	,
缓慢地	,	几乎	不易察觉地	,	撒但	已搬	这	男孩们	手臂	在	这	后退	的	这	座位	,

[ə'raʊnd] ['dʒɪmi] [sɪrz] .

around	Jimmy	Sears	.
大约	吉米	西尔斯	.

撒旦缓慢地、几乎难以察觉地将男孩的手臂从长椅的靠背上移开，绕过了吉米·西尔斯。

[ðen] [æn; ən] [ɪmp] [pʊʃt] ['bʌdz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [pɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	an	imp	pushed	Bud's	hand	as	he	jabbed	the	pin	into	the	back	of	a
然后	一个	重要	推动	芽的	手	作为	他	刺伤	这	别针	进入	这	后退	的	一个

[nɔːrθ] ['ɛndɚ] .

North	Ender	.
北	安德	.

然后，一个恶魔推了巴德的手，巴德正把别针扎进一个北区居民的背里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

The	boy	from	the	North	End	let	out	a	yowl	of	pain	.
这	男生	从	这	北	结尾	让	出去	一个	号叫	的	疼痛	.

来自北区的男孩发出了一声痛苦的嚎叫。

[bʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

Bud	was	not	quick	enough	.
芽	曾是	不是	快的	足够的	.

巴德反应不够快。

['brʌðər] ['beɪkər] [sɔː] [ðə; ði] [pɪn] ;

Brother	Baker	saw	the	pin	;
兄弟	贝克	锯	这	别针	;

贝克兄弟看到了别针；

[tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'vaʊt] ['mɛθədɪsts] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klæmp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [bʌd] ['pɝːkɪnzɪz] [ɪr] ,

two	hundred	devout	Methodists	saw	him	clamp	his	fingers	on	Bud	Perkins's	ear	,
二	百	虔诚的	卫理公会	锯	他	夹钳	他的	手指	在	芽	珀金斯	耳朵	,

两百名虔诚的卫理公会教徒亲眼目睹他用手指捏住巴德·珀金斯的耳朵。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [mɪs]

and	march	him	down	the	length	of	the	church	and	set	him	beside	Miss
和	行进	他	向下	这	长度	的	这	教会	和	放	他	旁	错过

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

押着他沿着教堂走下去，把他放在摩根小姐旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	sickening	moment	.
它	曾是	一个	令人作呕	片刻	.

那真是令人作呕的一幕。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [grɪnd] [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] ['ʌndər] [ɪts] [skɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] .

The	North	End	grinned	as	one	boy	under	its	skin	,	and	was	exceeding	glad	.
这	北	结尾	咧嘴一笑	作为	一	男生	在下面	它是	皮肤	,	和	曾是	超过	高兴的	.

北区仿佛有了一个孩子，脸上露出了灿烂的笑容，无比欣喜。

[soʊ] ['ægənaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bʌd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː]

So	agonizing	was	it	for	Bud	that	he	forgot	to	imagine	what	a	triumph	it
所以	痛苦的	曾是	它	为了	芽	那	他	忘了	到	想象	什么	一个	胜利	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	for	the	North	End	—	and	further	anguish	is	impossible	for	a	boy	.
曾是	为了	这	北	结尾	—	和	更远	痛苦	是	不可能的	为了	一个	男生	.

巴德当时痛苦万分，以至于他忘记了想象这对北区来说是多么大的胜利——而对于一个男孩来说，再多的痛苦是不可能的。

[mɪs] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Miss	Morgan	and	Bud	Perkins	left	the	church	with	the	congregation	.
错过	摩根	和	芽	珀金斯	左边	这	教会	和	这	会众	.

摩根小姐和巴德·珀金斯与教友们一起离开了教堂。

[bʌd] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ðer; ðər]

Bud	dreaded	the	moment	when	they	would	leave	the	crowd	and	turn	into	their
芽	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	他们	会	离开	这	人群	和	转动	进入	他们的

[saɪd] [striːt] .

side	street	.
边	街道	.

巴德很害怕他们离开人群，拐进他们那条小巷的那一刻。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][tɜːrn] , [bʌd][wʌz; wəz] ['lægɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] .

When	they	did	turn	,	Bud	was	lagging	a	step	or	two	behind	.
什么时候	他们	做过	转动	,	芽	曾是	滞后	一个	步	或者	二	在后面	.

他们转身的时候，巴德落后了一两步。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

A	boy's	troubles	are	always	the	fault	of	the	other	boy	.
一个	男孩们	麻烦	是	总是	这	过错	的	这	其他	男生	.

男孩遇到的麻烦总是另一个男孩的错。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ['bɔɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] — [tuː; tə] [bʌd] — [ðæt] ,

The	North	End	boy's	responsibility	in	the	matter	was	so	clear	—	to	Bud	—	that	,
这	北	结尾	男孩们	责任	在	这	事情	曾是	所以	清除	—	到	芽	—	那	,

在巴德看来，北区男孩在这件事上的责任非常明确，以至于

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrgən] ,

when	he	went	to	justify	himself	to	Miss	Morgan	,
什么时候	他	去	到	证明合法	他自己	到	错过	摩根	,

当他去向摩根小姐解释自己时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['blaɪndnəs]

he	was	surprised	and	hurt	at	what	he	considered	her	feminine	blindness
他	曾是	惊讶	和	伤害	在	什么	他	经过考虑的	她	女性	失明

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

to	the	fact	.
到	这	事实	.

他惊讶又伤心，因为他觉得她这种女性特有的盲目性让他难以接受。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv]

After	she	had	passed	her	sentence	she	asked	:	"	Do	you	really	think	you	deserve
后	她	有	通过了	她	句子	她	问	:	"	做	你	真的	思考	你	应得

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

宣判之后，她问道：“你真的认为自己该死吗？”

['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

亨利?

" [ðə; ði] [bloʊ] [stʌnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The blow stunned the boy .
" 这 吹 目瞪口呆 这 男生 .

这一击让男孩晕了过去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [bɜːrst] [laɪk] ['bʌblz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪmpəd] : " [aɪ]
He saw the visions of two weeks burst like bubbles , and he whimpered : " I
他 锯 这 愿景 的 二 周 爆裂 喜欢 气泡 , 和 他 呜咽 : " 我
[də'noʊ] .
dunno .
不知道 .

他看到两周的愿景像泡沫一样破灭，他呜咽道："我不知道。"

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['wɪli]
" But in his heart he did know that to deny a boy the joy of seeing Willie
" 但 在 他的 心 他 做过 知道 那 到 否定 一个 男生 这 喜悦 的 看到 威利
[selz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] ['ʃetlənd] ['pəuniz] ,
Sells on his three Shetland ponies ,
销售 在 他的 三 设得兰群岛 小马 ,

但他内心深处明白，剥夺一个男孩看到威利·塞尔斯骑着他的三匹设得兰矮种马的快乐，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['ɛndɚ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
for nothing in the world but showing a North - ender his place ,
为了 没有什么 在 这 世界 但 显示 一个 北 - 终结者 他的 地方 ,

仅仅是为了让一个北区人认清自己的位置，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] [goʊ][tuː; tə]
was a piece of injustice of the kind for which men and nations go to
曾是 一个 片 的 不公正 的 这 种类 为了 哪个 男人 和 国家 去 到
[wɔːr] .
war .
战争 .

这是一起足以引发战争的不公正事件。

[æt; ət] ['brekfəst] [bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
At breakfast Bud kept his eyes on his plate .
在 早餐 芽 保留 他的 眼睛 在 他的 盘子 .

吃早餐时，巴德的目光一直盯着自己的盘子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
His face wore the resigned look of a martyr .
他的 脸 穿着 这 辞职 看 的 一个 烈士 .

他脸上带着殉道者般的无奈神情。

[mɪs] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] ['greɪʃəs] .
Miss Morgan was studiously gracious .
错过 摩根 曾是 认真地 亲切 .

摩根小姐举止优雅得体。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ledn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪri] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He dropped leaden monosyllables into the cheery flow of her conversation ,
他 掉落 铅灰色 单音节词 进入 这 欢快的 流动 的 她 对话 ,

他用沉闷的单音节词打断了她欢快的谈话，

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
and after breakfast put in his time at the woodshed .
和 后 早餐 放 在 他的 时间 在 这 柴房 .

早餐后，他就去柴房干活了。

[ðə; ði] [bə'luːn] - ['vendər] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kraʊd] ,

The	Balloon	-	Vender	wormed	his	way	through	the	buzzing	crowd	,
这	气球	-	供应商	驱虫	他的	方式	通过	这	嗡嗡声	人群	,

卖气球的人挤过熙熙攘攘的人群，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	his	wares	in	a	red	and	blue	trail	behind	him	.
离开	他的	商品	在	一个	红色的	和	蓝色的	踪迹	在后面	他	.

他身后留下了一串红蓝相间的货物。

[drest] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [striːts] , ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] ['sinjər] .

Dressed	-	up	children	were	flitting	along	the	side	streets	,	hurrying	their	seniors	.
穿着	-	向上	孩子们	是	飞掠	沿着	这	边	街道	,	匆忙	他们的	老年人	.

盛装打扮的孩子们在小街上奔跑，催促着他们的长辈们。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kriːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv]

At	eight	o'clock	that	morning	the	town	of	Willow	Creek	was	in	the	thrall	of
在	八	点钟	那	早晨	这	镇	的	柳	溪	曾是	在	这	奴隶	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

那天早上八点，柳溪镇完全被马戏团的魅力所吸引。

['kʌntri] ['wægənz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [striːt] .

Country	wagons	were	passing	on	every	side	street	.
国家	马车	是	通过	在	每一个	边	街道	.

乡间马车穿梭在每条小街上。

[dɪ'lɪvəri] [kɑːrts][wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ə'lækrəti] .

Delivery	carts	were	rattling	about	with	unusual	alacrity	.
送货	购物车	是	嘎嘎作响	关于	和	异常	敏捷	.

送货车以异乎寻常的速度在车流中穿梭。

[baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] [drest] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [striːts] ['hʌrɪŋ]

By	half	-	past	nine	dressed	-	up	children	were	flitting	along	the	side	streets	hurrying
经过	一半	-	过去的	九	穿着	-	向上	孩子们	是	飞掠	沿着	这	边	街道	匆忙

[ðer; ðər] ['sinjər] .

their	seniors	.
他们的	老年人	.

九点半，盛装打扮的孩子们在小街上穿梭，催促着他们的长辈们。

[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

On	the	main	thoroughfare	flags	were	flying	,
在	这	主要的	通道	旗帜	是	飞行	,

主要街道上旗帜飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɜːr; wər] ['ediɪŋ]

and	the	streams	of	strangers	that	had	been	flowing	into	town	were	eddying
和	这	溪流	的	陌生人	那	有	到过	流动	进入	镇	是	涡流

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] .

at	the	street	corners	.
在	这	街道	角落	.

涌入小镇的陌生人群在街角汇成一股股漩涡。

[ðə; ði] [bə'luːn] - ['vendər] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kraʊd] ,

The	balloon	-	vender	wormed	his	way	through	the	buzzing	crowd	,
这	气球	-	供应商	驱虫	他的	方式	通过	这	嗡嗡声	人群	,

小贩挤过熙熙攘攘的人群，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	his	wares	in	a	red	and	blue	trail	behind	him	.
离开	他的	商品	在	一个	红色的	和	蓝色的	踪迹	在后面	他	.

他身后留下了一串红蓝相间的货物。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fə'kɪr] [raːspt] [ðə; ði] ['taitniŋ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	bark	of	the	fakir	rasped	the	tightening	nerves	of	the	town	.
这	吠	的	这	苦行僧	粗糙的	这	收紧	神经	的	这	镇	.

苦行僧的咆哮声刺痛了小镇居民紧绷的神经。

['evriwer] [wʌz; wəz] ['hʌbʌb] ; ['evriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌsti] , ['hiːtɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everywhere	was	hubbub	;	everywhere	was	the	dusty	,	heated	air	of	the
到处	曾是	尘嚣	;	到处	曾是	这	尘土飞扬	,	加热	空气	的	这

['festɪvl; 'festəvəl] ;

festival	;
节日	;

到处都是喧闹声；到处都是节日里尘土飞扬、闷热难耐的空气；

['evriwer] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

everywhere	were	men	and	women	ready	for	the	marvel	that	had	come	out
到处	是	男人	和	女性	准备好	为了	这	奇迹	那	有	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

of	the	great	world	,
的	这	伟大的	世界	,

到处都是男男女女，他们都准备好迎接这个伟大世界所诞生的奇迹。

['brɪŋɪŋ] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [treɪn] ;

bringing	pomp	and	circumstance	in	its	gilded	train	;
带来	盛大场面	和	环境	在	它是	镀金	火车	;

它拖着金光闪闪的裙裾，带来盛大的场面和隆重的仪式；

['evriwer] [ɪn] ['wɪloʊ] [kriːk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɜːlz]

everywhere	in	Willow	Creek	the	spirit	which	put	the	blue	sash	about	the	country	girl's
到处	在	柳	溪	这	精神	哪个	放	这	蓝色的	窗扇	关于	这	国家	女孩们

[weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪn][hɜːr; hər] ['boʊz] [hæt][ræn]['raɪət] ,

waist	and	the	flag	in	her	beau's	hat	ran	riot	,
腰部	和	这	旗帜	在	她	男友的	帽子	跑	暴动	,

在柳溪镇，到处都弥漫着那股让乡村姑娘腰间系上蓝色腰带、让情人帽子上插满旗帜的气息。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrgən] .

save	at	the	home	of	Miss	Morgan	.
节省	在	这	家	的	错过	摩根	.

在摩根小姐家存钱。

[ðer; ðər][ðə; ði] [biːz] [hʌmd] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ;

There	the	bees	hummed	lazily	over	the	old	-	fashioned	flower	garden	;
那里	这	蜜蜂	哼唱	懒洋洋	超过	这	老的	-	造型	花	花园	;

蜜蜂懒洋洋地在古老的花园上空嗡嗡飞舞；

[ðer; ðər][ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [dʒeɪz] ['dʒæbəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ;

there	the	cantankerous	jays	jabbered	in	the	cottonwoods	;
那里	这	脾气暴躁的	蓝鸟	喋喋不休	在	这	白杨树	;

那里，脾气暴躁的松鸦在白杨树丛中叽叽喳喳地叫着；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

there	the	muffled	noises	of	the	town	festival	came	as	from	afar	;
那里	这	闷音	噪音	的	这	镇	节日	来了	作为	从	远方	;

远处传来小镇节日的喧闹声；

[ðer; ðər] [mɪs] ['mɔːrgən] ['putəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [kruːn] [ə; eɪ]

there	Miss	Morgan	puttered	about	her	morning's	work	,	trying	vainly	to	croon	a
那里	错过	摩根	推土机	关于	她	早晨	工作	,	尝试	徒劳地	到	轻哼	一个

['gɑːsp(ə)l] [hɪm] ;

gospel	hymn	;
福音	圣歌	;

摩根小姐在那里慢吞吞地做着早晨的工作，徒劳地试图哼唱一首福音赞美诗；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [proʊn] [ə'paːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] ,

and	there	Bud	Perkins	,	prone	upon	the	sitting	-	room	sofa	,
和	那里	芽	珀金斯	,	易于	之上	这	坐着	-	房间	沙发	,

只见巴德·珀金斯俯身趴在客厅的沙发上。

[meɪd] [ˌpærə'leləgræm] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]['daiəmənds][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daːts][ænd; ənd] [laɪnz] [ɑːn]

made	parallelograms	and	squares	and	diamonds	with	the	dots	and	lines	on
制成	平行四边形	和	正方形	和	钻石	和	这	点	和	线条	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['peɪpər] .

the	ceiling	paper	.
这	天花板	纸	.

用天花板壁纸上的点和线画出平行四边形、正方形和菱形。

[wen] [ðə; ði] [θraːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]

When	the	throb	of	the	drum	and	the	blare	of	the	brass	had	set	the
什么时候	这	搏动	的	这	鼓	和	这	喧嚣	的	这	黄铜	有	放	这

[haːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

heart	of	the	town	to	dancing	,
心	的	这	镇	到	跳舞	,

当鼓声的律动和铜管乐器的嘹亮让全城都为之欢腾起来时，

[sʌm; səm] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [siːpt] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]

some	wave	of	the	ecstasy	seeped	through	the	lilac	bushes	and	into	the	quiet
一些	海浪	的	这	狂喜	渗出	通过	这	紫丁香	灌木丛	和	进入	这	安静的

[haʊs] .

house	.
房子	.

一股狂喜的气息透过丁香丛渗入到静谧的屋子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [tʃekt] [hɪm'self] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [wɔːkt] [tuː; tə]

The	boy	on	the	sofa	started	up	suddenly	,	checked	himself	ostentatiously	,	walked	to
这	男生	在	这	沙发	开始	向上	突然	,	已检查	他自己	炫耀地	,	步行	到

[ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ] ,

the	bird	cage	,
这	鸟	笼	,

沙发上的男孩突然起身，做作地检查了一下自己的仪态，然后走到鸟笼旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neri] .

and	began	to	play	with	the	canary	.
和	开始	到	玩	和	这	金丝雀	.

然后开始和金丝雀玩耍。

[ðə; ði] [weɪv] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	wave	carried	the	little	spinster	to	the	window	.
这	海浪	携带	这	小的	单身女子	到	这	窗户	.

海浪把这位老处女带到了窗边。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn]['hjuːmən] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [steɪkt] [hɪz; ɪz]

The	circus	had	a	homestead	in	human	hearts	before	John	Wesley	staked	his
这	马戏团	有	一个	家园	在	人类	心	前	约翰	韦斯利	已抵押	他的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

在约翰·卫斯理提出他的主张之前，马戏团就已经在人们心中占据了一席之地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [æz; əz] [mɪs] ['mɔːrgən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði]

and	even	so	good	a	Methodist	as	Miss	Morgan	could	not	be	deaf	to	the
和	甚至	所以	好的	一个	卫理公会	作为	错过	摩根	可以	不是	是	聋	到	这

[skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi][nɔːr][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['simbəlz] .

scream	of	the	calliope	nor	the	tinkle	of	cymbals	.
尖叫	的	这	卡利俄珀	也不	这	小便	的	钹	.

即使像摩根小姐这样虔诚的卫理公会教徒，也无法对汽笛琴的尖啸和钹的叮当声充耳不闻。

[ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgɝːlz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈboʊz] [hæt] .

The	Blue	Sash	about	the	country	girl's	waist	and	the	flag	in	her	Beau's	hat	.
这	蓝色的	窗扇	关于	这	国家	女孩们	腰部	和	这	旗帜	在	她	男友的	帽子	.

乡村女孩腰间系着蓝色腰带，她爱人的帽子上插着一面旗帜。

[tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] , [bʌd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

To	emphasize	his	desolation	,	Bud	left	the	room	,	and	sat	down	by	a	tree	in	the	yard	,
到	强调	他的	荒凉	,	芽	左边	这	房间	,	和	卫星	向下	经过	一个	树	在	这	院子	,

为了强调他的孤独，巴德离开了房间，坐在院子里的一棵树旁。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊ] .

with	his	back	to	the	kitchen	door	and	window	.
和	他的	后退	到	这	厨房	门	和	窗户	.

他背对着厨房的门窗。

[ðer; ðər] [mɪs] [ˈmɔːrgən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmʌmb(ə)l] - [peg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈfæʃ(ə)n] .

There	Miss	Morgan	saw	him	playing	mumble	-	peg	in	a	desultory	fashion	.
那里	错过	摩根	锯	他	玩耍	咕哝	-	钉子	在	一个	漫无目的的	时尚	.

摩根小姐看到他漫不经心地玩着木偶游戏。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ʌv; əv] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

When	the	courtiers	of	Boyville	came	home	from	the	parade	they	found	him	;
什么时候	这	朝臣	的	-	来了	家	从	这	游行	他们	成立	他	;

博伊维尔的朝臣们从游行队伍中返回时，发现了他；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [ˈsʌlən] , [ˈsɑːlətəri] [geɪm] ,

and	because	he	sat	playing	a	silent	,	sullen	,	solitary	game	,
和	因为	他	卫星	玩耍	一个	沉默的	,	忧郁	,	孤	游戏	,

因为他独自一人静静地、闷闷不乐地玩着游戏，

[ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbæntər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑːli] [grʌnts] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .

and	responded	to	their	banter	only	with	melancholy	grunts	,	they	knew	that	the	worst	had	befallen	him	.
和	回应	到	他们的	闲聊	仅有的	和	忧郁	咕哝声	,	他们	知道	那	这	最差	有	发生	他	.

面对他们的玩笑，他只是发出忧郁的咕哝声作为回应，他们知道他已经遭遇了最糟糕的情况。

[mʌtʃ] [ˈkɑːnfæb] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈproʊnaʊn] " [ʃiː; ʃi] " [ænd; ənd] " [hɜːr; hər] " [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] .

Much	confab	followed	,	in	which	the	pronoun	"	she	"	and	"	her	"	were	spoken	.
很多	会议	随后	,	在	哪个	这	代词	"	她	"	和	"	她	"	是	说	.

随后进行了长时间的交谈，期间多次使用了代词“她”和“她的”。

[ˈʌðərwaɪz] [mɪs] [ˈmɔːrgən] [wʌz; wəz] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] .

Otherwise	Miss	Morgan	was	unidentified	.
否则	错过	摩根	曾是	身份不明	.

除此之外，摩根小姐的身份无法确定。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ræn] [ðʌs] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] : —

For	the	conversation	ran	thus	,	over	and	over	:	—
为了	这	对话	跑	因此	,	超过	和	超过	:	—

对话就这样一遍又一遍地重复着：——

" [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] . "

"	You	ask	her	.	"
"	你	问	她	.	"

你去问她。

" [nɔː] , [aɪv] [dʌn] [ˌeɪ es ˈtiː] - [ɜːr; ər] . "

"	**Naw**	**,**	**I've**	**done**	**ast**	**'**	**er**	**.** **"**
"	不	,	我已经	完毕	最	-	呃	. "

“不，我已经做过了。”

" - [tiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ es ˈtiː] - [ɜːr; ər] .

"	**'**	**T**	**won't**	**do**	**no**	**good**	**for**	**me**	**to**	**ast**	**'**	**er**	**.**
"	-	T	惯于	做	不	好的	为了	我	到	最	-	呃	.

“我向她敬酒没有任何好处。”

[ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ˌem ˈiː] . "

She	**don't**	**like**	**me**	**.**	**"**
她	不	喜欢	我	.	"

她不喜欢我。

" [aɪ] [eint] - [freɪd][tuː; tə][ˌeɪ es ˈtiː] - [ɜːr; ər] . "

"	**I**	**ain't**	**'**	**fraid**	**to**	**ast**	**'**	**er**	**.** **"**
"	我	不是	-	害怕	到	最	-	呃	. "

“我不怕和她碰杯。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**?** **"**
"	出色地	,	然后	,	为什么	不	你	? "

“那你为什么不呢？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [lets] [ɔːl][ˌeɪ es ˈtiː] - [ɜːr; ər] . "

"	**Let's**	**all**	**ast**	**'**	**er**	**.** **"**
"	我们来吧	全部	最	-	呃	. "

“我们都去吧。”

" [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌd] ? "

"	**S'pose**	**she**	**will**	**,**	**Bud**	**?** **"**
"	假设	她	将要	,	芽	? "

“如果她真的会那样做，巴德？”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .

"	**I**	**dunno**	**.**
"	我	不知道	.

我不知道。

" [ðen] ['pɪgi] [ænd; ənd] [eib] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['miːli] [keɪm] [treɪps] [ʌp][tuː; tə] [mɪs]

"	**Then**	**Piggy**	**and**	**Abe**	**and**	**Jimmy**	**and**	**Mealy**	**came**	**trapesing**	**up**	**to**	**Miss**
"	然后	小猪	和	安倍	和	吉米	和	粉状	来了	陷阱	向上	到	错过

['mɔrgənz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Morgan's	**kitchen**	**door**	**.**
摩根的	厨房	门	.

“然后，小猪、亚伯、吉米和米利迈着沉重的步伐来到摩根小姐的厨房门口。”

[bʌd] [sæt][baɪ][ðə; ði] [triː] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Bud	**sat**	**by**	**the**	**tree**	**twirling**	**his**	**knife**	**at**	**his**	**game**	**.**
芽	卫星	经过	这	树	旋转	他的	刀	在	他的	游戏	.

巴德坐在树旁，一边转着刀一边打猎。

['pɪgi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Piggy	**,**	**being**	**the**	**spokesman**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
小猪	,	存在	这	发言人	,	站立	在	这	门口	.

作为发言人的猪仔站在门口。

" [mɪs] ['mɔːrgən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

"	Miss	Morgan	,	"	he	said	,	as	he	slapped	his	leg	with	his	hat	.
"	错过	摩根	,	"	他	说	,	作为	他	被掌掴	他的	腿	和	他的	帽子	.

“摩根小姐，”他一边说着，一边用帽子拍了拍自己的腿。

" [wel] , ['winfiːld] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	Well	,	Winfield	?	"	replied	the	little	woman	,	divining	his	mission	,	and	hardening	her	heart	against	his	purpose	.
"	出色地	,	温菲尔德	?	"	回复	这	小的	女士	,	占卜	他的	使命	,	和	硬化	她	心	反对	他的	目的	.

“温菲尔德，你好吗？”小个子女人回答道，她猜到了他的来意，并下定决心反对他的目的。

" [mɪs] ['mɔːrgən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kəukst] ['ʃiːpɪʃli] , " [kɑːnt] [bʌd] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Miss	Morgan	,	"	he	repeated	,	and	then	coaxed	sheepishly	,	"	can't	Bud	go	to	the	show	with	us	,
"	错过	摩根	,	"	他	重复	,	和	然后	哄骗	羞怯地	,	"	不能	芽	去	到	这	展示	和	我们	,

“摩根小姐，”他重复道，然后不好意思地哄道，“巴德能不能和我们一起去看演出？”

[mɪs] ['mɔːrgən] ? "

Miss	Morgan	?	"
错过	摩根	?	"

摩根小姐?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [smaɪld] [bæk] [mɪs] ['mɔːrgən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	I'm	afraid	not	to	-	day	,	"	smiled	back	Miss	Morgan	,	as	she	went	about	her	work	.
"	我是	害怕的	不是	到	-	天	,	"	微笑	后退	错过	摩根	,	作为	她	去	关于	她	工作	.

“恐怕今天不行，”摩根小姐笑着回答，然后继续忙自己的事。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['prɑːmptɪd] ['pɪgi] [tuː; tə] " [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] ; " [hwer'æt] ['pɪgi] ['ekəud] :

A	whisper	from	the	doorstep	prompted	Piggy	to	"	ask	her	why	;	"	whereat	Piggy	echoed	:
一个	耳语	从	这	家门口	提示	小猪	到	"	问	她	为什么	;	"	哪里	小猪	回声	:

门口传来一阵低语，促使猪仔“问她为什么”；猪仔重复道：

" [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] , [mɪs] ['mɔːrgən] ? "

"	Why	can't	he	,	Miss	Morgan	?	"
"	为什么	不能	他	,	错过	摩根	?	"

“为什么他不行，摩根小姐？”

" [wʌnz] [ə; eɪ] [trɪk] ['elɪfənt] .

"	One's	a	trick	elephant	.
"	一个人的	一个	诡计	大象	.

“一头是骗子大象。”

[juːd] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

You'd	die	a	-	laughing	if	you	saw	him	.	"
你会	死	一个	-	笑	如果	你	锯	他	.	"

你要是见到他，肯定会笑死。

" ['henri] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hoʊm]
" Henry misbehaved in church last night , and we've agreed that he shall stay home
" 亨利 行为不端 在 教会 最后的 夜晚 , 和 我们已经 同意 那 他 将 停留 家
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
from the circus .
从 这 马戏团 .

“亨利昨晚在教堂里行为不端，我们已经决定让他待在家里，不去马戏团。”

" ['pɪgi] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['læfɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪkli] : " [oʊ] — [noʊ] ,
" Piggy advanced a step or two inside the door , laughing diplomatically : " O — no ,
" 小猪 先进的 一个 步 或者 二 里面 这 门 , 笑 外交上 : " 哦 — 不 ,
[mɪs] ['mɔːrgən] ;
Miss Morgan ;
错过 摩根 ;

“猪仔往门里走了一两步，带着外交辞令笑道：‘哦——不，摩根小姐；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'griːd] .
don't you think he's agreed .
不 你 思考 他是 同意 .

你不认为他已经同意了吗?

['hiːz] [dʒʌst]['daɪɪn] - [tuː; tə][goʊ] .
He's just dyin ' to go .
他是 只是 垂死 - 到 去 .

他简直迫不及待想去。

" [mɪs] ['mɔːrgən] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] ['pɪgiz] [hɪ'lærəti] — [ə; eɪ][bæd][saɪn] .
" Miss Morgan smiled , but did not join in Piggy's hilarity — a bad sign .
" 错过 摩根 微笑 , 但 做过 不是 加入 在 小猪的 欢闹 — 一个 坏的 符号 .

摩根小姐笑了，但并没有加入猪仔的欢笑——这是一个不好的迹象。

['pɪgi] [traɪd] [ə'gen] : " [ðeɪ] [gɑːt][sɪks] ['elifənts] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [trɪk] ['elɪfənt] .
Piggy tried again : " They got six elephants , and one's a trick elephant .
小猪 尝试 再次 : " 他们 得到 六 大象 , 和 一个人的 一个 诡计 大象 .

小猪又试了一次：“他们弄来了六头大象，其中一头是会耍花招的大象。”

[juːd] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
You'd die a - laughin ' if you saw him .
你会 死 一个 - 笑 - 如果 你 锯 他 .

你要是见到他，肯定会笑死。

" [ænd; ənd] ['pɪgi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['læftər] .
" And Piggy went into a spasm of laughter .
" 和 小猪 去 进入 一个 痉挛 的 笑声 .

“然后，小猪就放声大笑起来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [mɪs] ['mɔːrgən] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
But it left Miss Morgan high and dry upon the island of her determination
但 它 左边 错过 摩根 高的 和 干燥 之上 这 岛 的 她 决心
.
:
.

但这却让摩根小姐孤立无援地站在了她坚定的意志孤岛上。

['pɪgi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən][hə'roʊɪk] ['meʒər] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Piggy prepared for an heroic measure , and stepped over to the kitchen
小猪 准备 为了 一个 英勇 措施 , 和 步 超过 到 这 厨房
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

小猪准备采取英勇行动，走到厨房的桌子旁。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst]['sɜːrkəs] [ðɪs] [jɪr] , [mɪs]

leaning	upon	it	as	he	pleaded	:	"	This	is	the	last	circus	this	year	,	Miss
倾斜	之上	它	作为	他	恳求	:	"	这	是	这	最后的	马戏团	这	年	,	错过

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

他倚着它恳求道："这是今年最后一场马戏表演了，摩根小姐。"

[ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [wʌn] .

and	it's	an	awful	good	one	.
和	它是	一个	可怕	好的	一	.

而且它非常好。

[kɑːnt] [hiː; hi][goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ? "

Can't	he	go	just	this	once	?	"
不能	他	去	只是	这	一次	?	"

他难道就不能去一次吗?

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [wʌn] .

"	It's	an	awful	good	one	.
"	它是	一个	可怕	好的	一	.

"这真是太棒了。"

[kɑːnt] [hiː; hi][goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?

Can't	he	go	just	this	once	?
不能	他	去	只是	这	一次	?

他难道就不能去一次吗?

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [fɔːr] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

"	The	debate	lasted	ten	minutes	,	and	at	the	end	four	boys	walked	slowly	,
"	这	辩论	持续	十	分钟	,	和	在	这	结尾	四	男孩们	步行	缓慢地	,

辩论持续了十分钟，最后四个男孩缓缓走开了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [fɪfθ] [sæt] .

with	much	manifestation	of	feeling	,	back	to	the	tree	where	the	fifth	sat	.
和	很多	表现	的	感觉	,	后退	到	这	树	在哪里	这	第五	卫星	.

带着浓浓的感情，回到第五个人坐过的那棵树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][woʊ][ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪ] - [kaɪnd] .

There	was	woe	and	lamentation	after	the	manner	of	boy	-	kind	.
那里	曾是	悲哀	和	哀叹	后	这	方式	的	男生	-	种类	.

男孩们发出了特有的悲伤和哀叹。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrgən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk]

When	the	boys	left	the	yard	it	seemed	to	Miss	Morgan	that	she	could	not	look
什么时候	这	男孩们	左边	这	院子	它	似乎	到	错过	摩根	那	她	可以	不是	看

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bʌd] .

from	her	work	without	seeing	the	lonesome	figure	of	Bud	.
从	她	工作	没有	看到	这	寂寞	数字	的	芽	.

男孩们离开院子后，摩根小姐觉得，她只要一抬头，就能看到巴德孤零零的身影。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [gruː] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [ðen]

In	the	afternoon	the	patter	of	feet	by	her	house	grew	slower	,	and	then
在	这	下午	这	语调	的	脚	经过	她	房子	生长	慢点	,	和	然后

['siːst] .

ceased	.
停止	.

下午，她家门前的脚步声渐渐慢了下来，然后就停止了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['weɪferər] [sped] [baɪ] .

Occasionally	a	belated	wayfarer	sped	by	.
偶尔	一个	迟到的	旅行者	加速	经过	.

偶尔会有迟到的旅人疾驰而过。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][bænd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔrgənz] [ɪrz]

The	music	of	the	circus	band	outside	of	the	tent	came	to	Miss	Morgan's	ears
这	音乐	的	这	马戏团	乐队	外部	的	这	帐篷	来了	到	错过	摩根的	耳朵

[ɑːn] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

on	gusts	of	wind	,
在	阵风	的	风	,

一阵阵风吹来，马戏团乐队从帐篷外传来的音乐传入摩根小姐的耳中。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ebd] .

and	died	away	as	the	wind	ebbed	.
和	死亡	离开	作为	这	风	退潮	.

随着风势减弱，声音也渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [klɔːθ] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [kʌp]

She	dropped	the	dish	-	cloth	three	times	in	five	minutes	,	and	washed	her	cup
她	掉落	这	盘子	-	布	三	时代	在	五	分钟	,	和	洗过	她	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] [twaɪs] .

and	saucer	twice	.
和	碟子	两次	.

五分钟内，她三次掉落洗碗布，还洗了两次杯子和碟子。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

She	struggled	bravely	in	the	Slough	of	Despond	for	awhile	,	and	then	turned
她	挣扎	勇敢地	在	这	泥沼	的	沮丧	为了	一会儿	,	和	然后	转向

[bæk] [wɪð; wɪθ]['plaɪəb(ə)l] .

back	with	Pliable	.
后退	和	柔韧的	.

她在绝望沼泽中勇敢地挣扎了一会儿，然后带着柔韧返回。

" ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] ['pepərˌgræs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Henry	,	"	she	said	,	as	the	boy	walked	past	her	carrying	peppergrass	to	the
"	亨利	,	"	她	说	,	作为	这	男生	步行	过去的	她	携带	胡椒草	到	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

“亨利，”她说，这时男孩拿着胡椒草从她身边走过，准备喂鸟。

" ['henri] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ækt][soʊ][læst] [naɪt] ?

"	Henry	,	what	made	you	act	so	last	night	?
"	亨利	,	什么	制成	你	行为	所以	最后的	夜晚	?

亨利，你昨晚为什么会那样做?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ] [də'noʊ] . "

"	The	boy	dropped	his	head	and	answered	:	"	I	dunno	.	"
"	这	男生	掉落	他的	头	和	回答	:	"	我	不知道	.	"

男孩低下头回答说：“我不知道。”

" [bʌt; bət] , ['henri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? "

"	But	,	Henry	,	didn't	you	know	it	was	wrong	?	"
"	但	,	亨利	,	没有	你	知道	它	曾是	错误的	?	"

“可是，亨利，你难道不知道这样做是错的吗？”

" [aɪ] [də'noʊ] . "

"	I	dunno	.	"
"	我	不知道	.	"

我不知道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] ? "

"	Why	did	you	stick	that	little	boy	with	the	pin	?	"
"	为什么	做过	你	戳	那	小的	男生	和	这	别针	?	"

你为什么要用别针扎那个小男孩?

" [wel] — [wel] — " [hiː; hi] [gɑːspt] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfens] .

"	Well	—	well	—	"	he	gasped	,	preparing	for	a	defence	.
"	出色地	—	出色地	—	"	他	倒吸一口气	,	准备	为了	一个	防御	.

“哦——哦——”他喘着气，准备为自己辩解。

" [wel] — [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem ˈiː][fɜːrst] . "

"	Well	—	he	pinched	me	first	.	"
"	出色地	—	他	捏	我	第一的	.	"

“嗯——是他先掐我的。”

" [jes] , ['henri] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Yes	,	Henry	,	but	don't	you	know	that	it's	wrong	to	do	those	things	in	church	?
"	是的	,	亨利	,	但	不	你	知道	那	它是	错误的	到	做	那些	事物	在	教会	?

“是的，亨利，但你难道不知道在教堂里做这些事是不对的吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "

Don't	you	see	how	bad	it	was	?	"
不	你	看	如何	坏的	它	曾是	?	"

你难道看不出情况有多糟糕吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - , [mɪs] ['mɔːrgən] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	was	just	a	-	playin	'	,	Miss	Morgan	;	I	didn't	mean	to	.
"	我	曾是	只是	一个	-	玩耍	-	,	错过	摩根	;	我	没有	意思是	到	.

“我只是在开玩笑，摩根小姐；我不是故意的。”

" [bʌd] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] .

"	Bud	did	not	dare	to	trust	his	instinctive	reading	of	the	signs	.
"	芽	做过	不是	敢	到	相信	他的	本能	阅读	的	这	标志	.

“巴德不敢相信自己对迹象的直觉判断。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪmˈpʌlsɪvli] : " [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɑːn] ,

He	went	on	impulsively	:	"	I	wanted	him	to	quit	,	but	he	just	kept	right	on	,
他	去	在	冲动地	:	"	我	通缉	他	到	辞职	,	但	他	只是	保留	正确的	在	,

他冲动地继续说道：“我希望他放弃，但他却一直坚持了下来。”

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['beɪkər] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	Brother	Baker	didn't	touch	him	.
和	兄弟	贝克	没有	触碰	他	.

贝克兄弟没有碰他。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][stəˈkɑːtoʊ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][bænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːstər] -

"	The	wind	brought	the	staccato	music	of	the	circus	band	to	the	foster	-
"	这	风	带来	这	断奏	音乐	的	这	马戏团	乐队	到	这	促进	-

['mʌðɚz] [ɪrz] .

mother's	ears	.
母亲的	耳朵	.

“风把马戏团乐队断断续续的音乐吹进了养母的耳朵里。”

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər]['mɔːrəl] [dɪˈkeɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	music	completed	her	moral	decay	,	for	she	was	thinking	,
这	音乐	完全的	她	道德	衰变	,	为了	她	曾是	思维	,

音乐加速了她的道德沦丧，因为她当时正在想：

[ɪf] ['brʌðər] ['beɪkər] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

if	Brother	Baker	would	only	look	after	his	own	children	as	carefully	as	he	looked
如果	兄弟	贝克	会	仅有的	看	后	他的	自己的	孩子们	作为	小心	作为	他	看起来

['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

after	those	of	other	people	,
后	那些	的	其他	人们	,

如果贝克弟兄能像照顾别人的孩子一样细心照顾自己的孩子就好了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

the	world	would	be	better	.
这	世界	会	是	更好的	.

世界会变得更美好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] , ['henri] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [naʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

Then	she	said	:	"	Now	,	Henry	,	if	I	let	you	go	,	just	this	once	—	now	just	this	once	,
然后	她	说	:	"	现在	,	亨利	,	如果	我	让	你	去	,	只是	这	一次	—	现在	只是	这	一次	,

然后她说："亨利，如果我放你走，就这一次——就这一次，

[maɪnd] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ?

mind	you	—	will	you	promise	never	to	do	anything	like	that	again	?
头脑	你	—	将要	你	承诺	绝不	到	做	任何事物	喜欢	那	再次	?

请注意——你能保证以后再也不会做类似的事情吗?

" ['blæknəs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [hiː; hi] ['stræŋgld]

"	Blackness	dropped	from	the	boy's	spirit	,	and	by	main	strength	he	strangled
"	黑	掉落	从	这	男孩们	精神	,	和	经过	主要的	力量	他	被勒死

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [jel] .

a	desire	to	yell	.
一个	欲望	到	叫喊	.

"男孩的灵魂陷入一片黑暗，他用尽全力压制住了想要大喊的冲动。"

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ri'vaivd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [tuː; tə]

The	desire	revived	when	he	reached	the	alley	,	and	he	ran	whooping	to
这	欲望	复活	什么时候	他	达到	这	胡同	,	和	他	跑	欢呼	到

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [graʊndz] .

the	circus	grounds	.
这	马戏团	理由	.

当他走到小巷时，他的渴望再次燃起，他欢呼着跑向马戏团场地。

" [eɪt] ['fʌni] [klaʊnz] — [kaʊnt] [ðem; ðəm] [eɪt]

"	8	Funny	Clowns	—	count	them	8
"	8	有趣的	小丑	—	数数	他们	8

8个滑稽小丑——数一数，有8个。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [wɪtʃ] [i'neiblz] ['mɑːləˌkjuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	There	is	a	law	of	crystallization	among	boys	which	enables	molecules	of	the
"	那里	是	一个	法律	的	结晶	之中	男孩们	哪个	启用	分子	的	这

[seɪm] [gæŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [wət'evər] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] .

same	gang	to	meet	in	whatever	agglomeration	they	may	be	thrown	.
相同的	帮派	到	见面	在	任何	团聚	他们	可能	是	抛掷	.

"男孩之间存在一种结晶定律，使得同一帮派的成员能够以任何形式聚集在一起。"

[soʊ] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [bʌd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [left] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪgi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

So	ten	minutes	after	Bud	Perkins	left	home	he	found	Piggy	and	Jimmy
所以	十	分钟	后	芽	珀金斯	左边	家	他	成立	小猪	和	吉米

[ænd; ənd] [oʊld] [eib] [ænd; ənd] ['miːli] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .

and	old	Abe	and	Mealy	in	the	menagerie	tent	.
和	老的	安倍	和	粉状	在	这	动物园	帐篷	.

巴德·珀金斯离开家十分钟后，就在动物园帐篷里找到了小猪、吉米、老亚伯和米利。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Whereupon	the	South	End	was	able	to	present	a	bristling	front	to	the	North
于是	这	南	结尾	曾是	有能力的	到	展示	一个	竖起的	正面	到	这	北

[end] — [ə; eɪ] [frʌnt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bænd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

End	—	a	front	which	even	the	pleasings	of	the	lute	in	the	circus	band	could	not
结尾	—	一个	正面	哪个	甚至	这	令人愉悦的	的	这	琵琶	在	这	马戏团	乐队	可以	不是

[breɪk] .

break	.
休息	.

于是，南区向北区展现出一种桀骜不驯的姿态——即使是马戏团乐队的鲁特琴声也无法撼动这种姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] [ment] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	boys	knew	that	the	band	playing	in	the	circus	tent	meant	that	the
但	这	男孩们	知道	那	这	乐队	玩耍	在	这	马戏团	帐篷	意思是	那	这

[pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

performance	in	the	ring	was	about	to	begin	.
表现	在	这	戒指	曾是	关于	到	开始	.

但男孩们知道，马戏团帐篷里的乐队演奏意味着马戏团的表演即将开始。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ʃɔːrt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːpər] ,

So	they	cut	short	an	interesting	dialogue	with	a	keeper	,
所以	他们	切	短的	一个	有趣的	对话	和	一个	守门员	,

于是，他们匆匆结束了与守门员的一次有趣的对话。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][tə'bækoʊ] [ten] ['jɪrz]

concerning	the	elephant	that	remembered	the	man	who	gave	her	tobacco	ten	years
有关	这	大象	那	记得	这	男人	WHO	给予	她	烟草	十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

关于那头记得十年前给她烟草的男人的大象，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [kriːk] .

and	tried	to	kill	him	the	week	before	the	show	came	to	Willow	Creek	.
和	尝试	到	杀	他	这	星期	前	这	展示	来了	到	柳	溪	.

在节目来到柳溪镇的前一周，有人试图杀死他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ən'foʊldəd][ɪts] ['tɪns(ə)l] ['splendər] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['entri] ,

But	when	the	pageant	in	the	ring	unfolded	its	tinselled	splendor	in	the	Grand	Entry	,
但	什么时候	这	盛会	在	这	戒指	展开	它是	带亮片的	辉煌	在	这	盛大	入口	,

但是，当赛场上的盛大表演在盛大入场式上展现出其华丽的景象时，

[bʌd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [left] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

Bud	Perkins	left	earth	and	walked	upon	clouds	of	glory	.
芽	珀金斯	左边	地球	和	步行	之上	云	的	荣耀	.

巴德·珀金斯离开了人世，升入了荣耀的云端。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] [nəːvs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [dis'kləuzd] [ɪts] ['treʒərz] —

His	high	-	strung	nerves	quivered	with	delight	as	the	ring	disclosed	its	treasures	—
他的	高的	-	串	神经	颤抖	和	喜	作为	这	戒指	披露	它是	宝藏	—

['wɪli] [selz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] ['pəuniz] ,

Willie	Sells	on	his	spotted	ponies	,
威利	销售	在	他的	斑	小马	,

当戒指揭开面纱，露出里面的宝藏时，他紧张的神经因喜悦而颤抖——威利·塞尔斯骑着他的斑点小马。

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dæpl] [greɪ] , [ðə; ði] " [eɪt] ['fʌni] [klaʊnz] — [kaʊnt] [ðem; ðəm][eɪt] ,

James	Robinson	on	his	dapple	gray	,	the	"	8	funny	clowns	—	count	them	8	,
詹姆斯	罗宾逊	在	他的	斑纹	灰色的	,	这	"	8	有趣的	小丑	—	数数	他们	8	,

詹姆斯·罗宾逊骑着他那匹斑驳的灰色马，说道：“8个滑稽的小丑——数数看，是8个，

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] , [ðə; ði] ['bɪspæŋgld] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] , [ðə; ði]

"	the	Japanese	jugglers	and	tumblers	,	the	bespangled	women	on	the	rings	,	the
"	这	日本人	杂耍演员	和	玻璃杯	,	这	闪闪发光的	女性	在	这	戒指	,	这

['dænsɪŋ] ['pəuniz] ,

dancing	ponies	,
跳舞	小马	,

“日本杂耍演员和翻滚演员，在吊环上表演的闪亮女子，跳舞的小马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] .

and	the	performing	dogs	.
和	这	表演	狗	.

以及表演犬。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [keɪm] [wen] - , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	climax	of	his	joy	came	when	Zazell	,	"	the	queen	of	the	air	,
这	高潮	的	他的	喜悦	来了	什么时候	-	,	"	这	女王	的	这	空气	,

他喜悦的高潮出现在撒泽尔，“空中女王”

" [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'piːz] .

"	was	shot	from	her	cannon	to	the	trapeze	.
"	曾是	射击	从	她	大炮	到	这	空中飞人	.

“被她的大炮发射到空中飞人吊架上。”

[bʌd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ðæt] [ðɪs] ['fiːtʃər] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][moʊst]

Bud	had	decided	,	days	before	the	circus	,	that	this	feature	would	please	him	most
芽	有	决定	,	天	前	这	马戏团	,	那	这	特征	会	请	他	最多

.

:
.

在马戏团开演前几天，巴德就决定，这个特色最能让他高兴。

- [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [teɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] ['riːəli]

Zazell's	performance	was	somewhat	tame	,	but	immediately	thereafter	a	really
-	表现	曾是	有些	驯服	,	但	立即地	此后	一个	真的

['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

startling	thing	happened	.
令人震惊	事物	发生	.

扎泽尔的表演略显平淡，但紧接着发生了一件令人震惊的事情。

[ə; eɪ] [klaʊn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [bʌd] ,

A	clown	holding	the	trick	mule	called	to	the	boys	near	Bud	,
一个	小丑	保持	这	诡计	骡子	称为	到	这	男孩们	靠近	芽	,

一个牵着戏法骡子的小丑向巴德附近的男孩们喊道：

[huː] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	nudged	him	into	the	clown's	attention	.
WHO	轻推	他	进入	这	小丑的	注意力	.

是谁把他推到小丑面前，引起了他的注意。

[ðə; ði] [klaʊn] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [ˌpæntə'luːnz] [ə; eɪ]['dɑːlər] , ['pæntəˌmaɪmd] [tuː; tə] [bʌd] .

The	clown	,	drawing	from	the	wide	pantaloons	a	dollar	,	pantomimed	to	Bud	.
这	小丑	,	绘画	从	这	宽的	灯笼裤	一个	美元	,	哑剧	到	芽	.

小丑从宽大的小裤兜里掏出一美元，对着巴德比划着什么。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə] [siː] .

He	held	it	up	for	the	boy	and	all	the	spectators	to	see	.
他	握住	它	向上	为了	这	男生	和	全部	这	观众	到	看	.

他把东西举起来给男孩和所有旁观者看。

['ɔːltərnətli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪn] , ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd]

Alternately	he	pointed	to	the	trick	mule	and	to	the	coin	,	coaxing	and
交替	他	尖	到	这	诡计	骡子	和	到	这	硬币	,	哄骗	和

['kwestʃənɪŋ] [baɪ] [saɪnz] ,

questioning	by	signs	,
提问	经过	标志	,

他一会儿指着那匹耍花招的骡子，一会儿指着那枚硬币，用手势哄骗和询问。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

as	he	did	so	.
作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['bʌdz] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

It	took	perhaps	a	minute	for	Bud's	embarrassment	to	wear	off	.
它	采取	也许	一个	分钟	为了	芽的	尴尬	到	穿	离开	.

巴德的尴尬感大概过了一分钟才消退。

[ðen] [tuː] ['məutivz] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] .

Then	two	motives	impelled	him	to	act	.
然后	二	动机	被迫	他	到	行为	.

然后，两个动机促使他采取行动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['endərz] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

He	didn't	propose	to	let	the	North	-	enders	see	his	embarrassment	,
他	没有	提出	到	让	这	北	-	终结者	看	他的	尴尬	,

他不想让北区的人看到他难堪的样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [ðə; ði] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɔrgənz] ['mɪʃəneri] [bɑːks] ,

and	he	saw	that	he	might	earn	the	dollar	for	Miss	Morgan's	missionary	box	,
和	他	锯	那	他	可能	赚	这	美元	为了	错过	摩根的	传教士	盒子	,

他意识到自己或许能挣到一美元，用来买摩根小姐的传教箱。

[ðʌs] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

thus	mitigating	the	disgrace	he	had	brought	upon	her	in	church	.
因此	缓解	这	耻辱	他	有	带来	之上	她	在	教会	.

从而减轻了他在教堂里给她带来的耻辱。

[ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [flæʃt] ['oʊvər] [bʌd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	inspiration	literally	flashed	over	Bud	,	and	before	he	knew	it	,	he	was
这	灵感	字面上地	闪光灯	超过	芽	,	和	前	他	知道	它	,	他	曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

standing	in	the	ring	,
常设	在	这	戒指	,

这灵感瞬间闪过巴德的脑海，他还没反应过来，就已经站在了拳击台上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

with	his	head	cocked	upon	one	side	to	indicate	his	utter	indifference	to
和	他的	头	上膛	之上	一	边	到	表明	他的	说出	漠不关心	到

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

everything	in	the	world	.
一切	在	这	世界	.

他歪着头，一副对世间万物漠不关心的样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['priːtens] .

Of	course	it	was	a	stupendous	pretence	.
的	课程	它	曾是	一个	惊人的	虚伪	.

当然，这完全是一场惊天骗局。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] ,

For	under	his	pretty	starched	shirt	,
为了	在下面	他的	漂亮的	淀粉	衬衫	,

在他那件漂亮的浆洗衬衫下面，

[wɪtʃ] [mɪs] ['mɔːrgən][hæd; həd] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

which	Miss	Morgan	had	forced	on	him	in	the	hurry	of	departure	,
哪个	错过	摩根	有	强制	在	他	在	这	匆忙	的	离开	,

这是摩根小姐匆忙离开时强加给他的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

his	heart	was	beating	like	a	little	windmill	in	a	gale	.
他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	小的	风车	在	一个	大风	.

他的心脏跳得像狂风中的小风车一样剧烈。

[æz; əz] [bʌd] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [roʊz] ,

As	Bud	bestrode	the	donkey	the	cheers	of	the	throng	rose	,
作为	芽	贝斯特罗德	这	驴	这	干杯	的	这	人群	玫瑰	,

当巴德骑上驴子时，人群中爆发出欢呼声。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] ['dʒɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	above	the	tumult	he	could	hear	the	North	End	jeering	him	.
但	多于	这	骚乱	他	可以	听到	这	北	结尾	嘲笑	他	.

但在喧闹声中，他能听到北区球迷的嘲笑声。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['endərz] [spoʊk] , ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] " [hoʊ] - [oʊ] - [oʊ'hoʊ] - [ˌoʊ 'es] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] " - - - - - ,

He	could	hear	the	words	the	North	-	enders	spoke	,	even	their	"	ho	-	o	-	oho	-	os	,	"	and	their	"	nyayh	-	nyayh	-	nyayahs	,
他	可以	听到	这	字	这	北	-	终结者	辐	,	甚至	他们的	"	何	-	o	-	哦	-	操作系统	,	"	和	他们的	"	-	-	-	-	-	,

他能听到北区居民说的话，甚至能听到他们的“呼呼呼”声和“呀呀呀”声。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] " [lʊk] — [æt; ət] — [oʊld] — ['prɪti] — ['bɔɪz] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] " [wɑ:tʃ] -

"	and	their	"	look	—	at	—	old	—	pretty	—	boy's	,	"	and	their	"	watch	-
"	和	他们的	"	看	—	在	—	老的	—	漂亮的	—	男孩们	,	"	和	他们的	"	手表	-

[hɪm; ɪm] - [hɪt] - [ðə; ði] - [ru:fs] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] " [get] - [ə; eɪ] - ['bæskɪts] ,

him	-	hit	-	the	-	roof's	,	"	and	their	"	get	-	a	-	basket's	,
他	-	打	-	这	-	屋顶	,	"	和	他们的	"	得到	-	一个	-	篮子的	,

还有他们的“看——老——漂亮——男孩”，还有他们的“看他撞到屋顶”，还有他们的“拿个篮子”，

" [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ri'ma:ks] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	and	similar	remarks	less	desirable	for	publication	.
"	和	相似的	评论	较少的	理想	为了	发布	.

以及其他不宜公开的类似言论。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['kæntəd] [ɔ:f] , [bʌd] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

As	the	donkey	cantered	off	,	Bud	felt	sure	he	could	keep	his	seat	.
作为	这	驴	慢跑	离开	,	芽	毛毡	当然	他	可以	保持	他的	座位	.

驴子小跑着离开后，巴德觉得自己肯定能保住座位。

[wʌns] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʌkt] .

Once	the	animal	bucked	.
一次	这	动物	反抗	.

动物突然挣扎起来。

[bʌd] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] .

Bud	did	not	fall	.
芽	做过	不是	落下	.

巴德没有掉下来。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ræn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['kwɪkli] .

The	donkey	ran	,	and	stopped	quickly	.
这	驴	跑	,	和	停止	迅速地	.

驴子跑了起来，然后突然停了下来。

[bʌd] [held] [ɑ:n] .

Bud	held	on	.
芽	握住	在	.

巴德坚持了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] [fi:t] ['twɪŋkəld] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] — [ænd; ənd] [bʌd] [slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ænəməlz] [nek] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Then	the	donkey's	feet	twinkled	—	it	seemed	to	Bud	in	the	very	top	of	the	tent	—	and	Bud	slid	off	the	animal's	neck	to	the	ring	.
然后	这	驴的	脚	闪烁	—	它	似乎	到	芽	在	这	非常	顶部	的	这	帐篷	—	和	芽	滑行	离开	这	动物	脖子	到	这	戒指	.

然后，驴蹄闪闪发光——在帐篷最顶端的巴德看来——巴德从驴脖子上滑到圈里。

[ðə; ði] [klaʊn] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] .

The	clown	brought	the	boy	his	hat	,	and	stood	over	him	as	he	rose	.
这	小丑	带来	这	男生	他的	帽子	,	和	站立	超过	他	作为	他	玫瑰	.

小丑把帽子递给男孩，在他起身时站在他身边。

[bʌd] [læft] ['stu:pɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɔ:kt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] , [hu:] ['hændɪd] [bʌd] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

Bud	**laughed**	**stupidly**	**into**	**the**	**chalked**	**face**	**of**	**the**	**clown**	**,**	**who**	**handed**	**Bud**	**a**	**dollar**	**,**
芽	笑了	愚蠢地	进入	这	粉笔	脸	的	这	小丑	,	WHO	递交	芽	一个	美元	,

巴德傻笑着看向小丑那张画着粉笔的脸，小丑递给他一美元。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wel] , [sʌn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

remarking	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**son**	**,**	**you're**	**a**	**daisy**	**.**
评论	在	一个	低的	嗓音	,	"	出色地	,	儿子	,	你是	一个	雏菊	.

他低声说道："嗯，孩子，你真是个雏菊。"

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][drɑ:p][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪk] . "

They	**generally**	**drop**	**the**	**first**	**kick**	**.**	**"**
他们	一般来说	降低	这	第一的	踢	.	"

他们通常会先失手。

" [wel] , [sʌn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

"	**Well**	**,**	**son**	**,**	**you're**	**a**	**daisy**	**.**
"	出色地	,	儿子	,	你是	一个	雏菊	.

"孩子，你真是个好姑娘。"

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][drɑ:p][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪk] .

They	**generally**	**drop**	**the**	**first**	**kick**	**.**
他们	一般来说	降低	这	第一的	踢	.

他们通常会先失手。

" [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [bʌd] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst]

"	**What**	**passed**	**in**	**the**	**ring**	**as**	**Bud**	**left**	**it**	**,**	**bedraggled**	**and**	**dusty**	**,**	**did**	**not**	**interest**
"	什么	通过了	在	这	戒指	作为	芽	左边	它	,	邋遢的	和	尘土飞扬	,	做过	不是	兴趣

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"巴德离开拳台时，拳台上发生的一切都与他无关，他离开时已经衣衫褴褛，满是灰尘。"

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

He	**brushed**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**.**
他	刷过	他自己	作为	他	去	.

他边走边掸了掸身上的灰尘。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['mædli] ,

The	**band**	**was**	**playing**	**madly**	**,**
这	乐队	曾是	玩耍	疯狂地	,

乐队演奏得异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [skə:ts][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['redi]

and	**the**	**young**	**woman**	**in**	**the**	**stiff**	**skirts**	**was**	**standing**	**by**	**her**	**horse**	**ready**
和	这	年轻的	女士	在	这	僵硬的	裙子	曾是	常设	经过	她	马	准备好

[tu:; tə] [maʊnt] .

to	**mount**	**.**
到	山	.

穿着硬挺裙子的年轻女子站在马旁，准备上马。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['læfɪŋ] ; [bʌd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kərz] ,

The	**crowd**	**did**	**not**	**stop**	**laughing**	**;**	**Bud**	**inclined**	**his**	**head**	**to**	**dust**	**his**	**knickerbockers**	**,**
这	人群	做过	不是	停止	笑	;	芽	倾斜	他的	头	到	灰尘	他的	尼克博克	,

人群笑声不止；巴德低头掸了掸灯笼裤上的灰尘，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'vʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ]

and	**then**	**in**	**a**	**tragic**	**instant**	**he**	**saw**	**what**	**was**	**convulsing**	**the**	**multitude**	**with**
和	然后	在	一个	悲惨	立即的	他	锯	什么	曾是	抽搐	这	民众	和

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

就在这悲惨的一瞬间，他看到了令众人捧腹大笑的事物。

[ðə; ði] ['aʊtər] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvətiːn] ['brɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	outer	seam	of	the	right	leg	of	his	velveteen	breeches	was	gone	,
这	外	接缝	的	这	正确的	腿	的	他的	平绒	马裤	曾是	已消失	,

他右腿丝绒短裤的外侧缝线不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [leg][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['gɑːrmənt][æz; əz]

and	a	brown	leg	was	winking	in	and	out	from	the	flapping	garment	as
和	一个	棕色的	腿	曾是	眨眼	在	和	出去	从	这	扑	服装	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] .

he	walked	.
他	步行	.

他走路的时候，一条棕色的小腿从飘动的衣服里忽隐忽现。

['waɪldli][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]['pɑːrtɪd]['gɑːrmənt] ,

Wildly	he	gathered	the	parted	garment	,
疯狂地	他	聚集	这	分手了	服装	,

他慌乱地拢起那件敞开的衣服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	that	he	never	would	cover	the	ground	between	the
和	它	似乎	到	他	那	他	绝不	会	覆盖	这	地面	之间	这

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] .

ring	and	the	benches	.
戒指	和	这	长椅	.

他觉得他永远也无法走完拳击台和长凳之间的路程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['meʒərd] [baɪ] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪts]

In	the	course	of	several	æons	—	which	the	other	boys	measured	by	fleeting	minutes
在	这	课程	的	一些	永恒	—	哪个	这	其他	男孩们	测量	经过	转瞬即逝	分钟

— [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] ['kʌvərd] [bʌd] [səb'saidid] .

—	the	wave	of	shame	that	covered	Bud	subsided	.
—	这	海浪	的	耻辱	那	涵盖	芽	平静下来	.

经过几个漫长的岁月——在其他男孩眼中，这仿佛只是转瞬即逝的几分钟——笼罩着巴德的羞耻感渐渐消退。

[pɪnz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Pins	bound	up	the	wounds	in	his	clothes	.
别针	边界	向上	这	伤口	在	他的	衣服	.

他的衣服上用别针包扎了伤口。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [breθ] ,

He	drew	a	natural	breath	,
他	画	一个	自然的	气息	,

他自然地吸了一口气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [hauld] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'naʊnst]

and	was	able	to	join	the	mob	which	howled	down	the	man	who	announced
和	曾是	有能力的	到	加入	这	暴民	哪个	嚎叫	向下	这	男人	WHO	宣布

[ðə; ði]['kɑːnsərt] .

the	concert	.
这	音乐会	.

于是他加入了愤怒的人群，对着宣布音乐会消息的人破口大骂。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['endɪd] .

After	that	the	inexorable	minutes	flew	by	until	the	performance	ended	.
后	那	这	无情的	分钟	飞翔	经过	直到	这	表现	结束	.

之后，时间飞逝，演出很快就结束了。

[ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] ['θɜ:rstɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [pɪŋk] "

In	the	menagerie	tent	Bud	and	his	friends	looked	thirstily	upon	the	cool	,	pink	"
在	这	动物园	帐篷	芽	和	他的	朋友们	看起来	口渴地	之上	这	凉爽的	,	粉色的	"

['sku:nər] " [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

schooners	"	of	lemonade	,
双桅帆船	"	的	柠檬水	,

在动物园帐篷里，巴德和他的朋友们眼巴巴地望着那冰凉的粉红色柠檬水“大篷车”。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][hæd; həd]

when	they	had	spent	a	few	blissful	moments	with	the	monkeys	and	had
什么时候	他们	有	花费	一个	很少	幸福的	时刻	和	这	猴子	和	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [læst] ,

enjoyed	a	last	,
享受	一个	最后的	,

当他们与猴子们度过了一段快乐的时光，并享受了最后的时光后，

[lɔ:ŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['elifənts] ,

long	,	lingering	look	at	the	elephants	,
长的	,	挥之不去的	看	在	这	大象	,

长时间地、凝视着大象，

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

they	dragged	themselves	unwillingly	away	into	the	commonplace	of	sunshine	and
他们	拖拽	他们自己	不情愿地	离开	进入	这	平凡	的	阳光	和

[tri:z] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ] .

trees	and	blue	sky	.
树木	和	蓝色的	天空	.

他们不情愿地拖着疲惫的身体，走向阳光、树木和蓝天的寻常世界。

['oʊnli][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	romantic	touch	of	the	side	-	show	banners	and	the	wonder	of	the
仅有的	这	浪漫的	触碰	的	这	边	-	展示	横幅	和	这	想知道	的	这

['gɪldɪd] ['wægənz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

gilded	wagons	assured	them	that	their	memories	of	the	passing	hour	were	not
镀金	马车	保证	他们	那	他们的	回忆	的	这	通过	小时	是	不是

['empti] [dri:mz] .

empty	dreams	.
空的	梦境	.

只有杂耍表演横幅的浪漫气息和镀金马车的奇观，才能让他们确信，他们对逝去时光的记忆并非空洞的梦境。

[ðə; ði] ['ʌðər] - ['ræŋgləz] . . . [drɑ:pt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hevi] [rɪ'per] .

The	other	'	wranglers	.	.	.	dropped	out	for	heavy	repair	.
这	其他	-	牧马人	.	.	.	掉落	出去	为了	重的	维修	.

其他“牧马人”.....因大修而退出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn'ræptʃərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	boys	were	standing	enraptured	before	the	picture	of	the	fat	woman	upon	the
这	男孩们	是	常设	眉飞色舞	前	这	图片	的	这	胖的	女士	之上	这

['sweɪɪŋ] ['kænvəs] .

swaying	canvas	.
摇晃	帆布	.

男孩们目不转睛地盯着画布上摇曳的胖女人画像。

[bʌd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Bud	had	drifted	away	from	them	to	glut	his	eyes	upon	the	picture	of
芽	有	漂移	离开	从	他们	到	谷	他的	眼睛	之上	这	图片	的

[ðə; ði] [sneɪks] ['raɪðɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] .

the	snakes	writhing	around	the	charmer	.
这	蛇	扭动	大约	这	魔术师	.

巴德的目光从他们身上移开，贪婪地盯着那条蛇在耍蛇人周围扭动的画面。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['endərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [bʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

The	North	-	enders	had	been	following	Bud	at	a	respectful	distance	,
这	北	-	终结者	有	到过	下列的	芽	在	一个	尊重	距离	,

北区球队一直与巴德保持着一段礼貌的距离。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæn] [geɪv] [tuː; tə]

waiting	for	the	opportunity	which	his	separation	from	his	clan	gave	to
等待	为了	这	机会	哪个	他的	分离	从	他的	氏族	给予	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们等待着他与族人分离所带来的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːtɪd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l] .

They	were	enforced	by	a	country	boy	of	great	reputed	prowess	in	battle	.
他们	是	强制执行	经过	一个	国家	男生	的	伟大的	知名	能力	在	战斗	.

他们由一位在战场上声名显赫的乡下少年指挥。

[bʌd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Bud	did	not	know	his	danger	until	they	pounced	upon	him	.
芽	做过	不是	知道	他的	危险	直到	他们	猛扑	之上	他	.

直到他们扑向他，巴德才意识到自己身处险境。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

In	an	instant	the	fight	was	raging	.
在	一个	立即的	这	斗争	曾是	愤怒	.

瞬间，战斗爆发了。

['oʊvər][ðə; ði] [gaɪ] [roʊps] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	the	guy	ropes	it	went	,	under	the	ticket	wagon	,	into	the	thick	of	the
超过	这	盖伊	绳索	它	去	,	在下面	这	票	车皮	,	进入	这	厚的	的	这

[ˌlemə'neɪd] [stændz] .

lemonade	stands	.
柠檬水	站立	.

它越过拉绳，从售票车底下穿过，冲进了熙熙攘攘的柠檬水摊位中。

[ænd; ənd] [wen] ['pɪgi] [ænd; ənd] [eib] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	Piggy	and	Abe	and	Jimmy	had	joined	it	,
和	什么时候	小猪	和	安倍	和	吉米	有	加入	它	,

当猪仔、亚伯和吉米也加入进来后，

[ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [baɪ][tɔːrn][hæts] , [bruːzd] , ['bæt(ə)l] - ['skaːd] [bɔɪz] ,

they	trailed	the	track	of	the	storm	by	torn	hats	,	bruised	,	battle	-	scarred	boys	,
他们	拖着	这	追踪	的	这	风暴	经过	撕裂	帽子	,	瘀伤	,	战斗	-	疤痕	男孩们	,

他们循着风暴的轨迹而去，帽子破烂，浑身伤痕累累，都是些饱经战火的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][æn; ən] [en'laɪvənɪŋ] [ə'keɪʒn] .

and	the	wreckage	incident	to	an	enlivening	occasion	.
和	这	残骸	事件	到	一个	活跃	场合	.

并将这起事故变成了一件令人振奋的事情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] [bʌd] ,

When	his	comrades	found	Bud	,
什么时候	他的	同志们	成立	芽	,

当他的战友们找到巴德时，

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	argument	had	narrowed	down	to	Bud	and	the	boy	from	the	country	,
这	争论	有	范围缩小	向下	到	芽	和	这	男生	从	这	国家	,

争论的焦点最终集中在巴德和那个乡下男孩身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræŋgləz] ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hevi] [rɪ'per] .

the	other	wranglers	having	dropped	out	for	heavy	repairs	.
这	其他	牧马人	拥有	掉落	出去	为了	重的	维修	.

其他牧马人因重大维修而退出。

[ðə; ði] [faɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['eɪnʃənt] [rɔŋz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

The	fight	,	which	had	been	started	to	avenge	ancient	wrongs	,	particularly	the
这	斗争	,	哪个	有	到过	开始	到	报仇	古老的	错误	,	特别	这

[rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - [bɔ:rd] ,

wrongs	of	the	bill	-	board	,
错误	的	这	账单	-	木板	,

这场斗争的起因是为了报复古代的冤屈，特别是广告牌造成的冤屈。

['oʊnli] ['ædɪd] [nu:] [rɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] .

only	added	new	wrongs	to	the	list	.
仅有的	额外	新的	错误	到	这	列表	.

只是在错误列表中增加了新的错误而已。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

The	country	boy	was	striking	wildly	,	and	trying	to	clinch	his	antagonist	,
这	国家	男生	曾是	引人注目	疯狂地	,	和	尝试	到	成交	他的	反派	,

那个乡下男孩胡乱挥拳，试图制服他的对手。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] ['mɑ:rʃ(ə)l] — [ðə; ði]['boʊgi] - [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] — [stɑ:pt] [ðə; ði] [faɪt] .

when	the	town	marshal	—	the	bogie	-	man	of	all	boys	—	stopped	the	fight	.
什么时候	这	镇	元帅	—	这	转向架	-	男人	的	全部	男孩们	—	停止	这	斗争	.

镇上的治安官——所有男孩的噩梦——制止了这场打斗。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [taʊn] ['mɑ:rʃ(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

But	of	course	no	town	marshal	can	come	into	the	thick	of	a	discussion	in
但	的	课程	不	镇	元帅	能	来	进入	这	厚的	的	一个	讨论	在

- [ænd; ənd] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Boyville	and	know	much	of	the	merits	of	the	question	.
-	和	知道	很多	的	这	优点	的	这	问题	.

当然，任何镇治安官都不可能深入博伊维尔镇的讨论，并了解问题的实质。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kri:k] [sɔ:] [bʌd] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

So	when	the	marshal	of	Willow	Creek	saw	Bud	Perkins	putting	the	finishing
所以	什么时候	这	元帅	的	柳	溪	锯	芽	珀金斯	推杆	这	精加工

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['traʊnsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

touches	of	a	good	trouncing	on	a	strange	boy	,
触摸	的	一个	好的	惨败	在	一个	奇怪的	男生	,

所以，当柳溪镇的治安官看到巴德·珀金斯正在狠狠地揍一个陌生男孩一顿时，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [bɪl] ['pɛnɪŋtənz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['henri] ['sɪrzɪz, 'sɪrz] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	also	saw	Bill	Pennington's	boy	,	and	Henry	Sears's	boy	,	and	Mrs	.
和	还	锯	账单	彭宁顿的	男生	,	和	亨利	西尔斯百货	男生	,	和	太太	.

['kɑ:rpəntɜ-z] [bɔɪ] ,

Carpenter's	boy	,
木匠的	男生	,

还看到了比尔·彭宁顿的儿子、亨利·西尔斯的儿子和卡彭特太太的儿子。

[ænd; ənd][oʊld][mæn]['dʒoʊnzɪz] [bɔɪ] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

and	old	man	Jones's	boy	dancing	around	in	high	glee	at	the	performance	,
和	老的	男人	琼斯	男生	跳舞	大约	在	高的	高兴	在	这	表现	,

琼斯老爹的儿子在表演时高兴地跳来跳去。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['streɪndʒər][goʊ] .

he	quietly	gathered	in	the	boys	he	knew	,	and	let	the	stranger	go	.
他	悄悄	聚集	在	这	男孩们	他	知道	,	和	让	这	陌生人	去	.

他悄悄地把认识的男孩们聚拢过来，然后放走了那个陌生人。

[naʊ] [noʊ] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	no	boy	likes	to	be	marched	down	the	main	street	of	his	town	with	the
现在	不	男生	点赞	到	是	行军	向下	这	主要的	街道	的	他的	镇	和	这

['kæləs] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [bænd] .

callous	finger	of	the	marshal	under	his	shirt	-	band	.
冷酷	手指	的	这	元帅	在下面	他的	衬衫	-	乐队	.

没有哪个男孩喜欢被警卫用冷酷的手指戳着衬衫领口，押着走过镇上的大街。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ɔpəreits] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]

The	spectacle	operates	distinctly	against	the	peace	and	dignity	of	Boyville	for
这	奇观	运作	明显地	反对	这	和平	和	尊严	的	-	为了

[mʌnθs] [ˌðer'æftər] .

months	thereafter	.
几个月	此后	.

此后数月，这一景象明显破坏了博伊维尔的和平与尊严。

[fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [jʊθs] [huː] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːroʊ] [dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ænd; ənd]

For	passing	youths	who	forget	there	is	a	morrow	jibe	at	the	culprits	and
为了	通过	青年	WHO	忘记	那里	是	一个	明天	嘲讽	在	这	罪魁祸首	和

[ðʌs] [plænt][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪtʃ] [bluːm] [ɪn] [faɪts] .

thus	plant	the	seeds	of	dissensions	which	bloom	in	fights	.
因此	植物	这	种子	的	分歧	哪个	盛开	在	战斗	.

对于那些忘记明天还有希望的年轻人来说，嘲笑罪魁祸首，从而种下纷争的种子，最终导致争斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweti] , [red] - [feɪst] [kruː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [dʌmpt] ['ɪntuː] ['pɛnɪŋtənz]

It	was	a	sweaty	,	red	-	faced	crew	that	the	marshal	dumped	into	Pennington's
它	曾是	一个	汗流浃背	,	红色的	-	面对	全体人员	那	这	元帅	丢弃	进入	彭宁顿的

['groʊsəri][wɪð; wɪθ] , " [hɪr] ,

grocery	with	,	"	Here	,
杂货店	和	,	"	这里	,

警长把一群满头大汗、脸涨得通红的人扔进了彭宁顿的杂货店，说道：“给你，

[bɪl] , [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['diːmənz] ['faɪtɪn] - [daʊn] - [tiː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊnd]

Bill	,	I	found	your	boy	and	these	young	demons	fightin	'	down	'	t	the	circus	ground
账单	,	我	成立	你的	男生	和	这些	年轻的	恶魔	战斗	-	向下	-	t	这	马戏团	地面

,

,

,

比尔，我发现你儿子和这些小恶魔在马戏团场地上打架了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	I	took	'	em	in	charge	.
和	我	采取	-	呃	在	收费	.

我接管了他们。

[juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə] - [ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	'	tend	to	'	em	,	will	you	?
你	-	趋向	到	-	呃	,	将要	你	?

你会照顾它们吗?

" [wen] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [bʌd] ,

"	When	Mr	.	Pennington's	eyes	fell	on	Bud	,
"	什么时候	先生	.	彭宁顿的	眼睛	跌倒	在	芽	,

“当彭宁顿先生的目光落在巴德身上时，

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] .

he	leaned	on	a	show	-	case	and	laughed	till	he	shook	all	over	.
他	倾斜	在	一个	展示	-	案件	和	笑了	直到	他	摇晃	全部	超过	.

他靠在展示柜上，大笑到浑身颤抖。

['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃoʊd] [ðæt] ['pɪgi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Mr	.	Pennington's	glance	at	his	son	showed	that	Piggy	was	unharmed	.
先生	.	彭宁顿的	瞥一眼	在	他的	儿子	显示	那	小猪	曾是	毫发无损	.

彭宁顿先生瞥了一眼儿子，发现小猪没有受伤。

[ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [iːtʃ] , [seɪv] [bʌd] , [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .

A	swift	survey	of	the	others	gave	each	,	save	Bud	,	a	bill	of	health	.
一个	迅速	民意调查	的	这	其他的	给予	每个	,	节省	芽	,	一个	账单	的	健康	.

对其他动物进行了一次快速检查，结果显示，除了巴德之外，其他动物都很健康。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [bʌd] ,

But	when	Mr	.	Pennington's	eyes	fell	on	Bud	,
但	什么时候	先生	.	彭宁顿的	眼睛	跌倒	在	芽	,

但当彭宁顿先生的目光落在巴德身上时，

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] ; [fɔːr; fər] [bʌd] ,

he	leaned	on	a	show	-	case	and	laughed	till	he	shook	all	over	;	for	Bud	,
他	倾斜	在	一个	展示	-	案件	和	笑了	直到	他	摇晃	全部	超过	;	为了	芽	,

他倚靠在展示柜上，笑得浑身颤抖；为了巴德，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪmləs] [hæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] - [hed] ,

with	a	rimless	hat	upon	a	towselled	head	,
和	一个	无框	帽子	之上	一个	-	头	,

头戴无边帽，帽檐下是一头蓬松的卷发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [skrætʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæp] ,

with	a	face	scratched	till	it	looked	like	a	railroad	map	,
和	一个	脸	刮痕	直到	它	看起来	喜欢	一个	铁路	地图	,

脸上被划得像铁路地图一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ]['dɜːrti] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [bæk] ,

with	a	torn	shirt	that	exposed	a	dirty	shoulder	and	a	freckled	back	,
和	一个	撕裂	衬衫	那	裸露	一个	肮脏的	肩膀	和	一个	雀斑	后退	,

她穿着一件破烂的衬衫，露出脏兮兮的肩膀和满是雀斑的后背。

[wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [soʊ]['bædli] ['ʃætərd] [ðæt] [tuː] [hændz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

with	trousers	so	badly	shattered	that	two	hands	could	hardly	hold	them	together	,
和	裤子	所以	糟糕	破碎	那	二	双手	可以	几乎	抓住	他们	一起	,

裤子破烂不堪，双手几乎都无法勉强合拢。

— [æz; əz]['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bɔɪ] .

—	as	Mr	.	Pennington	expressed	it	,	Bud	looked	like	a	second	-	hand	boy	.
—	作为	先生	.	彭宁顿	表达	它	,	芽	看起来	喜欢	一个	第二	-	手	男生	.

正如彭宁顿先生所说，巴德看起来像个二手货。

[ðə; ði] ['sɪməli] [pliːzd] ['pɛnɪŋtən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,

The	simile	pleased	Pennington	so	that	he	renewed	his	laughter	,
这	明喻	高兴	彭宁顿	所以	那	他	更新	他的	笑声	,

彭宁顿很喜欢这个比喻，又笑了起来。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɪn][wʌn]

and	paid	no	heed	to	the	chatter	of	the	pack	clamoring	to	tell	all	in	one
和	有薪酬的	不	注意	到	这	喋喋不休	的	这	盒	喧闹	到	告诉	全部	在	一

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他完全不理会那群吵吵嚷嚷、恨不得一口气把所有事情都抖出来的家伙。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə]['bʌdz] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

the	history	of	the	incident	that	had	led	to	Bud's	dilapidation	.
这	历史	的	这	事件	那	有	引领	到	芽的	破败	.

导致巴德破败不堪的事件始末。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['gluːmi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

Also	they	were	drawing	gloomy	pictures	of	the	appearance	of	his	assailants	,
还	他们	是	绘画	阴沉	图片	的	这	外貌	的	他的	袭击者	,

他们还画出了袭击者们阴暗的外貌画像。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

after	the	custom	of	boys	in	such	cases	.
后	这	风俗	的	男孩们	在	这样的	案例	.

按照男孩们在这种情况下的习俗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][kə'læməti] ,

Because	his	son	was	not	involved	in	the	calamity	,
因为	他的	儿子	曾是	不是	涉及	在	这	灾害	,

因为他的儿子没有卷入这场灾难，

['pɪgiz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] ['diːpli] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] -

Piggy's	father	was	not	moved	deeply	by	the	story	of	the	raid	of	the	North	-
小猪的	父亲	曾是	不是	已搬	深	经过	这	故事	的	这	袭击	的	这	北	-

['endərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['daʊnfɔːl] .

enders	and	their	downfall	.
终结者	和	他们的	倒台	.

猪仔的父亲并没有被北区人的袭击和覆灭的故事深深打动。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm]

So	he	put	the	young	gentlemen	of	the	Court	of	Boyville	into	the	back	room
所以	他	放	这	年轻的	先生们	的	这	法庭	的	-	进入	这	后退	房间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['groʊsəri] [stɔːr] ,

of	his	grocery	store	,
的	他的	杂货店	店铺	,

于是，他把博伊维尔法庭的年轻绅士们安置在他杂货店的后屋里。

[wer] [koʊl] - [ɔɪl][ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['bærəlz] [ænd; ənd][hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [blæk]

where	coal	-	oil	and	molasses	barrels	and	hams	and	bacon	and	black
在哪里	煤炭	-	油	和	糖蜜	桶	和	火腿	和	熏肉	和	黑色的

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

shadows	of	many	mysterious	things	were	gathered	.
阴影	的	许多	神秘	事物	是	聚集	.

那里聚集着煤油桶、糖蜜桶、火腿、培根，以及许多神秘事物的黑色影子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][ə; eɪ] [tʃiːz] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] , [ænd; ənd] [beɪd]

He	gave	the	royal	party	a	cheese	knife	and	a	watermelon	,	and	bade
他	给予	这	皇家	派对	一个	奶酪	刀	和	一个	西瓜	,	和	巴德

[ðem; ðəm][biː; bi] ['meri] ,

them	be	merry	,
他们	是	欢乐	,

他送给皇室成员一把奶酪刀和一个西瓜，并祝他们玩得开心。

[ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['pɪgi] [ænd; ənd] [eib] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['miːli]

a	bidding	which	set	the	hearts	of	Piggy	and	Abe	and	Jimmy	and	Mealy
一个	投标	哪个	放	这	心	的	小猪	和	安倍	和	吉米	和	粉状

[tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

to	dancing	,
到	跳舞	,

这场竞标让小猪、亚伯、吉米和米利都兴奋不已。

[waɪl] ['bʌdz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwægmaɪər]

while	Bud's	heart	,	which	had	been	sinking	lower	and	lower	into	a	quagmire
尽管	芽的	心	,	哪个	有	到过	下沉	降低	和	降低	进入	一个	泥潭

[ʌv; əv] [dred] ,

of	dread	,
的	恐惧	,

而巴德的心，却越来越深地沉入恐惧的泥潭中，

[biːt] [ɑːn] ['nʌmli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] .

beat	on	numbly	and	did	not	join	the	joy	.
打	在	麻木地	和	做过	不是	加入	这	喜悦	.

他麻木地捶打着身体，没有融入喜悦之中。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	time	for	going	home	approached	,
作为	这	时间	为了	去	家	接近	,

临近回家的时间，

[bʌd] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['mɔːrgən] .

Bud	shivered	in	his	soul	at	the	thought	of	meeting	Miss	Morgan	.
芽	瑟瑟发抖	在	他的	灵魂	在	这	想法	的	会议	错过	摩根	.

一想到要见到摩根小姐，巴德就感到一阵战栗。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] ,

Not	even	the	watermelon	revived	him	,
不是	甚至	这	西瓜	复活	他	,

就连西瓜也没能让他苏醒过来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [wɪl] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ɪz]['daɪər] .

and	when	a	watermelon	will	not	help	a	boy	his	extremity	is	dire	.
和	什么时候	一个	西瓜	将要	不是	帮助	一个	男生	他的	末端	是	可怕的	.

当西瓜都无法帮助一个男孩时，他的病情就非常危急了。

[stɪl] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['merimənt] ,

Still	he	laughed	and	chatted	with	apparent	merriment	,
仍然	他	笑了	和	聊天	和	明显	欢乐	,

他依然笑着，谈笑风生，看起来很开心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['læftər] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪr] .

but	he	knew	how	hollow	was	his	laughter	and	what	mockery	was	in	his	cheer	.
但	他	知道	如何	空洞的	曾是	他的	笑声	和	什么	嘲讽	曾是	在	他的	欢呼	.

但他知道自己的笑声多么空洞，自己的欢呼声中又带着怎样的嘲讽。

[wen] [ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['bɪznəs] [tʊk] [ɪts] ['regjələr] ['ɔːrdər] .

When	the	melon	was	eaten	business	took	its	regular	order	.
什么时候	这	瓜	曾是	吃	商业	采取	它是	常规的	命令	.

瓜被吃完后，生意照常开始了。

" [seɪ] , [bʌd] , [haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hoʊm] ? " [æskt] [eib] .

"	Say	,	Bud	,	how	you	goin	'	to	get	home	?	"	asked	Abe	.
"	说	,	芽	,	如何	你	去	-	到	得到	家	?	"	问	安倍	.

“嘿，巴德，你打算怎么回家？”阿贝问道。

[bʌd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz] .

Bud	grinned	as	he	looked	at	his	rags	.
芽	咧嘴一笑	作为	他	看起来	在	他的	破布	.

巴德看着自己破烂的衣服，咧嘴一笑。

" [dʒiː] , " [sed] ['miːli] , " [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] . "
" Gee , " said Mealy , " I'm glad it ain't me . "
" 吉 , " 说 粉状 , " 我是 高兴的 它 不是 我 . "

“哎呀，”米利说，“还好不是我。”

" [ɔː] , [ʃʌks] , " [rɪ'tɜːrnd] [bʌd] ,
" Aw , shucks , " returned Bud ,
" 啊 , 哎呀 , " 返回 芽 ,

“哎呀，真可惜，”巴德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ˌænə'naiəs][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] [liːf] [æz; əz]
and he thought of the stricken Ananias in the Sunday - school lesson leaf as
和 他 想法 的 这 受打击的 阿纳尼亚斯 在 这 星期日 - 学校 课 叶子 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ;
he spoke ;
他 辐 ;

说话间，他想起了主日学课本上受难的亚拿尼亚的故事；

" [rʌn] [raɪt] [θruː] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
" run right through like I always do .
" 跑步 正确的 通过 喜欢 我 总是 做 .

“像往常一样直接冲过去。”

[wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [freɪd] [ʌv; əv] ? "
What I got to be ' fraid of ? "
什么 我 得到 到 是 - 害怕 的 ? "

我有什么好怕的?

" [jes] , ['mɪstər] . [bʌd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]
" Yes , Mr . Bud , you can laugh , but you know you'll catch it when you
" 是的 , 先生 . 芽 , 你 能 笑 , 但 你 知道 你会 抓住 它 什么时候 你
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

“是的，巴德先生，你可以笑，但你知道回家后你会染上传染病的。”

" [ðɪs] [ʃæft] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [sɪrz] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['terər] [ɪn] ['bʌdz] [hɑːrt] .
" This shaft from Jimmy Sears put in words the terror in Bud's heart .
" 这 轴 从 吉米 西尔斯 放 在 字 这 恐怖 在 芽的 心 .

“吉米·西尔斯的这番话道出了巴德心中的恐惧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪl] [bet] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] .
But he replied : " I'll bet you I don't .
但 他 回复 : " 患病的 赌注 你 我 不 .

但他回答说：“我敢打赌我没有。”

" ['bʌdz] ['ɪnstɪŋkt] ['pailətid][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]
" Bud's instinct piloted him by a circuitous route up the alley to the kitchen door
" 芽的 本能 试飞 他 经过 一个 迂回 路线 向上 这 胡同 到 这 厨房 门
.
:
.

“巴德的本能驱使他绕道小巷，来到厨房门口。

[mɪs] ['mɔːrgən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ]
Miss Morgan sat on the front porch , waiting for the boy to return before serving
错过 摩根 卫星 在 这 正面 门廊 , 等待 为了 这 男生 到 返回 前 服务
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

摩根小姐坐在前廊上，等着男孩回来后再准备晚餐。

[hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

He	stood	helplessly	in	the	kitchen	for	a	minute	,	with	a	weight	of	indecision
他	站立	无助地	在	这	厨房	为了	一个	分钟	,	和	一个	重量	的	优柔寡断

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他茫然地站在厨房里一分钟，心中充满了犹豫不决。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [wer] [mɪs] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] .

He	feared	to	go	to	the	front	porch	,	where	Miss	Morgan	was	.
他	害怕	到	去	到	这	正面	门廊	,	在哪里	错过	摩根	曾是	.

他不敢走到前廊，因为摩根小姐在那里。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	feared	to	stay	in	the	kitchen	.
他	害怕	到	停留	在	这	厨房	.

他害怕待在厨房里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [wʊd] - [bɑːks][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] .

But	when	he	saw	the	empty	wood	-	box	a	light	seemed	to	dawn	.
但	什么时候	他	锯	这	空的	木头	-	盒子	一个	光	似乎	到	黎明	.

但当他看到空木箱时，仿佛醍醐灌顶。

['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [fɪld]

Instinct	guided	him	to	the	woodpile	,	and	the	law	of	self	-	preservation	filled
本能	引导	他	到	这	木柴堆	,	和	这	法律	的	自己	-	保存	已填

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

his	arms	with	wood	,
他的	武器	和	木头	,

本能驱使他走向柴堆，而自保的本能让他抱起了许多木柴。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] - [bɑːks] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	instinct	carried	him	to	the	kitchen	wood	-	box	time	and	again	,
和	本能	携带	他	到	这	厨房	木头	-	盒子	时间	和	再次	,

他的本能一次又一次地驱使他走向厨房的柴箱。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [glæs] [ænd; ənd]

and	laid	the	wood	in	the	box	as	gently	as	if	it	had	been	glass	and
和	铺设	这	木头	在	这	盒子	作为	轻轻地	作为	如果	它	有	到过	玻璃	和

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['velvɪt] .

as	softly	as	if	it	had	been	velvet	.
作为	轻轻	作为	如果	它	有	到过	天鹅绒	.

他小心翼翼地把木头放进盒子里，就像对待玻璃一样轻柔，就像对待天鹅绒一样柔软。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][paɪl][hæd; həd] [groʊn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl]

Not	until	the	pile	had	grown	far	above	the	wainscoting	on	the	kitchen	wall
不是	直到	这	桩	有	生长	远的	多于	这	护墙板	在	这	厨房	墙

,

,

,

直到那堆东西远远高于厨房墙壁的护墙板，

[dɪd][ə; eɪ] [stɪk] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tel] [mɪs] ['mɔːrgən] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

did	a	stick	crashing	to	the	floor	tell	Miss	Morgan	that	Bud	was	in	the	house	.
做过	一个	戳	崩溃	到	这	地面	告诉	错过	摩根	那	芽	曾是	在	这	房子	.

树枝掉在地上的声音告诉摩根小姐，巴德在屋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

But	there	is	a	destiny	that	shapes	our	ends	,
但	那里	是	一个	命运	那	形状	我们的	结束	,

但命运自有安排，它决定着我们的结局。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wʊd] [ə'træktɪd] [mɪs] ['mɔrgənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	just	as	the	falling	wood	attracted	Miss	Morgan's	attention	,
和	只是	作为	这	坠落	木头	吸引	错过	摩根的	注意力	,

就像掉落的木头吸引了摩根小姐的注意力一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑːrti][æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [geɪt] .

it	was	diverted	by	a	belligerent	party	at	her	front	gate	.
它	曾是	改道	经过	一个	好战的	派对	在	她	正面	门	.

它被在她家门口好战的一群人转移了方向。

[ðɪs] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] , [tuː; tə][wɪt] :

This	belligerent	party	was	composed	of	two	persons	,	to	wit	:
这	好战的	派对	曾是	由	的	二	人	,	到	有	:

这个好战派系由两人组成，分别是：

[wʌn] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [kriːk] , [aɪ'reɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [pɔɪnt] ,

one	mother	from	the	north	end	of	Willow	Creek	,	irate	to	the	spluttering	point	,
一	母亲	从	这	北	结尾	的	柳	溪	,	愤怒	到	这	喷溅	观点	,

一位来自柳溪北端的母亲，气得几乎要哽咽了。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ['lægɪŋ] [æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrm] [wʊd] [ə'laʊ]

and	one	boy	lagging	as	far	behind	the	mother	as	his	short	arm	would	allow
和	一	男生	滞后	作为	远的	在后面	这	母亲	作为	他的	短的	手臂	会	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə][læg] .

him	to	lag	.
他	到	落后	.

还有一个男孩，他用他那短短的胳膊尽可能地拖着妈妈，远远地跟在后面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [held][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɑːrm] ,

The	mother	held	the	short	arm	,
这	母亲	握住	这	短的	手臂	,

母亲握住了那只短小的胳膊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [mɪs] ['mɔrgənz] [geɪt] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ɪn]

and	was	literally	dragging	her	son	to	Miss	Morgan's	gate	to	offer	him	in
和	曾是	字面上地	拖拽	她	儿子	到	错过	摩根的	门	到	提供	他	在

['evɪdəns] [æz; əz] " [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] " [ɪn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs]['vɜːrsəs] .

evidence	as	"	Exhibit	A	"	in	a	possible	cause	of	the	State	of	Kansas	vs	.
证据	作为	"	展览	一个	"	在	一个	可能的	原因	的	这	状态	的	堪萨斯州	对比	.

['henri] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

Henry	Perkins	.
亨利	珀金斯	.

她竟然拖着儿子到摩根小姐家门口，要把他作为“证据 A”提交给堪萨斯州诉亨利·珀金斯一案。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [tɔːrn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

Exhibit	A	was	black	and	blue	as	to	the	eyes	,	torn	as	to	the	shirt	,
展览	一个	曾是	黑色的	和	蓝色的	作为	到	这	眼睛	,	撕裂	作为	到	这	衬衫	,

A号展品眼睛青紫，衬衫破损。

['blʌdi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] , ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][æz; əz]

bloody	as	to	the	nose	,	tumbled	and	dusty	as	to	the	hair	,	and	as
血腥	作为	到	这	鼻子	,	翻滚	和	尘土飞扬	作为	到	这	头发	,	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

to	the	countenance	,
到	这	面容	,

鼻子流血，头发凌乱，脸上满是灰尘。

['klɪrli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʃiːp] - [feɪst] .

clearly	and	unquestionably	sheep	-	faced	.
清楚地	和	毫无疑问	羊	-	面对	.

显然，毫无疑问，他长着一张羊脸。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪð; wɪθ] : " [mɪs] ['mɔːrgən] , [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

The	mother	opened	the	bombardment	with	:	"	Miss	Morgan	,	I	just	want	you	to
这	母亲	打开	这	轰击	和	:	"	错过	摩根	,	我	只是	想	你	到

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɔɪ] . "

look	at	my	boy	.	"
看	在	我的	男生	.	"

这位母亲一开始就咄咄逼人地说："摩根小姐，我只想请你看看我的孩子。"

" [mɪs] ['mɔːrgən] , [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɔɪ] .

"	Miss	Morgan	,	I	just	want	you	to	look	at	my	boy	.
"	错过	摩根	,	我	只是	想	你	到	看	在	我的	男生	.

"摩根小姐，我只想请你看看我的孩子。"

" [mɪs] ['mɔːrgən] [lʊkt] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [wel] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] !

"	Miss	Morgan	looked	in	horror	,	and	exclaimed	:	"	Well	,	for	mercy	sakes	!
"	错过	摩根	看起来	在	恐怖	,	和	惊呼	:	"	出色地	,	为了	怜悯	清酒	!

摩根小姐惊恐地看着这一切，惊呼道："我的天哪！"

[wer] [ɑːn] ['ɜːθs] [hiː; hi] [bɪn] ?

Where	on	earth's	he	been	?
在哪里	在	地球的	他	到过	?

他到底去哪儿了?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] [hiː; hi] [bɪn] ?

"	And	the	leader	of	the	war	party	returned	:	"	Where's	he	been	?
"	和	这	领导者	的	这	战争	派对	返回	:	"	在哪里?	他	到过	?

战争队伍的首领回来问道："他去哪儿了？"

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['hiːz] [bɪn] .

Well	,	I'll	tell	you	where	he's	been	.
出色地	,	患病的	告诉	你	在哪里	他是	到过	.

好吧，我来告诉你他去过哪里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dʌn] [ðɪs] .

And	I	just	want	you	to	know	who	done	this	.
和	我	只是	想	你	到	知道	WHO	完毕	这	.

我只想让你们知道是谁干的。

" [hɪr] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [poʊst] .

"	Here	Exhibit	A	got	behind	a	post	.
"	这里	展览	一个	得到	在后面	一个	邮政	.

"这里，A号展品被挡在了柱子后面。"

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

The	recital	of	the	details	of	his	catastrophe	was	humiliating	.
这	独奏会	的	这	细节	的	他的	灾难	曾是	羞辱	.

详细描述他遭遇的灾难令他感到羞辱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] : " ['henri] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] [dʌn] [ðɪs] .

But	the	mother	continued	:	"	Henry	Perkins	done	this	.
但	这	母亲	持续	:	"	亨利	珀金斯	完毕	这	.

但这位母亲继续说道："亨利·帕金斯干的。"

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['neɪbərhʊd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

I	don't	believe	in	stirring	up	neighborhood	quarrels	and	all	that	,
我	不	相信	在	搅拌	向上	邻里	争吵	和	全部	那	,

我不赞成挑起邻里纠纷之类的行为。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [stʊd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

but	I've	just	stood	this	long	enough	.
但	我已经	只是	站立	这	长的	足够的	.

但我已经忍耐够了。

[maɪ] [bɔɪ] [kɑ:nt] [stɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [bɔɪ] ['dʒʌmpɪn] -

My	boy	can't	stick	his	nose	out	of	the	door	without	that	Perkins	boy	jumpin	'
我的	男生	不能	戳	他的	鼻子	出去	的	这	门	没有	那	珀金斯	男生	跳跳	-

[ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

我儿子只要稍微出门，那个叫珀金斯的小子就会扑上来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [bɔɪ] ,

If	you	can't	do	anything	with	that	Perkins	boy	,
如果	你	不能	做	任何事物	和	那	珀金斯	男生	,

如果你对那个珀金斯男孩束手无策的话，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

I'll	show	him	there's	a	law	in	this	land	.
患病的	展示	他	有	一个	法律	在	这	土地	.

我会让他知道，这片土地上是有法律的。

" [mɪs] ['mɔ:rgən] ['wɪltɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [spi:tʃ] [prə'si:did] .

"	Miss	Morgan	wilted	as	the	speech	proceeded	.
"	错过	摩根	枯萎的	作为	这	演讲	继续	.

随着演讲的进行，摩根小姐渐渐变得萎靡不振。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [vɔɪs] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mis'teik] ;

She	had	voice	only	to	say	,	"	I'm	sure	there's	some	mistake	;
她	有	嗓音	仅有的	到	说	,	"	我是	当然	有	一些	错误	;

她只能开口说："我确信这其中肯定有什么错误；

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :

"	and	then	remembering	the	crash	of	the	wood	on	the	kitchen	floor	,	she	called	:
"	和	然后	记住	这	碰撞	的	这	木头	在	这	厨房	地面	,	她	称为	:

然后，她想起木头砸在厨房地板上的巨响，便喊道：

" ['henri] , [kʌm] [hɪr] !

"	Henry	,	come	here	!
"	亨利	,	来	这里	!

亨利，过来！

" [æz; əz] [bʌd] ['ʃæmbəld] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [rɪ'plaɪd] :

"	As	Bud	shambled	through	the	house	,	the	spokesman	of	the	belligerents	replied	:
"	作为	芽	混乱	通过	这	房子	,	这	发言人	的	这	交战方	回复	:

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"当巴德蹒跚地穿过房子时，交战双方的发言人回答说：'不，'"

[ðer; ðər] ['iznt] [noʊ] [mis'teik] ['i:ðər] .

there	isn't	no	mistake	either	.
那里	不是	不	错误	任何一个	.

这其中也没有任何错误。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

My	boy	is	a	good	little	boy	,
我的	男生	是	一个	好的	小的	男生	,

我的儿子是个乖孩子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['pi:səbl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

and	just	as	peaceable	a	boy	as	there	is	in	this	town	.
和	只是	作为	和平的	一个	男生	作为	那里	是	在	这	镇	.

他是镇上最平和的男孩之一。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] , [ðæt] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [bɔɪ] ['pɪks] [ɑːn]

And	because	I	don't	allow	him	to	fight	,	that	Perkins	boy	picks	on
和	因为	我	不	允许	他	到	斗争	,	那	珀金斯	男生	精选	在

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

him	all	the	time	.
他	全部	这	时间	.

因为我不让他打架，所以那个叫珀金斯的男孩总是欺负他。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['henri]

I've	told	him	to	keep	out	of	his	way	and	not	to	play	with	Henry
我已经	讲述	他	到	保持	出去	的	他的	方式	和	不是	到	玩	和	亨利

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

我已经告诉他离亨利·帕金斯远点，不要跟他玩。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ['rʌnɪn] - [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp] — —

but	he	can't	be	runnin	'	all	over	this	town	to	keep	—	—
但	他	不能	是	跑步	-	全部	超过	这	镇	到	保持	—	—

但他不可能为了保住——而满城奔波。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɪbɪt] [biː] , [wɪð; wɪθ] [skrætʃt] [feɪs] , ['tætərd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd]['graɪmi]

"	And	then	Exhibit	B	,	with	scratched	face	,	tattered	raiment	,	and	grimy
"	和	然后	展览	B	,	和	刮痕	脸	,	破烂	服饰	,	和	肮脏的

[fitʃər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

features	,	stood	in	the	doorway	.
特征	,	站立	在	这	门口	.

“然后，展品 B，脸上满是划痕，衣衫褴褛，五官肮脏，站在门口。”

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [lʊkt] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .

The	witness	for	the	State	looked	in	dumb	amazement	at	the	wreck	.
这	证人	为了	这	状态	看起来	在	哑的	惊愕	在	这	破坏	.

州政府的证人目瞪口呆地看着残骸。

[mɪs] ['mɔːrgən] [sɔː] [bʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] [roʊz] — [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]

Miss	Morgan	saw	Bud	,	and	her	temper	rose	—	not	at	him	,	but	at	his
错过	摩根	锯	芽	,	和	她	脾气	玫瑰	—	不是	在	他	,	但	在	他的

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

摩根小姐看到了巴德，她的怒火就烧了起来——不是针对他，而是针对他的对手。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['sʌlkɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪbɪt] [biː] ,

Exhibit	A	sulkily	turned	his	face	from	Exhibit	B	,
展览	一个	闷闷不乐	转向	他的	脸	从	展览	B	,

A先生闷闷不乐地把脸转过身去，不去看B先生。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [biː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ;

and	Exhibit	B	seemed	to	be	oblivious	of	the	presence	of	Exhibit	A	;
和	展览	B	似乎	到	是	浑然不觉	的	这	在场	的	展览	一个	;

而展品 B 似乎对展品 A 的存在浑然不觉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

for	the	boys	it	was	a	scene	too	shameful	for	mutual	recognition	.
为了	这	男孩们	它	曾是	一个	场景	也	可耻	为了	相互的	认出	.

对男孩们来说，这是太过羞耻，以至于彼此都不愿承认的场景。

[mɪs] ['mɔːrgən] [broʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] : " ['henri] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]

Miss	Morgan	broke	the	heavy	silence	with	:	"	Henry	,	where	on	earth	have	you	been
错过	摩根	打破	这	重的	沉默	和	:	"	亨利	,	在哪里	在	地球	有	你	到过

? "

?	"
?	"

摩根小姐打破了沉寂，问道："亨利，你到底去哪儿了？"

" [bɪn] [tiː] - [ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Been	t	'	the	circus	,	"	replied	the	boy	.
"	到过	t	-	这	马戏团	,	"	回复	这	男生	.

"我去过马戏团，"男孩回答说。

" ['henri] , [dɪd][juː; jʊ] ['blækən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [weɪ] ?

"	Henry	,	did	you	blacken	that	little	boy's	eyes	,	and	tear	his	clothes	that	way	?
"	亨利	,	做过	你	黩	那	小的	男孩们	眼睛	,	和	撕	他的	衣服	那	方式	?

"亨利，是你把那个小男孩的眼睛打青，还撕破了他的衣服吗？"

" [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['mɔːrgən] [wen] [hɜːr; hər] [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] .

"	inquired	Miss	Morgan	when	her	wits	returned	.
"	询问	错过	摩根	什么时候	她	智慧	返回	.

"摩根小姐回过神来后问道。"

" [waɪ] — ['noʊəm] — [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Why	—	no'm	—	I	didn't	.
"	为什么	—	不	—	我	没有	.

"为什么——不——我没有。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['fɛlɚz] [ðæt] [pɪkt] [ɑːn][ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	he	was	one	of	four	fellers	that	picked	on	me	comin	'	home	from	the
但	他	曾是	一	的	四	伙计们	那	挑选	在	我	即将到来	-	家	从	这

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

但他是四个欺负我从马戏团回家的家伙之一。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] . "

and	tried	to	lick	me	.	"
和	尝试	到	舔	我	.	"

然后他试图舔我。

" ['wɪli] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːsi] ,

"	Willie	,	"	demanded	the	head	of	the	attacking	posse	,
"	威利	,	"	要求	这	头	的	这	攻击	民兵	,

"威利，"进攻队伍的头目喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] ? "

"	did	you	pick	a	fight	with	that	Perkins	boy	?	"
"	做过	你	挑选	一个	斗争	和	那	珀金斯	男生	?	"

你是不是跟那个珀金斯家的孩子打架了？

" [oʊ] , [noʊ] - [em] , [noʊ] - [em] !

"	Oh	,	no	'	m	,	no	'	m	!
"	哦	,	不	-	米	,	不	-	米	!

"哦，不，不！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [tent] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

I	was	just	playin	'	round	the	tent	,	me	and	another	boy	,
我	曾是	只是	玩耍	-	圆形的	这	帐篷	,	我	和	其他	男生	,

我和另一个男孩当时就在帐篷附近玩耍，

[ænd; ənd] [bʌd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

and	Bud	he	come	up	and	jumped	on	us	.
和	芽	他	来	向上	和	跳了起来	在	我们	.

然后巴德走过来，跳到我们身上。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [ə'pendɪd] : " [hɪm; ɪm]

"	And	then	to	add	verisimilitude	to	his	narrative	,	he	appended	:	"	Him
"	和	然后	到	添加	逼真性	到	他的	叙述	,	他	附加	:	"	他

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [bɔɪz] . "

and	four	other	boys	.	"
和	四	其他	男孩们	.	"

“为了使他的叙述更加真实，他又补充道：‘他和另外四个男孩。’”

" ['henri] , " [æskt] [mɪs] ['mɔːrgən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz]

"	Henry	,	"	asked	Miss	Morgan	,	as	she	surveyed	the	debris	of	Henry's	Sunday	clothes
"	亨利	,	"	问	错过	摩根	,	作为	她	调查	这	碎片	的	亨利的	星期日	衣服

,

,

,

“亨利，”摩根小姐一边打量着亨利星期天穿的衣服散落一地，一边问道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [ræθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] , "

and	her	womanly	wrath	for	the	destroyer	of	them	began	to	boil	,	"
和	她	女性	愤怒	为了	这	驱逐舰	的	他们	开始	到	熬	,	"

['henri] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] ,

Henry	,	now	tell	me	honestly	,
亨利	,	现在	告诉	我	诚实地	,

她对那个毁灭他们的人的愤怒开始沸腾起来，“亨利，现在老实告诉我，

[ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

is	this	little	boy	telling	the	truth	?
是	这	小的	男生	讲述	这	真相	?

这个小男孩说的是真话吗?

[naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['henri] . "

Now	,	don't	you	story	to	me	,	Henry	.	"
现在	,	不	你	故事	到	我	,	亨利	.	"

现在，别跟我讲故事了，亨利。

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [mɪs] ['mɔːrgən] ,

"	Honest	injun	,	Miss	Morgan	,
"	诚实的	印第安人	,	错过	摩根	,

“诚实的印第安人，摩根小姐，

[aɪ] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [drɑːp] [ded] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [eint] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðə; ði]

I	cross	my	heart	and	hope	to	drop	dead	this	minute	if	I	ain't	tellin	'	you	the
我	叉	我的	心	和	希望	到	降低	死的	这	分钟	如果	我	不是	告诉	-	你	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

way	it	was	.
方式	它	曾是	.

我发誓，如果我不告诉你事情的真相，我宁愿现在就死去。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] - ['endərz] , [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] ,

Him	and	them	North	-	enders	,	why	they	come	along	and	called	me	names	,
他	和	他们	北	-	终结者	,	为什么	他们	来	沿着	和	称为	我	姓名	,

他和那些北区的人，为什么跑来骂我?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

and	he	tried	to	hit	me	,	and	I	just	shoved	him	away	like	this	,
和	他	尝试	到	打	我	,	和	我	只是	推搡	他	离开	喜欢	这	,

他想打我，我就这样把他推开了。

" [ænd; ənd] ['henri] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][pə'laɪt] ['pæntəmaɪm] .

"	and	Henry	executed	a	polite	pantomime	.
"	和	亨利	执行	一个	有礼貌的	哑剧	.

亨利礼貌地表演了一段哑剧。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪn] - [maɪ][ɑ:rmz][aʊt][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ɔ:l][frʌm; frəm] ['hɪtɪn] - [ˌem 'i:] ,

"	And	I	was	swingin	'	my	arms	out	to	keep	'	em	all	from	hittin	'	me	,
"	和	我	曾是	摇摆	-	我的	武器	出去	到	保持	-	呃	全部	从	击中	-	我	,

“我当时挥舞着双臂，不让他们打到我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	got	in	the	way	,	and	I	couldn't	help	it	.
和	他	得到	在	这	方式	,	和	我	不能	帮助	它	.

他挡了我的路，我没办法阻止他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['pikin] - [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

And	they	was	all	a	pickin	'	on	me	,
和	他们	曾是	全部	一个	皮金	-	在	我	,

他们都欺负我，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] .

and	I	told	'	em	all	the	time	I	didn't	want	to	fight	.
和	我	讲述	-	呃	全部	这	时间	我	没有	想	到	斗争	.

我一直告诉他们我不想打架。

" [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['vaɪələnt]

"	But	Exhibit	A	kept	looking	at	his	mother	and	shaking	his	head	in	violent
"	但	展览	一个	保留	寻找	在	他的	母亲	和	摇晃	他的	头	在	暴力

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [bʌd] ,

contradiction	of	Bud	,
矛盾	的	芽	,

“但A先生却一直看着他的母亲，并剧烈地摇头，与巴德的说法截然相反。”

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld] .

as	the	story	was	told	.
作为	这	故事	曾是	讲述	.

正如故事讲述的那样。

" [naʊ] , ['henri] , [dəunt]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [træʃ] [ə'gen] .

"	Now	,	Henry	,	don't	ever	have	anything	to	do	with	that	kind	of	trash	again	.
"	现在	,	亨利	,	不	曾经	有	任何事物	到	做	和	那	种类	的	垃圾	再次	.

“亨利，以后千万别再跟那种垃圾有任何瓜葛了。”

" [mɪs] ['mɔ:rgən] [æskt] : " [hu:] [skrætʃt] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] , ['henri] ? "

"	Miss	Morgan	asked	:	"	Who	scratched	your	face	so	,	Henry	?	"
"	错过	摩根	问	:	"	WHO	刮痕	你的	脸	所以	,	亨利	?	"

摩根小姐问道：“亨利，是谁把你的脸抓伤的？”

" [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['faɪtɪn] - [ˌem 'i:] . "

"	Him	;	he's	all	the	time	fightin	'	me	.	"
"	他	;	他是	全部	这	时间	战斗	-	我	.	"

“他；他总是跟我作对。”

" [noʊ] , [mɑ:] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	ma	,	I	didn't	.
"	不	,	玛	,	我	没有	.

“不，妈，我没有。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

You	know	I	didn't	.
你	知道	我	没有	.

你知道我没有。

" [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [biː][wɜːr; wər] [stɪl] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

"	Exhibit	A	and	Exhibit	B	were	still	back	to	back	.
"	展览	一个	和	展览	B	是	仍然	后退	到	后退	.

“展品 A 和展品 B 仍然背靠背。”

[ðen] [ɪg'zɪbɪt] [biː] [ri'spɔndid] : " [mɪs] ['mɔːrgən] , [juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌs] [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] ,

Then	Exhibit	B	responded	:	"	Miss	Morgan	,	you	ast	him	if	he	didn't	cuss	and	damn	me	,
然后	展览	B	回应	:	"	错过	摩根	,	你	最	他	如果	他	没有	坏话	和	该死	我	,

然后，证物B回应道：“摩根小姐，你问他有没有骂我、有没有诅咒我，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [paʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [sɪksθ] .

and	say	he	was	goin	'	to	pound	me	to	death	if	I	ever	come	north	of	Sixth	.
和	说	他	曾是	去	-	到	磅	我	到	死亡	如果	我	曾经	来	北	的	第六	.

他说如果我胆敢往第六街以北走，他就要把我打死。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [skɔːrn] : " [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !

"	To	which	the	leader	of	the	raiders	returned	in	great	scorn	:	"	The	very	idea	!
"	到	哪个	这	领导者	的	这	袭击者	返回	在	伟大的	轻蔑	:	"	这	非常	主意	!

劫匪首领对此嗤之以鼻：“真是岂有此理！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] !

Just	listen	at	that	!
只是	听	在	那	!

听好了！

[waɪ] , [mɪs] ['mɔːrgən] , [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

Why	,	Miss	Morgan	,	that	Perkins	boy	is	the	bully	of	this	town	.
为什么	,	错过	摩根	,	那	珀金斯	男生	是	这	欺负	的	这	镇	.

摩根小姐，那个珀金斯家的男孩可是镇上的恶霸。

[kʌm] [ɑːn] , ['wɪli] ,

Come	on	,	Willie	,
来	在	,	威利	,

来吧，威利

[jʊr; jər][paː] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][hɪm; ɪm] .

your	pa	will	see	if	there	is	no	law	to	protect	you	from	such	boys	as	him	.
你的	帕	将要	看	如果	那里	是	不	法律	到	保护	你	从	这样的	男孩们	作为	他	.

你爸爸会看看有没有法律保护你免受像他那样的男孩的伤害。

" [ˌwerə'paːn] [ðə; ði][wɔːr]['paːrti] [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

"	Whereupon	the	war	party	faced	about	,	and	walked	down	the	sidewalk	and	away	.
"	于是	这	战争	派对	面对	关于	,	和	步行	向下	这	人行道	和	离开	.

于是，那群战士转身，沿着人行道走了。

[mɪs] ['mɔːrgən][ænd; ənd] [bʌd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'pɑːrt] .

Miss	Morgan	and	Bud	watched	the	North	End	woman	and	her	son	depart	.
错过	摩根	和	芽	观看	这	北	结尾	女士	和	她	儿子	离开	.

摩根小姐和巴德目送着那位北区妇女和她的儿子离开。

[mɪs] ['mɔːrgən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['spɪrɪtɪdli] : " [naʊ] , ['henri] ,

Miss	Morgan	turned	to	Bud	,	and	spoke	spiritedly	:	"	Now	,	Henry	,
错过	摩根	转向	到	芽	,	和	辐	精神抖擞地	:	"	现在	,	亨利	,

摩根小姐转向巴德，精神抖擞地说：“亨利，现在，

[dəunt]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [træʃ] [ə'gen] .

don't	ever	have	anything	to	do	with	that	kind	of	trash	again	.
不	曾经	有	任何事物	到	做	和	那	种类	的	垃圾	再次	.

以后千万别再跟那种垃圾有任何瓜葛。

[nəʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][fər'get] , [wɪl][ju:; jʊ] , ['henri] ?

Now	,	you	won't	forget	,	will	you	,	Henry	?
现在	,	你	惯于	忘记	,	将要	你	,	亨利	?

现在，你不会忘记了吧，亨利?

" [bʌd] [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][toʊz] ['kerfəli] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪd] , " [noʊ] - [em] .

"	Bud	examined	his	toes	carefully	,	and	replied	,	"	No	'	m	.
"	芽	检查	他的	脚趾	小心	,	和	回复	,	"	不	-	米	.

巴德仔细检查了自己的脚趾，然后回答说："不，他。"

" [ɪn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : "

"	In	the	threshold	she	put	her	hand	on	the	boy's	shoulder	,	and	continued	:	"
"	在	这	临界点	她	放	她	手	在	这	男孩们	肩膀	,	和	持续	:	"

[nəʊ] ,

Now	,
现在	,

"她走到门口，把手放在男孩的肩膀上，继续说道：'现在，

[dəunt][ju:; jʊ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['henri] .

don't	you	mind	about	it	,	Henry	.
不	你	头脑	关于	它	,	亨利	.

亨利，你别介意。

[ðeɪ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .

They	sha'n't	touch	you	.
他们	不会	触碰	你	.

他们不会碰你。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] .

You	come	and	wash	,	and	we'll	have	supper	.
你	来	和	洗	,	和	出色地	有	晚餐	.

你过来洗漱，我们一起吃晚饭。

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][waɪz] ,

"	When	a	boy	has	a	woman	for	a	champion	,	if	he	is	wise	,
"	什么时候	一个	男生	有	一个	女士	为了	一个	冠军	,	如果	他	是	明智的	,

"当一个男孩找到一位贤内助时，如果他足够明智，

[hi:; hi] [trʌsts] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

he	trusts	her	to	any	length	.
他	信托	她	到	任何	长度	.

他完全信任她。

[soʊ][bʌd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

So	Bud	went	to	the	kitchen	,	picked	up	the	water	-	bucket	,	and	went	to	the
所以	芽	去	到	这	厨房	,	挑选	向上	这	水	-	桶	,	和	去	到	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

于是巴德去了厨房，拿起水桶，走到井边去。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] -

partly	to	keep	from	displaying	a	gathering	wave	of	affection	for	his	foster	-
部分	到	保持	从	显示	一个	采集	海浪	的	感情	为了	他的	促进	-

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

部分原因是想避免流露出对养母日益浓烈的爱意。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	partly	to	let	the	magnificence	of	the	wood	-	box	burst	upon	her	in
和	部分	到	让	这	壮丽	的	这	木头	-	盒子	爆裂	之上	她	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

部分原因是为了在他不在的时候，让她充分领略木箱的壮丽之美。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['mɔːrgən] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] [ænd; ənd]

When	he	returned	,	he	found	Miss	Morgan	pointing	toward	the	wood	-	box	and
什么时候	他	返回	,	他	成立	错过	摩根	指向	朝向	这	木头	-	盒子	和

['biːmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

beaming	upon	him	.
光芒四射	之上	他	.

他回来时，发现摩根小姐正指着木箱，对着他灿烂地笑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博伊维尔法庭(The Court of Boyville)
第6/6页

[bʌd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] .

Bud	grinned	,	and	fished	in	his	pocket	for	the	coin	.
芽	咧嘴一笑	,	和	钓鱼	在	他的	口袋	为了	这	硬币	.

巴德咧嘴一笑，在口袋里摸索着硬币。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər]['raɪdɪn] - [ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] . . . .

"	Here's	a	dollar	I	got	for	ridin	'	the	trick	mule	.	.	.	.
"	这里是	一个	美元	我	得到	为了	骑行	-	这	诡计	骡子	.	.	.	.

“这是我骑着那匹特技骡子挣的一美元……”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] . "

I	thought	it	would	be	nice	for	the	missionary	society	.	"
我	想法	它	会	是	好的	为了	这	传教士	社会	.	"

我觉得这对传教士团体来说是件好事。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər]['raɪdɪn] - [ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Here's	a	dollar	I	got	for	ridin	'	the	trick	mule	,	"	he	faltered	.
"	这里是	一个	美元	我	得到	为了	骑行	-	这	诡计	骡子	,	"	他	犹豫不决	.

“这是我骑那匹特技骡子挣的一美元，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

"	I	thought	it	would	be	nice	for	the	missionary	society	.
"	我	想法	它	会	是	好的	为了	这	传教士	社会	.

“我觉得这对传教士团体来说是件好事。”

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃek] ['eni] [wiːk] ['femənɪn] [i'məuʃənz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	That	he	might	check	any	weak	feminine	emotions	,	he	turned	his	attention	to
"	那	他	可能	查看	任何	虚弱的	女性	情绪	,	他	转向	他的	注意力	到

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

the	supper	-	table	,
这	晚餐	-	桌子	,

为了抑制自己可能流露出的任何柔弱的女性情绪，他将注意力转向了餐桌。

[ænd; ənd] [blə:tid] : " [dʒiː] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][paɪ] , [eint] [wiː; wi] ?

and	blurted	:	"	Gee	,	we're	goin	'	to	have	pie	,	ain't	we	?
和	脱口而出	:	"	吉	,	是	去	-	到	有	馅饼	,	不是	我们	?

然后脱口而出：“哎呀，我们要吃馅饼了，对吧？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['maɪti] [paɪ] ['hʌŋgri] . "

I	tell	you	,	I'm	mighty	pie	hungry	.	"
我	告诉	你	,	我是	强大的	馅饼	饥饿的	.	"

我跟你说，我馋得不行了，特别想吃馅饼。

" [dʒiː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][paɪ] , [eint] [wiː; wi] .

"	Gee	,	we're	going	to	have	pie	,	ain't	we	.
"	吉	,	是	去	到	有	馅饼	,	不是	我们	.

“哎呀，我们要吃馅饼了，对吧。”

" [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrgənz] [meltid] [hɑːrt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	glow	of	Miss	Morgan's	melted	heart	shone	upon	her	face	.
"	这	辉光	的	错过	摩根的	融化	心	闪耀	之上	她	脸	.

“摩根小姐融化的心灵在她脸上闪耀着光芒。”

[θruː] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : " [its] ['æp(ə)l][paɪ] , [tuː] , ['henri] — [jʊr; jər][kaɪnd] .

Through	a	seraphic	smile	she	spoke	:	"	It's	apple	pie	,	too	,	Henry	—	your	kind	.
通过	一个	天使般的	微笑	她	辐	:	"	它是	苹果	馅饼	,	也	,	亨利	—	你的	种类	.

她带着天使般的微笑说道：“这也是苹果派，亨利——是你喜欢的那种。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['sʌpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

"	As	she	put	the	supper	upon	the	table	,	she	asked	:
"	作为	她	放	这	晚餐	之上	这	桌子	,	她	问	:

她把晚餐摆上桌时问道：

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['henri] ?

"	Did	you	have	a	good	time	at	the	circus	,	Henry	?
"	做过	你	有	一个	好的	时间	在	这	马戏团	,	亨利	?

亨利，你在马戏团玩得开心吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][bet] !

"	The	boy	nodded	vehemently	,	and	said	:	"	You	bet	!
"	这	男生	点头	强烈地	,	和	说	:	"	你	赌注	!

男孩用力地点了点头，说道："当然！"

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	and	then	went	on	,	after	a	pause	,
"	和	然后	去	在	,	后	一个	暂停	,

然后，他停顿了一下，继续说道：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [tɔːr] [maɪ][pænts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɛtɪn] - [ɔːf][ʌv; əv] [ðæt] [mjuːl] ;

"	I	guess	I	tore	my	pants	a	little	gettin	'	off	of	that	mule	;
"	我	猜测	我	撕裂	我的	裤子	一个	小的	获得	-	离开	的	那	骡子	;

"我猜我从那头骡子上下来的时候，裤子有点撕破了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][ðə; ði]['dɑːlər] .

but	I	thought	you'd	like	the	dollar	.
但	我	想法	你会	喜欢	这	美元	.

但我以为你会喜欢美元。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [spiːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

"	It	was	the	finest	speech	he	could	make	.
"	它	曾是	这	最好的	演讲	他	可以	制作	.

这是他所能发表的最精彩的演讲。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][mend][ðem; ðəm] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	I	guess	I	can	mend	them	,	Henry	,	"	she	answered	;	and	then	she	asked	,
"	我	猜测	我	能	修补	他们	,	亨利	,	"	她	回答	;	和	然后	她	问	,

"我想我可以把它们修好，亨利，"她回答道；然后她问道，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , " ['ʃænt] [wiː; wi][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['strɔːberi]

with	her	face	in	the	cupboard	,	"	Sha'n't	we	try	some	of	the	new	strawberry
和	她	脸	在	这	橱柜	,	"	不会	我们	尝试	一些	的	这	新的	草莓

[prɪ'zɜːrv] , ['henri] ?

preserves	,	Henry	?
果酱	,	亨利	?

她把脸埋在橱柜里，问道："亨利，我们何不尝尝新出的草莓果酱呢？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][dʒɑːr][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['henri] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz]

"	As	she	was	opening	the	jar	she	concluded	that	Henry	Perkins	was
"	作为	她	曾是	开幕	这	罐	她	结束	那	亨利	珀金斯	曾是

[æn; ən]['eɪndʒl] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,

an	angel	—	a	conclusion	which	,
一个	天使	—	一个	结论	哪个	,

"当她打开罐子时，她得出结论：亨利·帕金斯是个天使——这个结论，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækts] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [əb'sɜːrd] .

in	view	of	the	well	-	known	facts	,	was	manifestly	absurd	.
在	看法	的	这	出色地	-	已知	事实	,	曾是	显然	荒诞	.

鉴于众所周知的事实，这显然是荒谬的。

" [ðə; ði] [ɜːrb] [kɔːld] ['hɑːrts] - [iːz]
" THE HERB CALLED HEARTS - EASE
" 这 草本植物 称为 心 - 舒适

“名为七叶树的草药”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
" Did you hear him ?
" 做过 你 听到 他 ?

你听到他说什么了吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [laɪf] [ænd; ənd] [werz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrb] [kɔːld]
I dare say that boy lives a merrier life and wears more of the herb called
我 敢 说 那 男生 生活 一个 更快乐 生活 和 穿着 更多的 的 这 草本植物 称为
['hɑːrts] - [iːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] . — [frʌm; frəm]
hearts - ease in his bosom than he that is clad in silk and velvet . — From
心 - 舒适 在 他的 怀 比 他 那 是 覆膜 在 丝绸 和 天鹅绒 . — 从
[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [greɪt] [hɑːrt] .
the Observations of " Mr . Great Heart .
这 观察 的 " 先生 . 伟大的 心 .

我敢说，那个男孩比那些身着丝绸天鹅绒的人生活得更快乐，胸中也更充满爱心。——摘自“伟大的心先生”的观察。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [ɪn] - .
" It was dusk in Boyville .
" 它 曾是 黄昏 在 - .

“博伊维尔已是黄昏。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɔːlz] :
The boys at a game of hide - and - seek filled the air with their calls :
这 男孩们 在 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 已填 这 空气 和 他们的 呼叫 :

男孩们玩捉迷藏，他们的喊叫声响彻云霄：

" ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Bushel of wheat , and a
" 蒲式耳 的 小麦 , 和 一个

一蒲式耳小麦，以及

['bʊʃl] [ʌv; əv] [raɪ] —
Bushel of rye —
蒲式耳 的 黑麦 —

一蒲式耳黑麦——

[ɔːl] [tiː] - [eɪnt] ['redi]
All t ' ain't ready
全部 t - 不是 准备好

一切都还没准备好

['hɑːlər] [aɪ] .
Holler aye .
抱怨 是的 .

大声喊出来。

[ɔːl] [ɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [maɪ] [beɪs] [ɪz] [kɔːt] : [ɔːl] [aɪz] ['oʊpən] .
All in ten feet of my base is caught : All eyes open .
全部 在 十 脚 的 我的 根据 是 捕捉 : 全部 眼睛 打开 .

我基地十英尺范围内的所有物体都被捕捉到了：所有眼睛都睁开了。

" [ɔːr]
" Or
" 或者

“或者

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" One — two — three for me .
" 一 — 二 — 三 为了 我 .

“对我来说，一、二、三。”

" [ɔːr]
" Or
" 或者

“或者

" ['ɔlz] ['aʊts] [ɪn] [friː] .
" All's out's in free .
" 一切 出局 在 自由的 .

“所有出局的球员都免费入场。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['skæmpəd] ; ['ɪntuː] [heɪ] - [stæks] [ðeɪ] [wɜːrmd] ; ['oʊvər] ['bærəlz] [ænd; ənd]
" Among the trees they scampered ; into hay - stacks they wormed ; over barrels and
" 之中 这 树木 他们 四处逃窜 ; 进入 干草 - 堆栈 他们 驱虫 ; 超过 桶 和
[bɑːksɪz] [ðeɪ] ['wɪg(ə)l] ;
boxes they wiggled ;
盒子 他们 扭动 ;

“它们在树林间奔跑；钻进干草堆；爬过桶和箱子；

[ðeɪ] ['hʌdld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [wiːdz] .
they huddled under the sunflowers and the horse - weeds .
他们 蜷缩着 在下面 这 向日葵 和 这 马 - 杂草 .

它们蜷缩在向日葵和马尾草下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [pʊl] - [ə'weɪ] .
It was a royal game , but as the moon rose it merged into pull - away .
它 曾是 一个 皇家 游戏 , 但 作为 这 月亮 玫瑰 它 合并 进入 拉 - 离开 .

这是一场皇家游戏，但随着月亮升起，它逐渐演变成一场分离。

[ðæt] [geɪm] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ɪtˈself] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
That game flourished for a while and transformed itself by an almost
那 游戏 繁荣 为了 一个 尽管 和 转变 本身 经过 一个 几乎
[ˌɪmpərˈseptəbl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
imperceptible evolution into a series of races down the dusty road .
难以察觉的 进化 进入 一个 系列 的 种族 向下 这 尘土飞扬 路 .

那款游戏风靡了一段时间，然后通过几乎难以察觉的演变，变成了一系列在尘土飞扬的道路上进行的比赛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɪlvər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,
But when the moon's silver had marked itself upon the grass ,
但 什么时候 这 月亮的 银 有 标记 本身 之上 这 草 ,

但当月光洒在草地上，留下银光时

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] .
the boys were lying prone on a hay - cock behind the royal castle .
这 男孩们 是 说谎 易于 在 一个 干草 - 公鸡 在后面 这 皇家 城堡 .

男孩们趴在皇家城堡后面的干草堆上。

[ðeɪ] ['tʃætəd] ['aɪdli] ,
They chattered idly ,
他们 喋喋不休 闲散地 ,

他们闲聊着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌst] - [felt] [briːz] [ðæt] [griːts] [ðə; ði]
and the murmur of their talk rose on the just - felt breeze that greets the
和 这 低语 的 他们的 讲话 玫瑰 在 这 只是 - 毛毡 微风 那 问候 这
['raɪzɪŋ] [muːn] ,
rising moon ,
上升 月亮 ,

他们的低语声随着迎着冉冉升起的月亮而来的微风而上扬。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

like	the	ripple	of	waters	.
喜欢	这	波纹	的	水	.

就像水面上的涟漪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃætər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] .

But	the	chatter	was	only	a	seeming	.
但	这	喋喋不休	曾是	仅有的	一个	似乎	.

但这些闲言碎语只是表面现象。

[fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

For	in	truth	the	boys	were	absorbing	the	glory	of	the	moonlight	.
为了	在	真相	这	男孩们	是	吸收	这	荣耀	的	这	月光	.

事实上，男孩们正沉浸在月光的照耀下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəˌtaʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	the	undertones	of	their	being	were	sounding	in	unison	with	the
和	这	弦外之音	的	他们的	存在	是	听起来	在	齐声	和	这

['dʒent(ə)l] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

gentle	music	of	the	hour	.
温和的	音乐	的	这	小时	.

他们内心深处的声音与此刻柔和的音乐和谐共鸣。

[ðer; ðər] [soʊlz] — ['freʃər] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] — [wɜːr; wər] [ə; eɪ] -

Their	souls	—	fresher	from	God	than	are	the	souls	of	men	—	were	a	-
他们的	灵魂	—	更清新	从	上帝	比	是	这	灵魂	的	男人	—	是	一个	-

['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

quiver	with	joy	,
颤动	和	喜悦	,

他们的灵魂——比世人的灵魂更接近上帝——因喜悦而颤抖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪps] ['bæbəld] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['ekstəsi] .

and	their	lips	babbled	to	hide	their	ecstasies	.
和	他们的	嘴唇	胡言乱语	到	隐藏	他们的	狂喜	.

他们嘴里发出含糊不清的声音，试图掩饰内心的狂喜。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [flɔːnt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

In	Boyville	it	is	a	shameful	thing	to	flaunt	the	secrets	of	the	heart	.
在	-	它	是	一个	可耻	事物	到	标榜	这	秘密	的	这	心	.

在博伊维尔，炫耀内心的秘密是一件可耻的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑːrz] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] [muːn] ,

As	the	night	deepened	,	and	the	shy	stars	peeped	at	the	bold	moon	,
作为	这	夜晚	加深	,	和	这	害羞的	明星	偷窥	在	这	大胆的	月亮	,

夜色渐深，羞涩的星星们窥视着高悬的月亮，

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ðer; ðər] ['præt(ə)l] [eb] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

the	boys	let	their	prattle	ebb	into	silence	.
这	男孩们	让	他们的	喋喋不休	落潮	进入	沉默	.

男孩们的闲聊声渐渐平息下来。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

Long	they	lay	looking	upward	—	with	the	impulse	in	their	souls	that	prompted	the
长的	他们	躺	寻找	向上	—	和	这	冲动	在	他们的	灵魂	那	提示	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] ['ædəm] [left] [ʌn'ænsərd] ,

eternal	question	that	Adam	left	unanswered	,
永恒	问题	那	亚当	左边	未解答	,

他们久久仰望天空——心中涌动着那股冲动，促使他们去追问亚当留下的那个永恒的问题。

[ðæt] ['deɪvɪd] [kraɪd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ,

that	David	cried	in	passion	across	his	harp	,
那	大卫	哭	在	热情	穿过	他的	竖琴	,

大卫对着竖琴痛哭流涕，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [left] [lɔkt] [ɪn] ['mɪstəri] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

that	the	wise	men	of	the	world	have	left	locked	in	mystery	—	the	question	of
那	这	明智的	男人	的	这	世界	有	左边	已锁定	在	神秘	—	这	问题	的

[ðə; ði] [wens] ,

the	Whence	,
这	何处	,

世界上的智者们留下了一个谜团——“从何而来”的问题。

[ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪðər] .

the	Why	,	and	the	Whither	.
这	为什么	,	和	这	往哪里去	.

为什么，以及去向何方。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [klaɪmd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

As	the	moon	climbed	high	into	the	arc	of	the	Heavens	,	the	company	upon	the
作为	这	月亮	攀登	高的	进入	这	弧	的	这	天	,	这	公司	之上	这

[heɪ] - [kɑːk] [dɪ'spɜːrst] ,

hay	-	cock	dispersed	,
干草	-	公鸡	分散的	,

当月亮高悬于天际时，草垛上的人们也散去了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tɪl] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] .

one	by	one	,	till	a	solitary	boy	remained	.
一	经过	一	,	直到	一个	孤	男生	剩余	.

一个接一个，直到最后只剩下一个孤零零的男孩。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['mædnəs] [set] [hɪm; ɪm]

After	he	had	gazed	at	the	moon	awhile	a	thrill	of	sheer	madness	set	him
后	他	有	凝视	在	这	月亮	一会儿	一个	刺激	的	透明	疯狂	放	他

[tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] ,

to	tumbling	,
到	翻滚	,

他凝视月亮许久之后，一股纯粹的疯狂感驱使他跌倒在地。

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [heɪ] .

head	over	heels	,	upon	the	fresh	hay	.
头	超过	高跟鞋	,	之上	这	新鲜的	干草	.

头朝下，翻身躺在新鲜的干草上。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Life	was	full	of	gladness	for	him	,
生活	曾是	满的	的	欢乐	为了	他	,

他的生活充满了快乐，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

and	his	throat	cramped	with	a	delicious	longing	for	he	knew	not	what	.
和	他的	喉	狭窄	和	一个	可口的	渴望	为了	他	知道	不是	什么	.

他喉咙里涌起一股难以言喻的渴望，他不知道自己渴望的是什么。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [gʊd]

He	wondered	vaguely	if	it	were	not	something	new	and	unimaginably	good
他	想知道	依稀	如果	它	是	不是	某物	新的	和	难以想象	好的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他隐约觉得，这会不会是某种新奇又美味无比的食物呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] .

It	was	the	nearest	he	could	come	to	a	defining	of	the	longing	.
它	曾是	这	最近的	他	可以	来	到	一个	定义	的	这	渴望	.

这是他所能想到的最接近于定义这种渴望的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	no	one	can	define	it	.
的	课程	不	一	能	定义	它	.

当然，没有人能给它下定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ,

It	is	that	which	quickens	the	blood	of	all	young	creatures	—	the	rosebud	,	the	meadow	-	lark	,	the	dragon	-	fly	,
它	是	那	哪个	加速	这	血	的	全部	年轻的	生物	—	这	玫瑰花蕾	,	这	草地	-	云雀	,	这	龙	-	飞	,

它能使所有幼小的生物——玫瑰花蕾、草地云雀、蜻蜓——的血液沸腾。

[ðə; ði][koʊlt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

the	colt	,	the	boy	and	the	maiden	,
这	小马	,	这	男生	和	这	少女	,

小马驹、男孩和少女，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmlɪnɪs] .

bidding	them	glorify	God	with	the	show	and	the	example	of	their	comeliness	.
投标	他们	荣耀	上帝	和	这	展示	和	这	例子	的	他们的	美丽	.

要求他们用自己的美貌和榜样来荣耀上帝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [skɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

The	boy	rose	from	the	hay	and	skipped	under	the	trees	,
这	男生	玫瑰	从	这	干草	和	跳过	在下面	这	树木	,

男孩从干草堆里站起来，蹦蹦跳跳地走到树下。

['oʊvər][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [spʌn] ['kɑːrpɪt] .

over	the	fantastic	figures	of	the	moon	-	spun	carpet	.
超过	这	极好的	数据	的	这	月亮	-	旋转	地毯	.

俯瞰着月光织成的地毯上那些奇妙的图案。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːntid] ,

He	waved	his	arms	,	and	there	came	to	his	throat	a	simple	song	,	which	he	chanted	croakingly	,
他	挥手	他的	武器	,	和	那里	来了	到	他的	喉	一个	简单的	歌曲	,	哪个	他	吟诵	嘶哑地	,

他挥舞着手臂，喉咙里涌起一首简单的歌，他用沙哑的声音吟唱起来。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] .

lest	some	one	should	hear	him	and	laugh	.
免得	一些	一	应该	听到	他	和	笑	.

免得被人听到后嘲笑他。

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

He	stopped	,
他	停止	,

他停了下来，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

and	sitting	on	a	fence	looked	at	a	great	white	cloud	that	was	mounting	the	western	sky	.
和	坐着	在	一个	栅栏	看起来	在	一个	伟大的	白色的	云	那	曾是	安装	这	西	天空	.

他坐在篱笆上，望着西方的天空中升起一朵巨大的白色云朵。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	soul	was	listening	to	the	faraway	music	from	the	breakers	of	the
他的	灵魂	曾是	聆听	到	这	离这很远	音乐	从	这	断路器	的	这

['restləs] ['raɪzɪŋ] [siː] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

restless	rising	sea	of	ambition	,
不安	上升	海	的	志向	,

他的灵魂仿佛在聆听来自遥远海浪的乐章，那是野心勃勃、汹涌澎湃的大海的涛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm]

and	the	rush	of	life	and	action	,	that	were	flooding	into	the	distant	rim
和	这	匆忙	的	生活	和	行动	,	那	是	洪水	进入	这	遥远	轮缘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

of	his	consciousness	.
的	他的	意识	.

生命的气息和行动的冲击，正涌入他意识的边缘。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

The	music	charmed	him	.
这	音乐	迷住了	他	.

他被音乐深深吸引了。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

Tears	came	to	his	eyes	,	he	knew	not	why	.
眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	他	知道	不是	为什么	.

他眼眶湿润了，却不知道为什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] ,

But	we	,
但	我们	,

但是我们，

[huːm] [ðɪs] ['maɪti] [taɪd] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [buən] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt]

whom	this	mighty	tide	has	carried	away	from	that	bourne	whereon	the	boy's	feet
谁	这	强大的	潮	有	携带	离开	从	那	伯恩	其中	这	男孩们	脚

[streɪd] [soʊ] ['hæpɪli] — [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['eɪndʒəlz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [terz] .

strayed	so	happily	—	we	know	why	the	far	-	seeing	angels	gave	him	tears	.
迷路了	所以	快乐地	—	我们	知道	为什么	这	远的	-	看到	天使	给予	他	眼泪	.

被这股强大的潮水从男孩双脚曾快乐漫步的河湾带走的人——我们知道为什么远见卓识的天使们让他流下了眼泪。

[ə; eɪ][dɔːg][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [fɑːrm] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

A	dog	in	some	distant	farm	-	yard	was	baying	at	the	moon	.
一个	狗	在	一些	遥远	农场	-	院子	曾是	吠叫	在	这	月亮	.

远处某个农场的院子里，一只狗对着月亮狂吠。

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [skriːtʃ] [aʊl] [sent] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

A	whining	screech	owl	sent	a	faint	shudder	of	superstitious	fear	over	the	boy	.
一个	抱怨	尖叫	猫头鹰	发送	一个	头晕的	不寒而栗	的	迷信的	害怕	超过	这	男生	.

猫头鹰的哀鸣声让男孩感到一阵莫名的恐惧，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] — [ðə; ði]

For	a	long	time	he	sat	on	the	fence	absorbing	the	night	sounds	—	the
为了	一个	长的	时间	他	卫星	在	这	栅栏	吸收	这	夜晚	声音	—	这

[klæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ,

claque	of	the	frogs	,
克拉克	的	这	青蛙	,

他长时间坐在篱笆上，聆听着夜晚的声音——蛙鸣声，

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [dæm][fɑːr] [daʊn]

the	burring	of	the	crickets	,	the	hum	of	the	water	on	the	mill	-	dam	far	down
这	烧灼	的	这	蟋蟀	,	这	哼	的	这	水	在	这	磨	-	坝	远的	向下

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

蟋蟀的鸣叫声，山谷下游磨坊水坝流水的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

and	the	occasional	call	of	some	human	voice	,
和	这	偶然	称呼	的	一些	人类	嗓音	,

偶尔还会传来一些人声的呼喊声。

['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

ringing	like	a	golden	bell	in	the	hush	of	the	night	.
铃声	喜欢	一个	金的	钟	在	这	嘘	的	这	夜晚	.

夜色静谧中，铃声宛如金色的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trækləs] ['revəri] .

It	was	after	nine	and	the	boy	was	deep	in	his	trackless	revery	.
它	曾是	后	九	和	这	男生	曾是	深的	在	他的	无轨	梦想	.

当时已经过了九点，男孩沉浸在无尽的遐想中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] , —

A	woman	called	,	—
一个	女士	称为	,	—

一位女士打电话来说：

" [wɪn] - [neɪ] , [wɪn] - [neɪ] , [oʊ] , ['wɪni] .

"	Win	-	nee	,	Win	-	nee	,	oh	,	Winnie	.
"	赢	-	需要	,	赢	-	需要	,	哦	,	温妮	.

“温妮，温妮，哦，温妮。

" [ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [breɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd]

"	The	spell	upon	him	was	almost	too	delicious	to	break	;	but	he	roused
"	这	拼写	之上	他	曾是	几乎	也	可口的	到	休息	;	但	他	唤醒

[hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , —

himself	to	reply	,	—
他自己	到	回复	,	—

“他几乎无法摆脱那种美妙的魔力；但他还是振作起来回答道，——

" ['jɛs(ə)m] .

"	Yessum	.
"	是的	.

是的。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] , ['wɪni] , [ænd; ənd] [waɪp] - [ɪm]

"	Then	the	mother's	voice	continued	:	"	Now	wash	your	feet	,	Winnie	,	and	wipe	'	em
"	然后	这	母亲的	嗓音	持续	:	"	现在	洗	你的	脚	,	温妮	,	和	擦拭	-	呃

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

然后母亲的声音继续说道：“温妮，现在去洗洗你的脚，然后擦干；

[dəunt] [kʌm] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [fiːt] .

don't	come	to	bed	with	dirty	feet	.
不	来	到	床	和	肮脏的	脚	.

不要穿着脏脚睡觉。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Slowly	the	boy	climbed	to	the	earth	.
"	缓慢地	这	男生	攀登	到	这	地球	.

男孩缓缓爬到地上。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [θruː] [duː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['dɜːrti] .

He	shuffled	through	dew	,	but	his	feet	were	still	too	dirty	.
他	洗牌	通过	露	,	但	他的	脚	是	仍然	也	肮脏的	.

他艰难地穿过露水，但他的脚仍然太脏了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [pʌmp] , ['rʌbɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	stood	in	the	tub	of	water	by	the	pump	,	rubbing	one	foot	with	the	other	,
他	站立	在	这	浴缸	的	水	经过	这	泵	,	擦	一	脚	和	这	其他	,

他站在水泵旁的水桶里，用一只脚摩擦另一只脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['muːnwəd] .

and	his	eyes	turned	moonward	.
和	他的	眼睛	转向	向月	.

他的目光转向了月亮。

[ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	thrall	of	the	night	caught	him	again	.
这	奴隶	的	这	夜晚	捕捉	他	再次	.

夜色再次将他俘虏。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪzi]['stuːpər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [step] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	hazy	stupor	he	sat	on	the	kitchen	step	drying	his	feet	.
在	一个	朦胧	昏迷	他	卫星	在	这	厨房	步	烘干	他的	脚	.

他神情恍惚地坐在厨房台阶上擦脚。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

When	he	got	up	,
什么时候	他	得到	向上	,

他起床后，

['pɪgi] ['pɛnɪŋtən] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] — [ə; eɪ] [peɪl] [stɑːr] [wɪtʃ] ['hɔvəd]

Piggy	Pennington	gazed	for	a	moment	at	a	star	—	a	pale	star	which	hovered
小猪	彭宁顿	凝视	为了	一个	片刻	在	一个	星星	—	一个	苍白	星星	哪个	悬停

['tɪmɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

timidly	over	the	chimney	of	the	home	which	sheltered	his	Heart's	Desire	.
胆怯地	超过	这	烟囱	的	这	家	哪个	避难所	他的	心脏的	欲望	.

小猪彭宁顿凝视着一颗星星——一颗黯淡的星星，它胆怯地盘旋在他心爱的房子烟囱上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːnəsi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ə; eɪ] ['bæʃfl] [kɪs] .

With	the	lunacy	upon	him	,	he	flung	to	the	star	a	bashful	kiss	.
和	这	疯狂	之上	他	,	他	扔	到	这	星星	一个	害羞的	吻	.

他陷入疯狂，羞涩地向星星抛出一个吻。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

Then	he	grinned	foolishly	and	came	to	himself	with	a	grunt	,
然后	他	咧嘴一笑	愚蠢地	和	来了	到	他自己	和	一个	咕哝	,

然后他傻笑着，哼了一声回过神来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	ran	up	stairs	to	his	room	.
作为	他	跑	向上	楼梯	到	他的	房间	.

他跑上楼，回到了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz][bed] .

He	was	ashamed	to	face	the	south	breeze	that	fanned	his	bed	.
他	曾是	羞愧	到	脸	这	南	微风	那	扇形	他的	床	.

他羞于面对吹拂着他床铺的南风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神